叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 超越贝德拉姆(beyond Bedlam) 000001

2. 超越贝德拉姆(beyond Bedlam) 000002

3. 超越贝德拉姆(beyond Bedlam) 000003

4. 超越贝德拉姆(beyond Bedlam) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越贝德拉姆(Beyond Bedlam)
第1/4页

[bɪ'jɑːnd] ['bedləm]
BEYOND **BEDLAM**
超过 疯人院

超越混乱

[baɪ] ['waɪmən] ['gɪn]
By **WYMAN** **GUIN**
经过 怀曼 豚鼠

作者：怀曼·吉恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['deɪvɪd] [stoʊn]
Illustrated **by** **DAVID** **STONE**
插图 经过 大卫 石头

插图：大卫·斯通

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **August** **1951** **.**
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1951年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[haʊ'evər] [fæn'tæstɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] [sə'saɪəti]
However **fantastic** **it** **may** **seem** **,** **the** **society**
然而 极好的 它 可能 似乎 , 这 社会

然而，无论它看起来多么奇妙，社会

[soʊ] [ɪ'læbərətli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz]
so **elaborately** **described** **in** **this** **story** **has**
所以 精心 描述 在 这 故事 有

这篇故事中对此进行了详尽的描述。

[ɪts] [siːdz] [ɪn] ['aʊərz] .
its **seeds** **in** **ours** **.**
它是 种子 在 我们的 .

它的种子就在我们的心中。

[dʒʌst] [tʃek] [ðə; ði] ['deɪtə] . . . .
Just **check** **the** **data** **.** **.** **.** **.**
只是 查看 这 数据 . . . .

查一下数据.....

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [klæs] [fɔːr; fər] ['meri] [wɔːldənz] ['iːgoʊ] - [ʃɪft] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] ,

The	opening	afternoon	class	for	Mary	Walden's	ego	-	shift	was	almost	over	,
这	开幕	下午	班级	为了	玛丽	瓦尔登湖	自我	-	转移	曾是	几乎	超过	,

玛丽·沃尔登的自我转变课程下午第一堂课即将结束。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'saɪt]

and	Mary	was	practically	certain	the	teacher	would	not	call	on	her	to	recite
和	玛丽	曾是	几乎	肯定	这	老师	会	不是	称呼	在	她	到	背诵

[hɜːr; hər] [ə'saɪnmənt] ,

her	assignment	,
她	任务	,

玛丽几乎可以肯定老师不会叫她背诵作业。

[wen] [kɑːrl] [bler] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dɜːrti] [noʊt] .

when	Carl	Blair	got	it	into	his	mind	to	try	to	pass	her	a	dirty	note	.
什么时候	卡尔	布莱尔	得到	它	进入	他的	头脑	到	尝试	到	经过	她	一个	肮脏的	笔记	.

卡尔·布莱尔突发奇想，想给她递一张下流纸条。

['meri] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['skriːmɪŋli] ['fʌni] ['iːgoʊ] - ['ʃɪftɪŋ] [ruːm] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd]

Mary	knew	it	would	be	a	screamingly	funny	Ego	-	Shifting	Room	limerick	and
玛丽	知道	它	会	是	一个	尖叫着	有趣的	自我	-	转变	房间	五行打油诗	和

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊt] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɛrɪsɪz] [vɔɪs] ['krækld] [θruː] [ðə; ði]

was	about	to	reach	for	the	note	when	Mrs	.	Harris's	voice	crackled	through	the
曾是	关于	到	抵达	为了	这	笔记	什么时候	太太	.	哈里斯的	嗓音	噼啪作响	通过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

玛丽知道这将是一首非常搞笑的“自我转换房间”打油诗，正要伸手去拿纸条时，哈里斯太太的声音在房间里传来噼啪声。

" [kɑːrl] [bler] !

"	Carl	Blair	!
"	卡尔	布莱尔	!

卡尔·布莱尔!

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] .

I	believe	you	have	an	important	message	.
我	相信	你	有	一个	重要的	信息	.

我相信你有重要的信息要传达。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Surely	you	will	want	the	whole	class	to	hear	it	.
一定	你	将要	想	这	所有的	班级	到	听到	它	.

你肯定希望全班同学都能听到。

[kʌm] ['fɔːrwərd] , [pliːz] .

Come	forward	,	please	.
来	向前	,	请	.

请上前来。

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [blʌʃ] - ['kʌvərd] ['freklz]

"	As	he	made	his	way	before	the	class	,	the	boy's	blush	-	covered	freckles
"	作为	他	制成	他的	方式	前	这	班级	,	这	男孩们	脸红	-	涵盖	雀斑

[ˌriːə'piəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['pælər] .

reappeared	against	his	growing	pallor	.
再次出现	反对	他的	生长	苍白	.

“当他走到教室前面时，男孩脸上泛起的红晕和雀斑在他越来越苍白的脸色上再次显露出来。”

['hɔːltɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] ['mɑːnətoʊn] , [hiː; hi] [ri'saitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊt] :

Haltingly	and	in	an	agonized	monotone	,	he	recited	from	the	note	:
断断续续地	和	在	一个	痛苦的	单调	,	他	背诵	从	这	笔记	:

他断断续续、痛苦而单调地念着纸条上的内容：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪpər] [neɪmd] [fɪl] ,
" There was a young hyper named Phil ,
" 那里 曾是 一个 年轻的 超 命名 菲尔 ,

“有一个名叫菲尔的年轻活泼男孩，

[huː] [kept] [ə; eɪ] [θɜːrd] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θrɪl] .
Who kept a third head for a thrill .
WHO 保留 一个 第三 头 为了 一个 刺激 .

谁为了寻求刺激而保留了第三个头颅?

[sed] [hiː; hi] , - [its] [ɔːl] [raɪt] ,
Said he , ' It's all right ,
说 他 , - 它是 全部 正确的 ,

他说：“没关系。”

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [plaɪt] .
I enjoy my plight .
我 享受 我的 困境 .

我乐于接受我的困境。

[aɪ] [ʃɪft] [maɪ] [θɜːrd] [aʊt] [wen] [its] [tʃɪl] . -
I shift my third out when it's chill . '
我 转移 我的 第三 出去 什么时候 它是 寒意 . -

天气凉爽的时候，我会把三档调低。

" [ðə; ði] [klæs] ['dɪdnt] [der] [læf] .
" The class didn't dare laugh .
" 这 班级 没有 敢 笑 .

全班同学都不敢笑。

[ðer; ðər] [aɪz] [bəːnd] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][læps][ɪn] [ʃeɪm] .
Their eyes burned down at their laps in shame .
他们的 眼睛 烧伤 向下 在 他们的 圈数 在 耻辱 .

他们羞愧地低下头，目光灼灼地落在自己的膝盖上。

['meri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [kɑːrl] [bler] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Mary managed to throw Carl Blair a compassionate glance as he returned to
玛丽 管理 到 扔 卡尔 布莱尔 一个 富有同情心 瞥一眼 作为 他 返回 到
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

当卡尔·布莱尔回到座位上时，玛丽设法投去了一个充满同情的目光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [rɪg'retɪd] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but she instantly regretted ever having been kind to him .
但 她 即刻 后悔 曾经 拥有 到过 种类 到 他 .

但她立刻后悔当初对他那么好。

" ['meri] ['wɔldən] , [juː; jʊ] [siːmd] [ʌn'kɑːmənli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" Mary Walden , you seemed uncommonly interested in reading something just now .
" 玛丽 瓦尔登湖 , 你 似乎 不寻常地 感兴趣的 在 阅读 某物 只是 现在 .

“玛丽·沃尔登，你刚才似乎对阅读特别感兴趣。”

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .
Perhaps you wouldn't mind reading your assignment to the class .
也许 你 不会 头脑 阅读 你的 任务 到 这 班级 .

或许您不介意在课堂上朗读您的作业。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
" There it was , and just when the class was almost over .
" 那里 它 曾是 , 和 只是 什么时候 这 班级 曾是 几乎 超过 .

“就在这时，下课快要结束了。”

['meri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skrætʃt] [kɑːrl] [bler] .

Mary	**could**	**have**	**scratched**	**Carl**	**Blair**	**.**
玛丽	可以	有	刮痕	卡尔	布莱尔	.

玛丽本可以抓伤卡尔·布莱尔。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər]['peɪpər] ['grɪmli] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

She	**clutched**	**her**	**paper**	**grimly**	**and**	**strode**	**to**	**the**	**front**	**.**
她	紧握	她	纸	阴沉地	和	大步走	到	这	正面	.

她神情严肃地攥着文件，大步走到前面。

" [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ə'saɪnmənt] [ɪn] ['fɑːrməsi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , - [ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] [sɪns] [ðə; ði]

"	**Today's**	**assignment**	**in**	**Pharmacy**	**History**	**is**	**,**	**'**	**Schizophrenia**	**since**	**the**
"	今天的	任务	在	药店	历史	是	,	-	精神分裂症	自从	这

['eɪnʃənt] [prɪ] - ['fɑːrməsi] [deɪz] . -

Ancient	**Pre**	**-**	**pharmacy**	**days**	**.**	**'**
古老的	预	-	药店	天	.	-

“今天药学史的作业是：‘从古代药学出现之前的精神分裂症’。”

" ['meri] [tʊk] [ɪ'nʌf] [breθ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] .

"	**Mary**	**took**	**enough**	**breath**	**to**	**get**	**into**	**the**	**first**	**paragraph**	**.**
"	玛丽	采取	足够的	气息	到	得到	进入	这	第一的	段落	.

玛丽深吸一口气，开始写第一段。

" [ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə][ɪz] [wer] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breɪn] .

"	**Schizophrenia**	**is**	**where**	**two**	**or**	**more**	**personalities**	**live**	**in**	**the**	**same**	**brain**	**.**
"	精神分裂症	是	在哪里	二	或者	更多的	个性	居住	在	这	相同的	脑	.

“精神分裂症是指同一个大脑中存在两种或多种人格。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə][æz; əz][ə; eɪ]

The	**ancients**	**of**	**the**	**20th**	**Century**	**actually**	**looked**	**upon**	**schizophrenia**	**as**	**a**
这	古代人	的	这	20th	世纪	实际上	看起来	之上	精神分裂症	作为	一个

[dɪ'ziːz] !

disease	**!**
疾病	!

20世纪的古人确实将精神分裂症视为一种疾病！

['evriwʌn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Everyone	**felt**	**it**	**was**	**very**	**shameful**	**to**	**have**	**a**	**schizophrenic**	**person**	**in**	**the**
每个人	毛毡	它	曾是	非常	可耻	到	有	一个	精神分裂症	人	在	这

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

每个人都觉得家里有个精神分裂症患者非常丢人。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['perənts] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm] ,

and	**,**	**since**	**children**	**lived**	**right**	**with**	**the**	**same**	**parents**	**who**	**had**	**borne**	**them**	**,**
和	,	自从	孩子们	居住地	正确的	和	这	相同的	父母	WHO	有	出生	他们	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

it	**was**	**very**	**bad**	**.**
它	曾是	非常	坏的	.

而且，由于孩子们和生养他们的父母住在一起，这非常糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,

If	**you**	**were**	**a**	**schizophrenic**	**child**	**in**	**the**	**20th**	**Century**	**,**
如果	你	是	一个	精神分裂症	孩子	在	这	20th	世纪	,

如果你是20世纪患有精神分裂症的儿童，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][baːz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ] —

you	**would**	**be**	**locked**	**up**	**behind**	**bars**	**and**	**people**	**would**	**call**	**you**	**—**
你	会	是	已锁定	向上	在后面	酒吧	和	人们	会	称呼	你	—

你会被关进监狱，人们会打电话给你——

" ['meri] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['derɪŋ] [wɜːrd] — " ['kreɪzi] . "

"	Mary	blushed	and	stumbled	over	the	daring	word	—	"	crazy	.	"
"	玛丽	脸红了	和	踉跄	超过	这	大胆	单词	—	"	疯狂的	.	"

玛丽脸红了，结结巴巴地说出了那个大胆的词——“疯子”。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lɔkt] [ʌp] [strɔːŋ] ['iːgoʊ] [gruːps] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [wʌnz] .

"	The	ancients	locked	up	strong	ego	groups	right	along	with	weak	ones	.
"	这	古代人	已锁定	向上	强的	自我	团体	正确的	沿着	和	虚弱的	一个	.

“古人把强大的自我中心群体和弱势群体一起关了起来。”

[tə'deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [lɑːk] [ʌp] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .

Today	we	would	lock	up	those	ancient	people	.
今天	我们	会	锁	向上	那些	古老的	人们	.

今天我们会把那些古代人关起来。

" [ðə; ði] [klæs] [ə'griːd] ['saɪləntli] .

"	The	class	agreed	silently	.
"	这	班级	同意	默默	.

全班同学默默地表示同意。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌskɪtsə'frenɪk] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] .

"	But	there	were	more	and	more	schizophrenics	to	lock	up	.
"	但	那里	是	更多的	和	更多的	精神分裂症患者	到	锁	向上	.

“但是需要关押的精神分裂症患者越来越多。”

[baɪ] - [ðə; ði] ['prizənz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌskɪtsə'frenɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

By	1950	the	prisons	and	hospitals	were	so	full	of	schizophrenic	people	that	the
经过	-	这	监狱	和	医院	是	所以	满的	的	精神分裂症	人们	那	这

['eɪnʃənts] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ruːm] [left] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] .

ancients	did	not	have	room	left	to	lock	up	any	more	.
古代人	做过	不是	有	房间	左边	到	锁	向上	任何	更多的	.

到 1950 年，监狱和医院里挤满了精神分裂症患者，以至于古人已经没有地方再关押任何人了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [suːn] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌskɪtsə'frenɪk] .

They	were	beginning	to	see	that	soon	everyone	would	be	schizophrenic	.
他们	是	开始	到	看	那	很快	每个人	会	是	精神分裂症	.

他们开始意识到，不久之后所有人都会患上精神分裂症。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,

"	Of	course	,	in	the	20th	Century	,
"	的	课程	,	在	这	20th	世纪	,

当然，在20世纪，

[ðə; ði] [ˌskɪtsə'frenɪk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd] - ['kreɪzi] - [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

the	schizophrenic	people	were	almost	as	helpless	and	'	crazy	'	as	the	ancient
这	精神分裂症	人们	是	几乎	作为	无助	和	-	疯狂的	-	作为	这	古老的

['mɑːdərn] [men] .

Modern	men	.
现代的	男人	.

精神分裂症患者几乎和古代现代人一样无助和“疯狂”。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [faɪt] ['wɔrz] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['sɪli] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɜ-nz] ,

Naturally	they	did	not	fight	wars	and	lead	the	silly	life	of	the	Moderns	,
自然	他们	做过	不是	斗争	战争	和	带领	这	愚蠢的	生活	的	这	现代人	,

他们自然不会像现代人那样发动战争，过着愚蠢的生活。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [drʌgz] [ðeɪ] ['kudnt] [kən'troʊl][ðer; ðər]['iːgoʊ] - [ˌʃiftə'biləti] .

but	without	proper	drugs	they	couldn't	control	their	Ego	-	shiftability	.
但	没有	恰当的	药物	他们	不能	控制	他们的	自我	-	转移能力	.

但如果没有合适的药物，他们就无法控制自己的自我转移能力。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnælɪtiːz] [ɪn][ə; eɪ] [breɪn] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	personalities	in	a	brain	would	always	be	fighting	each	other	.
这	个性	在	一个	脑	会	总是	是	斗争	每个	其他	.

大脑中不同的人格会一直相互斗争。

[wʌn] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɔːr] [hɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪlθi] ,

One	personality	would	cut	the	body	or	hurt	it	or	make	it	filthy	,
一	性格	会	切	这	身体	或者	伤害	它	或者	制作	它	污秽	,

其中一种人格会割伤尸体、伤害尸体或弄脏尸体。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [tʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsʌfər]

so	that	when	the	other	personality	took	over	the	body	,	it	would	have	to	suffer
所以	那	什么时候	这	其他	性格	采取	超过	这	身体	,	它	会	有	到	遭受

.

:
.

这样，当另一个人格占据身体时，它就必须承受痛苦。

[noʊ] , [ðə; ði] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] - [ˈkreɪzi] - [æz; əz]

No	,	the	schizophrenic	people	of	the	20th	Century	were	almost	as	'	crazy	'	as
不	,	这	精神分裂症	人们	的	这	20th	世纪	是	几乎	作为	-	疯狂的	-	作为

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːdɝnz] .

the	ancient	Moderns	.
这	古老的	现代人	.

不，20 世纪的精神分裂症患者几乎和古代的现代人一样“疯狂”。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [drʌgz] [wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpiːp(ə)l]

"	But	then	the	drugs	were	invented	one	by	one	and	the	schizophrenic	people
"	但	然后	这	药物	是	发明	一	经过	一	和	这	精神分裂症	人们

[ʌv; əv] [ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] [wɜːr; wər] [friːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] .

of	the	20th	Century	were	freed	of	their	troubles	.
的	这	20th	世纪	是	自由	的	他们的	麻烦	.

“但后来药物一个接一个地被发明出来，20世纪的精神分裂症患者摆脱了他们的痛苦。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌgz] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈbɑːdi] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

With	the	drugs	the	personalities	of	each	body	were	able	to	live	side	by	side
和	这	药物	这	个性	的	每个	身体	是	有能力的	到	居住	边	经过	边

[ɪn] [ˈhɑːrməni] [æt; ət] [læst] .

in	harmony	at	last	.
在	和谐	在	最后的	.

药物的作用下，每个人的性格最终得以和谐共存。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmeni] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [kɔːld] [ˈəuvərinˈdaud] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] ,

It	turned	out	that	many	schizophrenic	people	,	called	overendowed	personalities	,
它	转向	出去	那	许多	精神分裂症	人们	,	称为	天赋过剩	个性	,

事实证明，许多精神分裂症患者，也就是所谓的“过度天赋人格者”，

[ˈsɪmpli] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtæləns] [ænd; ənd] [vˈjuːpɔɪnts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]

simply	had	so	many	talents	and	viewpoints	that	it	took	two	or	more
简单地	有	所以	许多	天赋	和	观点	那	它	采取	二	或者	更多的

[ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ˈevriθɪŋ] .

personalities	to	handle	everything	.
个性	到	处理	一切	.

他才华横溢，见解独到，需要两个人或更多人才能处理所有事情。

" [ðə; ði] [drʌgz] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]

"	The	drugs	worked	so	well	that	the	ancients	had	to	let	millions	of
"	这	药物	工作	所以	出色地	那	这	古代人	有	到	让	百万	的

[ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] - [ˈkreɪzi] - [ˈhaʊzɪz] .

schizophrenic	people	out	from	behind	the	bars	of	'	crazy	'	houses	.
精神分裂症	人们	出去	从	在后面	这	酒吧	的	-	疯狂的	-	房屋	.

“这些药物效果非常好，以至于古代人不得不将数百万精神分裂症患者从‘疯人院’的铁栏杆后释放出来。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 1990s .

That	was	the	Great	Emancipation	of	the	1990s	.
那	曾是	这	伟大的	解放	的	这	1990s	.

那是上世纪九十年代的伟大解放。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ˈkrɪmɪnəli] [ˈdɪdnt]

From	then	on	,	schizophrenic	people	had	trouble	only	when	they	criminally	didn't
从	然后	在	,	精神分裂症	人们	有	麻烦	仅有的	什么时候	他们	犯罪	没有

[teɪk] [ðer; ðər] [drʌgz] .

take	their	drugs	.
拿	他们的	药物	.

从那时起，精神分裂症患者只有在违法不服药的情况下才会遇到麻烦。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈegəuz][ɪn][ə; eɪ] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ðə; ði] - , [ɔːr]

Usually	,	there	are	two	egos	in	a	schizophrenic	person	—	the	hyperalter	,	or
通常	,	那里	是	二	自我	在	一个	精神分裂症	人	—	这	-	,	或者

[praɪm] [ˈiːgoʊ] ,

prime	ego	,
主要的	自我	,

通常，精神分裂症患者体内存在两个自我——超我人格或主要自我，

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [ˈiːgoʊ] .

and	the	hypoalter	,	the	alternate	ego	.
和	这	-	,	这	备用	自我	.

还有次要人格，即另一个自我。

[ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ,

There	often	were	more	than	two	,
那里	经常	是	更多的	比	二	,

通常不止两个，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [meɪks] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [drʌgz] [soʊ] [ðæt] [wəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

but	the	Medicorps	makes	us	take	our	drugs	so	that	won't	happen	to	us	.
但	这	-	制作	我们	拿	我们的	药物	所以	那	惯于	发生	到	我们	.

但是医疗队会让我们服用药物，这样我们就不会发生那种事了。

" [æt; ət][læst] [ˈsʌmwʌn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ˈevriwʌn] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [drʌgz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔrz]

"	At	last	someone	realized	that	if	everyone	took	the	new	drugs	,	the	great	wars
"	在	最后的	某人	已实现	那	如果	每个人	采取	这	新的	药物	,	这	伟大的	战争

[wʊd] [stɑːp] .

would	stop	.
会	停止	.

“终于有人意识到，如果每个人都服用这种新药，那么世界大战就会停止。”

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] - , [lɔːz] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriwʌn] [teɪk] [ðə; ði]

At	the	World	Congress	of	1997	,	laws	were	passed	to	make	everyone	take	the
在	这	世界	国会	的	-	,	法律	是	通过了	到	制作	每个人	拿	这

[drʌgz] .

drugs	.
药物	.

在 1997 年的世界大会上，通过了强制所有人服用药物的法律。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [faɪts] [ˈoʊvər] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈmɑːdərn]

There	were	many	fights	over	this	because	some	people	wanted	to	stay	Modern
那里	是	许多	战斗	超过	这	因为	一些	人们	通缉	到	停留	现代的

[ænd; ənd] [faɪt] [ˈwɔrz] .

and	fight	wars	.
和	斗争	战争	.

围绕这个问题有很多争论，因为有些人想保持现代性并进行战争。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] [toʊld] [tu:; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [hu:] ['wʊdnt] [teɪk] [ðer; ðər]

The	Medicorps	was	organized	and	told	to	kill	anyone	who	wouldn't	take	their
这	-	曾是	组织	和	讲述	到	杀	任何人	WHO	不会	拿	他们的

[drʌgz] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] .

drugs	as	prescribed	.
药物	作为	规定	.

医疗队被组织起来，并被告知要杀死任何不按处方服药的人。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rst] [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [teɪks] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Now	the	laws	are	enforced	and	everybody	takes	the	drugs	and	the
现在	这	法律	是	强制执行	和	大家	需要	这	药物	和	这

- [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['i:goʊ] -

hyperalter	and	hypoalter	are	each	allowed	to	have	the	body	for	an	ego	-
-	和	-	是	每个	允许	到	有	这	身体	为了	一个	自我	-

[ʃɪft] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] . . . .

shift	of	five	days	.	.	.	.
转移	的	五	天	.	.	.	.

现在法律得到了执行，每个人都服用了药物，超常人和低常人各自被允许使用身体进行为期五天的自我转换.....

" ['meri] ['wɔldən] ['fɔ:ltəd] .

"	Mary	Walden	faltered	.
"	玛丽	瓦尔登湖	犹豫不决	.

玛丽·沃尔登犹豫了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['klæsˌmets] ,

She	looked	up	at	the	faces	of	her	classmates	,
她	看起来	向上	在	这	面孔	的	她	同学	,

她抬头看着同学们的脸，

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hed] .

started	to	turn	to	Mrs	.	Harris	and	felt	the	sickness	growing	in	her	head	.
开始	到	转动	到	太太	.	哈里斯	和	毛毡	这	疾病	生长	在	她	头	.

开始转向哈里斯太太，她感到一阵恶心在头上蔓延。

[sɪks] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [krə'ʃendoʊ] ['saɪləns] [wɑ:ʃt] [θru:] [hɜ:r; hər] .

Six	great	waves	of	crescendo	silence	washed	through	her	.
六	伟大的	波浪	的	渐强	沉默	洗过	通过	她	.

六道巨大的、渐强的寂静浪潮席卷了她。

[ðə; ði] ['saɪləns] [swept] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['terər] ,

The	silence	swept	away	everything	but	the	terror	,
这	沉默	扫荡	离开	一切	但	这	恐怖	,

寂静抹去了一切，只剩下恐惧。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [freɪl] ['bɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃri:k] [rɑ:k] .

which	stood	in	her	frail	body	like	a	shrieking	rock	.
哪个	站立	在	她	脆弱	身体	喜欢	一个	尖叫	岩石	.

它像一块尖叫的石头一样，耸立在她瘦弱的身体里。

['meri] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪ'spensəri] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mary	heard	Mrs	.	Harris	hurry	to	the	shining	dispensary	along	one	wall	of	the
玛丽	听到	太太	.	哈里斯	匆忙	到	这	灼灼	药房	沿着	一	墙	的	这

['klæsru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɑ:b] [ʌv; əv] [ˌænti'septɪk]

classroom	and	return	to	stand	before	her	with	a	swab	of	antiseptic
课堂	和	返回	到	站立	前	她	和	一个	拭子	的	防腐剂

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'spoʊzəb(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] .

and	a	disposable	syringe	.
和	一个	一次性的	注射器	.

玛丽听到哈里斯太太匆匆走向教室一侧墙边闪闪发光的药房，然后拿着消毒棉签和一次性注射器回到她面前。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

Mrs	**.**	**Harris**	**helped**	**her**	**to**	**a**	**chair**	**.**
太太	.	哈里斯	帮助	她	到	一个	椅子	.

哈里斯太太扶她坐到椅子上。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['ekspɜ:rt][ɪn'dʒekʃ(ə)n] , ['mɛri:z] [maɪnd] ['strʌgld] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔ:r]

A	**few**	**minutes**	**after**	**the**	**expert**	**injection**	**,**	**Mary's**	**mind**	**struggled**	**back**	**from**	**its**	**core**
一个	很少	分钟	后	这	专家	注射	,	玛丽的	头脑	挣扎	后退	从	它是	核

[ʌv; əv] ['saɪləns] .

of	**silence**	**.**
的	沉默	.

注射完毕几分钟后，玛丽的思绪才从一片沉寂中挣脱出来。

" ['meri] , [dɪr] , [aɪm] ['sɑ:ri] .

"	**Mary**	**,**	**dear**	**,**	**I'm**	**sorry**	**.**
"	玛丽	,	亲爱的	,	我是	对不起	.

“玛丽，亲爱的，对不起。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] . "

I	**haven't**	**been**	**watching**	**you**	**closely**	**enough**	**.**	**"**
我	还没有	到过	观看	你	密切	足够的	.	"

我之前没太注意你。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs] . . . .

"	**Oh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Harris**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	哦	,	太太	.	哈里斯	.	.	.	.

“哦，哈里斯夫人……”

" ['mɛri:z] [tʃɪn] ['trembld] .

"	**Mary's**	**chin**	**trembled**	**.**
"	玛丽的	下巴	颤抖	.

玛丽的下巴颤抖了一下。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['hæpənz] [ə'gen] . "

"	**I**	**hope**	**it**	**never**	**happens**	**again**	**.**	**"**
"	我	希望	它	绝不	发生	再次	.	"

“我希望这种事永远不要再发生了。”

" [naʊ] , [tʃaɪld] , [wi:; wi] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [wɪə(r)] [jʌŋ] .

"	**Now**	**,**	**child**	**,**	**we**	**all**	**have**	**to**	**go**	**through**	**these**	**things**	**when**	**we're**	**young**	**.**
"	现在	,	孩子	,	我们	全部	有	到	去	通过	这些	事物	什么时候	是	年轻的	.

“孩子，我们年轻的时候都要经历这些事。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'klaɪmətaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌgz] .

You're	**just**	**a**	**little**	**slower**	**than**	**the**	**others**	**in**	**acclimatizing**	**to**	**the**	**drugs**	**.**
你是	只是	一个	小的	慢点	比	这	其他的	在	适应	到	这	药物	.

你只是比其他人慢一点，才能适应药物。

[ju:l] [bi:; bi] [ˌfɔ:r'ti:n] [su:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [ju:l] [bi:; bi]['oʊvər] [ðɪs] [sɔ:rt]

You'll	**be**	**fourteen**	**soon**	**and**	**the**	**medicop**	**assures**	**me**	**you'll**	**be**	**over**	**this**	**sort**
你会	是	十四	很快	和	这	-	保证	我	你会	是	超过	这	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] .

of	**thing**	**just**	**as**	**the**	**others**	**are**	**.**
的	事物	只是	作为	这	其他的	是	.

你很快就要十四岁了，医务人员向我保证，你会像其他人一样，很快克服这类事情。

" ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [faɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Mrs**	**.**	**Harris**	**dismissed**	**the**	**class**	**and**	**when**	**they**	**had**	**all**	**filed**	**from**	**the**
"	太太	.	哈里斯	解雇	这	班级	和	什么时候	他们	有	全部	已提交	从	这

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

哈里斯夫人宣布下课，当学生们都鱼贯走出教室后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] .

she	turned	to	Mary	.
她	转向	到	玛丽	.

她转向玛丽。

" [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['klɪnɪk] [tə'geðər] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

"	I	think	,	dear	,	we	should	visit	the	clinic	together	,	don't	you	?	"
"	我	思考	,	亲爱的	,	我们	应该	访问	这	诊所	一起	,	不	你	?	"

“亲爱的，我觉得我们应该一起去诊所，你觉得呢？”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

"	Yes	,	Mrs	.	Harris	.
"	是的	,	太太	.	哈里斯	.

“是的，哈里斯夫人。”

" ['meri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

"	Mary	was	not	frightened	now	.
"	玛丽	曾是	不是	害怕	现在	.

玛丽现在并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [soʊ] [sloʊ] [tuː; tə]

She	was	just	ashamed	to	be	such	a	difficult	child	and	so	slow	to
她	曾是	只是	羞愧	到	是	这样的	一个	难的	孩子	和	所以	慢的	到

[ə'klaɪmətaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌgz] .

acclimatize	to	the	drugs	.
适应	到	这	药物	.

她只是为自己小时候那么难管教、那么慢才适应药物而感到羞愧。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪnɪk] ,

As	she	and	the	teacher	walked	down	the	long	corridor	to	the	clinic	,
作为	她	和	这	老师	步行	向下	这	长的	走廊	到	这	诊所	,

她和老师沿着长长的走廊走向诊所时，

['meri] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Mary	made	up	her	mind	to	tell	the	medicop	what	she	thought	was	wrong	.
玛丽	制成	向上	她	头脑	到	告诉	这	-	什么	她	想法	曾是	错误的	.

玛丽下定决心要告诉医务人员她觉得哪里出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr'self] .

It	was	not	herself	.
它	曾是	不是	她自己	.

那不是她本人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] - , [ðæt] ['næsti] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] .

It	was	her	hypoalter	,	that	nasty	little	Susan	Shorrs	.
它	曾是	她	-	,	那	可恶的	小的	苏珊	肖尔斯	.

那是她的化身，那个讨厌的小苏珊·肖尔斯。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['suːzn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

Sometimes	,	when	Susan	had	the	body	,
有时	,	什么时候	苏珊	有	这	身体	,

有时，当苏珊拥有尸体时，

[ðə; ði] [θɪŋz] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['meri] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]

the	things	Susan	was	doing	and	thinking	came	to	Mary	like	what	the	ancients
这	事物	苏珊	曾是	正在做	和	思维	来了	到	玛丽	喜欢	什么	这	古代人

[hæd; həd] [kɔːld] [driːmz] ,

had	called	dreams	,
有	称为	梦境	,

苏珊的所作所为和所思所想，就像古人所说的梦境一样，深深地印在了玛丽的脑海里。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðɪs] ['sekənderi] ['i:goʊ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['ri:əli] [noʊ] .

and	Mary	had	never	liked	this	secondary	ego	whom	she	could	never	really	know	.
和	玛丽	有	绝不	喜欢	这	次要	自我	谁	她	可以	绝不	真的	知道	.

玛丽一直都不喜欢这个她永远无法真正了解的第二自我。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['su:zənz] ['du:ɪŋ] .

Whatever	was	wrong	,	it	was	Susan's	doing	.
任何	曾是	错误的	,	它	曾是	苏珊的	正在做	.

无论出了什么问题，都是苏珊干的。

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['kri:tʃər] ['nevər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,

The	filthy	creature	never	took	care	of	her	hair	,
这	污秽	生物	绝不	采取	关心	的	她	头发	,

这个邋遢的家伙从来不打理她的头发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['mesi] [wen] ['su:zn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

it	was	always	so	messy	when	Susan	shifted	the	body	to	her	.
它	曾是	总是	所以	凌乱的	什么时候	苏珊	转移	这	身体	到	她	.

苏珊把尸体转移到她身边时，总是弄得一团糟。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['weɪtɪd] [waɪl] ['meri] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['klɪnɪk] .

Mrs	.	Harris	waited	while	Mary	went	into	the	clinic	.
太太	.	哈里斯	等待	尽管	玛丽	去	进入	这	诊所	.

哈里斯太太在一旁等候，玛丽则走进了诊所。

['meri] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] ['kæptɪn] ['θi:l] , [ðə; ði] [naɪs] - , [ɑ:n]['du:ti] .

Mary	was	glad	to	find	Captain	Thiel	,	the	nice	medicop	,	on	duty	.
玛丽	曾是	高兴的	到	寻找	队长	蒂尔	,	这	好的	-	,	在	责任	.

玛丽很高兴看到和蔼的医务兵蒂尔上尉值班。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði][eks] - ['reɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

But	she	was	silent	while	the	X	-	rays	were	being	taken	,	and	,	of	course	,
但	她	曾是	沉默的	尽管	这	X	-	射线	是	存在	已采取	,	和	,	的	课程	,

但在拍X光片时她一直沉默不语，当然，

[waɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [blʌd] ['sæmpəlz] , [ʃi:; ʃi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [breɪv] .

while	he	got	the	blood	samples	,	she	concentrated	on	being	brave	.
尽管	他	得到	这	血	样品	,	她	集中	在	存在	勇敢的	.

在他采集血样的时候，她努力让自己勇敢起来。

['leɪtər] , [waɪl] ['kæptɪn] ['θi:l] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

Later	,	while	Captain	Thiel	looked	in	her	eyes	with	the	bright	little	light	,
之后	,	尽管	队长	蒂尔	看起来	在	她	眼睛	和	这	明亮的	小的	光	,

后来，当蒂尔上尉用那盏明亮的小灯看着她的眼睛时，

['meri] [sed] ['kɑ:mli] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] - , ['su:zn] ?

Mary	said	calmly	,	"	Do	you	know	my	hypoalter	,	Susan	Shorrs	?
玛丽	说	平静地	,	"	做	你	知道	我的	-	,	苏珊	肖尔斯	?

玛丽平静地说："你认识我的化身苏珊·肖尔斯吗？"

" [ðə; ði] - [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n][ə; eɪ][pæd] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .

"	The	medicop	drew	back	and	made	some	notes	on	a	pad	before	answering	.
"	这	-	画	后退	和	制成	一些	笔记	在	一个	软垫	前	回答	.

"医务人员后退一步，在记事本上做了些记录，然后才回答。"

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

"是的。"

[ʃi:z] [ɪn] [hɪr] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n] [tu:] . "

She's	in	here	quite	often	too	.	"
她是	在	这里	相当	经常	也	.	"

她也经常来这里。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ˌem ˈiː] ? "

"	**Does**	**she**	**look**	**like**	**me**	**?**	**"**
"	做	她	看	喜欢	我	?	"

她长得像我吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	**Not**	**much**	**.**
"	不是	很多	.

不多。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] . . . .

She's	**a**	**very**	**nice**	**little**	**girl**	**.**	**.**	**.**	**.**
她是	一个	非常	好的	小的	女孩	.	.	.	.

她是个非常可爱的小女孩.....

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈvɪzəbli] [ˈfʌmblɪŋ] .

"	**He**	**hesitated**	**,**	**visibly**	**fumbling**	**.**
"	他	犹豫了一下	,	明显地	笨拙	.

他犹豫了一下，明显有些不知所措。

[ˈmeri] [blə:tid] , " [tel] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] , [wɒts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ?

Mary	**blurted**	**,**	**"**	**Tell**	**me**	**truly**	**,**	**what's**	**she**	**like**	**?**
玛丽	脱口而出	,	"	告诉	我	真的	,	是什么	她	喜欢	?

玛丽脱口而出："告诉我实话，她到底是什么样的人？"

" [ˈkæptɪn] [ˈθiːl] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [naɪs] [smaɪl] .

"	**Captain**	**Thiel**	**gave**	**her**	**his**	**nice**	**smile**	**.**
"	队长	蒂尔	给予	她	他的	好的	微笑	.

蒂尔上尉给了她一个友善的微笑。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔːrˈself] . "

"	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**secret**	**if**	**you**	**keep**	**it**	**to**	**yourself**	**.**	**"**
"	出色地，患病的		告诉	你	一个	秘密	如果	你	保持	它	到	你自己	.	"	

“好吧，如果你能保守秘密，我就告诉你一个秘密。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**promise**	**.**
"	哦	,	我	承诺	.

“哦，我保证。”

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [kliːn] [ˈoʊdər]

"	**He**	**leaned**	**over**	**and**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**and**	**she**	**liked**	**the**	**clean**	**odor**
"	他	倾斜	超过	和	低声说道	在	她	耳朵	和	她	喜欢	这	干净的	气味

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

他俯身在她耳边低语，她喜欢他身上干净的气味。

" [ʃiːz] [nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	**She's**	**not**	**nearly**	**as**	**pretty**	**as**	**you**	**are**	**.**
"	她是	不是	几乎	作为	漂亮的	作为	你	是	.

“她远不如你漂亮。”

" [ˈmeri] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [ˈbædli] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm] .

"	**Mary**	**wanted**	**very**	**badly**	**to**	**put**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**and**	**hug**	**him**	**.**
"	玛丽	通缉	非常	糟糕	到	放	她	武器	大约	他	和	拥抱	他	.

玛丽非常想拥抱他。

[ɪn'sted] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] , ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [self] -
Instead , wondering if Mrs . Harris , waiting outside , had heard , she drew back self -
反而 , 好奇 如果 太太 . 哈里斯 , 等待 外部 , 有 听到 , 她 画 后退 自己 -
['kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd] [sed] ,
consciously and said ,
有意识地 和 说 ,

她却担心在外面等候的哈里斯太太是否听到了，于是有些不自在地后退一步，说道：

" ['su:zn] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði]['næsti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
" Susan is the cause of all this trouble , the nasty little thing . "
" 苏珊 是 这 原因 的 全部 这 麻烦 , 这 可恶的 小的 事物 . "

“苏珊是这一切麻烦的罪魁祸首，这个讨厌的小东西。”

" [oʊ] [naʊ] !
**" Oh now ! **
" 哦 现在 !

“哦，现在！”

" [ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] .
**" the medicop exclaimed . **
" 这 - 惊呼 .

“医务人员惊呼道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['meri] .
**" I don't think so , Mary . **
" 我 不 思考 所以 , 玛丽 .

“我不这么认为，玛丽。”

[ʃi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
She's in trouble , too , you know . "
她是 在 麻烦 , 也 , 你 知道 . "

她也有麻烦了，你知道的。

" [ʃi:; ʃi] [stɪl] [i:ts] ['saʊərkraʊt] .
**" She still eats sauerkraut . **
" 她 仍然 吃 酸菜 .

她仍然吃酸菜。

" ['meri] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] .
**" Mary was defiant . **
" 玛丽 曾是 桀骜不驯 .

玛丽桀骜不驯。

" [bʌt; bət] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
" But what's wrong with that ? "
" 但 是什么 错误的 和 那 ? "

“但这有什么问题呢？”

" [ju:; jʊ][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][læst] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] [ɑ:n][maɪ] [ʃɪft] .
" You told her not to last year because it makes me sick on my shift .
" 你 讲述 她 不是 到 最后的 年 因为 它 制作 我 生病的 在 我的 转移 .

“你去年告诉过她不要这样做，因为这会让我在上班时感到恶心。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:z] [ɪn] ['bʌkɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
But it agrees in buckets with a little pig like her .
但 它 同意 在 水桶 和 一个 小的 猪 喜欢 她 .

但她却和她这样的小猪在桶里达成了一致。

" [ðə; ði] - [tʊk] [ðɪs] ['sɪriəsli] .
**" The medicop took this seriously . **
" 这 - 采取 这 严重地 .

“医务人员对此事非常重视。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pæd] .

He	made	a	note	on	the	pad	.
他	制成	一个	笔记	在	这	软垫	.

他在便笺本上做了个记录。

" ['meri] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] ['suːnər] . "

"	Mary	,	you	should	have	complained	sooner	.	"
"	玛丽	,	你	应该	有	抱怨	很快	.	"

“玛丽，你应该早点投诉的。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['suːzn] [ɪz] [maɪ] - ?

"	Do	you	think	my	father	might	not	like	me	because	Susan	Shorrs	is	my	hypoalter	?
"	做	你	思考	我的	父亲	可能	不是	喜欢	我	因为	苏珊	肖尔斯	是	我的	-	?

“你认为我父亲可能不喜欢我，是因为苏珊·肖尔斯是我的原型吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ['meri] .

"	I	hardly	think	so	,	Mary	.
"	我	几乎	思考	所以	,	玛丽	.

“我可不这么认为，玛丽。”

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] .

After	all	,	he	doesn't	even	know	her	.
后	全部	,	他	不	甚至	知道	她	.

毕竟，他根本不认识她。

['hiːz] ['nevər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['iːgoʊ] [ʃɪft] . "

He's	never	on	her	Ego	shift	.	"
他是	绝不	在	她	自我	转移	.	"

他从来不会站在她的自我中心那一边。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " ['meri] [sed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	A	little	bit	,	"	Mary	said	,	and	was	immediately	frightened	.
"	一个	小的	少量	,	"	玛丽	说	,	和	曾是	立即地	害怕	.

“有一点点，”玛丽说，随即感到害怕。

['kæptɪn] ['θiːl] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

Captain	Thiel	glanced	at	her	sharply	.
队长	蒂尔	瞥了一眼	在	她	尖锐地	.

蒂尔上尉锐利地瞥了她一眼。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [tʃaɪld] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	,	child	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	,	孩子	?	"

“孩子，你这话是什么意思？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['meri] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	nothing	,	"	Mary	said	hastily	.
"	哦	,	没有什么	,	"	玛丽	说	草草	.

“哦，没什么，”玛丽急忙说道。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] . "

"	I	just	thought	maybe	he	was	.	"
"	我	只是	想法	或许	他	曾是	.	"

“我只是觉得他或许是。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] - , " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .

"	Let	me	see	your	pharmacase	,	"	he	said	rather	severely	.
"	让	我	看	你的	-	,	"	他	说	相当	严重	.

“让我看看你的药柜，”他语气严厉地说。

['meri] [slɪpt] [ðə; ði] - [ɔːf] [ðə; ði] [belt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Mary	slipped	the	pharmacase	off	the	belt	at	her	waist	and	handed	it	to
玛丽	滑倒了	这	-	离开	这	腰带	在	她	腰部	和	递交	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

玛丽从腰间的腰带上取下药箱，递给了他。

['kæptɪn] ['θiːl] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [kɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Captain	Thiel	extracted	the	prescription	card	from	the	back	and	threw	it	away	.
队长	蒂尔	提取	这	处方	卡片	从	这	后退	和	扔	它	离开	.

蒂尔上尉从后面取出处方卡，扔掉了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪpɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ]

He	slipped	a	new	card	in	the	taping	machine	on	his	desk	and	punched	out	a
他	滑倒了	一个	新的	卡片	在	这	录制	机器	在	他的	桌子	和	拳击	出去	一个

[nuː] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

new	prescription	,
新的	处方	,

他把一张新卡片插进桌上的打卡机，打出了一张新处方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːɪn'sɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - .

which	he	reinserted	in	the	pharmacase	.
哪个	他	重新插入	在	这	-	.

他将其重新放回药柜中。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

In	the	space	on	the	front	,
在	这	空间	在	这	正面	,

在正面空白处，

[hiː; hi] [roʊt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌgz] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt]

he	wrote	directions	for	Mary	to	take	the	drugs	numbered	from	left	to	right
他	写道	方向	为了	玛丽	到	拿	这	药物	编号	从	左边	到	正确的

.

:
.

他写下了给玛丽的用药说明，从左到右依次编号服用药物。

['meri] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔmplimənˌtid]

Mary	watched	his	serious	face	and	remembered	that	he	had	complimented
玛丽	观看	他的	严肃的	脸	和	记得	那	他	有	赞扬

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['suːzn] .

her	about	being	prettier	than	Susan	.
她	关于	存在	更漂亮	比	苏珊	.

玛丽看着他严肃的表情，想起他曾夸她比苏珊漂亮。

" ['kæptɪn] ['θiːl] , [ɪz] [jʊr; jər] - [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

"	Captain	Thiel	,	is	your	hypoalter	as	handsome	as	you	are	?
"	队长	蒂尔	,	是	你的	-	作为	英俊的	作为	你	是	?

“蒂尔上尉，你的化身和你本人一样英俊吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] - ['emptid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	The	young	medicop	emptied	the	remains	of	the	old	prescription	from	the
"	这	年轻的	-	清空	这	遗迹	的	这	老的	处方	从	这

- [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

pharmacase	and	took	it	to	the	dispensary	in	the	corner	,
-	和	采取	它	到	这	药房	在	这	角落	,

“年轻的医务人员把药柜里剩下的旧处方药都倒了出来，然后拿到角落里的药房去。”

[wer] [hiː; hi] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [slɑːt] .

where	he	slid	it	into	the	filling	slot	.
在哪里	他	滑行	它	进入	这	填充	投币口	.

他把它滑进了填充槽。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['mʌtəd] , " [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] .

He	seemed	unmoved	by	her	question	and	simply	muttered	,	"	Much	handsomer	.
他	似乎	不动	经过	她	问题	和	简单地	低声说道	,	"	很多	更英俊	.

她的问题似乎并没有打动他，他只是咕哝道："帅多了。"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɪld] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʌntʃt] [kɑːrd] [ɑːn] [ɪts] [bæk]

"	The	machine	automatically	filled	the	case	from	the	punched	card	on	its	back
"	这	机器	自动地	已填	这	案件	从	这	拳击	卡片	在	它是	后退

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meri] .

and	he	returned	it	to	Mary	.
和	他	返回	它	到	玛丽	.

"机器根据背面的穿孔卡片自动装箱，然后他把箱子还给了玛丽。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [drʌgz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] ?

"	Are	you	taking	your	drugs	exactly	as	prescribed	?
"	是	你	采取	你的	药物	确切地	作为	规定	?

你是否严格按照医嘱服用药物?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] [lɔːz] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

You	know	there	are	very	strict	laws	about	that	,	and	as	soon	as	you	are
你	知道	那里	是	非常	严格的	法律	关于	那	,	和	作为	很快	作为	你	是

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

你知道这方面有非常严格的法律规定，一旦你年满十四岁，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

you	will	be	held	to	them	.
你	将要	是	握住	到	他们	.

你将受到他们的约束。

" ['meri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .

"	Mary	nodded	solemnly	.
"	玛丽	点头	庄严地	.

玛丽郑重地点了点头。

[greɪt] ['streɪtdʒækɪt] , [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [drʌgz] ?

Great	straitjackets	,	who	didn't	know	there	were	laws	about	taking	your	drugs	?
伟大的	束缚衣	,	WHO	没有	知道	那里	是	法律	关于	采取	你的	药物	?

真是些可怕的束缚衣，谁不知道服用毒品是有法律规定的呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['meri] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [liːv] .

There	was	a	long	pause	and	Mary	knew	she	was	supposed	to	leave	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	和	玛丽	知道	她	曾是	据称	到	离开	.

一阵漫长的沉默后，玛丽知道自己该离开了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['θiːl] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

She	wanted	,	though	,	to	stay	with	Captain	Thiel	and	talk	with	him	.
她	通缉	,	尽管	,	到	停留	和	队长	蒂尔	和	讲话	和	他	.

不过，她还是想留下来陪着蒂尔上尉，和他谈谈。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	wondered	how	it	would	be	if	he	were	appointed	her	father	.
她	想知道	如何	它	会	是	如果	他	是	任命	她	父亲	.

她想知道如果他被指定为她的父亲，那会是什么样子。

['meri] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʃaɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔ:n] [ˌʌn'noʊtɪst] .

Mary	**was**	**not**	**hurt**	**that**	**her**	**shy**	**compliment**	**to**	**him**	**had**	**gone**	**unnoticed**	**.**
玛丽	曾是	不是	伤害	那	她	害羞的	赞扬	到	他	有	已消失	未被察觉	.

玛丽并不在意自己羞涩的赞美没有被他注意到。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

She	**had**	**only**	**wanted**	**something**	**to**	**talk**	**about**	**.**
她	有	仅有的	通缉	某物	到	讲话	关于	.

她只是想找点话题聊聊。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] ['despərətli] , " ['kæptɪn] ['θi:l] ,

Finally	**she**	**said**	**desperately**	**,**	**"**	**Captain**	**Thiel**	**,**
最后	她	说	绝望地	,	"	队长	蒂尔	,

最后她绝望地说："蒂尔船长，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][wʌn]['i:goʊ] [ʃɪft]

how	**is**	**it**	**possible**	**for**	**a**	**body**	**to**	**change**	**as**	**much**	**from**	**one**	**Ego**	**shift**
如何	是	它	可能的	为了	一个	身体	到	改变	作为	很多	从	一	自我	转移

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [bɪ'twi:n] ['su:zn] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ? "

to	**another**	**as**	**it**	**does**	**between**	**Susan**	**and**	**me**	**?**	**"**
到	其他	作为	它	做	之间	苏珊	和	我	?	"

"为什么一个人的身体在不同的自我转换过程中会发生如此巨大的变化，就像苏珊和我之间的变化一样？"

" [ðer; ðər] ['iznt] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**There**	**isn't**	**all**	**the**	**change**	**you**	**imagine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	不是	全部	这	改变	你	想象	,	"	他	说	.

"并没有你想象中那么大的变化，"他说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][fɜ:rst] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ? "

"	**Have**	**you**	**had**	**your**	**first**	**physiology**	**?**	**"**
"	有	你	有	你的	第一的	生理	?	"

你上过生理学课吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] . . . .

I	**was**	**very**	**good**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	曾是	非常	好的	.	.	.	.

我表现非常好.....

" ['meri] [sɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [kən'si:t] [hæd; həd] [træpt]

"	**Mary**	**saw**	**from**	**his**	**smile**	**that**	**her**	**inadvertent**	**little**	**conceit**	**had**	**trapped**
"	玛丽	锯	从	他的	微笑	那	她	无意的	小的	自负	有	被困

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

玛丽从他的笑容中看出，她无意间流露出的小小自负已经让她陷入了陷阱。

" [ðen] , [mɪs] ['meri] ['wɔldən] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ?

"	**Then**	**,**	**Miss**	**Mary**	**Walden**	**,**	**how**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**possible**	**?**
"	然后	,	错过	玛丽	瓦尔登湖	,	如何	做	你	思考	它	是	可能的	?

"那么，玛丽·沃尔登小姐，你认为这怎么可能呢？"

" [waɪ] [dɪd] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] - [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [weɪ] ?

"	**Why**	**did**	**teachers**	**and**	**medicops**	**have**	**to**	**be**	**this**	**way**	**?**
"	为什么	做过	教师	和	-	有	到	是	这	方式	?

为什么教师和医务人员非得是这样呢?

[wen] [ɔːl][juː; jʊ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	all	you	wanted	was	to	have	them	talk	to	you	,
什么时候全部	你	通缉	曾是	到	有	他们	讲话	到	你	,	

当你只想和他们聊聊天的时候，

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

they	turned	everything	around	and	made	you	think	.
他们	转向	一切	大约	和	制成	你	思考	.

他们彻底改变了一切，让你开始思考。

[ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] [ʌn'hæpɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skuːlbʊk] ,

She	quoted	unhappily	from	her	schoolbook	,
她	引	不幸地	从	她	教科书	,

她不高兴地引用了课本上的话：

" [ðə; ði][meɪn] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən]['iːgoʊ] [ʃɪft] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['vedʒɪteɪtɪv] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [ðæt]

"	The	main	things	in	an	ego	shift	are	the	two	vegetative	nervous	systems	that
"	这	主要的	事物	在	一个	自我	转移	是	这	二	植物性的	紧张的	系统	那

[trænz'leɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrgənz]

translate	the	conditions	of	either	personality	to	the	blood	and	other	organs
翻译	这	状况	的	任何一个	性格	到	这	血	和	其他	器官

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] .

right	from	the	brain	.
正确的	从	这	脑	.

“自我转变的关键在于两个植物神经系统，它们会将两种人格的状态直接从大脑传递到血液和其他器官。

[ðə; ði] ['vedʒɪteɪtɪv] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪvər] [bɜːrn] [ɔːr] ['stɔrz]

The	vegetative	nervous	systems	change	the	rate	at	which	the	liver	burns	or	stores
这	植物性的	紧张的	系统	改变	这	速度	在	哪个	这	肝	烧伤	或者	商店

['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kidniz] [ɪk'skriːt] . . . .

sugar	and	the	rate	at	which	the	kidneys	excrete	.	.	.	.
糖	和	这	速度	在	哪个	这	肾脏	排泄	.	.	.	.

植物神经系统会改变肝脏燃烧或储存糖分的速度以及肾脏排泄糖分的速度……

" [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['hɛrɪsɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Through	the	closed	door	to	the	other	room	,	Mrs	.	Harris's	voice	raised	at	the
"	通过	这	关闭	门	到	这	其他	房间	,	太太	.	哈里斯的	嗓音	提高	在	这

- [sed] [dɪ'stɪŋktli] ,

visiophone	said	distinctly	,
-	说	明显地	,

“透过通往另一个房间的紧闭的房门，哈里斯太太对着可视电话清晰地说道：”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['wɔldən] . . . . "

"	But	,	Mr	.	Walden	.	.	.	.	"
"	但	,	先生	.	瓦尔登湖	.	.	.	.	"

“但是，沃尔登先生……”

" [ˌriːəb'sɔːb] , " [kə'rektɪd] ['kæptɪn] ['θiːl] .

"	Reabsorb	,	"	corrected	Captain	Thiel	.
"	重新吸收	,	"	已更正	队长	蒂尔	.

“重新吸收，”蒂尔上尉纠正道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] — [ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	She	didn't	know	what	to	listen	to	—	the	medicop	or	the	distant	voice	of	Mrs	.
"	她	没有	知道	什么	到	听	到	—	这	-	或者	这	遥远	嗓音	的	太太	.

['hærɪs] .

Harris	.
哈里斯	.

“她不知道该听谁的——是医务人员的声音，还是哈里斯太太遥远的声音。

" [its] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kidniz] [æz; əz] [ˌriːəb'sɔːrbɪŋ] [sɔːlts][ænd; ənd] ['nuːtriənts]

"	It's	better	to	think	of	the	kidneys	as	reabsorbing	salts	and	nutrients
"	它是	更好的	到	思考	的	这	肾脏	作为	吸收	盐	和	营养

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪltreɪt] [blʌd] . "

from	the	filtrated	blood	.	"
从	这	过滤	血	.	"

“最好把肾脏看作是从过滤后的血液中重新吸收盐分和营养物质。”

" [oʊ] . "

"	Oh	.	"
"	哦	.	"

“哦。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['wɔldən] , [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'duː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	But	,	Mr	.	Walden	,	we	can	overdo	a	good	thing	.
"	但	,	先生	.	瓦尔登湖	,	我们	能	过度	一个	好的	事物	.

“但是，沃尔登先生，好事也可能做得过头。”

[ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɪz] ['defɪnətli] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	proper	amount	of	neglect	is	definitely	required	for	full	development	of	some
这	恰当的	数量	的	忽视	是	确实	必需的	为了	满的	发展	的	一些

[ˌpɜːrsə'næləti] [taɪps] [ænd; ənd] ['meri] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] . . . . "

personality	types	and	Mary	certainly	is	one	of	those	.	.	.	.	"
性格	类型	和	玛丽	当然	是	一	的	那些	.	.	.	.	"

某些人格类型的人需要一定程度的忽视才能充分发展，玛丽无疑就是其中之一.....

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪ'tuːəteri] [glænd] [ðæts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][kən'troʊlz][ɔːl][ðə; ði]

"	What	about	the	pituitary	gland	that's	attached	to	the	brain	and	controls	all	the
"	什么	关于	这	垂体	腺	那就是	随附的	到	这	脑	和	控制	全部	这

['ʌðər] [glændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv]['egəuz] ?

other	glands	during	the	shift	of	egos	?
其他	腺体	期间	这	转移	的	自我	?

“那么，在自我意识转变过程中，连接大脑并控制所有其他腺体的垂体呢？”

" [prest] ['kæptɪn] ['θiːl] [dis'træktiŋli] .

"	pressed	Captain	Thiel	distractingly	.
"	按下	队长	蒂尔	令人分心地	.

“蒂尔上尉心不在焉地追问。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['wɔldən] ,

"	But	,	Mr	.	Walden	,
"	但	,	先生	.	瓦尔登湖	,

“但是，沃尔登先生，

[tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glekt] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [meɪ] [kɔːz] [ə'nʌðər] [ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə] [splɪt] [ɔːf]

too	much	neglect	at	this	critical	point	may	cause	another	personality	to	split	off
也	很多	忽视	在	这	批判的	观点	可能	原因	其他	性格	到	分裂	离开

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ðæt] .

and	we	can't	have	that	.
和	我们	不能	有	那	.

在这个关键时刻，如果疏忽过度，可能会导致另一个人格分裂出来，这是绝对不允许的。

['ædɪkwət] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər][kən'dʒenɪt(ə)l] .

Adequate	**personalities**	**are**	**congenital**	**.**
足够的	个性	是	先天性	.

优秀的人格是与生俱来的。

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [naʊ] [wʊd] ['oʊnli][rɑːb][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

A	**new**	**one**	**now**	**would**	**only**	**rob**	**the**	**present**	**personalities**	**.**
一个	新的	一	现在	会	仅有的	抢	这	展示	个性	.

现在再造一个只会破坏现有的个性。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['perənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl]

You	**are**	**the**	**appointed**	**parent**	**of**	**this**	**child**	**and**	**the**	**Board**	**of**	**Education**	**will**
你	是	这	任命	父母	的	这	孩子	和	这	木板	的	教育	将要

[ɪn'fɔːrs] [jʊr; jər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌdaɪəg'noʊsɪs] . . . .

enforce	**your**	**compliance**	**with**	**our**	**diagnosis**	**.**	**.**	**.**	**.**
执行	你的	遵守	和	我们的	诊断	.	.	.	.

您是该孩子的指定家长，教育委员会将强制您遵守我们的诊断结果.....

" ['mɛriːz] [maɪnd] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['stɔːribʊk] .

"	**Mary's**	**mind**	**leaped**	**to**	**a**	**page**	**in**	**one**	**of**	**her**	**childhood**	**storybooks**	**.**
"	玛丽的	头脑	跳跃	到	一个	页	在	一	的	她	童年	故事书	.

玛丽的思绪瞬间飘到了她童年故事书的一页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt]

It	**was**	**an**	**illustration**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**resting**	**beneath**	**a**	**great**	**tree**	**that**
它	曾是	一个	插图	的	一个	小的	女孩	休息	下面	一个	伟大的	树	那

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [brʊk] .

overhung	**a**	**brook**	**.**
悬垂	一个	溪	.

那是一幅插图，画的是一个小女孩在一棵枝繁叶茂的大树下休息，大树的枝叶垂落在小溪上方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['frendli] ['lɪt(ə)l][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] .

There	**were**	**friendly**	**little**	**wild**	**animals**	**about**	**.**
那里	是	友好的	小的	荒野	动物	关于	.

周围有一些友善的小野生动物。

['meri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][peɪdʒ] ['klɪrli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Mary	**could**	**see**	**the**	**page**	**clearly**	**and**	**she**	**thought**	**about**	**it**	**very**	**hard**	**instead**	**of**
玛丽	可以	看	这	页	清楚地	和	她	想法	关于	它	非常	难的	反而	的

['kraɪɪŋ] .

crying	**.**
哭泣	.

玛丽能清楚地看到那一页纸，她没有哭，而是认真地思考着。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ['eni] [mɔːr] , ['meri] ?

"	**Aren't**	**you**	**interested**	**any**	**more**	**,**	**Mary**	**?**
"	不是	你	感兴趣的	任何	更多的	,	玛丽	?

“玛丽，你不再感兴趣了吗？”

" ['kæptɪn] ['θiːl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] .

"	**Captain**	**Thiel**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**strangely**	**.**
"	队长	蒂尔	曾是	寻找	在	她	奇怪的	.

蒂尔上尉用一种奇怪的眼神看着她。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

The	**agitation**	**in**	**her**	**voice**	**was**	**a**	**surprise**	**.**
这	搅动	在	她	嗓音	曾是	一个	惊喜	.

她语气中的激动让我感到意外。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [hoʊm] .

"	**I**	**have**	**to**	**get**	**home**	**.**
"	我	有	到	得到	家	.

我得回家了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

I	have	a	lot	of	things	to	do	.
我	有	一个	很多	的	事物	到	做	.

我有很多事情要做。

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

"	Outside	,	when	Mrs	.	Harris	seemed	suddenly	to	realize	that	something	was	wrong
"	外部	, 什么时候		太太	.	哈里斯	似乎	突然	到	意识到	那	某物	曾是	错误的

,

,

'

“外面，哈里斯太太似乎突然意识到出了什么事，

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [proʊbd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn]

and	delicately	probed	to	find	out	whether	her	angry	voice	had	been
和	轻柔地	探测	到	寻找	出去	无论	她	生气的	嗓音	有	到过

[ˌoʊvərˈhɜːrd] ,

overheard	,
无意中听到	,

并小心翼翼地打听，看是否有人听到她愤怒的声音。

['meri] [sed] ['kɑːmli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ,

Mary	said	calmly	and	as	if	it	didn't	matter	,
玛丽	说	平静地	和	作为	如果	它	没有	事情	,

玛丽平静地说，仿佛这无关紧要似的。

" [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ? "

"	Was	my	father	home	when	you	called	him	before	?	"
"	曾是	我的	父亲	家	什么时候	你	称为	他	前	?	"

“你上次打电话给我父亲的时候，他在家吗？”

" [waɪ] — [jes] , ['meri] .

"	Why	—	yes	,	Mary	.
"	为什么	—	是的	,	玛丽	.

“为什么——是的，玛丽。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [laɪk] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] .

But	you	mustn't	pay	any	attention	to	conversations	like	that	,	darling	.
但	你	不得	支付	任何	注意力	到	对话	喜欢	那	,	亲爱的	.

但亲爱的，你千万不要理会这类谈话。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,

"	You	can't	force	him	to	like	me	,	she	thought	to	herself	,
"	你	不能	力量	他	到	喜欢	我	,	她	想法	到	她自己	,

“你不能强迫他喜欢我，”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['oʊnli]

and	she	was	angry	with	Mrs	.	Harris	because	now	her	father	would	only
和	她	曾是	生气的	和	太太	.	哈里斯	因为	现在	她	父亲	会	仅有的

[dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

dislike	her	more	.
不喜欢	她	更多的	.

她对哈里斯太太很生气，因为这样一来，她父亲只会更加讨厌她。

['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] [wen] ['meri] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Neither	her	father	nor	her	mother	was	home	when	Mary	walked	into	the
两者都不	她	父亲	也不	她	母亲	曾是	家	什么时候	玛丽	步行	进入	这

['iːvnɪŋ] - ['daːkənd] [əˈpɑːrtmənt] .

evening	-	darkened	apartment	.
晚上	-	变暗	公寓	.

玛丽走进夜色昏暗的公寓时，她的父母都不在家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃɪft] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	the	first	day	of	the	family	shift	,	and	on	that	day	,
它	曾是	这	第一的	天	的	这	家庭	转移	,	和	在	那	天	,

那天是家庭轮班的第一天，就在那天，

[fɔːr; fər] ['meni] [pɪrɪədz] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

for	many	periods	now	,	they	had	not	been	home	until	late	.
为了	许多	时期	现在	,	他们	有	不是	到过	家	直到	晚的	.

很多时候，他们都是很晚才回家。

['meri] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [laɪts] .

Mary	walked	through	the	empty	rooms	,	turning	on	lights	.
玛丽	步行	通过	这	空的	房间	,	转弯	在	灯	.

玛丽走过空荡荡的房间，打开了灯。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] ['dɪnər] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][set] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	passed	up	the	electrically	heated	dinner	her	father	had	set	out	for	her	.
她	通过了	向上	这	电气	加热	晚餐	她	父亲	有	放	出去	为了	她	.

她没有吃父亲为她准备的电热晚餐。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [dɔːr] .

Presently	she	found	herself	at	the	storage	room	door	.
目前	她	成立	她自己	在	这	贮存	房间	门	.

她现在发现自己站在储藏室门口。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

She	opened	it	slowly	.
她	打开	它	缓慢地	.

她缓缓打开了它。

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

After	hesitating	a	while	she	went	in	and	began	an	exhausting	search	for	the
后	犹豫不决	一个	尽管	她	去	在	和	开始	一个	精疲力竭	搜索	为了	这

[oʊld] ['stɔːribʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

old	storybook	with	the	picture	in	it	.
老的	故事书	和	这	图片	在	它	.

她犹豫了一会儿，然后走了进去，开始费力地寻找那本有图画的旧故事书。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Finally	she	knew	she	could	not	find	it	.
最后	她	知道	她	可以	不是	寻找	它	.

最后她知道自己找不到它了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] - [fɪld] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	stood	in	the	middle	of	the	junk	-	filled	room	and	began	to	cry	.
她	站立	在	这	中间	的	这	垃圾	-	已填	房间	和	开始	到	哭	.

她站在堆满杂物的房间中央，开始哭泣。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['endɪd] [fɔːr; fər] ['meri] ['wɔldən] [ɪn] ['loʊnli] ['wiːpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər]

The	day	which	ended	for	Mary	Walden	in	lonely	weeping	should	have	been	,	for
这	天	哪个	结束	为了	玛丽	瓦尔登湖	在	孤独	哭泣	应该	有	到过	,	为了

['kɑːnræd]['mænz] ,

Conrad	Manz	,
康拉德	曼兹	,

对玛丽·沃尔登而言，以孤独哭泣结束的那一天，对康拉德·曼兹来说，本应是.....

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rest] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	pleasant	rest	day	with	an	hour	of	rocket	racing	in	the	middle	of	it	.
一个	令人愉快的	休息	天	和	一个	小时	的	火箭	赛车	在	这	中间	的	它	.

愉快的休息日，中间还穿插了一个小时的火箭比赛。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][waɪf] ['æktʃuəli] ['tɔ:kɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

Instead	**,**	**he**	**awakened**	**with**	**a**	**shock**	**to**	**hear**	**his**	**wife**	**actually**	**talking**	**while**	**she**
反而	,	他	觉醒	和	一个	震惊	到	听到	他的	妻子	实际上	说	尽管	她

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

was	**asleep**	**.**
曾是	睡着了	.

然而，他醒来时却震惊地听到妻子在睡梦中说话。

[hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

He	**stood**	**over**	**her**	**bed**	**and**	**made**	**certain**	**that**	**she**	**was**	**asleep**	**.**
他	站立	超过	她	床	和	制成	肯定	那	她	曾是	睡着了	.

他站在她的床边，确认她已经睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər][maɪnd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] , ['du:ɪŋ]

It	**was**	**as**	**though**	**her**	**mind**	**thought**	**it**	**was**	**somewhere**	**else**	**,**	**doing**
它	曾是	作为	尽管	她	头脑	想法	它	曾是	某处	别的	,	正在做

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	**else**	**.**
某物	别的	.

仿佛她的思绪飘到了别处，在做别的事情。

['veɪgli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] ['dri:miŋ] [waɪl] [ðeɪ]

Vaguely	**he**	**remembered**	**that**	**the**	**ancients**	**did**	**something**	**called**	**dreaming**	**while**	**they**
依稀	他	记得	那	这	古代人	做过	某物	称为	做梦	尽管	他们

[slept] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

slept	**and**	**the**	**thought**	**made**	**him**	**shiver**	**.**
睡着了	和	这	想法	制成	他	颤抖	.

他隐约记得古人在睡觉时会做梦，想到这里，他不禁打了个寒颤。

['klærə]['mænz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [bɪl] , [ðeɪl] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

Clara	**Manz**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Bill**	**,**	**they'll**	**catch**	**us**	**.**
克拉拉	曼兹	曾是	说	,	"	哦	,	账单	,	他们会	抓住	我们	.

克拉拉·曼兹说：“哦，比尔，他们会抓住我们的。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [prɪ'tend] ['eni] [mɔ:r] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] [drʌgz] .

We	**can't**	**pretend**	**any**	**more**	**unless**	**we**	**have**	**drugs**	**.**
我们	不能	假装	任何	更多的	除非	我们	有	药物	.

除非我们有毒品，否则我们再也无法假装了。

['hævnt] [wi:; wi] ['eni] [drʌgz] , [bɪl] ?

Haven't	**we**	**any**	**drugs**	**,**	**Bill**	**?**
还没有	我们	任何	药物	,	账单	?

比尔，我们没有毒品吗?

" [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

"	**Then**	**she**	**was**	**silent**	**and**	**lay**	**still**	**.**
"	然后	她	曾是	沉默的	和	躺	仍然	.

然后她沉默不语，一动不动地躺着。

[hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [laɪt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]

Her	**breathing**	**was**	**shallow**	**and**	**even**	**in**	**the**	**dawn**	**light**	**her**	**cheeks**	**were**
她	呼吸	曾是	浅的	和	甚至	在	这	黎明	光	她	脸颊	是

['di:pli] [flʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [blɑ:nd] [her] .

deeply	**flushed**	**against**	**the**	**blonde**	**hair**	**.**
深	酡	反对	这	金发	头发	.

她呼吸很浅，即使在晨曦中，她的双颊也因金色的头发而泛起深深的红晕。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] , ['kɑːnræd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [drʌg] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

Having	just	awakened	,	Conrad	was	on	a	very	low	drug	level	and	the	incident
拥有	只是	觉醒	,	康拉德	曾是	在	一个	非常	低的	药品	等级	和	这	事件

[wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

was	unpleasantly	disturbing	.
曾是	令人不快的	令人不安	.

刚醒来的康拉德体内的毒品含量很低，这件事令人非常不安。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

He	picked	up	his	pharmacase	from	beside	his	bed	and	made	his	way	to
他	挑选	向上	他的	-	从	旁	他的	床	和	制成	他的	方式	到

[ðə; ði] ['bæθruːm] .

the	bathroom	.
这	浴室	.

他从床边拿起药箱，走向浴室。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [,haipəuθə'læmik] [blɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

He	took	his	hypothalamic	block	and	the	integration	enzymes	and	returned
他	采取	他的	下丘脑	堵塞	和	这	一体化	酶	和	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

to	the	bedroom	.
到	这	卧室	.

他服用了下丘脑阻滞剂和整合酶，然后回到了卧室。

['klærə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

Clara	was	still	sleeping	.
克拉拉	曾是	仍然	睡眠	.

克拉拉还在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɑːdli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

She	had	been	behaving	oddly	for	some	time	,
她	有	到过	行为	奇怪	为了	一些	时间	,

她这段时间行为一直很奇怪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

but	there	had	never	been	anything	as	disturbing	as	this	.
但	那里	有	绝不	到过	任何事物	作为	令人不安	作为	这	.

但从未发生过如此令人不安的事情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	felt	that	he	should	call	a	medicop	,	but	,	of	course	,
他	毛毡	那	他	应该	称呼	一个	-	,	但	,	的	课程	,

他觉得应该叫医护人员，但是，当然，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪk'striːm] .

he	didn't	want	to	do	anything	that	extreme	.
他	没有	想	到	做	任何事物	那	极端	.

他不想做那么极端的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It	was	probably	something	with	a	simple	explanation	.
它	曾是	大概	某物	和	一个	简单的	解释	.

这大概是一件很容易解释的事情。

['klærə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skætərbreɪnd] [æt; ət] [taɪmz] .

Clara	was	a	little	scatterbrained	at	times	.
克拉拉	曾是	一个	小的	心不在焉	在	时代	.

克拉拉有时有点丢三落四。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Maybe	she	had	forgotten	to	take	her	sleeping	compound	and	that	was
或许	她	有	被遗忘的	到	拿	她	睡眠	化合物	和	那	曾是

[wʌt] [kɔːzd] ['driːmiŋ] .

what	caused	dreaming	.
什么	导致	做梦	.

也许她忘记服用安眠药了，所以才会做梦。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['bɑːdi] [tʃɪl] .

The	very	word	made	his	powerful	body	chill	.
这	非常	单词	制成	他的	强大的	身体	寒意	.

仅仅是这个词就让他强壮的身体感到一阵寒意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [drʌgz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]

But	if	she	was	neglecting	to	take	any	of	her	drugs	and	he	called	in
但	如果	她	曾是	疏忽	到	拿	任何	的	她	药物	和	他	称为	在

[ə; eɪ] - ,

a	medicop	,
一个	-	,

但如果她漏服了任何药物，而他叫了医护人员过来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] .

it	would	be	serious	.
它	会	是	严肃的	.

事情会很严重。

['kɑːnræd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɑːrməsi] .

Conrad	went	into	the	library	and	found	the	Family	Pharmacy	.
康拉德	去	进入	这	图书馆	和	成立	这	家庭	药店	.

康拉德走进图书馆，找到了家庭药房。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] - ['ʃrʌŋkən] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['hevi] [freɪm]

He	switched	on	a	light	in	the	dawn	-	shrunken	room	and	let	his	heavy	frame
他	切换	在	一个	光	在	这	黎明	-	缩小	房间	和	让	他的	重的	框架

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

他打开了黎明时分狭小房间里的灯，然后把沉重的身躯坐进了椅子里。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [prə'skrɪpʃənz] .

A	Guide	to	Better	Understanding	of	your	Family	Prescriptions	.
一个	指导	到	更好的	理解	的	你的	家庭	处方	.

如何更好地了解您的家庭处方。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , - .

Official	Edition	,	2831	.
官方的	版	,	-	.

官方版，2831。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['moʊstli] - [ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	book	was	mostly	Medicorps	propaganda	and	almost	never	gave	a	practical	suggestion	.
这	书	曾是	大多	-	宣传	和	几乎	绝不	给予	一个	实际的	建议	.

这本书大部分都是医疗队的宣传材料，几乎没有提出任何实际建议。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] - .

If	something	went	wrong	,	you	called	a	medicop	.
如果	某物	去	错误的	,	你	称为	一个	-	.

如果出了什么事，你就叫医护人员。

['kɑːnræd] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɑːn] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] .

Conrad	**hunted**	**through**	**the**	**book**	**for**	**the**	**section**	**on**	**sleeping**	**compound**	**.**
康拉德	猎杀	通过	这	书	为了	这	部分	在	睡眠	化合物	.

康拉德在书中仔细查找有关睡眠营地的章节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] [bɪl] .

It	**was**	**funny**	**,**	**too**	**,**	**about**	**that**	**name**	**Bill**	**.**
它	曾是	有趣的	,	也	,	关于	那	姓名	账单	.

比尔这个名字也挺搞笑的。

['kɑːnræd] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['klærə][hæd; həd]

Conrad	**went**	**over**	**all**	**the**	**men**	**of**	**their**	**acquaintance**	**with**	**whom**	**Clara**	**had**
康拉德	去	超过	全部	这	男人	的	他们的	熟人	和	谁	克拉拉	有

[ə'keɪʒən(ə)l] [ə'ferz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]

occasional	**affairs**	**or**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**friendly**	**and**	**he**	**couldn't**	**remember**	**a**
偶然	事务	或者	和	谁	她	曾是	友好的	和	他	不能	记住	一个

['sɪŋg(ə)l] [bɪl] .

single	**Bill**	**.**
单身的	账单	.

康拉德仔细查看了克拉拉认识的所有男人，包括与她有过短暂婚外情或关系友好的男人，但他一个比尔也想不起来。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	**fact**	**,**	**the**	**only**	**man**	**with**	**that**	**name**	**whom**	**he**	**could**	**think**	**of**	**was**	**his**	**own**
在	事实	,	这	仅有的	男人	和	那	姓名	谁	他	可以	思考	的	曾是	他的	自己的

-	,

hyperalter	**,**

-	,

事实上，他能想到的唯一一个叫这个名字的人，就是他自己的另一个自我。

[bɪl] ['wɔldən] .

Bill	**Walden**	**.**
账单	瓦尔登湖	.

比尔·沃尔登。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	**that**	**was**	**naturally**	**impossible**	**.**
但	那	曾是	自然	不可能的	.

但这显然是不可能的。

['meɪbi] ['driːmiŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ɪ'mædʒɪneri] ['piːp(ə)l] .

Maybe	**dreaming**	**was**	**always**	**about**	**imaginary**	**people**	**.**
或许	做梦	曾是	总是	关于	假想	人们	.

或许，梦境一直都与虚构的人物有关。

['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] :

SLEEPING	**COMPOUND**	**:**
睡眠	化合物	:

睡眠化合物：

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌsɑːpə'rɪfɪk][ænd; ənd] [hɪp'nɑːtɪk] ['ælkəˌlɔɪdz] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪks] .

An	**official**	**mixture**	**of**	**soporific**	**and**	**hypnotic**	**alkaloids**	**and**	**synthetics**	**.**
一个	官方的	混合物	的	催眠剂	和	催眠的	生物碱	和	合成材料	.

由催眠生物碱和合成物质组成的官方混合物。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [drʌg] ; [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] ['evri] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

A	**critical**	**drug**	**;**	**an**	**essential**	**feature**	**in**	**every**	**prescription**	**.**
一个	批判的	药品	;	一个	基本的	特征	在	每一个	处方	.

一种关键药物；每张处方中都必不可少的成分。

[slaɪt] [diːvˈɪeɪʃnz] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈlaʊəbl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l]

Slight	**deviations**	**in**	**following**	**prescription**	**are**	**unallowable**	**because**	**of**	**the**	**subtle**
轻微	偏差	在	下列的	处方	是	不允许	因为	的	这	微妙的

[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪˈheɪvjər] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːltərd] [ˈoʊvər] [mʌnθs] [ɔːr] [ˈjɪrz] .

manner	**in**	**which**	**behavior**	**may**	**be**	**altered**	**over**	**months**	**or**	**years**	**.**
方式	在	哪个	行为	可能	是	已修改	超过	几个月	或者	年	.

由于行为的改变可能在数月或数年内以微妙的方式发生，因此不允许对处方做出任何轻微的偏差。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [baɪ] [ˈtɔməs] [ˈmɑːrʃl] [ɪn] - .

The	**first**	**sleeping**	**compound**	**was**	**announced**	**by**	**Thomas**	**Marshall**	**in**	**1986**	**.**
这	第一的	睡眠	化合物	曾是	宣布	经过	托马斯	马歇尔	在	-	.

第一个睡眠化合物是由托马斯·马歇尔于 1986 年宣布的。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmjələ][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɑːdɪfaɪd][ˈoʊnli] [twaɪs] [sɪns] [ðen] .

The	**formula**	**has**	**been**	**modified**	**only**	**twice**	**since**	**then**	**.**
这	公式	有	到过	修改的	仅有的	两次	自从	然后	.

此后该公式只修改过两次。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈtaɪtli] [pækt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [ˌfɑːrməˈkɑːlədʒi]

There	**followed**	**a**	**tightly**	**packed**	**description**	**of**	**the**	**chemistry**	**and**	**pharmacology**
那里	随后	一个	紧紧	包装	描述	的	这	化学	和	药理

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ɪnˈgriːdiənts] .

of	**the**	**various**	**ingredients**	**.**
的	这	各种各样的	原料	.

接下来是对各种成分的化学性质和药理作用进行了详尽的描述。

[ˈkɑːnræd] [skɪpt] [θruː] [ðɪs] .

Conrad	**skipped**	**through**	**this**	**.**
康拉德	跳过	通过	这	.

康拉德跳过了这一部分。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][tuː; tə]

The	**importance**	**of**	**Sleeping**	**Compound**	**in**	**the**	**life**	**of**	**every**	**individual**	**and**	**to**
这	重要性	的	睡眠	化合物	在	这	生活	的	每一个	个人	和	到

[səˈsaɪəti][ɪz][best] [əˈpriːʃieɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ˈmɑːrʃəlz] [wɜːrdz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ɪts][ɪˈnɪʃ(ə)l]

society	**is**	**best**	**appreciated**	**when**	**we**	**recall**	**Marshall's**	**words**	**announcing**	**its**	**initial**
社会	是	最好的	感谢	什么时候	我们	记起	马歇尔的	字	宣布	它是	最初的

[dɪˈveləpmənt] :

development	**:**
发展	:

当我们回顾马歇尔在宣布睡眠化合物最初研发时的讲话时，就能最好地体会到睡眠化合物对每个人和社会的重要性：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʊrɪŋ] [soʊ] - [kɔːld] [ˈnɔːrm(ə)l] [sliːp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪʃəs] [ʌnˈkɑːnʃəs] [maɪnd][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]

"	**It**	**is**	**during**	**so**	**-**	**called**	**normal**	**sleep**	**that**	**the**	**vicious**	**unconscious**	**mind**	**responsible**
"	它	是	期间	所以	-	称为	普通的	睡觉	那	这	恶毒	无意识	头脑	负责任的

[fɔːr; fər] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] [diˈveləps] [ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪts]

for	**wars**	**and**	**other**	**symptoms**	**of**	**unhappiness**	**develops**	**its**	**resources**	**and**	**its**
为了	战争	和	其他	症状	的	不快乐	发展	它是	资源	和	它是

[hoʊld][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəs] [laɪvz; lɪvz] .

hold	**on**	**our**	**conscious**	**lives**	**.**
抓住	在	我们的	有意识的	生活	.

“正是在所谓的正常睡眠期间，造成战争和其他不幸症状的邪恶无意识思维发展了它的资源，并控制了我们的意识生活。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːrm(ə)l] [sliːp] [ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈfækltiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɔːrteks][ɑːr; ər] [ˈperəlaɪzd] .

"	**In**	**this**	**normal**	**sleep**	**the**	**critical**	**faculties**	**of**	**the**	**cortex**	**are**	**paralyzed**	**.**
"	在	这	普通的	睡觉	这	批判的	学院	的	这	皮层	是	瘫痪	.

“在这种正常的睡眠状态下，大脑皮层的关键功能处于麻痹状态。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd][iks'pændz] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [ɪk'spɪriəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**the**	**infantile**	**unconscious**	**mind**	**expands**	**misinterpreted**	**experience**	**into**	**the**
同时	,	这	婴儿	无意识	头脑	展开	误解	经验	进入	这

['tɑːksɪk] ['pætərn] [ʌv; əv] [nʊ'roʊsɪs] [ænd; ənd] [saɪ'koʊsɪs] .

toxic	**patterns**	**of**	**neurosis**	**and**	**psychosis**	**.**
有毒的	图案	的	神经症	和	精神病	.

与此同时，婴儿的无意识会将误解的经验扩展成神经症和精神病的有害模式。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [teɪks] ['oʊvər][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	**conscious**	**mind**	**takes**	**over**	**at**	**morning**	**,**
这	有意识的	头脑	需要	超过	在	早晨	,

早晨，意识开始接管主导权。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnfəntaɪl] [məʊtɪ'veɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['klevərli] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ɪts] ['veri]

unaware	**that**	**these**	**infantile**	**motivations**	**have**	**been**	**cleverly**	**woven**	**into**	**its**	**very**
不知情	那	这些	婴儿	动机	有	到过	巧妙地	编织	进入	它是	非常

['strʌktʃər] .

structure	**.**
结构	.

他们没有意识到，这些幼稚的动机已经被巧妙地融入到它的结构之中。

" ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [wɪl] [stɑːp] [ðɪs] .

"	**Sleeping**	**Compound**	**will**	**stop**	**this**	**.**
"	睡眠	化合物	将要	停止	这	.

“睡眠化合物会阻止这种情况发生。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [æk'tɪvəti]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['hɑːrmləs] [drʌg] .

There	**is**	**no**	**unconscious**	**activity**	**after**	**taking**	**this**	**harmless**	**drug**	**.**
那里	是	不	无意识	活动	后	采取	这	无害	药品	.

服用这种无害药物后不会出现无意识活动。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'nɪʃieɪt] ['meʒərz] [tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] ['evri]

We	**believe**	**the**	**Medicorps**	**should**	**at**	**once**	**initiate**	**measures**	**to**	**acclimatize**	**every**
我们	相信	这	-	应该	在	一次	发起	措施	到	适应	每一个

[tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] .

child	**to**	**its**	**use**	**.**
孩子	到	它是	使用	.

我们认为，医疗队应该立即采取措施，让每个孩子都适应使用它。

[ɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] ,

In	**these**	**children**	**,**	**as**	**the**	**years**	**go**	**by**	**,**
在	这些	孩子们	,	作为	这	年	去	经过	,

随着岁月的流逝，这些孩子身上，

['ɪnfəntaɪl] ['pætərn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [sliːp] [wɪl] [faɪt] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['weɪkɪŋ]

infantile	**patterns**	**unable**	**to**	**work**	**during**	**sleep**	**will**	**fight**	**a**	**losing**	**battle**	**during**	**waking**
婴儿	图案	无法	到	工作	期间	睡觉	将要	斗争	一个	输	战斗	期间	醒来

['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['pætərn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'dʌlthʊd] .

hours	**with**	**conscious**	**patterns**	**accumulating**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**adulthood**	**.**
小时	和	有意识的	图案	累积	在	这	方向	的	成年期	.

婴儿时期无法在睡眠中发挥作用的模式，在清醒时将与逐渐形成成人意识模式的模式进行一场注定失败的斗争。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['moʊstli][ðə; ði] - ['pætɪŋ] [ɪts] [oʊn] [bæk] [fɔːr; fər]

"	**That**	**was**	**all**	**there**	**was**	**—**	**mostly**	**the**	**Medicorps**	**patting**	**its**	**own**	**back**	**for**
"	那	曾是	全部	那里	曾是	—	大多	这	-	轻拍	它是	自己的	后退	为了

['seɪvɪŋ] [hjuː'mænəti] .

saving	**humanity**	**.**
保存	人类	.

“仅此而已——主要是医疗队在为自己拯救人类而沾沾自喜。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] - , [juːd] [rɪsk] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['riːəl]
But **if** **you** **were** **in** **trouble** **and** **called** **a** **medicop** **,** **you'd** **risk** **getting** **into** **real**
但 如果 你 是 在 麻烦 和 称为 一个 - , 你会 风险 获得 进入 真实的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

但如果你遇到麻烦并叫了医护人员，你可能会惹上真正的麻烦。

['kɑːnræd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]['klærə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Conrad **became** **aware** **of** **Clara** **standing** **in** **the** **doorway** **.**
康拉德 成为 意识到的 的 克拉拉 常设 在 这 门口 .

康拉德注意到克拉拉站在门口。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] [i'məuʃənz][ænd; ənd][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'tiːg] [mɪkst]
The **flush** **of** **her** **disturbed** **emotions** **and** **the** **pallor** **of** **her** **fatigue** **mixed**
这 冲洗 的 她 不安 情绪 和 这 苍白 的 她 疲劳 混合
[ɪn] ['rægɪd] ['bænərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
in **ragged** **banners** **on** **her** **cheeks** **.**
在 破烂不堪 横幅 在 她 脸颊 .

她不安的情绪和疲惫的苍白交织在一起，在她脸颊上形成斑驳的红晕。

['kɑːnræd] [weɪvd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɑːrməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
Conrad **waved** **the** **Family** **Pharmacy** **with** **a** **foolish** **gesture** **of** **embarrassment** **.**
康拉德 挥手 这 家庭 药店 和 一个 愚蠢 手势 的 尴尬 .

康拉德尴尬地挥了挥手，示意家庭药房。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ?
" **Young** **lady** **,** **have** **you** **been** **neglecting** **to** **take** **your** **sleeping** **compound** **?**
" 年轻的 女士 , 有 你 到过 疏忽 到 拿 你的 睡眠 化合物 ?

“小姑娘，你是不是忘记服用安眠药了？”

" ['klærə] [tɜːrnd] ['ʌtərli] [peɪl] .
" **Clara** **turned** **utterly** **pale** **.**
" 克拉拉 转向 完全地 苍白 .

克拉拉脸色变得异常苍白。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" **I** **—** **I** **don't** **understand** **.** **"**
" 我 — 我 不 理解 . "

“我……我不明白。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] . "
" **You** **were** **talking** **in** **your** **sleep** **.** **"**
" 你 是 说 在 你的 睡觉 . "

“你刚才在说梦话。”

" [aɪ] — [wʌz; wəz] ?
" **I** **—** **was** **?**
" 我 — 曾是 ?

我——是吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ʌn'stedəli] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
" **She** **came** **forward** **so** **unsteadily** **that** **he** **helped** **her** **to** **a** **seat** **.**
" 她 来了 向前 所以 不稳定地 那 他 帮助 她 到 一个 座位 .

她走上前去时步履蹒跚，他便扶她坐下。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She **stared** **at** **him** **.**
她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

[hiː; hi] [æskt] ['dʒoʊviəli] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] - [bɪl] - [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['despərətli] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] ?

He	asked	jovially	,	"	Who	is	this	'	Bill	'	you	were	so	desperately	involved	with	?
他	问	兴高采烈地	,	"	WHO	是	这	-	账单	-	你	是	所以	绝望地	涉及	和	?

他笑着问道："你之前那么热衷于交往的这个'比尔'是谁？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ?

Have	you	been	having	an	affair	I	don't	know	about	?
有	你	到过	拥有	一个	事务	我	不	知道	关于	?

你是不是有我不知道的外遇?

[ɑːnt] [maɪ] [frendz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Aren't	my	friends	good	enough	for	you	?
不是	我的	朋友们	好的	足够的	为了	你	?

我的朋友还不够好吗?

" [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæntər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'lɑːrmɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

"	The	result	of	this	banter	was	that	she	alarmingly	began	to	cry	,
"	这	结果	的	这	闲聊	曾是	那	她	令人担忧地	开始	到	哭	,

"这段玩笑的结果是，她竟然开始哭泣，这令人担忧。"

['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [roʊb] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]

clutching	her	robe	about	her	and	dropping	her	blonde	head	on	her	knees
紧握	她	长袍	关于	她	和	下降	她	金发	头	在	她	膝盖

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

and	sobbing	.
和	啜泣	.

她紧紧抓住身上的长袍，将金发的头埋在膝盖上，呜咽起来。

['tʃɪldrən] [kraɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'klaɪmətaɪzd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [drʌgz] ,

Children	cried	before	they	were	acclimatized	to	the	drugs	,
孩子们	哭	前	他们	是	适应性	到	这	药物	,

孩子们在适应药物之前会哭闹，

[bʌt; bət]['kɑːnræd]['mænz][hæd; həd]['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][kraɪ] .

but	Conrad	Manz	had	never	in	his	life	seen	an	adult	cry	.
但	康拉德	曼兹	有	绝不	在	他的	生活	已见	一个	成人	哭	.

但康拉德·曼兹一生中从未见过成年人哭泣。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [drʌgz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'rʌptɪŋ] [i'məuʃənz]

Though	he	had	taken	his	morning	drugs	and	certain	disrupting	emotions
尽管	他	有	已采取	他的	早晨	药物	和	肯定	扰乱	情绪

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

were	already	impossible	,
是	已经	不可能的	,

虽然他早上已经服用了药物，而且某些令人不安的情绪已经无法避免，

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [saɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] .

nevertheless	this	sight	was	completely	unnerving	.
尽管如此	这	视线	曾是	完全地	令人不安	.

然而，眼前的景象却令人十分不安。

[ɪn][gɑːsps] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] , ['klærə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ]

In	gasps	between	her	sobs	,	Clara	was	saying	,	"	Oh	,	I	can't	go	back	to	taking
在	喘息	之间	她	啜泣	,	克拉拉	曾是	说	,	"	哦	,	我	不能	去	后退	到	采取

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

克拉拉一边抽泣一边喘息着说："哦，我不能再回去服用它们了？"

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] !

But	I	can't	keep	this	up	!
但	我	不能	保持	这	向上	!

但我不能一直这样下去!

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] ！ "

I	just	can't	!	"
我	只是	不能	！	"

我真的做不到！

" ['klærə] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

"	Clara	,	darling	,	I	don't	know	what	to	say	or	do	.
"	克拉拉	,	亲爱的	,	我	不	知道	什么	到	说	或者	做	.

“克拉拉，亲爱的，我不知道该说什么，该做什么。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] - .

I	think	we	ought	to	call	the	Medicorps	.
我	思考	我们	应该	到	称呼	这	-	.

我认为我们应该叫医疗队。

" [ɪn'tensli] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['bɛgɪŋ] , " [oʊ] , [noʊ] , ['kɑːnræd]

"	Intensely	frightened	,	she	rose	and	clung	to	him	,	begging	,	"	Oh	,	no	,	Conrad
"	强烈地	害怕	,	她	玫瑰	和	紧紧抓住	到	他	,	乞讨	,	"	哦	,	不	,	康拉德

, [ðæt] ['iznt] ['nesəseri] !

,	that	isn't	necessary	!
,	那	不是	必要的	!

她吓坏了，站起来紧紧抓住他，哀求道：“哦，不，康拉德，没必要这样！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [æt; ət] [ɔːl] .

It	isn't	necessary	at	all	.
它	不是	必要的	在	全部	.

完全没必要。

[aɪv] ['oʊnli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .

I've	only	neglected	to	take	my	sleeping	compound	and	it	won't	happen	again	.
我已经	仅有的	被忽视的	到	拿	我的	睡眠	化合物	和	它	惯于	发生	再次	.

我只是忘记服用安眠药了，以后不会再发生了。

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] .

All	I	need	is	a	sleeping	compound	.
全部	我	需要	是	一个	睡眠	化合物	.

我只需要一个睡觉的地方。

[pliːz] [get] [maɪ] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

Please	get	my	pharmacase	for	me	and	it	will	be	all	right	.
请	得到	我的	-	为了	我	和	它	将要	是	全部	正确的	.

请帮我把药箱拿来，这样就没事了。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['despərət] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑːnræd] [gɑːt] [ðə; ði] -

"	She	was	so	desperate	to	convince	him	that	Conrad	got	the	pharmacase
"	她	曾是	所以	绝望的	到	说服	他	那	康拉德	得到	这	-

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [fraɪt]

and	a	glass	of	water	for	her	only	to	appease	the	white	face	of	fright
和	一个	玻璃	的	水	为了	她	仅有的	到	安抚	这	白色的	脸	的	惊吓

.

:
.

“她如此迫切地想要说服他，以至于康拉德给她拿来了药箱和一杯水，只是为了安抚她那张惊恐的苍白脸。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɑːm] .

Within	a	few	minutes	of	taking	the	sleeping	compound	,	she	was	calm	.
之内	一个	很少	分钟	的	采取	这	睡眠	化合物	,	她	曾是	冷静的	.

服用安眠药后几分钟，她就平静下来了。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['ɪndələns] .

As	he	put	her	back	to	bed	,	she	laughed	with	a	lazy	indolence	.
作为	他	放	她	后退	到	床	,	她	笑了	和	一个	懒惰的	懒惰	.

当他把她放回床上时，她懒洋洋地笑了。

" [oʊ] , ['kɑ:nræd] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['sɪriəsli] .

"	Oh	,	Conrad	,	you	take	it	so	seriously	.
"	哦	,	康拉德	,	你	拿	它	所以	严重地	.

“哦，康拉德，你太认真了。”

[aɪ]['oʊnli] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] ['veri] ['bædli][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [faɪn] .

I	only	needed	a	sleeping	compound	very	badly	and	now	I	feel	fine	.
我	仅有的	需要	一个	睡眠	化合物	非常	糟糕	和	现在	我	感觉	美好的	.

我当时非常需要安眠药，现在感觉好多了。

[aɪl] [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] .

I'll	sleep	all	day	.
患病的	睡觉	全部	天	.

我要睡一整天。

[its] [ə; eɪ] [rest] [deɪ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It's	a	rest	day	,	isn't	it	?
它是	一个	休息	天	,	不是	它	?

今天是休息日，对吧?

[naʊ] [goʊ] [reɪs] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd][stɑ:p] ['wɜ:rɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]

Now	go	race	a	rocket	and	stop	worrying	and	thinking	about	calling	the
现在	去	种族	一个	火箭	和	停止	令人担忧	和	思维	关于	呼叫	这

-	.

medicops	.
-	.

现在就去参加火箭比赛吧，别再担心或想着叫医护人员了。

" [bʌt; bət]['kɑ:nræd][dɪd][nɑ:t][goʊ] ['rɑ:kɪt] ['reɪsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] .

"	But	Conrad	did	not	go	rocket	racing	as	he	had	planned	.
"	但	康拉德	做过	不是	去	火箭	赛车	作为	他	有	计划	.

但康拉德并没有像他计划的那样去参加火箭比赛。

['klærə][hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]

Clara	had	been	asleep	only	a	few	minutes	when	there	was	a	call	on	the
克拉拉	有	到过	睡着了	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	那里	曾是	一个	称呼	在	这

-	;

visiophone	;
-	;

克拉拉刚睡了几分钟，可视电话就响了;

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

they	wanted	him	at	the	office	.
他们	通缉	他	在	这	办公室	.

他们想让他到办公室来。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'i:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] [wɪ'ðɪn] [twelv] [ʃɪfts] [ɪf]

The	city	of	Santa	Fe	would	be	completely	out	of	balance	within	twelve	shifts	if
这	城市	的	圣诞老人	铁	会	是	完全地	出去	的	平衡	之内	十二	轮班	如果

[rɪ'vaɪzd] [plænz][wɜ:r; wər][nɑ:t][pʊt]['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] .

revised	plans	were	not	put	into	operation	immediately	.
修改	计划	是	不是	放	进入	手术	立即地	.

如果不立即实施修订后的计划，圣达菲市将在十二个班次内完全失去平衡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [faɪv] [deɪz] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪft] .

They	were	to	start	during	the	next	five	days	while	he	would	be	out	of	shift	.
他们	是	到	开始	期间	这	下一个	五	天	尽管	他	会	是	出去	的	转移	.

他们将在接下来的五天里开始工作，届时他将休息。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][nekst] [ʃɪft] ,

In	order	to	carry	on	the	first	day	of	their	next	shift	,
在	命令	到	携带	在	这	第一的	天	的	他们的	下一个	转移	,

为了能够顺利开始他们下一个班次的第一天，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['træfɪk] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [hæv; həv]

he	and	the	other	three	traffic	managers	he	worked	with	would	have
他	和	这	其他	三	交通	经理	他	工作	和	会	有

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

to	come	down	today	and	familiarize	themselves	with	the	new	operations	.
到	来	向下	今天	和	熟悉	他们自己	和	这	新的	运营	.

他和另外三位与他共事的交通经理今天必须到现场熟悉新的运营流程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	getting	out	of	it	.
那里	曾是	不	获得	出去	的	它	.

没有办法逃脱。

[hɪz; ɪz] [rest] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

His	rest	day	was	spoiled	.
他的	休息	天	曾是	被宠坏了	.

他的休息日被毁了。

['kɑːnræd] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sæntə][ˌef 'iː][wʌz; wəz] [klɪr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

Conrad	resented	it	all	the	more	because	Santa	Fe	was	clear	out	on	the	edge
康拉德	怨恨	它	全部	这	更多的	因为	圣诞老人	铁	曾是	清除	出去	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['træfɪk] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

of	their	traffic	district	and	could	have	been	revised	out	of	the	Mexican
的	他们的	交通	区	和	可以	有	到过	修改	出去	的	这	墨西哥

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

offices	just	as	well	.
办公室	只是	作为	出色地	.

康拉德对此更加愤慨，因为圣菲位于他们交通区的边缘，完全可以从墨西哥办事处进行调整。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ['restɪd] [ɔːl] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪft] .

But	those	boys	down	there	rested	all	five	days	of	their	shift	.
但	那些	男孩们	向下	那里	休息	全部	五	天	的	他们的	转移	.

但是，那些在楼下的男孩们在五天的轮班期间都休息了。

['kɑːnræd] [lʊkt] [ɪn][ɑːn]['klærə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

Conrad	looked	in	on	Clara	before	he	left	and	found	her	asleep	in	the	total
康拉德	看起来	在	在	克拉拉	前	他	左边	和	成立	她	睡着了	在	这	全部的

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːpər] [drʌg] ['lev(ə)l] .

suspension	of	proper	drug	level	.
暂停	的	恰当的	药品	等级	.

康拉德离开前去看了克拉拉，发现她睡着了，但药物浓度完全没有变化。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [meɪd] [hɪm; ɪm][skwɜːrm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	unpleasant	memory	of	her	behavior	made	him	squirm	,	but	now	that	the
这	令人不快的	记忆	的	她	行为	制成	他	蠕动	,	但	现在	那	这

['epɪsoʊd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

episode	was	over	,
插曲	曾是	超过	,

她那令人不快的行为让他感到不自在，但既然那件事已经过去了，

[ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

it	no	longer	worried	him	.
它	不	更长	担心	他	.

他不再为此担忧了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] , [θɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]

It	was	typical	of	him	that	,	things	having	been	set	straight	in	the	proper
它	曾是	典型的	的	他	那	,	事物	拥有	到过	放	直的	在	这	恰当的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他的一贯作风是，事情一旦以恰当的方式解决，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

he	did	not	think	of	her	again	until	late	in	the	afternoon	.
他	做过	不是	思考	的	她	再次	直到	晚的	在	这	下午	.

直到当天下午晚些时候，他才再次想起她。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

As	early	as	1950	,
作为	早期的	作为	-	,

早在1950年，

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌendʒɪ'nɪr] ['nɔːrbərt] ['wiːnər] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər]

the	pioneer	communications	engineer	Norbert	Wiener	had	pointed	out	that	there
这	先锋	通讯	工程师	诺伯特	维纳	有	尖	出去	那	那里

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kloʊz] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [dɪsəˌsoʊsɪ'eɪʃən] [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

might	be	a	close	parallel	between	disassociation	of	personalities	and	the
可能	是	一个	关闭	平行线	之间	分离	的	个性	和	这

[dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .

disruption	of	a	communication	system	.
中断	的	一个	沟通	系统	.

通信工程先驱诺伯特·维纳曾指出，人格分离与通信系统中断之间可能存在密切的相似之处。

['wiːnər] [rɪ'fɜːrd] [bæk] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [klɪr] [dɪ'skrɪpʃn] , [baɪ]['mɔːrtən] [prɪns] , [ʌv; əv]

Wiener	referred	back	specifically	to	the	first	clear	description	,	by	Morton	Prince	,	of
维纳	指	后退	具体来说	到	这	第一的	清除	描述	,	经过	莫顿	王子	,	的

['mʌltɪp(ə)l] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

multiple	personalities	existing	,
多种的	个性	现存的	,

维纳特别提到了莫顿·普林斯对多重人格存在的首次明确描述，

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmən]['bɑːdi] .

together	in	the	same	human	body	.
一起	在	这	相同的	人类	身体	.

共同存在于同一个人体内。

[prɪns] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]

Prince	had	described	only	individual	cases	and	his	observations	were	not
王子	有	描述	仅有的	个人	案例	和	他的	观察	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ək'septəb(ə)l][ɪn] ['wiːnərz] [taɪm] .

altogether	acceptable	in	Wiener's	time	.
共	可接受	在	维纳的	时间	.

普林斯只描述了个别案例，他的观察结果在维纳的时代并不完全被接受。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [ˌskɪtsə'frenɪk] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] 29th ['sentʃəri] ,

Nevertheless	,	in	the	schizophrenic	society	of	the	29th	Century	,
尽管如此	,	在	这	精神分裂症	社会	的	这	29th	世纪	,

然而，在29世纪精神分裂症盛行的社会中，

[ə; eɪ]['meɪdʒər][ˌmænə'dʒɪriəl]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

a	major	managerial	problem	was	that	of	balancing	the	communicating	and
一个	主要的	管理	问题	曾是	那	的	平衡	这	沟通	和

[nɑːn] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

non	-	communicating	populations	in	a	city	.
非	-	沟通	人口	在	一个	城市	.

一个主要的管理问题是如何在城市中平衡能够沟通的人群和不能沟通的人群。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kɑːnræd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['træfɪk] [men]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns]

As	far	as	Conrad	and	the	other	traffic	men	present	at	the	conference
作为	远的	作为	康拉德	和	这	其他	交通	男人	展示	在	这	会议

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

were	concerned	,
是	担心的	,

康拉德和其他出席会议的交通官员都认为：

['sæntə][ˌef 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] ['eriə] [ʌv; əv] - , - ['hju:mən] ['bɑ:dɪz] ,

Santa	Fe	was	a	resort	and	retirement	area	of	100	,	000	human	bodies	,
圣诞老人	铁	曾是	一个	采取	和	退休	区域	的	-	,	-	人类	身体	,

圣达菲曾是一个拥有10万居民的度假和退休胜地。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [prə'du:st] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

alive	and	consuming	more	than	they	produced	every	day	of	the	year	.
活	和	消费	更多的	比	他们	生产	每一个	天	的	这	年	.

它们活着，但每天消耗的热量都超过了它们自身的产量。

[wət'evər] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɔ:rd] [wɜ:rkt]

Whatever	the	representatives	of	the	Medicorps	and	Communications	Board	worked
任何	这	代表	的	这	-	和	通讯	木板	工作

[aʊt] ,

out	,
出去	,

无论医疗队和通信委员会的代表们最终达成了什么协议，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['oʊnli] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['fu:dˌstʌfz] ,

it	would	mean	only	slight	changes	in	the	types	of	foodstuffs	,
它	会	意思是	仅有的	轻微	变化	在	这	类型	的	食品	,

这意味着食品种类只会略有变化。

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:]['sæntə][ˌef 'i:] ,

entertainment	and	so	forth	moving	into	Santa	Fe	,
娱乐	和	所以	前进	移动	进入	圣诞老人	铁	,

娱乐等行业迁往圣达菲，

[ænd; ənd]['kɑ:nræd][kʊd; kəd][hæv; həv] [grɑ:spt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['træfɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]

and	Conrad	could	have	grasped	the	entire	traffic	change	in	ten	minutes	after	the
和	康拉德	可以	有	抓住	这	全部的	交通	改变	在	十	分钟	后	这

['ri:əl] ['prɑ:bləm][hæd; həd] [bɪn] ['setld] .

real	problem	had	been	settled	.
真实的	问题	有	到过	定居	.

真正的交通问题解决后，康拉德本可以在十分钟内完全掌握整个交通变化。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

But	,	as	usual	,
但	,	作为	通常	,

但是，和往常一样，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['træfɪk] [men] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [θru:] [tu:] ['aʊərz] [waɪl] [smɔ:l] [wi:lz]

he	and	the	other	traffic	men	had	to	sit	through	two	hours	while	small	wheels
他	和	这	其他	交通	男人	有	到	坐	通过	二	小时	尽管	小的	车轮

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['æktɪd] [bɪg] [ə'baʊt] [ri:'bælənsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

from	the	Medicorps	and	Communications	acted	big	about	rebalancing	a	city	.
从	这	-	和	通讯	行动	大的	关于	再平衡	一个	城市	.

他和交通部门的其他工作人员不得不坐了两个小时，看着医疗队和通讯部门的小车大显身手，重新调整城市的交通状况。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['kɑ:nræd][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] , ['sæntə][ˌef 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r]

For	them	,	Conrad	had	to	admit	,	Santa	Fe	was	a	great	deal	more
为了	他们	,	康拉德	有	到	承认	,	圣诞老人	铁	曾是	一个	伟大的	交易	更多的

[kəm'pleks][ðæn; ðən] - ,

complex	than	100	,
复杂的	比	-	,

康拉德不得不承认，对他们来说，圣达菲远比100复杂得多。

- [kən'su:mɪŋ] , ['mɑ:dərətli] [prə'djʊsɪŋ] ['hju:mən] ['bɑ:dɪz] .

000	consuming	,	moderately	producing	human	bodies	.
-	消费	,	中等程度	生产	人类	身体	.

000个消耗、适度生产的人体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , - ['hjuːmən] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['bɑːdi] .

It	was	200	,	000	human	personalities	,	two	to	each	body	.
它	曾是	-	,	-	人类	个性	,	二	到	每个	身体	.

那是20万个人类个性，每个身体对应两个。

['kɑːnræd] ['wʌndɝd] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr]

Conrad	wondered	sometimes	what	they	would	have	done	if	the	three	and	four
康拉德	想知道	有时	什么	他们	会	有	完毕	如果	这	三	和	四

[ˌpɜːrsə'næləti] ['keɪsɪz] [soʊ] ['kɑːmən] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 21st ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bɪn]

personality	cases	so	common	back	in	the	20th	and	21st	Centuries	had	been
性格	案例	所以	常见的	后退	在	这	20th	和	21st	几个世纪	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] .

allowed	to	reproduce	.
允许	到	复制	.

康拉德有时会想，如果20世纪和21世纪常见的三重人格和四重人格病例被允许繁衍下去，他们会怎么做呢?

[ðə; ði] - , - [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .

The	200	,	000	personalities	in	Santa	Fe	were	difficult	enough	.
这	-	,	-	个性	在	圣诞老人	铁	是	难的	足够的	.

圣达菲的20万人口本身就够难应付的了。

[laɪk] [ɔːl] ['sɪtiz] , ['sæntə][ˌef 'iː]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn] [faɪv] [ʃɪfts] , [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [ænd; ənd][iː] .

Like	all	cities	,	Santa	Fe	operated	in	five	shifts	,	A	,	B	,	C	,	D	,	and	E	.
喜欢	全部	城市	,	圣诞老人	铁	经营的	在	五	轮班	,	一个	,	B	,	C	,	D	,	和	E	.

和所有城市一样，圣菲实行五班制，分别为 A、B、C、D 和 E 班。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['kɑːnræd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

Just	as	it	was	supposed	to	be	for	Conrad	in	his	city	,
只是	作为	它	曾是	据称	到	是	为了	康拉德	在	他的	城市	,

正如康拉德在他所在的城市里应该发生的那样，

[tə'deɪ] [wʌz; wəz] [rest] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , - - [ɑːn][diː] - [ʃɪft] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] .

today	was	rest	day	for	the	20	,	000	hypoalters	on	D	-	shift	in	Santa	Fe	.
今天	曾是	休息	天	为了	这	-	,	-	-	在	D	-	转移	在	圣诞老人	铁	.

今天是圣达菲 D 班 2 万名低电压操作员的休息日。

[tə'naɪt] [æt; ət] [ə'raʊnd] [sɪks] :

Tonight	at	around	6	:
今晚	在	大约	6	:

今晚大约6点：

- [piː] . [em] . [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['ʃɪftɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðer; ðər]

00	P	.	M	.	they	would	all	go	to	shifting	rooms	and	be	replaced	by	their
-	P	.	M	.	他们	会	全部	去	到	转变	房间	和	是	替换	经过	他们的

hyperalters	,
-	,

晚上 0 点，他们都会转移到不同的房间，并被他们的超级人格所取代。

[huː] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [teɪsts] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪfrənt] [drʌgz] .

who	had	different	tastes	in	food	and	pleasure	and	took	different	drugs	.
WHO	有	不同的	口味	在	食物	和	乐趣	和	采取	不同的	药物	.

他们在饮食和享乐方面有着不同的喜好，并且服用过不同的药物。

[tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [rest] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːn][iː] - [ʃɪft] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Tomorrow	would	be	rest	day	for	the	hyperalters	on	E	-	shift	and	in	the	evening
明天	会	是	休息	天	为了	这	-	在	E	-	转移	和	在	这	晚上

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [θɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] - .

they	would	turn	things	over	to	their	hyperalters	.
他们	会	转动	事物	超过	到	他们的	-	.

明天是E班次超能人轮班人员的休息日，晚上他们会将工作交给他们的超能人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] - [ʃɪft] - [ænd; ənd] [θriː] [deɪz]

The	next	day	it	would	be	rest	for	the	A	-	shift	hyperalters	and	three	days
这	下一个	天	它	会	是	休息	为了	这	一个	-	转移	-	和	三	天

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][diː] - [ʃɪft] - ,

after	that	the	D	-	shift	hyperalters	,
后	那	这	D	-	转移	-	,

第二天是A班次超人类的休息日，三天后是D班次超人类的休息日。

[ɪn'kluːdɪŋ] [bɪl] ['wɔldən] , [wʊd] [rest] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

including	Bill	Walden	,	would	rest	till	evening	,
包括	账单	瓦尔登湖	,	会	休息	直到	晚上	,

包括比尔·沃尔登在内，他们会休息到晚上。

[wen] ['kɑːnræd][ænd; ənd][ðə; ði][diː] - [ʃɪft] - ['evriwer] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][ðer; ðər] [faɪv]

when	Conrad	and	the	D	-	shift	hypoalters	everywhere	would	again	have	their	five
什么时候	康拉德	和	这	D	-	转移	-	到处	会	再次	有	他们的	五

[deɪ] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

day	use	of	their	bodies	.
天	使用	的	他们的	身体	.

当康拉德和所有D轮班低电压人再次拥有五天的身体使用权时。

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['feɪz] [rɪ'taɪərd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːrkt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts]

Right	now	the	trouble	with	Santa	Fe's	retired	population	,	which	worked	only	for	its
正确的	现在	这	麻烦	和	圣诞老人	fe的	退休	人口	,	哪个	工作	仅有的	为了	它是

[oʊn] ['meɪntənəns] ,

own	maintenance	,
自己的	维护	,

目前圣达菲退休人口的问题在于，他们只从事维持自身生活所需的工作。

[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] ['meni] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][diː] - [ʃɪft] [ænd; ənd][iː] - [ʃɪft] [hæd; həd] [bɪn]

was	that	too	many	elderly	people	on	the	D	-	shift	and	E	-	shift	had	been
曾是	那	也	许多	老年	人们	在	这	D	-	转移	和	E	-	转移	有	到过

['daɪɪŋ] [ɔːf] .

dying	off	.
垂死	离开	.

是因为上夜班和晚班的老年人去世太多了。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['dæpər] [jʌŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hed] [frʌm; frəm]

This	point	was	brought	out	by	a	dapper	young	department	head	from
这	观点	曾是	带来	出去	经过	一个	衣着考究	年轻的	部门	头	从

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Communications	.
通讯	.

这一点是一位衣着考究、年轻有为的传播部门主管提出的。

['kɑːnræd] [groʊn] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wʊd] ['hæpən] ,

Conrad	groaned	when	,	as	he	knew	would	happen	,
康拉德	呻吟	什么时候	,	作为	他	知道	会	发生	,

康拉德呻吟了一声，正如他预料的那样，

[ə; eɪ] - ['ɑːfɪsər] ['prɑːmptli] [set] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] -

a	Medicorps	officer	promptly	set	out	on	an	exhaustive	demonstration	that	Medicorps
一个	-	官	及时	放	出去	在	一个	详尽的	示范	那	-

[prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['dɛθs] [fɔːr; fər]['sæntə][ˌef 'iː][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['klɪrli] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

predictions	of	deaths	for	Santa	Fe	had	indicated	clearly	that	Communications
预测	的	死亡人数	为了	圣诞老人	铁	有	表明的	清楚地	那	通讯

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][diː] - [ʃɪft] [ænd; ənd][iː] - [ʃɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] .

should	have	been	moving	people	from	D	-	shift	and	E	-	shift	into	the	area	.
应该	有	到过	移动	人们	从	D	-	转移	和	E	-	转移	进入	这	区域	.

一名医疗队官员立即展开了详尽的演示，证明医疗队对圣达菲死亡人数的预测已经明确表明，通讯部门应该将 D 班和 E 班的人员调往该地区。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['blʌndəd] [ænd; ənd][hæd; həd]
it appeared that someone from Communications had blundered and had
它 出现 那 某人 从 通讯 有 犯错 和 有
[ˌoʊvər'loʊdɪd] [ðə; ði]['kwoʊtə][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] - [ʃɪft] [ænd; ənd][biː] - [ʃɪft] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]['sæntə]
overloaded the quota of people on A - shift and B - shift moving to Santa
过载 这 配额 的 人们 在 一个 - 转移 和 B - 转移 移动 到 圣诞老人
[ˌef 'iː] .
Fe .
铁 .

似乎是通讯部门的某位员工犯了错误，超额完成了A班和B班调往圣达菲的人员配额。

[ðʌs] [ɑːn][wʌn] [rest] [deɪ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ,
Thus on one rest day there weren't enough people working to keep things going ,
因此 在 一 休息 天 那里 不是 足够的 人们 在职的 到 保持 事物 去 ,

因此，在某个休息日，人手不足，无法维持正常运转。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ə'veɪləb(ə)l] ['wɜːrkərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and later in the week there were so many available workers that they were
和 之后 在 这 星期 那里 是 所以 许多 可用的 工人 那 他们 是
['klɑːgɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
clogging the city .
堵塞 这 城市 .

到了本周晚些时候，可用的劳动力太多，导致城市交通拥堵。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .
None of this was heated exchange or in any way emotional .
没有任何 的 这 曾是 加热 交换 或者 在 任何 方式 情绪 .

这一切都没有引发激烈的争论，也没有任何情绪化的成分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] , [ɪg'zɔːstɪvli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] .
It was just interminably , exhaustively logical and boring .
它 曾是 只是 无休止地 , 彻底地 逻辑 和 无聊的 .

它简直没完没了，逻辑性太强，让人觉得无聊。

['kɑːnræd] ['fɪdʒɪtid] [θruː] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [reɪs]
Conrad fidgeted through two hours of it , seeing his chance for a rocket race
康拉德 坐立不安 通过 二 小时 的 它 , 看到 他的 机会 为了 一个 火箭 种族
[di'zɔlviŋ] .
dissolving .
溶解 .

康拉德焦躁不安地度过了两个小时，眼睁睁地看着自己参加火箭比赛的机会一点点消失。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['bælənst] [ʃɪft] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] [fɔːr; fər]['sæntə][ˌef 'iː][wʌz; wəz]
When at last the problem of balanced shift - populations for Santa Fe was
什么时候 在 最后的 这 问题 的 均衡 转移 - 人口 为了 圣诞老人 铁 曾是
[wɜːrkt] [aʊt] ,
worked out ,
工作 出去 ,

当圣达菲的轮班人口平衡问题最终得到解决时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['træfɪk] [men] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'plai] [ðer; ðər]
it took him and the other traffic men only a few minutes to apply their
它 采取 他 和 这 其他 交通 男人 仅有的 一个 很少 分钟 到 申请 他们的
[teiblz] [ænd; ənd] [ˌriː'skedʒəl] ['træfɪk] [tuː; tə][koʊ'ɔːrdɪneɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .
tables and reschedule traffic to coordinate with the population changes .
表格 和 重新安排 交通 到 协调 和 这 人口 变化 .

他和交通部门的其他工作人员只用了几分钟时间就应用了交通管制表，重新安排了交通，以适应人口变化。

[dɪs'gʌstɪd] , ['kɑːnræd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] [klʌb] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] .

Disgusted	**,**	**Conrad**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**Tennis**	**Club**	**and**	**had**	**lunch**	**.**
厌恶	,	康拉德	步行	超过	到	这	网球	俱乐部	和	有	午餐	.

康拉德感到厌恶，径直走到网球俱乐部去吃午饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rest] [deɪ] [left] [wen] ['kɑːnræd]['mænz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪl]

There	**were**	**still**	**two**	**hours**	**of**	**his**	**rest**	**day**	**left**	**when**	**Conrad**	**Manz**	**realized**	**that**	**Bill**
那里	是	仍然	二	小时	的	他的	休息	天	左边	什么时候	康拉德	曼兹	已实现	那	账单

['wɔldən] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [ʃɪft] .

Walden	**was**	**again**	**forcing**	**an**	**early**	**shift**	**.**
瓦尔登湖	曾是	再次	强制	一个	早期的	转移	.

康拉德·曼兹在休息日还有两个小时的时候意识到，比尔·沃尔登又要提前加班了。

['kɑːnræd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːli] - ['tenɪs] [geɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk]

Conrad	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**volley**	**-**	**tennis**	**game**	**and**	**he**	**didn't**	**like**
康拉德	曾是	在	这	中间	的	一个	截击	-	网球	游戏	和	他	没有	喜欢

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] [fɔːrst] [soʊ] [suːn] .

having	**the**	**shift**	**forced**	**so**	**soon**	**.**
拥有	这	转移	强制	所以	很快	.

康拉德当时正在打网球排球，他不喜欢这么快就被迫换场。

['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ['ʃɪftɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['regjələr] ['aʊər] ['evri] [faɪv] [deɪz] ,

People	**generally**	**shifted**	**at**	**their**	**appointed**	**regular**	**hour**	**every**	**five**	**days**	**,**
人们	一般来说	转移	在	他们的	任命	常规的	小时	每一个	五	天	,

人们通常每五天按固定时间轮班，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ʃɪft] .

and	**a**	**hyperalter**	**was**	**not**	**supposed**	**to**	**use**	**his**	**power**	**to**	**force**	**shift**	**.**
和	一个	-	曾是	不是	据称	到	使用	他的	力量	到	力量	转移	.

超能力者不应该使用自己的能力强行改变形态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɔːk]

It	**was**	**such**	**an**	**unthinkable**	**thing**	**nowadays**	**that**	**there**	**was**	**occasional**	**talk**
它	曾是	这样的	一个	不可思议	事物	如今	那	那里	曾是	偶然	讲话

[ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][tɜːrmz] - [ænd; ənd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]

of	**abolishing**	**the**	**terms**	**hyperalter**	**and**	**hypoalter**	**because**	**they**	**were**	**somewhat**
的	废除	这	条款	-	和	-	因为	他们	是	有些

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

disparaging	**to**	**the**	**hypoalter**	**,**
贬损	到	这	-	,

如今这简直是不可思议的事情，以至于偶尔会有人提议废除"超常人格"和"低常人格"这两个术语，因为它们对低常人格者来说多少有些贬义。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['dezɪgneɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌænti'soʊʃl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]

and	**really**	**designated**	**only**	**the**	**antisocial**	**power**	**of**	**the**	**hyperalter**	**to**	**force**	**the**
和	真的	指定的	仅有的	这	反社会	力量	的	这	-	到	力量	这

[ʃɪft] .

shift	**.**
转移	.

并真正指定了超人格的反社会力量来强制转变。

[bɪl] ['wɔldən] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn]['kɑːnræd] ['evri] [ʃɪft] [fɔːr; fər]

Bill	**Walden**	**had**	**been**	**cheating**	**two**	**to**	**four**	**hours**	**on**	**Conrad**	**every**	**shift**	**for**
账单	瓦尔登湖	有	到过	作弊	二	到	四	小时	在	康拉德	每一个	转移	为了

['sevrəl] [pɪrɪədz] [bæk] .

several	**periods**	**back**	**.**
一些	时期	后退	.

比尔·沃尔登在过去的几个赛季里，每个班次都欺骗康拉德两到四个小时。

['kɑːnræd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ,

Conrad	**could**	**have**	**reported**	**it**	**to**	**the**	**Medicorps**	**,**
康拉德	可以	有	据报道	它	到	这	-	,

康拉德本可以向医疗队报告此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd]

but	**he**	**himself**	**was**	**guilty**	**of**	**a**	**constant**	**misdemeanor**	**about**	**which**	**Bill**	**had**
但	他	他自己	曾是	有罪的	的	一个	持续的	轻罪	关于	哪个	账单	有

[nɑːt] [jet] [kəm'pleɪnd] .

not	**yet**	**complained**	**.**
不是	然而	抱怨	.

但他本人却犯下了持续不断的轻罪，而比尔至今还没有对此提出过异议。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sed(ə)nteri] ['wɔldən] , ['kɑːnræd]['mænz] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksərsaɪz] .

Unlike	**the**	**sedentary**	**Walden**	**,**	**Conrad**	**Manz**	**enjoyed**	**exercise**	**.**
与此不同	这	久坐的	瓦尔登湖	,	康拉德	曼兹	享受	锻炼	.

与久坐不动的瓦尔登湖不同，康拉德·曼兹喜欢运动。

[hiː; hi] ['əuvərin'dʌldʒd] [ɪn]['vaɪələnt][spɔːrts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [sliːp] ,

He	**overindulged**	**in**	**violent**	**sports**	**and**	**put**	**off**	**sleep**	**,**
他	过度放纵	在	暴力	运动的	和	放	离开	睡觉	,

他过度沉迷于激烈的运动，并且熬夜。

['letɪŋ] [bɪl] ['wɔldən] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪft] .

letting	**Bill**	**Walden**	**make**	**up**	**the**	**fatigue**	**on**	**his**	**shift**	**.**
出租	账单	瓦尔登湖	制作	向上	这	疲劳	在	他的	转移	.

让比尔·沃尔登在轮班期间弥补疲劳。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['sʌkər] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['tʃiːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

That	**was**	**undoubtedly**	**why**	**the**	**poor**	**old**	**sucker**	**had**	**started**	**cheating**	**a**	**few**	**hours**
那	曾是	无疑	为什么	这	贫穷的	老的	傻瓜	有	开始	作弊	一个	很少	小时

[ɑːn]['kɑːnrædz] [rest] [deɪ] .

on	**Conrad's**	**rest**	**day**	**.**
在	康拉德的	休息	天	.

毫无疑问，这就是那个可怜的老家伙在康拉德的休息日偷懒几个小时的原因。

['kɑːnræd] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Conrad	**laughed**	**to**	**himself**	**,**
康拉德	笑了	到	他自己	,

康拉德独自笑了笑。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪl] ['wɔldən] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [spɔːrts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

remembering	**the**	**time**	**Bill**	**Walden**	**had**	**registered**	**a**	**long**	**list**	**of**	**sports**	**which**	**he**
记住	这	时间	账单	瓦尔登湖	有	挂号的	一个	长的	列表	的	运动的	哪个	他

[wɪʃt] ['kɑːnræd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] — ['rɑːkɪt] ['reɪsɪŋ] ,

wished	**Conrad**	**to**	**be**	**restrained**	**from**	**—**	**rocket**	**racing**	**,**
希望	康拉德	到	是	克制	从	—	火箭	赛车	,

还记得比尔·沃尔登曾列出一长串他希望康拉德不要参与的运动项目——比如火箭赛车。

['diːpˌsiː] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [dʒet] - ['skiːɪŋ] .

deepsea	**exploration**	**,**	**jet**	**-**	**skiing**	**.**
深海	勘探	,	喷射	-	滑雪	.

深海探险，水上摩托艇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n]['kɑːnræd][sʌm; səm][aɪ'diːəz][hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

It	**had**	**only**	**given**	**Conrad**	**some**	**ideas**	**he**	**hadn't**	**had**	**before**	**.**
它	有	仅有的	给定	康拉德	一些	想法	他	之前没有	有	前	.

这只是给康拉德带来了一些他以前从未有过的想法。

[ðə; ði] - [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][lɪst][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ðæt]['deɪndʒər]

The	Medicorps	had	refused	to	enforce	the	list	on	the	basis	that	danger
这	-	有	拒绝	到	执行	这	列表	在	这	基础	那	危险

[ænd; ənd]['vaɪələnt]['eksərsaɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nesəseri] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər]['kɑ:nrædz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

and	violent	exercise	were	a	necessary	outlet	for	Conrad's	constitution	.
和	暴力	锻炼	是	一个	必要的	出路	为了	康拉德的	宪法	.

医疗队拒绝执行该清单，理由是危险和暴力锻炼是康拉德体质的必要发泄途径。

[ðen] [pʊr] [oʊld] [bɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:nræd][ə; eɪ][noʊt] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [su:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eni]

Then	poor	old	Bill	had	written	Conrad	a	note	threatening	to	sue	him	for	any
然后	贫穷的	老的	账单	有	书面	康拉德	一个	笔记	威胁	到	起诉	他	为了	任何

['ɪndʒəri] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [spɔ:rts] .

injury	resulting	from	such	sports	.
受伤	结果	从	这样的	运动的	.

可怜的老比尔给康拉德写了一张纸条，威胁说如果因这类运动而受伤，他将起诉康拉德。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] - ['ru:lɪŋ] !

As	if	he	had	a	chance	against	the	Medicorps	ruling	!
作为	如果	他	有	一个	机会	反对	这	-	裁决	!

他怎么可能对抗医疗队的裁决呢！

['kɑ:nræd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['vɑ:li] - ['tenɪs] [geɪm] .

Conrad	knew	it	was	no	use	trying	to	finish	the	volley	-	tennis	game	.
康拉德	知道	它	曾是	不	使用	尝试	到	结束	这	截击	-	网球	游戏	.

康拉德知道，试图完成这场排球网球比赛是没用的。

[hi:; hi][lɔ:st] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kudnt] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wen] [bɪl]

He	lost	interest	and	couldn't	concentrate	on	what	he	was	doing	when	Bill
他	丢失的	兴趣	和	不能	集中	在	什么	他	曾是	正在做	什么时候	账单

['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] .

started	forcing	the	shift	.
开始	强制	这	转移	.

当比尔开始强迫他换班时，他就失去了兴趣，无法集中精力做自己正在做的事情。

['kɑ:nræd] [ʃɑ:t] [ðə; ði][bɔ:l] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [kɜ:rv] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

Conrad	shot	the	ball	back	at	his	opponent	in	a	blistering	curve	impossible	to
康拉德	射击	这	球	后退	在	他的	对手	在	一个	起泡	曲线	不可能的	到

[ˌɪntər'sept] .

intercept	.
截距	.

康拉德将球以一道势大力沉的弧线回击给对手，对手根本无法拦截。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	So	long	,	"	he	yelled	at	the	man	.
"	所以	长的	,	"	他	大喊	在	这	男人	.

“再见！”他冲着那人喊道。

" [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ʃɪft] ['ɛndz] .

"	I've	got	some	things	to	do	before	my	shift	ends	.
"	我已经	得到	一些	事物	到	做	前	我的	转移	结束	.

“下班前我还有些事情要做。”

" [hi:; hi] [laʊndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['ʃauə] , [pʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]

"	He	lounged	into	the	locker	rooms	and	showered	,	put	his	clothes	and
"	他	休闲	进入	这	储物柜	房间	和	淋浴	,	放	他的	衣服	和

[bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ,

belongings	,
财物	,

他懒洋洋地走进更衣室，冲了个澡，把衣服和随身物品放好。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] - , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['kɑːrtn] ,

including	his	pharmacase	,	in	a	shipping	carton	,
包括	他的	-	,	在	一个	船运	纸盒	,

包括他的药箱，装在一个运输纸箱里

[ə'drest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ʃuːt] .

addressed	them	to	his	own	home	and	dropped	them	in	the	mail	chute	.
已解决	他们	到	他的	自己的	家	和	掉落	他们	在	这	邮件	滑槽	.

将邮件寄到他自己的家中，然后投入了邮件投递口。

[hiː; hi] [stept] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] ['neɪkɪdnəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	stepped	with	languid	nakedness	across	the	hall	,
他	步	和	慵懒的	裸体	穿过	这	大厅	,

他赤身裸体，懒洋洋地穿过大厅，

[prest] [hɪz; ɪz][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['rɪstbænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːk] - [feɪs] [ænd; ənd] ['daiəld] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['saɪzɪz] .

pressed	his	identifying	wristband	to	a	lock	-	face	and	dialed	his	clothing	sizes	.
按下	他的	识别	腕带	到	一个	锁	-	脸	和	拨号	他的	衣服	尺寸	.

他将身份识别腕带按到锁面上，然后拨号选择自己的服装尺码。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['niːtli] [ræpt] , [kliːn] ['ʃɪftɪŋ] ['kɑːstuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɑːt] .

In	this	way	he	procured	a	neatly	wrapped	,	clean	shifting	costume	from	the	slot	.
在	这	方式	他	采购	一个	整齐地	包装	,	干净的	转变	戏服	从	这	投币口	.

就这样，他从投币口拿到了一件包装整齐、干净的换装服。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaʊər] [ruːm] .

He	put	it	on	without	bothering	to	return	to	his	shower	room	.
他	放	它	在	没有	烦人	到	返回	到	他的	淋浴	房间	.

他连浴室都没去，就直接穿上了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [men]

He	shouted	a	loud	good	-	bye	to	no	one	in	particular	among	the	several	men
他	喊叫	一个	大声	好的	-	再见	到	不	一	在	特别的	之中	这	一些	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][baːðz][ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] .

and	women	in	the	baths	and	stepped	out	onto	the	street	.
和	女性	在	这	浴室	和	步	出去	到	这	街道	.

他对着澡堂里的几个男男女女大声道别，然后走到了街上。

['kɑːnræd] [felt] [tuː] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Conrad	felt	too	good	even	to	be	sorry	that	his	shift	was	over	.
康拉德	毛毡	也	好的	甚至	到	是	对不起	那	他的	转移	曾是	超过	.

康拉德感觉太好了，甚至没有一丝遗憾下班。

['æftər] [ɔːl] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] , [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][jʊr; jər][nekst] [ʃɪft] .

After	all	,	nothing	happened	except	you	came	to	,	five	days	later	,	on	your	next	shift	.
后	全部	,	没有什么	发生	除了	你	来了	到	,	五	天	之后	,	在	你的	下一个	转移	.

毕竟，除了五天后你醒来，开始上班之外，什么事都没发生。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [deɪ] .

The	important	thing	was	the	rest	day	.
这	重要的	事物	曾是	这	休息	天	.

重要的是休息日。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪft] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrk] [deɪ] ;

He	had	always	said	the	last	day	of	the	shift	should	be	a	work	day	;
他	有	总是	说	这	最后的	天	的	这	转移	应该	是	一个	工作	天	;

他一直说，轮班的最后一天应该是工作日；

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

then	you	would	be	glad	it	was	over	.
然后	你	会	是	高兴的	它	曾是	超过	.

到那时，你就会庆幸这一切结束了。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][rest][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ˌpɜːrsə'næləti] [tʊk] ['oʊvər] .

He	**guessed**	**the**	**idea**	**was**	**to**	**rest**	**the**	**body**	**before**	**another**	**personality**	**took**	**over**	**.**
他	猜对了	这	主意	曾是	到	休息	这	身体	前	其他	性格	采取	超过	.

他猜测这样做的目的是为了让身体休息，然后再由另一个人格接管。

[wel] , [pʊr] [oʊld] [bɪl] ['wɔldən] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] ['restɪd] ['bɑːdi] .

Well	**,**	**poor**	**old**	**Bill**	**Walden**	**never**	**got**	**a**	**rested**	**body**	**.**
出色地	,	贫穷的	老的	账单	瓦尔登湖	绝不	得到	一个	休息	身体	.

唉，可怜的老比尔·沃尔登，身体一直没能得到充分的休息。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [slept] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['aʊərz] .

He	**probably**	**slept**	**off**	**the**	**first**	**twelve**	**hours**	**.**
他	大概	睡着了	离开	这	第一的	十二	小时	.

他可能睡过了前十二个小时。

['wɔːkɪŋ] [ʌn'hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [kraʊdz] , ['kɑːnræd] ['entərd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ʃɪftɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

Walking	**unhurriedly**	**through**	**the**	**street**	**crowds**	**,**	**Conrad**	**entered**	**a**	**public**	**shifting**	**station**
步行	不慌不忙	通过	这	街道	人群	,	康拉德	进入	一个	民众	转变	车站

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [ruːm] .

and	**found**	**an**	**empty**	**room**	**.**
和	成立	一个	空的	房间	.

康拉德不慌不忙地穿过熙熙攘攘的人群，走进一个公共换班站，发现里面有一个空房间。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	**he**	**started**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**
作为	他	开始	到	打开	这	门	,

当他开始打开门时，

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [buːθ] [ænd; ənd]['kɑːnræd] ['heɪstɪli] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [glæns] .

a	**girl**	**came**	**out**	**of**	**the**	**adjoining**	**booth**	**and**	**Conrad**	**hastily**	**averted**	**his**	**glance**	**.**
一个	女孩	来了	出去	的	这	相邻的	展位	和	康拉德	草草	避免了	他的	瞥一眼	.

一个女孩从隔壁的包厢里走了出来，康拉德赶紧移开了视线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

She	**was**	**still**	**rearranging**	**her**	**hair**	**.**
她	曾是	仍然	重新排列	她	头发	.

她还在整理头发。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ruːd] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [huː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]

There	**were**	**so**	**many**	**rude**	**people**	**nowadays**	**who**	**didn't**	**seem**	**to**	**care**	**at**	**all**	**about**
那里	是	所以	许多	粗鲁的	人们	如今	WHO	没有	似乎	到	关心	在	全部	关于

[ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ,

the	**etiquette**	**of**	**shifting**	**,**
这	礼仪	的	转变	,

现在有太多没礼貌的人，他们似乎完全不在乎换挡的礼仪。

['wɪmɪn] [pər'tɪkjələrli] .

women	**particularly**	**.**
女性	特别	.

尤其是女性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [riː'duːɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ɔːr] ['meɪˌkʌp] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ]

They	**were**	**always**	**redoing**	**their**	**hair**	**or**	**makeup**	**where**	**a**	**person**	**couldn't**	**help**	**seeing**
他们	是	总是	重做	他们的	头发	或者	化妆品	在哪里	一个	人	不能	帮助	看到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她们总是不停地重新做头发或化妆，让人无法忽视。

['kɑ:nræd] [prest] [hɪz; ɪz][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['rɪstbænd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [bu:θ] [hi:; hi]

Conrad	pressed	his	identifying	wristband	to	the	lock	and	entered	the	booth	he
康拉德	按下	他的	识别	腕带	到	这	锁	和	进入	这	展位	他

[hæd; həd] [pɪkt] .

had	picked	.
有	挑选	.

康拉德将他的身份识别腕带按在锁上，然后进入了他撬开的隔间。

[ðə; ði][ækt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [sent] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪft] ['nʌmbər] [tu:; tə] -

The	act	automatically	sent	the	time	and	his	shift	number	to	Medicorps
这	行为	自动地	发送	这	时间	和	他的	转移	数字	到	-

['hedkwɔ:rtərz] .

Headquarters	.
总部	.

该操作会自动将时间和他的班次编号发送到医疗队总部。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ru:m] ,

Once	inside	the	shifting	room	,
一次	里面	这	转变	房间	,

进入换班室后，

['kɑ:nræd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:sɪt] [ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] ['sɑ:lvənt] .

Conrad	went	to	the	lavatory	and	turned	on	the	faucet	of	makeup	solvent	.
康拉德	去	到	这	厕	和	转向	在	这	龙头	的	化妆品	溶剂	.

康拉德去了洗手间，打开了化妆水的龙头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rest] [deɪ] ,

In	spite	of	losing	two	hours	of	his	rest	day	,
在	尽管如此	的	输	二	小时	的	他的	休息	天	,

尽管因此损失了两个小时的休息时间，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] [tu:; tə][oʊld] [bɪl] ,

he	decided	to	be	decent	to	old	Bill	,
他	决定	到	是	体面的	到	老的	账单	,

他决定善待老比尔。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] [ɑ:n] .

though	he	was	half	tempted	to	leave	his	makeup	on	.
尽管	他	曾是	一半	受诱惑	到	离开	他的	化妆品	在	.

虽然他一度很想保留妆容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [faʊl] [dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hju:mərləs] ['feloʊ] [laɪk]

It	was	a	pretty	foul	joke	,	of	course	,	especially	on	a	humorless	fellow	like
它	曾是	一个	漂亮的	犯规	开玩笑	,	的	课程	,	尤其	在	一个	缺乏幽默感	同伴	喜欢

[pʊr] ['wɔldən] .

poor	Walden	.
贫穷的	瓦尔登湖	.

这当然是个相当恶劣的玩笑，尤其是对像可怜的沃尔登这样缺乏幽默感的人来说。

['kɑ:nræd] [kri:md] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [ðen] [wɑ:ʃt] [ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]

Conrad	creamed	his	face	thoroughly	and	then	washed	in	water	and	used	the
康拉德	奶油	他的	脸	彻底	和	然后	洗过	在	水	和	用过的	这

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['draɪər] .

automatic	dryer	.
自动的	烘干机	.

康拉德彻底涂抹了面霜，然后用水洗脸，并使用自动烘干机烘干。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] - [laɪnd] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	looked	at	his	strong	-	lined	features	in	the	mirror	.
他	看起来	在	他的	强的	-	衬里	特征	在	这	镜子	.

他看着镜子里自己线条分明的五官。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪˌkʌp]
They displayed a less distinct expression of his own personality with the makeup
他们 显示 一个 较少的 清楚的 表达 的 他的 自己的 性格 和 这 化妆品
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

卸妆后，他个性的表达变得不那么鲜明了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi]
He turned away from the mirror and it was only then that he
他 转向 离开 从 这 镜子 和 它 曾是 仅有的 然后 那 他
[rɪ'membər] [hiː; hi] ['hædnt] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] ['ʃɪftɪŋ] .
remembered he hadn't spoken to his wife before shifting .
记得 他 之前没有 说 到 他的 妻子 前 转变 .

他转过身去，不再看镜子，这时他才想起搬家前还没跟妻子说过话。

[wel] , [hiː; hi] ['kudnt] ['diːsntli] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪˌkʌp] .
Well , he couldn't decently call up and let her see him without makeup .
出色地 , 他 不能 体面地 称呼 向上 和 让 她 看 他 没有 化妆品 .

他实在没脸面地打电话让她看看他素颜的样子。

[hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]
He stepped across to the visiophone and set the machine to deliver his
他 步 穿过 到 这 - 和 放 这 机器 到 递送 他的
['spoʊkən] ['mesɪdʒ] [ɪn] [taɪp] :
spoken message in type :
说 信息 在 类型 :

他走到可视电话机前，将机器设置为以文字形式播放他的语音信息：

" [hə'loʊ] , ['klærə] .
" Hello , Clara .
" 你好 , 克拉拉 .

“你好，克拉拉。”

['sɑːri] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
Sorry I forgot to call you before .
对不起 我 忘了 到 称呼 你 前 .

抱歉，我之前忘记给你打电话了。

[bɪl] ['wɔldən] [ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪft] ['ɜːrli] [ə'gen] .
Bill Walden is forcing me to shift early again .
账单 瓦尔登湖 是 强制 我 到 转移 早期的 再次 .

比尔·沃尔登又逼我提前换班了。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [stɪl] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I hope you're not still upset about that business this morning .
我 希望 你是 不是 仍然 沮丧的 关于 那 商业 这 早晨 .

希望你今天早上没有再为那件事生气了。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ʃɪft] .
Be a good girl and smile at me on the next shift .
是 一个 好的 女孩 和 微笑 在 我 在 这 下一个 转移 .

乖乖的，下次上班的时候要对我笑一笑。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

['kɑːnræd] .
Conrad .
康拉德 .

康拉德。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪft] [keɪm] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['kɑːnræd]['mænz] [stʊd]

"	For	a	moment	,	when	the	shift	came	,	the	body	of	Conrad	Manz	stood
"	为了	一个	片刻	,	什么时候	这	转移	来了	,	这	身体	的	康拉德	曼兹	站立

[mə'rɑːnɪkli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

moronically	uninhabited	.
愚蠢地	无人	.

“在轮换到来的那一刻，康拉德·曼兹的尸体像个傻瓜一样空无一人地立在那里。”

[ðen] , ['ræpɪdli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəraɪ][ʌv; əv][ɪts] [breɪn] , [ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælәti][ʌv; əv] [bɪl] ['wɔldən]

Then	,	rapidly	,	out	of	the	gyri	of	its	brain	,	the	personality	of	Bill	Walden
然后	,	快速	,	出去	的	这	脑回	的	它是	脑	,	这	性格	的	账单	瓦尔登湖

[ɪ'mɜːrdʒd] ,

emerged	,
出现	,

然后，比尔·沃尔登的个性迅速从他大脑的脑回中浮现出来。

[ri'pleisin] [ðə; ði] ['slækli] ['paʊərf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['kɑːnræd][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtli] [prɪm]

replacing	the	slackly	powerful	attitude	of	Conrad	by	the	slightly	prim
替换	这	松散地	强大的	态度	的	康拉德	经过	这	轻微地	原始

[prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs][ʌv; əv] ['bɪlz] ['berɪŋ] .

preciseness	of	Bill's	bearing	.
精确度	的	法案的	轴承	.

用比尔略显拘谨的精准姿态取代了康拉德那种慵懒而强大的态度。

[ðə; ði] [feɪs] , [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ] ['redinəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

The	face	,	just	now	relaxed	with	readiness	for	action	,
这	脸	,	只是	现在	轻松	和	准备就绪	为了	行动	,

那张脸此刻放松下来，蓄势待发。

[wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [pʊld] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəlaɪzd] [mæsk][ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['pætərn]

was	abruptly	pulled	into	an	intellectualized	mask	of	tension	by	habitual	patterns
曾是	突然	拉	进入	一个	知识分子	面具	的	紧张	经过	习惯性的	图案

[ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] .

of	conflict	in	the	muscles	.
的	冲突	在	这	肌肉	.

肌肉中习惯性的冲突模式，使他突然戴上了理智化的紧张面具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'kjuːt] ['moʊmənteri] [saɪnz] [ʌv; əv] [klæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vedʒɪteɪtɪv] ['nɜːrvəs]

There	were	also	acute	momentary	signs	of	clash	between	the	vegetative	nervous
那里	是	还	急性	瞬间	标志	的	冲突	之间	这	植物性的	紧张的

[æk'tɪvәti] [ˌkerәk.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [bɪl] ['wɔldən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌhoʊmiə'steɪsɪs]['kɑːnræd]['mænz]

activity	characteristic	of	Bill	Walden	and	the	internal	homeostasis	Conrad	Manz
活动	特征	的	账单	瓦尔登湖	和	这	内部的	体内平衡	康拉德	曼兹

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

had	left	behind	him	.
有	左边	在后面	他	.

此外，比尔·沃尔登特有的植物神经活动与康拉德·曼兹留下的内部稳态之间也出现了短暂的冲突迹象。

[ðə; ði] [feɪs] [peɪld] [æz; əz] [ˌhaɪpər'sensətɪv] ['væskjələr] [bedz] [kloʊzd] [daʊn] ['ʌndər] [nuː] ['vedʒɪteɪtɪv] ['vɔliz]

The	face	paled	as	hypersensitive	vascular	beds	closed	down	under	new	vegetative	volleys
这	脸	苍白	作为	过敏	血管	床	关闭	向下	在下面	新的	植物性的	截击

.

:
.

随着新生的植物神经活动，高度敏感的血管床闭合，脸色变得苍白。

[bɪl] ['wɔldən] [grɑ:spt] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['oʊdər][ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] ['sɑ:lvənt]
Bill Walden grasped sight and sound , and the sharp odor of makeup solvent
账单 瓦尔登湖 抓住 视线 和 声音 , 和 这 锋利的 气味 的 化妆品 溶剂
[stʌŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
stung his nostrils .
被蜇了 他的 鼻孔 .

比尔·沃尔登的视觉和听觉都得到了满足，刺鼻的化妆品溶剂气味刺激着他的鼻孔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['klæmərɪŋ] , ['terɪfaɪɪŋ] [θɔ:t] : [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌju: 'es] .
He was conscious of only one clamoring , terrifying thought : They will catch us .
他 曾是 有意识的 的 仅有的 一 喧闹 , 恐怖 想法 : 他们 将要 抓住 我们 .

他脑海里只有一个令人恐惧的念头：他们会抓住我们的。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [goʊ][ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['helən] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] ['klærə] .
It cannot go on much longer without Helen guessing about Clara .
它 不能 去 在 很多 更长 没有 海伦 猜测 关于 克拉拉 .

如果海伦再不猜到克拉拉的事，这种情况迟早会发生的。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['klærə] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] ,
She is already angry about Clara delaying the shift ,
她 是 已经 生气的 关于 克拉拉 延迟 这 转移 ,

她已经因为克拉拉耽误了轮班而生气了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lə:nz] [frʌm; frəm] ['meri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃi:tɪŋ] [ɑ:n]['kɑ:nrædz] [ʃɪft] . . . .
and if she learns from Mary that I am cheating on Conrad's shift . . . .
和 如果 她 学习 从 玛丽 那 我 是 作弊 在 康拉德的 转移 . . . .

如果她从玛丽那里得知我在康拉德值班的时候出轨……

['eni] [taɪm] [naʊ] , [pər'hæps] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɪz]['oʊvər] ,
Any time now , perhaps this time , when the shift is over ,
任何 时间 现在 , 也许 这 时间 , 什么时候 这 转移 是 超过 ,

可能就在现在，也许就是这次，等下班的时候，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hu:] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [frʌm; frəm]
I will be looking into the face of a medicop who is pulling a needle from
我 将要 是 寻找 进入 这 脸 的 一个 - WHO 是 拉 一个 针 从
[maɪ][ɑ:rm] ,
my arm ,
我的 手臂 ,

我将直视着从我手臂上拔出针头的医护人员的脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['itl] [ɔ:l][bi:; bi]['oʊvər] .
and then it'll all be over .
和 然后 它将 全部 是 超过 .

然后一切就都结束了。

[soʊ][fɑ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - .
So far , at least , there was no medicop .
所以 远的 , 在 至少 , 那里 曾是 不 - .

至少到目前为止，还没有医护人员到场。

[stɪl] ['fi:lɪŋ] [ˌʌn'ri:əl] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] ['preʃəs] ['moʊmənts] ,
Still feeling unreal but anxious not to lose precious moments ,
仍然 感觉 虚幻 但 焦虑的 不是 到 失去 宝贵的 时刻 ,

仍然感觉很不真实，但又害怕错过宝贵的时光。

[bɪl] [tʊk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [dɪ'spensər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ʌp] .
Bill took an individualized kit from the wall dispenser and made himself up .
账单 采取 一个 个性化 成套工具 从 这 墙 自动售货机 和 制成 他自己 向上 .

比尔从墙上的分配器里拿出一套个人护理套装，给自己化了妆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sperɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪˌkʌp] ,

He	was	sparing	and	subtle	in	his	use	of	the	makeup	,
他	曾是	节省	和	微妙的	在	他的	使用	的	这	化妆品	,

他化妆时用料不多，手法也很含蓄。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['meɪˌkʌp] [dʒɑːbz]['kɑːnræd]['mænz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [left] [ɑːn] .

unlike	the	horrible	makeup	jobs	Conrad	Manz	occasionally	left	on	.
与此不同	这	可怕	化妆品	工作	康拉德	曼兹	偶尔	左边	在	.

与康拉德·曼兹偶尔留下的糟糕妆容截然不同。

[bɪl] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] .

Bill	rearranged	his	hair	.
账单	重新排列	他的	头发	.

比尔重新整理了一下头发。

['kɑːnræd] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

Conrad	always	wore	it	too	short	for	his	taste	,	but	you	couldn't	complain	about	everything	.
康拉德	总是	穿着	它	也	短的	为了	他的	品尝	,	但	你	不能	抱怨	关于	一切	.

康拉德总是把裙子穿得太短，他觉得不好看，但你也不能对所有事情都抱怨。

[bɪl] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ə'weɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sloʊər] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪft] .

Bill	sat	in	a	chair	to	await	some	of	the	slower	aspects	of	the	shift	.
账单	卫星	在	一个	椅子	到	等待	一些	的	这	慢点	方面	的	这	转移	.

比尔坐在椅子上，等待着轮班过程中一些比较慢的环节开始。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [buːθ] ,

He	knew	that	an	hour	after	he	left	the	booth	,
他	知道	那	一个	小时	后	他	左边	这	展位	,

他知道，在他离开摊位一小时后，

[hɪz; ɪz] ['beɪsl] [ˌmetə'bɑːlɪk] [reɪt] [wʊd] [biː; bi] [ten] [pɔɪnts] ['haɪər] .

his	basal	metabolic	rate	would	be	ten	points	higher	.
他的	基础	代谢	速度	会	是	十	积分	更高	.

他的基础代谢率会高出10个点。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['ʃʊgər] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['stedəli] .

His	blood	sugar	would	go	down	steadily	.
他的	血	糖	会	去	向下	稳步	.

他的血糖会持续下降。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [sɪks][tuː; tə] [eɪt] [paʊndz] ,

In	the	next	five	days	he	would	lose	six	to	eight	pounds	,
在	这	下一个	五	天	他	会	失去	六	到	八	磅	,

接下来的五天里，他会减掉六到八磅。

[wɪtʃ] ['kɑːnræd]['leɪtər] [wʊd] ['prɑːmptli] [rɪ'geɪn] .

which	Conrad	later	would	promptly	regain	.
哪个	康拉德	之后	会	及时	恢复	.

康拉德后来很快就重新获得了这项权利。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [buːθ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuːz] ['sʌməri] .

Just	as	Bill	was	about	to	leave	the	booth	,	he	remembered	to	pick	up	a	news	summary	.
只是	作为	账单	曾是	关于	到	离开	这	展位	,	他	记得	到	挑选	向上	一个	消息	概括	.

正当比尔准备离开播音室时，他突然想起要拿一份新闻摘要。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['telifoʊtoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] ['prɪntɪd]

He	put	his	wristband	to	the	switch	on	the	telephoto	and	a	freshly	printed
他	放	他的	腕带	到	这	转变	在	这	长焦镜头	和	一个	新鲜的	打印

['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ræk] .

summary	of	the	last	five	days	in	the	world	fell	into	the	rack	.
概括	的	这	最后的	五	天	在	这	世界	跌倒	进入	这	架子	.

他把手环放在长焦镜头的开关上，一份新鲜打印的过去五天世界大事记就掉进了架子里。

[hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːld] [fɔːrθ] [wʌn] ['edɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ɑːn][ðə; ði][diː] - [ʃɪft]

His	wristband	,	of	course	,	called	forth	one	edited	for	hyperalters	on	the	D	-	shift
他的	腕带	,	的	课程	,	称为	前进	一	编辑	为了	-	在	这	D	-	转移

.

:

.

当然，他的腕带召唤出了一个经过编辑的、适用于 D-shift 的超现实主义版本。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] ['eni] - [ɑːn][ðə; ði][diː] - [ʃɪft] .

It	did	not	mention	by	name	any	hypoalter	on	the	D	-	shift	.
它	做过	不是	提到	经过	姓名	任何	-	在	这	D	-	转移	.

它没有具体提及D-shift上的任何低电压源。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [bɪl] [ɔːr]

Should	one	of	them	have	done	something	that	it	was	necessary	for	Bill	or
应该	一	的	他们	有	完毕	某物	那	它	曾是	必要的	为了	账单	或者

['ʌðər] [diː] - [ʃɪft] - [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ,

other	D	-	shift	hyperalters	to	know	about	,
其他	D	-	转移	-	到	知道	关于	,

如果他们中有人做了什么事，而这件事必须让比尔或其他D-shift超人类知晓，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] [nuːz] ['sʌməriz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðer; ðər] ['rɪstbænd] — [bʌt; bət][toʊld][ɪn]

it	would	appear	in	news	summaries	called	forth	by	their	wristbands	—	but	told	in
它	会	出现	在	消息	摘要	称为	前进	经过	他们的	腕带	—	但	讲述	在

[sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn'vɑːlvd] [siːmd] ['neɪmləsli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ,

such	fashion	that	the	personality	involved	seemed	namelessly	incidental	,
这样的	时尚	那	这	性格	涉及	似乎	无名	偶然的	,

这条新闻会出现在他们手腕上的手环弹出的新闻摘要中——但叙述方式却让相关人物显得无关紧要，仿佛只是个无关紧要的配角。

[waɪl] [neɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

while	names	and	pictures	of	hyperalters	and	hypoalters	on	any	of	the	other
尽管	姓名	和	图片	的	-	和	-	在	任何	的	这	其他

[fɔːr] [ʃɪfts] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜːr; wər] ['friːli] [juːst] .

four	shifts	naturally	were	freely	used	.
四	轮班	自然	是	自由	用过的	.

而其他四个班次的超人格和低人格的名称和图片则自然可以自由使用。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnræd]['mænz][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] - [ɑːn][ðə; ði][diː] -

The	purpose	was	to	keep	Conrad	Manz	and	all	other	hypoalters	on	the	D	-
这	目的	曾是	到	保持	康拉德	曼兹	和	全部	其他	-	在	这	D	-

[ʃɪft] ,

shift	,
转移	,

目的是为了让康拉德·曼兹和其他所有低电压版用户继续留在D档。

[wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] -

one	-	tenth	of	the	total	population	,	non	-	existent	as	far	as	their	hyperalters
一	-	第十	的	这	全部的	人口	,	非	-	存在的	作为	远的	作为	他们的	-

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

总人口的十分之一，就他们的超人类而言，他们根本不存在。

[ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['foʊtəprɪnt] ['sʌmərɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [laɪt] -

This	convention	made	it	necessary	for	photoprint	summaries	to	be	on	light	-
这	习俗	制成	它	必要的	为了	影印	摘要	到	是	在	光	-

['sensətɪv] ['peɪpər] [ðæt] ['blækənd] [ɪ'ledʒəblɪ] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ʌp] ,

sensitive	paper	that	blackened	illegibly	before	six	hours	were	up	,
敏感的	纸	那	变黑	字迹模糊	前	六	小时	是	向上	,

根据这项规定，照片打印摘要必须使用感光纸，这种纸在六小时内就会变黑，字迹变得难以辨认。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['nevər] ['stʌmb(ə)l][ɑːn] [nuːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - .

so	that	a	man	might	never	stumble	on	news	about	his	hypoalter	.
所以	那	一个	男人	可能	绝不	绊倒	在	消息	关于	他的	-	.

这样，一个人就永远不会偶然发现有关他低等生物体的消息。

[bɪl] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ['sʌmərɪ] .

Bill	did	not	even	glance	at	the	news	summary	.
账单	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	这	消息	概括	.

比尔甚至连新闻摘要都没看一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] .

He	had	picked	it	up	only	for	appearances	.
他	有	挑选	它	向上	仅有的	为了	外貌	.

他拿起它只是为了面子。

[ðə; ði] ['sʌmərɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [wer] [juː; jʊ] [left] [ɔːf] [ɑːn]

The	summaries	were	essential	if	you	were	going	to	start	where	you	left	off	on
这	摘要	是	基本的	如果	你	是	去	到	开始	在哪里	你	左边	离开	在

[jʊr; jər] [læst] [ʃɪft] [ænd; ənd][hæv; həv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [deɪz] .

your	last	shift	and	have	any	knowledge	of	the	five	intervening	days	.
你的	最后的	转移	和	有	任何	知识	的	这	五	介入	天	.

如果你想从上一班结束的地方继续工作，并且了解中间五天的情况，那么这些总结是必不可少的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越贝德拉姆(Beyond Bedlam)
第2/4页

[ə; eɪ][mæn][dʒʌst]['dɪdnt] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

A	man	just	didn't	walk	out	of	a	shifting	room	without	one	.
一个	男人	只是	没有	走	出去	的	一个	转变	房间	没有	一	.

一个人不可能不带一个就走出换尿布的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪljər] [tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt][ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ]

It	was	failure	to	do	little	things	like	that	that	would	start	them	wondering
它	曾是	失败	到	做	小的	事物	喜欢	那	那	会	开始	他们	好奇

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

正是因为他没能做好这些小事，才让他们开始对他产生怀疑。

[bɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd]

Bill	opened	the	door	of	the	booth	by	applying	his	wristband	to	the	lock	and
账单	打开	这	门	的	这	展位	经过	申请	他的	腕带	到	这	锁	和

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

stepped	out	into	the	street	.
步	出去	进入	这	街道	.

比尔将腕带扣在门锁上，打开了亭子的门，然后走了出去。

[leɪt] [ˌæftər'nuːn] [kraʊdz] [prest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Late	afternoon	crowds	pressed	about	him	.
晚的	下午	人群	按下	关于	他	.

傍晚时分，人群蜂拥而至。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] ['lændɪŋ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ]

Across	the	boulevard	,	a	helicopter	landing	swarmed	with	clouds	of	rising
穿过	这	林荫大道	,	一个	直升机	降落	蜂拥而至	和	云	的	上升

[kə'mjuːtəz] .

commuters	.
通勤者	.

大道对面，一架直升机降落，周围涌起一大群通勤者。

[bɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['figərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kɑːnræd][hæd; həd] [left]

Bill	had	some	trouble	figuring	out	the	part	of	the	city	Conrad	had	left
账单	有	一些	麻烦	计算	出去	这	部分	的	这	城市	康拉德	有	左边

[hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [blɑːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

him	in	and	walked	two	blocks	before	he	understood	where	he	was	.
他	在	和	步行	二	积木	前	他	理解	在哪里	他	曾是	.

比尔费了好大劲才弄明白康拉德把他留在了城市的哪个区域，走了两个街区才明白自己身在何处。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['aɪd(ə)l] [tuː] - [pleɪs] [kæb] ,

Then	he	got	into	an	idle	two	-	place	cab	,
然后	他	得到	进入	一个	闲置的	二	-	地方	出租车	,

然后他钻进了一辆闲置的双座出租车，

['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['hwilər]

started	the	motor	with	his	wristband	and	hurried	the	little	three	-	wheeler
开始	这	发动机	和	他的	腕带	和	慌忙	这	小的	三	-	惠勒

['rekləsli] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] .

recklessly	through	the	traffic	.
鲁莽地	通过	这	交通	.

他用手环启动了马达，然后鲁莽地驾驶着这辆小型三轮车穿过车流。

['klærə][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][fɜ:rst][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]

Clara	**was**	**probably**	**already**	**waiting**	**and**	**he**	**first**	**had**	**to**	**go**	**home**	**and**
克拉拉	曾是	大概	已经	等待	和	他	第一的	有	到	去	家	和

[get] [drest] .

get	**dressed**	**.**
得到	穿着	.

克拉拉可能已经在等他了，他得先回家穿衣服。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['klærə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**thought**	**of**	**Clara**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**park**	**near**	**her**	**home**	**was**	**a**
这	想法	的	克拉拉	等待	为了	他	在	这	公园	靠近	她	家	曾是	一个

[ʃɑ:rp] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

sharp	**reminder**	**of**	**his**	**strange**	**situation**	**.**
锋利的	提醒	的	他的	奇怪的	情况	.

想到克拉拉在她家附近的公园里等着他，就让他深刻地意识到自己处境的尴尬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [left] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

He	**was**	**in**	**a**	**left**	**you**	**with**	**shame**	**,**
他	曾是	在	一个	左边	你	和	耻辱	,

他让你感到羞愧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [tel] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	**a**	**fear**	**that**	**the**	**other**	**fellow**	**would**	**tell**	**people**	**you**	**seemed**	**to**	**have**	**a**
和	一个	害怕	那	这	其他	同伴	会	告诉	人们	你	似乎	到	有	一个

[ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]['ɔ:ltər][ænd; ənd][mʌst; məst] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]

pathological	**interest**	**in**	**your**	**alter**	**and**	**must**	**need**	**a**	**change**	**in**	**your**	**prescription**
病理	兴趣	在	你的	改变	和	必须	需要	一个	改变	在	你的	处方

.

:
.

而且你还担心另一个人会告诉别人你似乎对你的另一个自我有病态的兴趣，你肯定需要更换处方药。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['fleɪgrənt][ə'bju:zər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔ:rbɪd]['lɪt(ə)l]['iks'tʃeindʒs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

But	**the**	**most**	**flagrant**	**abuser**	**of**	**such**	**morbid**	**little**	**exchanges**	**would**	**have**	**been**
但	这	最多	明目张胆	施虐者	的	这样的	病态的	小的	交易所	会	有	到过

['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [raɪt] [hɪr] ,

horrified	**to**	**learn**	**that**	**right**	**here**	**,**
惊恐万分	到	学习	那	正确的	这里	,

但是，即使是最肆无忌惮地滥用这种病态小交流的人，如果知道就在这里，也会感到震惊不已。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['træfɪk] ,

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**daylight**	**traffic**	**,**
在	这	中间	的	这	日光	交通	,

在白天交通高峰期，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌænti'soʊʃl] ['ʃɪftɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] ['si:krət][ðə; ði]

was	**a**	**man**	**who**	**was**	**using**	**his**	**antisocial**	**shifting**	**power**	**to**	**meet**	**in**	**secret**	**the**
曾是	一个	男人	WHO	曾是	使用	他的	反社会	转变	力量	到	见面	在	秘密	这

[waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - !

wife	**of**	**his**	**own**	**hypoalter**	**!**
妻子	的	他的	自己的	-	!

这个人利用他反社会的变身能力，秘密地与他自己分身的妻子见面！

[bɪl] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [wʊd] [θɪŋk] .

Bill	**did**	**not**	**have**	**to**	**wonder**	**what**	**the**	**Medicorps**	**would**	**think**	**.**
账单	做过	不是	有	到	想知道	什么	这	-	会	思考	.

比尔不必担心医疗队会怎么想。

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] - [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər]

Relations	between	hyperalters	world	was	literally	not	supposed	to	exist	for
关系	之间	-	世界	曾是	字面上地	不是	据称	到	存在	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

对他来说，异次元世界之间的联系原本就不应该存在。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] - , ['kɑːnræd]['mænz] .

for	it	was	the	world	of	his	own	hypoalter	,	Conrad	Manz	.
为了	它	曾是	这	世界	的	他的	自己的	-	,	康拉德	曼兹	.

因为那是他自己的化身康拉德·曼兹的世界。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌp] [ə'hed] [huː] [nuː] [bəuθ][hɪm; ɪm]

Undoubtedly	,	there	were	people	in	the	traffic	up	ahead	who	knew	both	him
无疑	,	那里	是	人们	在	这	交通	向上	前方	WHO	知道	两个都	他

[ænd; ənd]['kɑːnræd] ,

and	Conrad	,
和	康拉德	,

毫无疑问，前方车流中肯定有人认识他和康拉德。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪfts] [huː] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sept] [ɪn]

people	from	the	other	shifts	who	never	mentioned	the	one	to	the	other	except	in
人们	从	这	其他	轮班	WHO	绝不	提及	这	一	到	这	其他	除了	在

[ðoʊz] ['gɑːrdɪd] ,

those	guarded	,
那些	守卫	,

其他班次的人除了在谨慎的情况下，从不互相提及此事。

['snɪkərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɔnfidənsiz] [ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['lɪsnɪŋ]

snickering	little	confidences	they	couldn't	resist	telling	and	you	couldn't	resist	listening
窃笑	小的	秘密	他们	不能	抵抗	讲述	和	你	不能	抵抗	聆听

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们窃窃私语，说着一些小秘密，忍不住要告诉别人，而你也忍不住要听。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɔːltər] .

After	all	,	the	most	important	person	in	the	world	was	your	alter	.
后	全部	,	这	最多	重要的	人	在	这	世界	曾是	你的	改变	.

毕竟，世界上最重要的人是你的另一个自我。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [sɪk] , ['ɪndʒərd][ɔːr] [kɪld] , [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] .

If	he	got	sick	,	injured	or	killed	,	so	would	you	.
如果	他	得到	生病的	,	受伤	或者	被杀	,	所以	会	你	.

如果他生病、受伤或死亡，你也会如此。

[ðʌs] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɔːr][ˌdʒoʊvi'æləti] , [æn; ən] [ˌʌndər'kʌvər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [went] [ɑːn] . . .

Thus	,	in	moments	of	intimacy	or	joviality	,	an	undercover	exchange	went	on	.	.	.
因此	,	在	时刻	的	亲密关系	或者	欢乐	,	一个	秘密	交换	去	在	.	.	.

因此，在亲密或欢乐的时刻，一种隐秘的交流悄然进行……

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] - .

I'll	tell	you	about	your	hyperalter	if	you'll	tell	me	about	my	hypoalter	.
患病的	告诉	你	关于	你的	-	如果	你会	告诉	我	关于	我的	-	.

如果你告诉我我的低人格，我就告诉你你的高人格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrθədɑːks][bæd] ['mænərz] [ðæt] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [seks][wɜːr; wər]

It	was	orthodox	bad	manners	that	and	hypoalters	of	opposite	sex	were
它	曾是	正统	坏的	礼仪	那	和	-	的	对面的	性别	是

['pʌnɪʃəb(ə)l] — ['dræstɪkli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] .

punishable	—	drastically	punishable	.
可处罚的	—	急剧地	可处罚的	.

当时，违反正统礼仪和与异性发生性关系都是要受到惩罚的——而且是要受到严厉的惩罚。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [bɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər]

When	he	arrived	at	the	apartment	,	Bill	remembered	to	order	a	dinner	for
什么时候	他	到达的	在	这	公寓	,	账单	记得	到	命令	一个	晚餐	为了

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri] .

his	daughter	Mary	.
他的	女儿	玛丽	.

比尔到达公寓后，记得给女儿玛丽订了晚餐。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , ['daiəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] ['menjuː] ,

His	order	,	dialed	from	the	day's	menu	,
他的	命令	,	拨号	从	这	天	菜单	,

他根据当天的菜单点了餐，

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [njuː'mætikəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊvər]

was	delivered	to	the	apartment	pneumatically	and	he	set	it	out	over
曾是	发表	到	这	公寓	气动	和	他	放	它	出去	超过

[ɪ'lektrɪk] ['wɔːrmərz] .

electric	warmers	.
电的	保暖器	.

食物通过气动方式运送到公寓，他把它放在电暖器上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	wanted	to	write	a	note	to	the	child	,
他	通缉	到	写	一个	笔记	到	这	孩子	,

他想给孩子写张纸条，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː] [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

but	he	started	two	and	threw	both	in	the	basket	.
但	他	开始	二	和	扔	两个都	在	这	篮子	.

但他两次出手都投进了篮筐。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	couldn't	think	of	anything	to	say	to	her	.
他	不能	思考	的	任何事物	到	说	到	她	.

他不知道该对她说些什么。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['teɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] , [bɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [gɪlt]

Staring	at	the	lonely	table	he	was	leaving	for	Mary	,	Bill	felt	his	guilt
凝视	在	这	孤独	桌子	他	曾是	离开	为了	玛丽	,	账单	毛毡	他的	有罪

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

overwhelming	him	.
压倒	他	.

比尔凝视着他留给玛丽的那张孤零零的桌子，感到内疚感如潮水般涌来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [æz; əz]

He	could	stop	the	behavior	which	led	to	the	guilt	by	taking	his	drugs	as
他	可以	停止	这	行为	哪个	引领	到	这	有罪	经过	采取	他的	药物	作为

[prɪ'skraɪbd] .

prescribed	.
规定	.

他可以通过按医嘱服用药物来停止导致内疚的行为。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv]

They	would	return	him	immediately	to	the	sane	and	ordered	conformity	of
他们	会	返回	他	立即地	到	这	理智	和	订购	一致性	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他们会立即把他送回这个世界正常有序的环境中。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'skʌvər]

He	would	no	longer	have	to	carry	the	fear	that	the	Medicorps	would	discover
他	会	不	更长	有	到	携带	这	害怕	那	这	-	会	发现

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌgz] .

he	was	not	taking	his	drugs	.
他	曾是	不是	采取	他的	药物	.

他再也不用担心医务队会发现他没有按时服药了。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] .

He	would	no	longer	neglect	his	appointed	child	.
他	会	不	更长	忽视	他的	任命	孩子	.

他不会再忽视他所抚养的孩子了。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv]['kɑːnrædz] [waɪf] ['klærə][ænd; ənd] , [ʌv; əv]

He	would	no	longer	endanger	the	very	life	of	Conrad's	wife	Clara	and	,	of
他	会	不	更长	危害	这	非常	生活	的	康拉德的	妻子	克拉拉	和	,	的

[kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .

course	,	his	own	.
课程	,	他的	自己的	.

他不会再让康拉德的妻子克拉拉的生命，当然也不会再让自己的生命处于危险之中。

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [drʌgz] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] ,

When	you	took	your	drugs	as	prescribed	,
什么时候	你	采取	你的	药物	作为	规定	,

当你按照医嘱服用药物时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [i'məuʃənz][æz; əz] [gɪlt]

it	was	impossible	to	experience	such	ancient	and	primitive	emotions	as	guilt
它	曾是	不可能的	到	经验	这样的	古老的	和	原始	情绪	作为	有罪

.

:
.

人们不可能体验到像内疚这样古老而原始的情感。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌmɪs'kælkjuleɪt] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [drʌgz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]

Even	should	you	miscalculate	and	do	something	wrong	,	the	drugs	would	not	allow
甚至	应该	你	误算	和	做	某物	错误的	,	这	药物	会	不是	允许

['eni] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] .

any	such	emotional	reaction	.
任何	这样的	情绪	反应	.

即使你误判形势，做错了什么事，药物也不会让你产生任何情绪反应。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] [huː] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm]

To	be	free	to	experience	his	guilt	over	the	lonely	child	who	needed	him
到	是	自由的	到	经验	他的	有罪	超过	这	孤独	孩子	WHO	需要	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

能够自由地体验他对那个需要他的孤独孩子的愧疚感，是.....

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] .

for	these	reasons	,	a	precious	thing	to	Bill	.
为了	这些	原因	,	一个	宝贵的	事物	到	账单	.

出于这些原因，这对比尔来说是一件非常珍贵的东西。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːrld] , [ðɪs] [naɪt] ,

In	all	the	world	,	this	night	,
在	全部	这	世界	,	这	夜晚	,

今夜，在全世界之中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðiː] ['oʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [fiːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

he	was	undoubtedly	the	only	man	who	could	and	did	feel	one	of	the
他	曾是	无疑	这	仅有的	男人	WHO	可以	和	做过	感觉	一	的	这

['eɪnʃənt] [i'məuʃənz] .

ancient	emotions	.
古老的	情绪	.

毫无疑问，他是唯一一个能够并且确实感受到这种古老情感的人。

['piːp(ə)l] [felt] [ʃeɪm] , [nɑːt] [gɪlt] ; [kən'siːt] , [nɑːt] [praɪd] ; ['pleʒər] , [nɑːt] [dɪ'zaɪər] .

People	felt	shame	,	not	guilt	;	conceit	,	not	pride	;	pleasure	,	not	desire	.
人们	毛毡	耻辱	,	不是	有罪	;	自负	,	不是	自豪	;	乐趣	,	不是	欲望	.

人们感受到的是羞耻，而不是内疚；是自负，而不是骄傲；是快乐，而不是欲望。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] ,

Now	that	he	had	stopped	taking	his	drugs	as	prescribed	,
现在	那	他	有	停止	采取	他的	药物	作为	规定	,

既然他已经停止按医嘱服用药物，

[bɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðiː] [drʌgz] [ə'laʊd] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['segmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd]

Bill	realized	that	the	drugs	allowed	only	an	impoverished	segment	of	a	vivid
账单	已实现	那	这	药物	允许	仅有的	一个	贫困	部分	的	一个	生动

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['spektrəm] .

emotional	spectrum	.
情绪	光谱	.

比尔意识到，这些药物只能让人感受到丰富多彩的情感光谱中贫乏的一部分。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðem; ðəm] ,

But	however	exciting	it	was	to	live	them	,
但	然而	激动人心	它	曾是	到	居住	他们	,

但无论经历这些事情多么令人兴奋，

[ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [i'məuʃənz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [dɪ'tɜːrənts] [tuː; tə] [bæd] [bɪ'heɪvjər] .

the	ancient	emotions	did	not	seem	to	act	as	deterrents	to	bad	behavior	.
这	古老的	情绪	做过	不是	似乎	到	行为	作为	威慑	到	坏的	行为	.

古代的情感似乎并没有起到阻止不良行为的作用。

['bɪlz] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['meri] .

Bill's	sense	of	guilt	did	not	keep	him	from	continuing	to	neglect	Mary	.
法案的	感觉	的	有罪	做过	不是	保持	他	从	继续	到	忽视	玛丽	.

比尔的内疚感并没有阻止他继续冷落玛丽。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['evri] [ruːl] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - ['ɔːltər] [lɔː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['klærə] ,

His	fear	of	being	caught	did	not	restrain	him	from	breaking	every	rule	of	inter	-	alter	law	and	loving	Clara	,
他的	害怕	的	存在	捕捉	做过	不是	抑制	他	从	打破	每一个	规则	的	间	-	改变	法律	和	爱	克拉拉	,

他害怕被抓，但这并没有阻止他违反所有教派间的规矩，爱上克拉拉。

[hɪz; ɪz] [oʊn] - [waɪf] .

his	own	hypoalter's	wife	.
他的	自己的	-	妻子	.

他自己所效忠的妻子。

[bɪl] [gɑːt] [drest] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Bill	got	dressed	as	rapidly	as	possible	.
账单	得到	穿着	作为	快速	作为	可能的	.

比尔以最快的速度穿好了衣服。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['ʃɪftɪŋ] ['kɑːstuːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʃuːt] .

He	tossed	the	discarded	shifting	costume	into	the	return	chute	.
他	抛掷	这	丢弃	转变	戏服	进入	这	返回	滑槽	.

他把丢弃的换装服扔进了回收滑槽。

[hiː; hi] [ˌriː'tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,

He	retouched	his	makeup	,	trying	to	eliminate	some	of	the	heavy	,
他	修图	他的	化妆品	,	尝试	到	排除	一些	的	这	重的	,

他补了补妆，试图卸掉一些浓重的妆容。

[ɪnɪk'spresɪv] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌmʌskjə'lærəti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnræd][ðæn; ðən][ʌv; əv]

inexpressive	planes	of	muscularity	which	were	more	typical	of	Conrad	than	of
不善表达的	飞机	的	肌肉发达	哪个	是	更多的	典型的	的	康拉德	比	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

肌肉线条缺乏表现力，这种特征与其说是康拉德本人的风格，不如说是康拉德的风格。

[ðə; ði][ækt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['helən] [hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	act	reminded	him	of	the	shame	which	his	wife	Helen	had	felt	when	she
这	行为	提醒	他	的	这	耻辱	哪个	他的	妻子	海伦	有	毛毡	什么时候	她

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

这件事让他想起妻子海伦得知此事后所感受到的羞耻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] - , ['klærə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , ['kɑːnræd] ,

a	few	years	ago	,	that	her	own	hypoalter	,	Clara	,	and	his	hypoalter	,	Conrad	,
一个	很少	年	前	,	那	她	自己的	-	,	克拉拉	,	和	他的	-	,	康拉德	,

几年前，她自己的另一个自我，克拉拉，以及他的另一个自我，康拉德，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [tuː; tə] ['mæri] .

had	obtained	from	the	Medicorps	a	special	release	to	marry	.
有	获得	从	这	-	一个	特别的	发布	到	结婚	.

他从医疗队获得了结婚的特别许可。

[sʌtʃ] [rer] ['mæridʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdɪz] [lɪvd] [tə'geðər] [ɑːn][bəuθ] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Such	rare	marriages	in	which	the	same	bodies	lived	together	on	both	halves	of	a
这样的	稀有的	婚姻	在	哪个	这	相同的	身体	居住地	一起	在	两个都	一半	的	一个

[ʃɪft] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['snɪkər] [ə'baʊt] .

shift	were	something	to	snicker	about	.
转移	是	某物	到	暗笑	关于	.

这种罕见的婚姻，即同一对男女在同一班次的上下班时间里共同生活，实在令人忍俊不禁。

[ðeɪ] [vɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌænti'soʊʃl] ,

They	verged	on	the	antisocial	,
他们	接近	在	这	反社会	,

他们近乎反社会，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] - [tests] [kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

but	could	be	arranged	if	the	batteries	of	Medicorps	tests	could	be	satisfied	.
但	可以	是	安排	如果	这	电池	的	-	测试	可以	是	使满意	.

但如果能够满足医疗队的所有测试要求，就可以安排。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [ʃeɪm] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Perhaps	it	had	been	the	very	intensity	of	Helen's	shame	on	learning	of	this
也许	它	有	到过	这	非常	强度	的	海伦的	耻辱	在	学习	的	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

或许正是海伦得知这段婚姻后强烈的羞耻感才导致了这一切。

[ðə; ði] ['nɔ:ʃəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] [soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	**nauseous**	**display**	**of**	**conformity**	**so**	**typical**	**of**	**his**	**wife**	**,**
这	恶心	展示	的	一致性	所以	典型的	的	他的	妻子	,

他妻子那种令人作呕的顺从表现，真是典型的典型特征。

[ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst]['gɪv(ə)n] [bɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [aʊt] ['klærə] ,

that	**had**	**first**	**given**	**Bill**	**the**	**idea**	**of**	**seeking**	**out**	**Clara**	**,**
那	有	第一的	给定	账单	这	主意	的	寻求	出去	克拉拉	,

正是这件事让比尔萌生了寻找克拉拉的想法。

[hu:] [hæd; həd] [derd] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mærɪdʒ] .

who	**had**	**dared**	**convention**	**to**	**make**	**such**	**a**	**peculiar**	**marriage**	**.**
WHO	有	敢于	习俗	到	制作	这样的	一个	奇特	婚姻	.

谁敢打破常规，缔结这样一桩奇特的婚姻?

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Over	**the**	**years**	**,**
超过	这	年	,

历年，

['helən] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ['bleɪmɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌblz] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ]['egəuz][ʌv; əv]

Helen	**had**	**continued**	**blaming**	**all**	**their**	**troubles**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**both**	**egos**	**of**
海伦	有	持续	指责	全部	他们的	麻烦	在	这	事实	那	两个都	自我	的

[hɪm'self] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

himself	**were**	**living**	**with**	**,**
他自己	是	活的	和	,

海伦一直把他们所有的麻烦都归咎于他两个自尊心都同时存在的事实。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] , [bəuθ]['egəuz][ʌv; əv][hɜ:r'self] .

and	**intimate**	**with**	**,**	**both**	**egos**	**of**	**herself**	**.**
和	亲密的	和	,	两个都	自我	的	她自己	.

与她自身的两个自我都十分亲密。

[soʊ] [bɪl] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [drʌgz] , [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

So	**Bill**	**had**	**started**	**cutting**	**down**	**on**	**his**	**drugs**	**,**	**the**	**curiosity**	**having**	**become**	**an**
所以	账单	有	开始	切割	向下	在	他的	药物	,	这	好奇心	拥有	变得	一个

[əb'seʃn] .

obsession	**.**
痴迷	.

于是比尔开始减少毒品用量，好奇心已经变成了痴迷。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['helən] [laɪk] ,

What	**was**	**this**	**other**	**part**	**of**	**Helen**	**like**	**,**
什么	曾是	这	其他	部分	的	海伦	喜欢	,

海伦的另一面是什么样的?

[ðɪs] ['klærə] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['oʊnli] ['bɪlz] [oʊn]

this	**Clara**	**who**	**was**	**unconventional**	**enough**	**to**	**want**	**to**	**marry**	**only**	**Bill's**	**own**
这	克拉拉	WHO	曾是	非传统	足够的	到	想	到	结婚	仅有的	法案的	自己的

-

hypoalter	**,**
-	,

这位名叫克拉拉的女子特立独行，她只想嫁给比尔的另一个自己。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)n] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] ?

in	**spite**	**of**	**almost**	**certain**	**public**	**shame**	**?**
在	尽管如此	的	几乎	肯定	民众	耻辱	?

尽管几乎肯定会蒙受公众羞辱?

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] ['klærəz, 'klɛrəz] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ə; eɪ] - ,

He	**had**	**first**	**seen**	**Clara's**	**face**	**when**	**it**	**formed**	**on**	**a**	**visiophone**	**,**
他	有	第一的	已见	克拉拉的	脸	什么时候	它	形成	在	一个	-	,

他第一次见到克拉拉的脸，是在一台可视电话上。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] ['kɑːnræd][tuː; tə] [ʃɪft] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

the	first	time	he	had	forced	Conrad	to	shift	prematurely	.
这	第一的	时间	他	有	强制	康拉德	到	转移	过早	.

这是他第一次迫使康拉德提前换班。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] ['hɛlɪnz] .

It	was	softer	than	Helen's	.
它	曾是	更柔和	比	海伦的	.

它比海伦的要软一些。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kɔnˌtʊəz] [wɜːr; wər] [les] ['pɜːrpəsfəli] , [set] , ['geɪɚ] .

The	delicate	contours	were	less	purposefully	,	set	,	gayer	.
这	精美的	轮廓	是	较少的	故意	,	放	,	更gay	.

精致的轮廓不再那么刻意、固定，反而更欢快。

" ['klærə]['mænz] ?

"	Clara	Manz	?
"	克拉拉	曼兹	?

克拉拉·曼兹?

" [bɪl] [hæd; həd][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	Bill	had	sat	there	staring	at	the	visiophone	for	several	seconds	,
"	账单	有	卫星	那里	凝视	在	这	-	为了	一些	秒	,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

unable	to	continue	.
无法	到	继续	.

比尔坐在那里盯着可视电话看了好几秒钟，无法继续下去。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['neɪkɪd][ɑːn]

His	great	fear	that	she	would	immediately	report	him	must	have	been	naked	on
他的	伟大的	害怕	那	她	会	立即地	报告	他	必须	有	到过	裸	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他非常害怕她会立即举报他，这种恐惧一定毫不掩饰地写在了他的脸上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps]

He	had	watched	an	impish	suspicion	grow	in	the	tender	curve	of	her	lips
他	有	观看	一个	顽皮的	怀疑	生长	在	这	投标	曲线	的	她	嘴唇

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bliːk] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

and	her	oblique	glance	from	the	visiophone	.
和	她	斜	瞥一眼	从	这	-	.

他看到她柔嫩的嘴唇曲线中，以及她从对讲机里斜睨的目光中，浮现出一丝顽皮的怀疑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

" ['mɪsɪz] . ['mænz] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

"	Mrs	.	Manz	,	"	he	finally	said	,
"	太太	.	曼兹	,	"	他	最后	说	,

“曼兹夫人，”他最后说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] .

"	I	would	like	to	meet	you	in	the	park	across	from	your	home	.
"	我	会	喜欢	到	见面	你	在	这	公园	穿过	从	你的	家	.

我想在你家对面的公园里和你见面。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːkwərd] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['klærə] [læf] .

"	To	this	awkward	opening	he	owed	the	first	time	he	had	heard	Clara	laugh	.
"	到	这	尴尬的	开幕	他	欠款	这	第一的	时间	他	有	听到	克拉拉	笑	.

“正是这尴尬的开场，让他第一次听到了克拉拉的笑声。”

[hɜːr; hər] [wɔːrm] , [klɪr] ['læftər] , ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['tʌmbld] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [geɪ]

Her	warm	,	clear	laughter	,	teasing	him	,	tumbled	forth	like	a	cloud	of	gay
她	温暖的	,	清除	笑声	,	戏弄	他	,	翻滚	前进	喜欢	一个	云	的	同性恋

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

她温暖清脆的笑声，带着几分戏谑，像一群欢快的蝴蝶殷翩翩飞舞而来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [wɔːk] [ɪn]

"	Are	you	afraid	to	see	me	here	at	home	because	my	husband	might	walk	in
"	是	你	害怕的	到	看	我	这里	在	家	因为	我的	丈夫	可能	走	在

[ɑːn] [ˌjuː 'es] ?

on	us	?
在	我们	?

“你是不是害怕看到我在家，因为我丈夫可能会撞见我们？”

" [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] [baɪ] [ðɪs] ['bæntərɪŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['klærə] [nuː]

"	Bill	had	been	put	completely	at	ease	by	this	bantering	indication	that	Clara	knew
"	账单	有	到过	放	完全地	在	舒适	经过	这	玩笑	指示	那	克拉拉	知道

[huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

who	he	was	and	welcomed	him	as	an	intriguing	diversion	.
WHO	他	曾是	和	欢迎	他	作为	一个	引人入胜	导流	.

“克拉拉这番玩笑话让比尔彻底放松下来，这表明克拉拉知道他是谁，并且把他当作一个有趣的消遣而欢迎他。

[kwaɪt] ['lɪtərəli] , [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

Quite	literally	,	the	one	person	who	could	not	walk	in	on	them	,
相当	字面上地	,	这	一	人	WHO	可以	不是	走	在	在	他们	,

毫不夸张地说，唯一一个不能撞见他们的人，

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] - , ['kɑːnræd] ['mænz] .

as	the	ancients	thought	of	it	,	was	his	own	hypoalter	,	Conrad	Manz	.
作为	这	古代人	想法	的	它	,	曾是	他的	自己的	-	,	康拉德	曼兹	.

正如古人所认为的那样，他是他自己的化身，康拉德·曼兹。

[bɪl] ['fɪnɪʃt] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

Bill	finished	retouching	his	makeup	and	hurried	to	leave	the	apartment	.
账单	完成的	修图	他的	化妆品	和	慌忙	到	离开	这	公寓	.

比尔补好了妆，匆匆离开了公寓。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['mɛriːz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] ,

But	this	time	,	as	he	passed	the	table	where	Mary's	dinner	was	set	out	,
但	这	时间	,	作为	他	通过了	这	桌子	在哪里	玛丽的	晚餐	曾是	放	出去	,

但这一次，当他经过摆放着玛丽晚餐的桌子时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

he	decided	to	write	a	few	words	to	the	child	,
他	决定	到	写	一个	很少	字	到	这	孩子	,

他决定给孩子写几句话，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['empti] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

no	matter	how	empty	they	sounded	to	himself	.
不	事情	如何	空的	他们	听起来	到	他自己	.

无论他自己觉得这些话多么空洞。

[ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [left] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɜːrli] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði]

The	note	he	left	explained	that	he	had	some	early	work	to	do	at	the
这	笔记	他	左边	解释	那	他	有	一些	早期的	工作	到	做	在	这

['maɪkroʊfɪlm] ['laɪbreri] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

microfilm	library	where	he	worked	.
缩微胶片	图书馆	在哪里	他	工作	.

他留下的字条解释说，他早些要去他工作的缩微胶片图书馆做一些工作。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] - [bʌzd] .

Just	as	Bill	was	leaving	the	apartment	,	the	visiophone	buzzed	.
只是	作为	账单	曾是	离开	这	公寓	,	这	-	嗡嗡作响	.

比尔正要离开公寓时，可视电话响了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [bɪl] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] .

In	his	hurry	Bill	flipped	the	switch	before	he	thought	.
在	他的	匆忙	账单	翻转	这	转变	前	他	想法	.

比尔匆忙之中没多想就拨动了开关。

[tuː] [leɪt] , [hɪz; ɪz][hænd] [froʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːl] ,

Too	late	,	his	hand	froze	and	the	implications	of	this	call	,
也	晚的	,	他的	手	冻住了	和	这	含义	的	这	称呼	,

为时已晚，他的手僵住了，而这通电话的后果，

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wʊd] ['nɔːrməli] [biː; bi] [hoʊm] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['terər] [θruː] [hɪm; ɪm] .

an	hour	before	anyone	would	normally	be	home	,	shot	a	shaft	of	terror	through	him	.
一个	小时	前	任何人	会	通常情况下	是	家	,	射击	一个	轴	的	恐怖	通过	他	.

在正常情况下所有人都回家前一小时，一阵恐惧像利箭一样射入他的脑海。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæt] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

But	it	was	not	the	image	of	a	medicop	that	formed	on	the	screen	.
但	它	曾是	不是	这	图像	的	一个	-	那	形成	在	这	屏幕	.

但屏幕上出现的并不是医务人员的形象。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hærɪs] , [wʌn][ʌv; əv] ['mɛriːz] ['tiːtʃərz] .

The	woman	introduced	herself	as	Mrs	.	Harris	,	one	of	Mary's	teachers	.
这	女士	介绍	她自己	作为	太太	.	哈里斯	,	一	的	玛丽的	教师	.

那名女子自我介绍说她是哈里斯夫人，是玛丽的老师之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hoʊm] .

It	was	strange	that	she	should	have	thought	he	might	be	home	.
它	曾是	奇怪的	那	她	应该	有	想法	他	可能	是	家	.

她竟然会认为他可能会在家，这真是太奇怪了。

[ðə; ði] [ʃɪft] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] ,

The	shift	for	children	was	half	a	day	earlier	than	that	for	adults	,
这	转移	为了	孩子们	曾是	一半	一个	天	早些时候	比	那	为了	成年人	,

儿童的上班时间比成人早半天。

[soʊ][ðə; ði] ['perənts] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæf][ðer; ðər] [rest] [deɪ] [friː] .

so	the	parents	could	have	half	their	rest	day	free	.
所以	这	父母	可以	有	一半	他们的	休息	天	自由的	.

这样一来，父母就可以有半天的休息时间了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['meri] [ðə; ði][fɜːrst] ['klæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɪft] ,

This	afternoon	would	be	for	Mary	the	first	classes	of	her	shift	,
这	下午	会	是	为了	玛丽	这	第一的	课程	的	她	转移	,

今天下午是玛丽当天第一节课的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ɪn] ['mɛriːz] ['fæməli] .

but	the	teacher	must	have	guessed	something	was	wrong	with	the	shifting	schedules	in	Mary's	family	.
但	这	老师	必须	有	猜对了	某物	曾是	错误的	和	这	转变	日程安排	在	玛丽的	家庭	.

但老师肯定猜到玛丽家作息时间不规律出了什么问题。

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][toʊld][hɜːr; hər] ?

Or	had	the	child	told	her	?
或者	有	这	孩子	讲述	她	?

或者孩子告诉她了?

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ɪk'spleɪnd] ['ræðər] [drə'mætɪkli] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] .

Mrs	.	Harris	explained	rather	dramatically	that	Mary	was	being	neglected	.
太太	.	哈里斯	解释	相当	戏剧性地	那	玛丽	曾是	存在	被忽视的	.

哈里斯太太语气颇为激动地解释说，玛丽受到了冷落。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	could	he	say	;	to	her	?
什么	可以	他	说	;	到	她	?

他能对她说些什么呢?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['breɪkɪŋ] [drʌg] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['fleɪgrənt] ['mænər] ?

That	he	was	a	criminal	breaking	drug	regulations	in	the	most	flagrant	manner	?
那	他	曾是	一个	刑事	打破	药品	法规	在	这	最多	明目张胆	方式	?

他是个罪犯，以最明目张胆的方式违反了毒品管制条例?

[ðæt] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

That	nothing	,	not	even	the	child	appointed	to	him	,
那	没有什么	,	不是	甚至	这	孩子	任命	到	他	,

那什么都没有，甚至连分配给他的孩子也没有。

[ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [oʊn] - ?

meant	more	to	him	than	his	wife's	own	hypoalter	?
意思是	更多的	到	他	比	他的	妻子的	自己的	-	?

对他来说，这比他妻子的海洛因更重要吗?

[bɪl] ['faɪnəli] ['endɪd] [ðə; ðɪ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['deɪndʒərəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ]

Bill	finally	ended	the	hopeless	and	possibly	dangerous	conversation	by	turning	off	the
账单	最后	结束	这	绝望	和	可能	危险的	对话	经过	转弯	离开	这

[rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] .

receiver	and	leaving	the	apartment	.
接收者	和	离开	这	公寓	.

比尔最终关掉听筒，离开了公寓，结束了这场毫无希望且可能危险的对话。

[bɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] , [fɔːr; fər][bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['klærə] ,

Bill	realized	that	now	,	for	both	him	and	Clara	,
账单	已实现	那	现在	,	为了	两个都	他	和	克拉拉	,

比尔意识到，现在，对他和克拉拉来说，

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] [tə'geðər] .

the	greatest	joy	had	been	those	first	few	times	together	.
这	最	喜悦	有	到过	那些	第一的	很少	时代	一起	.

最快乐的时光就是最初几次在一起的时光。

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [rɪˌtæli'eɪʃn] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	enormous	threat	of	a	Medicorps	retaliation	took	the	pleasure	from	their
这	巨大的	威胁	的	一个	-	报复	采取	这	乐趣	从	他们的

['kɑːntækt][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] ['despərətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

contact	and	they	came	together	desperately	because	,
接触	和	他们	来了	一起	绝望地	因为	,

医疗队报复的巨大威胁让他们失去了接触的乐趣，他们绝望地走到了一起，因为:

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðɪs] [fæn'tæstɪk][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [ˌʌn'drʌgd] ['ɪntɪməsi] , [ðer; ðər]

having	tasted	this	fantastic	non	-	conformity	and	the	new	undrugged	intimacy	,	there
拥有	尝过	这	极好的	非	-	一致性	和	这	新的	未服用药物	亲密关系	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	no	other	way	for	them	.
曾是	不	其他	方式	为了	他们	.

尝到了这种奇妙的非循规蹈矩和全新的、不依赖药物的亲密关系的滋味后，他们别无选择。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] ['træfɪk] [tɔ:rd] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] ,

Even	now	as	he	drove	through	the	traffic	toward	where	she	would	be	waiting	,
甚至	现在	作为	他	驾驶	通过	这	交通	朝向	在哪里	她	会	是	等待	,

即使现在，当他驾车穿过车流，驶向她会等他的地方时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['mi:tɪŋ] ['klærə][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] - ['pɔɪznd]

he	was	not	so	much	concerned	with	meeting	Clara	in	their	fear	-	poisoned
他	曾是	不是	所以	很多	担心的	和	会议	克拉拉	在	他们的	害怕	-	中毒

['prez(ə)nt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd] ,

present	as	with	the	vivid	,
展示	作为	和	这	生动	,

他并不太关心在恐惧笼罩的当下与克拉拉见面，而是更关心生动的……

['eɪkɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] ['mi:tiŋz] [wʌns][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [laɪk] .

aching	remembrance	of	what	those	meetings	once	had	really	been	like	.
疼痛	纪念	的	什么	那些	会议	一次	有	真的	到过	喜欢	.

痛苦地回忆起那些会议曾经的真实面貌。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmər] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk]

He	recalled	an	evening	they	had	spent	lying	on	the	summer	lawn	of	the	park
他	召回	一个	晚上	他们	有	花费	说谎	在	这	夏天	草地	的	这	公园

,

,

,

他回忆起他们曾在公园的夏日草坪上躺着度过的一个夜晚，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [heɪz] - [dɪmd] [stɑ:rz] .

looking	out	at	the	haze	-	dimmed	stars	.
寻找	出去	在	这	阴霾	-	调暗	明星	.

眺望被薄雾笼罩的星空。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]['klærə][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [drʌgz] ,

It	had	been	shortly	after	Clara	joined	him	in	cutting	down	on	the	drugs	,
它	有	到过	不久	后	克拉拉	加入	他	在	切割	向下	在	这	药物	,

就在克拉拉和他一起减少毒品摄入量后不久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət] ['læftər] [soʊ] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ðæt]

and	the	clear	memory	of	their	quiet	laughter	so	captured	his	mind	now	that
和	这	清除	记忆	的	他们的	安静的	笑声	所以	捕获	他的	头脑	现在	那

[bɪl] ['ɔ:lmoʊst]['tæŋg(ə)ld][hɪz; ɪz][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] .

Bill	almost	tangled	his	car	in	the	traffic	.
账单	几乎	纠缠不清	他的	车	在	这	交通	.

他们轻声笑语的清晰记忆如今深深地印在了比尔的脑海里，以至于比尔差点在车流中撞车。

[ɪn] ['meməri] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ðen] ,

In	memory	he	kissed	her	again	and	,	as	it	had	then	,
在	记忆	他	亲吻	她	再次	和	,	作为	它	有	然后	,

在回忆中，他又吻了她，就像当时一样。

[ðə; ði] ['nu:li] [kʌt] [græs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɪn] .

the	newly	cut	grass	mixed	with	the	exciting	fragrance	of	her	skin	.
这	新	切	草	混合	和	这	激动人心	香味	的	她	皮肤	.

新割的青草香气与她肌肤上令人兴奋的芬芳交织在一起。

['æftər][ðə; ði] [kɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [mɑ:k] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rd] " [sɪn] .

After	the	kiss	they	continued	a	mock	discussion	of	the	ancient	word	"	sin	.
后	这	吻	他们	持续	一个	嘲笑	讨论	的	这	古老的	单词	"	罪	.

接吻之后，他们继续就古老的词语“罪”展开了一场滑稽的讨论。

" [bɪl] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	Bill	pretended	to	be	trying	to	explain	the	meaning	of	the	word	to	her	,
"	账单	假装	到	是	尝试	到	解释	这	意义	的	这	单词	到	她	,

比尔假装在向她解释这个词的意思，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

sometimes	**with**	**definitions**	**that**	**kept**	**them**	**laughing**	**and**	**sometimes**	**with**
有时	和	定义	那	保留	他们	笑	和	有时	和

[demənst'ræʃnəl] ['kɪsɪz] [ðæt] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['læftər] .

demonstrational	**kisses**	**that**	**stopped**	**their**	**laughter**	**.**
示范	吻	那	停止	他们的	笑声	.

有时用一些解释让他们捧腹大笑，有时用一些示范性的亲吻让他们止住笑声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['klærəz, 'klɛrəz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [wɪð; wɪθ]

He	**could**	**remember**	**Clara's**	**face**	**turned**	**to**	**him**	**in**	**the**	**evening**	**light**	**with**
他	可以	记住	克拉拉的	脸	转向	到	他	在	这	晚上	光	和

[æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['pærədi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

an	**outrageous**	**parody**	**of**	**interest**	**.**
一个	令人愤慨	戏仿	的	兴趣	.

他记得克拉拉在傍晚的阳光下转过头来，脸上带着一种滑稽的、略带好奇的表情看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [siː] ,

He	**could**	**hear**	**himself**	**saying**	**,**	**"**	**You**	**see**	**,**
他	可以	听到	他自己	说	,	"	你	看	,

他能听到自己说：“你看，

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]

the	**ancients**	**would**	**say**	**we**	**are**	**not**	**sinning**	**because**	**they**	**would**	**disagree**	**with**
这	古代人	会	说	我们	是	不是	犯罪	因为	他们	会	不同意	和

[ðə; ði] - [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [ɑːr; ər] [tuː] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

the	**medicops**	**that**	**you**	**and**	**Helen**	**are**	**two**	**completely**	**different**	**people**	**,**
这	-	那	你	和	海伦	是	二	完全地	不同的	人们	,

古人会说我们没有犯罪，因为他们不同意医生的说法，即你和海伦是两个完全不同的人。

[ɔːr] [ðæt] ['kɑːnræd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

or	**that**	**Conrad**	**and**	**I**	**are**	**not**	**the**	**same**	**person**	**.**
或者	那	康拉德	和	我	是	不是	这	相同的	人	.

或者说，康拉德和我并不是同一个人。

" ['klærə] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tentətɪv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

"	**Clara**	**kissed**	**him**	**with**	**an**	**air**	**of**	**tentative**	**experimentation**	**.**
"	克拉拉	亲吻	他	和	一个	空气	的	暂定的	实验	.

克拉拉带着试探的神情吻了他。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] , [noʊ] .

"	**Mmm**	**,**	**no**	**.**
"	嗯	,	不	.

嗯，不。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] . "

I	**can't**	**say**	**I**	**care**	**for**	**that**	**interpretation**	**.**	**"**
我	不能	说	我	关心	为了	那	解释	.	"

我不太喜欢这种解读。

" [juːd] ['ræðər] [biː; bi] ['sɪnɪŋ] ? "

"	**You'd**	**rather**	**be**	**sinning**	**?**	**"**
"	你会	相当	是	犯罪	?	"

你宁愿去犯罪吗?

" ['defɪnətli] . "

"	**Definitely**	**.**	**"**
"	确实	.	"

“确实。”

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]
" Well , if the ancients did agree with the medicops that we are distinct from
" 出色地 , 如果 这 古代人 做过 同意 和 这 - 那 我们 是 清楚的 从
['aʊər; ɑːr] ['ɔːltəz] ,
our alters ,
我们的 改变 ,

“嗯，如果古人也认同医学警察的观点，认为我们与我们的祭坛是不同的，

['helən] [ænd; ənd]['kɑːnræd] ,
Helen and Conrad ,
海伦 和 康拉德 ,

海伦和康拉德

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪnɪŋ] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði]
then they would say we are sinning — but not for the same reasons the
然后 他们 会 说 我们 是 犯罪 — 但 不是 为了 这 相同的 原因 这
- [wʊd] [gɪv] . "
Medicorps would give . "
- 会 给 . "

然后他们会说我们犯了罪——但理由和医疗队给出的理由不一样。

" [ðæt] , " [ə'sɜːrtɪd] ['klærə] , " [ɪz] [wer] [aɪ][get] [lɔːst] .
" That , " asserted Clara , " is where I get lost .
" 那 , " 断言 克拉拉 , " 是 在哪里 我 得到 丢失的 .

“那就是我容易迷路的地方，”克拉拉断言道。

[ɪf] [ðɪs] ['sɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
If this sinning business is going to be worth anything at all ,
如果 这 犯罪 商业 是 去 到 是 值得 任何事物 在 全部 ,

如果这种罪恶行径想要有任何价值的话，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] .
it has to be something you can identify .
它 有 到 是 某物 你 能 确认 .

它必须是你能辨认出来的事物。

" [bɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrk] ,
" Bill cut his car out of the main stream of traffic and toward the park ,
" 账单 切 他的 车 出去 的 这 主要的 溪流 的 交通 和 朝向 这 公园 ,

比尔把车从主车流中切出来，朝公园方向开去。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
without interrupting his memory .
没有 打断 他的 记忆 .

不影响他的记忆。

" [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [juː; jʊ] ,
" Well , darling , I don't want to confuse you ,
" 出色地 , 亲爱的 , 我 不 想 到 迷惑 你 ,

“亲爱的，我不想让你感到困惑，”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪnɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['waɪfs]
but the medicops would say we are sinning only because you are my wife's
但 这 - 会 说 我们 是 犯罪 仅有的 因为 你 是 我的 妻子的
- ,
hypoalter ,
- ,

但医务人员会说我们犯罪仅仅是因为你是我妻子的替身。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] - — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
and I am your husband's hyperalter — in other words ,
和 我 是 你的 丈夫的 - — 在 其他 字 ,

而我，是你丈夫的另一个自我——换句话说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪnɪŋ] .

for	the	very	reason	the	ancients	would	say	we	are	not	sinning	.
为了	这	非常	原因	这	古代人	会	说	我们	是	不是	犯罪	.

正因如此，古人才会说我们没有犯罪。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] ,

Furthermore	,	if	either	of	us	were	with	anyone	else	,
此外	,	如果	任何一个	的	我们	是	和	任何人	别的	,

此外，如果我们俩中任何一个人当时都和别人在一起，

[ðə; ði] - [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['kɑːnræd]

the	medicops	would	think	it	was	perfectly	all	right	,	and	so	would	Conrad
这	-	会	思考	它	曾是	完美	全部	正确的	,	和	所以	会	康拉德

[ænd; ənd] ['helən] .

and	Helen	.
和	海伦	.

医务人员会觉得这完全没问题，康拉德和海伦也会这么认为。

[prəˈvaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] - ['oʊnli] . "

Provided	,	of	course	,	I	took	a	hyperalter	and	you	took	a	hypoalter	only	.	"
假如	,	的	课程	,	我	采取	一个	-	和	你	采取	一个	-	仅有的	.	"

当然，前提是我进行了超感人（hyperalt）测试，而你只进行了低感人（hypoalt）测试。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['klærə] [sed] , [ænd; ənd] [bɪl] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['gluːmi] [fækt] .

"	Of	course	,	"	Clara	said	,	and	Bill	hurried	over	the	gloomy	fact	.
"	的	课程	,	"	克拉拉	说	,	和	账单	慌忙	超过	这	阴沉	事实	.

“当然，”克拉拉说道，比尔赶紧略过了这个令人沮丧的事实。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	The	ancients	,	on	the	other	hand	,
"	这	古代人	,	在	这	其他	手	,

另一方面，古人

[wʊd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪnɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [wiː; wi][ɑːr; ər]

would	say	we	are	sinning	because	we	are	making	love	to	someone	we	are
会	说	我们	是	犯罪	因为	我们	是	制作	爱	到	某人	我们	是

[nɑːt] ['mærid] [tuː; tə] . "

not	married	to	.	"
不是	已婚	到	.	"

他们会说我们是在犯罪，因为我们和未婚人士发生了性关系。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

"	But	what's	the	matter	with	that	?
"	但	是什么	这	事情	和	那	?

“但这有什么问题呢？”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Everybody	does	it	.	"
大家	做	它	.	"

大家都这么做。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːdɚnz] ['dɪdnt] .

"	The	ancient	Moderns	didn't	.
"	这	古老的	现代人	没有	.

“古代的现代人没有这样做。”

[ɔːr] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] , [bʌt; bət] . . . .

Or	,	that	is	,	they	often	did	,	but	.	.	.	.
或者	,	那	是	,	他们	经常	做过	,	但	.	.	.	.

或者说，他们经常这样做，但是.....

" ['klærə] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] ['hʌŋgrəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

"	Clara	brought	her	full	lips	hungrily	to	his	.
"	克拉拉	带来	她	满的	嘴唇	饥饿地	到	他的	.

克拉拉迫不及待地将丰满的嘴唇贴向他。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:dɜnz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] ,

"	Darling	,	I	think	the	ancient	Moderns	had	the	right	idea	,
"	亲爱的	,	我	思考	这	古老的	现代人	有	这	正确的	主意	,

“亲爱的，我认为古代的现代主义者们的想法是对的。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

though	I	don't	see	how	they	ever	arrived	at	it	.
尽管	我	不	看	如何	他们	曾经	到达的	在	它	.

虽然我不明白他们是如何得出这个结论的。

" [bɪl] [grɪnd] .

"	Bill	grinned	.
"	账单	咧嘴一笑	.

比尔咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ə'tɑ:mɪk]

"	It	was	just	an	invention	of	theirs	,	along	with	the	wheel	and	atomic
"	它	曾是	只是	一个	发明	的	他们的	,	沿着	和	这	车轮	和	原子

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

“这只是他们的一项发明，就像车轮和原子能一样。”

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ][æz; əz] [bɪl] [stɑ:pt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæksi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑ:rk]

"	That	evening	was	long	gone	by	as	Bill	stopped	the	little	taxi	beside	the	park
"	那	晚上	曾是	长的	已消失	经过	作为	账单	停止	这	小的	出租车	旁	这	公园

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['ju:zər] .

and	left	it	there	for	the	next	user	.
和	左边	它	那里	为了	这	下一个	用户	.

“那天晚上早已过去，比尔把小出租车停在公园旁，留给下一位乘客。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:nz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['stætʃu:] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd]['klærə] ['ɔ:lweɪz] [met] .

He	walked	across	the	lawns	toward	the	statue	where	he	and	Clara	always	met	.
他	步行	穿过	这	草坪	朝向	这	雕像	在哪里	他	和	克拉拉	总是	遇见	.

他穿过草坪，走向他和克拉拉经常见面的那座雕像。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [wʌnz] [oʊn] - [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'nɜ:rvɪŋ] [ðæt] [bɪl]

The	very	thought	of	entering	one's	own	hypoalter's	house	was	so	unnerving	that	Bill
这	非常	想法	的	进入	一个人的	自己的	-	房子	曾是	所以	令人不安	那	账单

[brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][baɪ][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ['klærə] [nɪr] [ðə; ði]['stætʃu:] .

brought	himself	to	do	it	only	by	first	meeting	Clara	near	the	statue	.
带来	他自己	到	做	它	仅有的	经过	第一的	会议	克拉拉	靠近	这	雕像	.

一想到要进入自己化身的房子，比尔就感到非常不安，所以他只有在雕像附近遇到克拉拉之后，才鼓起勇气进去。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ,

As	he	walked	between	the	trees	,
作为	他	步行	之间	这	树木	,

他穿行在树林间，

[bɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gen] ['kæptʃər] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'membərɪŋ]

Bill	could	not	again	capture	the	spirit	of	that	evening	he	had	been	remembering
账单	可以	不是	再次	捕获	这	精神	的	那	晚上	他	有	到过	记住

.

.
.

比尔再也无法重现他记忆中那个夜晚的氛围了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] .

The	Medicorps	was	too	close	.
这	-	曾是	也	关闭	.

医务队离得太近了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [læf] [ðæt] [weɪ] [naʊ] .

It	was	impossible	to	laugh	that	way	now	.
它	曾是	不可能的	到	笑	那	方式	现在	.

现在根本不可能那样笑了。

[bɪl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] , [bʌt; bət]['klærə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Bill	arrived	at	the	statue	,	but	Clara	was	not	there	.
账单	到达的	在	这	雕像	,	但	克拉拉	曾是	不是	那里	.

比尔来到雕像前，但克拉拉不在那里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪvɪd] ['sʌnset] [kəʊ'ægjəˌleɪtid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	waited	impatiently	while	a	livid	sunset	coagulated	between	the	branches	of	the
他	等待	不耐烦地	尽管	一个	铁青	日落	凝固的	之间	这	分支	的	这

[greɪt] [triːz] .

great	trees	.
伟大的	树木	.

他焦急地等待着，只见一片凄凉的夕阳在参天大树的枝桠间凝结成形。

['klærə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] .

Clara	should	have	been	there	first	.
克拉拉	应该	有	到过	那里	第一的	.

克拉拉本应该先到那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɪft] , [ænd; ənd]

It	was	easier	for	her	,	because	she	was	leaving	her	shift	,	and
它	曾是	更轻松	为了	她	,	因为	她	曾是	离开	她	转移	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

without	doing	it	prematurely	.
没有	正在做	它	过早	.

对她来说比较容易，因为她是下班了，而且不是提前下班。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['bækwɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['ediɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪti] .

The	park	was	like	a	quiet	backwater	in	the	eddying	rush	of	the	evening	city	.
这	公园	曾是	喜欢	一个	安静的	回水区	在	这	涡流	匆忙	的	这	晚上	城市	.

在傍晚熙攘的城市中，公园就像一片宁静的绿洲。

[bɪl] [felt] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['vʌlnərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [laɪt] .

Bill	felt	conspicuous	and	vulnerable	in	the	gloaming	light	.
账单	毛毡	显眼的	和	易受伤害的	在	这	黄昏	光	.

在暮色中，比尔感到自己既显眼又脆弱。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] ['klærə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Above	all	,	he	felt	a	new	loneliness	,	and	he	knew	that	now	Clara	felt	it	,	too	.
多于	全部	,	他	毛毡	一个	新的	孤独	,	和	他	知道	那	现在	克拉拉	毛毡	它	,	也	.

最重要的是，他感到了一种新的孤独感，而且他知道克拉拉现在也感受到了这种孤独感。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,

They	needed	each	other	as	each	had	been	,
他们	需要	每个	其他	作为	每个	有	到过	,

他们彼此需要，就像他们曾经需要彼此一样。

[bɪ'fɔːr] [fɪr] [hæd; həd] [bliːtʃt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

before	fear	had	bleached	their	feeling	to	white	bones	of	desperation	.
前	害怕	有	漂白	他们的	感觉	到	白色的	骨头	的	绝望	.

在恐惧将他们的情感漂白成绝望的白骨之前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [drʌgz] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

They	were	not	taking	their	drugs	as	prescribed	,	and	for	that	they	would
他们	是	不是	采取	他们的	药物	作为	规定	,	和	为了	那	他们	会

[biː; bi] ['hɔːrəbli] ['pʌnɪʃt] .

be	horribly	punished	.
是	糟糕透了	受到惩罚	.

他们没有按医嘱服用药物，为此他们将受到严厉的惩罚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [sɪn][ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] .

That	was	the	only	unforgivable	sin	in	their	world	.
那	曾是	这	仅有的	不可饶恕	罪	在	他们的	世界	.

那是他们世界里唯一不可饶恕的罪行。

[baɪ] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ænd; ənd]['klærə][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] ,

By	committing	it	,	he	and	Clara	had	found	out	what	life	could	be	,
经过	提交	它	,	他	和	克拉拉	有	成立	出去	什么	生活	可以	是	,

通过这段经历，他和克拉拉发现了生活的真谛。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækt] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [teɪk] [laɪf][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

in	the	same	act	that	would	surely	take	life	from	them	.
在	这	相同的	行为	那	会	一定	拿	生活	从	他们	.

在这种必然会夺走他们生命的举动中。

[ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [i'məuʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ['sɪmpli] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

Their	powerful	emotions	they	had	found	in	abundance	simply	by	refusing	to	take
他们的	强大的	情绪	他们	有	成立	在	丰富	简单地	经过	拒绝	到	拿

[ðə; ði] [drʌgz] ,

the	drugs	,
这	药物	,

他们拒绝服用毒品，却因此获得了丰富的强烈情感。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] [tə'geðər] ['briːfli] [iːtʃ] [fɪfθ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [briːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]

and	by	being	together	briefly	each	fifth	day	in	a	dangerous	breach	of	all
和	经过	存在	一起	简要地	每个	第五	天	在	一个	危险的	违反	的	全部

[kən'venʃ(ə)n] .

convention	.
习俗	.

他们每隔五天短暂地聚在一起，这危险地违反了所有惯例。

[ðə; ði]['kloʊzər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðer; ðər] ['terər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['despərətli]

The	closer	their	discovery	and	the	greater	their	terror	,	the	more	desperately
这	更近	他们的	发现	和	这	更大的	他们的	恐怖	,	这	更多的	绝望地

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['terər] ,

they	needed	even	their	terror	,
他们	需要	甚至	他们的	恐怖	,

他们发现真相的希望越渺茫，恐惧就越强烈，他们就越需要这种恐惧本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtiŋz] .

and	the	more	impossible	became	the	delight	of	their	first	meetings	.
和	这	更多的	不可能的	成为	这	喜	的	他们的	第一的	会议	.

而越是不可能的事情，反而成了他们初次见面时的惊喜。

['tɛlə,græfɪŋ] [braɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

Telegraphing	bright	beads	of	sound	,
电报	明亮的	珠子	的	声音	,

传递明亮的声音珠，

[ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] [skɪmd] [ðə; ði] ['sʌnset] [lɔːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['stætʃuː][ænd; ənd] [skjuːd]

a	night	bird	skimmed	the	sunset	lawns	to	the	looming	statue	and	skewed
一个	夜晚	鸟	脱脂	这	日落	草坪	到	这	迫在眉睫	雕像	和	倾斜

[ə'raʊnd] [ɪts] [ˌmɑːnə'lɪθɪk] [beɪs] .

around	its	monolithic	base	.
大约	它是	整体式	根据	.

一只夜鸟掠过落日余晖下的草坪，飞向高耸的雕像，绕着它巨大的底座盘旋。

[ðə; ði]['bɜːdz]['paɪpɪŋ] ['dʌbld] [ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊkt] [ɔːf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm]

The	bird's	piping	doubled	and	then	choked	off	as	it	veered	frantically	from
这	鸟类	管道	双倍	和	然后	窒息	离开	作为	它	转向	疯狂地	从

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

鸟儿的鸣叫声越来越大，然后戛然而止，它疯狂地躲避着比尔。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [fɑːr][ɔːf] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['proʊtest][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

After	a	while	,	far	off	through	the	park	,	it	released	a	fading	protest	of	song	.
后	一个	尽管	,	远的	离开	通过	这	公园	,	它	发布	一个	褪色	反对	的	歌曲	.

过了一会儿，远处的公园里传来一阵渐弱的抗议歌声。

[ə'bʌv] [bɪl] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ælfred] ['mɔːrɪs] ['blækənd] [ə'genst] [ðə; ði]

Above	Bill	,	the	towering	statue	of	the	great	Alfred	Morris	blackened	against	the
多于	账单	,	这	参天	雕像	的	这	伟大的	阿尔弗雷德	莫里斯	变黑	反对	这

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

在比尔上方，伟大的阿尔弗雷德·莫里斯高耸的雕像在夕阳的映衬下显得有些黯淡。

[ðə; ði] ['hɔləud] ['grænɪt] [aɪz] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [dɑːrk] . . .

The	hollowed	granite	eyes	bore	down	on	him	out	of	an	undecipherable	dark	.	.	.
这	空心的	花岗岩	眼睛	钻孔	向下	在	他	出去	的	一个	无法辨认的	黑暗的	.	.	.

那双空洞的花岗岩眼睛从难以辨认的黑暗中俯视着他……

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ɪm'plækəbl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	ancient	,	implacable	face	of	the	Medicorps	.
这	古老的	,	冷酷无情	脸	的	这	-	.

医务兵团古老而冷酷的面孔。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kraɪmz] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [dɪs'kloʊʒər]

As	if	to	pronounce	a	sentence	on	his	present	crimes	by	a	magical	disclosure
作为	如果	到	发音	一个	句子	在	他的	展示	犯罪	经过	一个	神奇	披露

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

of	the	weight	of	centuries	,
的	这	重量	的	几个世纪	,

仿佛要通过揭示几个世纪以来的历史重量，来对他目前的罪行作出判决。

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [laɪt] [ænd; ənd] [liːf] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [plæk] [æt; ət]

a	pool	of	sulfurous	light	and	leaf	shadows	danced	on	the	painted	plaque	at
一个	水池	的	硫磺	光	和	叶子	阴影	跳舞	在	这	绘	牌匾	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

the	base	of	the	statue	.
这	根据	的	这	雕像	.

一团硫磺色的光芒和树叶的影子在雕像底座的彩绘牌匾上跳跃。

[ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [jɪr] - ,

On	this	spot	in	the	Gregorian	year	1996	,
在	这	点	在	这	格里高利	年	-	,

公元1996年，就在这里，

['ælfred] ['mɔːrɪs] [ə'naʊnst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][wɔːr] [sə'vaɪvəz] [ðə; ði][ˌhaipəuθə'læmik] [blɑːk]

Alfred	**Morris**	**announced**	**to**	**an**	**assembly**	**of**	**war**	**survivors**	**the**	**hypothalamic**	**block**
阿尔弗雷德	莫里斯	宣布	到	一个	集会	的	战争	幸存者	这	下丘脑	堵塞

.

:

.

阿尔弗雷德·莫里斯向一群战争幸存者宣布了下丘脑阻滞术。

[hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ,

His	**stirring**	**words**	**were**	**,**
他的	搅拌	字	是	,

他那番激动人心的话语是:

" [ðɪs] [nuː] [drʌg] [sɪ'lektɪvli] [hɔːlts][æt; ət][ðə; ði] [θə'læmɪk] [breɪn] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [floʊ] [ʌv; əv]

"	**This**	**new**	**drug**	**selectively**	**halts**	**at**	**the**	**thalamic**	**brain**	**the**	**upward**	**flow**	**of**
"	这	新的	药品	选择性地	停止	在	这	丘脑	脑	这	向上	流动	的

[ʌn'kɑːnʃəs] ['stɪmjəlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] [floʊ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [məʊtɪ'veɪʃnz] .

unconscious	**stimuli**	**and**	**the**	**downward**	**flow**	**of**	**unconscious**	**motivations**	**.**
无意识	刺激	和	这	向下	流动	的	无意识	动机	.

“这种新药有选择性地阻止丘脑中无意识刺激的上行流动和无意识动机的下行流动。

[ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sə'riːbrəmˌserəbrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊsə'mætɪk]

It	**acts**	**as**	**a**	**screen**	**between**	**the**	**cerebrum**	**and**	**the**	**psychosomatic**
它	行为	作为	一个	屏幕	之间	这	大脑	和	这	心身疾病

[dɪs'tʃɑːrdʒ] ['sɪstəm] .

discharge	**system**	**.**
释放	系统	.

它起到大脑和心身释放系统之间的屏障作用。

['juːzɪŋ] [ˌhaipəuθə'læmik] [blɑːk] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ækt] [i´moutivli] ,

Using	**hypothalamic**	**block**	**,**	**we**	**will**	**not**	**act**	**emotively**	**,**
使用	下丘脑	堵塞	,	我们	将要	不是	行为	情绪激动地	,

通过下丘脑阻滞，我们将无法产生情绪反应。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'nɪʃieɪt] [ækts]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

we	**will**	**initiate**	**acts**	**only**	**from**	**the**	**logical**	**demands**	**of**	**situations**	**.**
我们	将要	发起	行为	仅有的	从	这	逻辑	需求	的	情况	.

我们只会根据形势的合理要求采取行动。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌhoʊl'hɑːrtɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['wɪri]

"	**This**	**announcement**	**and**	**the**	**subsequent**	**wholehearted**	**action**	**of**	**the**	**war**	**-**	**weary**
"	这	公告	和	这	随后的	衷心	行动	的	这	战争	-	厌倦

['piːp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌhaipəuθə'læmik] [blɑːk] [ə'blɪgətɔːri] .

people	**made**	**the**	**taking**	**of**	**hypothalamic**	**block**	**obligatory**	**.**
人们	制成	这	采取	的	下丘脑	堵塞	强制性的	.

“这一声明以及随后饱受战争蹂躏的人民的全力以赴，使得下丘脑阻滞成为必然之举。”

[ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ænd; ənd]

This	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**powerful**	**play**	**of**	**unconscious**	**mind**	**in**	**the**	**public**	**and**
这	放	一个	结尾	到	这	强大的	玩	的	无意识	头脑	在	这	民众	和

['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] .

private	**affairs**	**of**	**the**	**ancient**	**world**	**.**
私人的	事务	的	这	古老的	世界	.

这终结了无意识在古代世界的公共和私人事务中发挥的强大作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['pærənɔɪd] ['wɔrz] [ænd; ənd] [seɪvd] [mæn'kaɪnd] .

It	**ended**	**the**	**great**	**paranoid**	**wars**	**and**	**saved**	**mankind**	**.**
它	结束	这	伟大的	偏执狂	战争	和	已保存	人类	.

它结束了旷日持久的战争，拯救了人类。

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['i:vnɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] ['letərz] [si:md] [ə'laɪv] ,

In	the	strange	evening	light	,	the	letters	seemed	alive	,
在	这	奇怪的	晚上	光	,	这	信件	似乎	活	,

在奇异的暮光中，这些字母仿佛有了生命。

[ə; eɪ] ['sentʃəriz] - [oʊld] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [hu:] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

a	centuries	-	old	condemnation	of	any	who	might	try	to	go	back	to	the
一个	几个世纪	-	老的	谴责	的	任何	WHO	可能	尝试	到	去	后退	到	这

['eɪnʃənt] [prɪ] - ['fɑ:rməsi] [deɪz] .

ancient	pre	-	pharmacy	days	.
古老的	预	-	药店	天	.

几个世纪以来，人们一直谴责任何试图回到古代药学出现之前的时代的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [bæk] .

Of	course	,	it	was	not	really	possible	to	go	back	.
的	课程	,	它	曾是	不是	真的	可能的	到	去	后退	.

当然，实际上已经不可能回头了。

[wɪ'ðaʊt] [drʌgz] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd][ɔ:l] [sə'saɪəti] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:rt] .

Without	drugs	,	everybody	and	all	society	would	fall	apart	.
没有	药物	,	大家	和	全部	社会	会	落下	除	.

如果没有毒品，所有人和整个社会都会崩溃。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['endəkrɪn] ['di:vieɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdaɪə'betɪk]

The	ancients	had	first	learned	to	keep	endocrine	deviates	such	as	the	diabetic
这	古代人	有	第一的	学习	到	保持	内分泌	偏离	这样的	作为	这	糖尿病

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] .

alive	with	drugs	.
活	和	药物	.

古人最早学会了用药物维持糖尿病等内分泌失调患者的生命。

['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [drʌgz] [tu:; tə] " [kjʊr] " [ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] ['prevələnt] [dɪ'zi:z] ,

Later	they	learned	with	other	drugs	to	"	cure	"	the	far	more	prevalent	disease	,
之后	他们	学习	和	其他	药物	到	"	治愈	"	这	远的	更多的	流行	疾病	,

后来他们学会了用其他药物“治愈”这种更为普遍的疾病。

[ˌskɪtsə'fri:niə; ˌskɪtsə'freniə] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒæmɪŋ] [ðer; ðər] ['hɒspɪtlz] .

schizophrenia	,	that	was	jamming	their	hospitals	.
精神分裂症	,	那	曾是	干扰	他们的	医院	.

精神分裂症导致医院人满为患。

[ðə; ði][bɪg] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ju:st] [ði:z] [seɪm] [drʌgz] [ɑ:n] ['evriwʌn] [tu:; tə]

The	big	change	came	when	the	ancients	used	these	same	drugs	on	everyone	to
这	大的	改变	来了	什么时候	这	古代人	用过的	这些	相同的	药物	在	每个人	到

[kən'troʊl][ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ɪˌræʃə'næləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] ['wɔrz] .

control	the	private	and	public	irrationality	of	their	time	and	stop	the	wars	.
控制	这	私人的	和	民众	非理性	的	他们的	时间	和	停止	这	战争	.

巨大的变化发生在古代，当时人们用同样的药物来控制当时私人和公共领域的非理性行为，从而制止战争。

[ɪn] [ðɪs] [nu:] , [drʌgd] [wɜ:rld] , [ðə; ði] ['skɪzəˌfri:n] ['θraɪvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ,

In	this	new	,	drugged	world	,	the	schizophrene	thrived	better	than	any	,
在	这	新的	,	吸毒	世界	,	这	精神分裂症	蓬勃发展	更好的	比	任何	,

在这个充斥着药物的新世界里，精神分裂症患者比任何人都过得更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'keɪm] ['pætərnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	the	world	became	patterned	on	him	.
和	这	世界	成为	图案	在	他	.

世界都以他为榜样。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌdaɪə'betɪk][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌdaɪə'betɪk] , [ðə; ði] ['skɪzəˌfriːn] [wʌz; wəz] [stɪl]

But	,	just	as	the	diabetic	was	still	diabetic	,	the	schizophrene	was	still
但	,	只是	作为	这	糖尿病	曾是	仍然	糖尿病	,	这	精神分裂症	曾是	仍然

[hɪm'self] , [plʌs] [ðə; ði] [drʌgz] .

himself	,	plus	the	drugs	.
他自己	,	加	这	药物	.

但是，就像糖尿病患者仍然是糖尿病患者一样，精神分裂症患者仍然是他自己，只是多了药物的作用。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

['evriwʌn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [drʌgz] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ðə; ði]

everyone	had	forgotten	what	it	was	the	drugs	did	to	you	—	that	the
每个人	有	被遗忘的	什么	它	曾是	这	药物	做过	到	你	—	那	这

[i'məuʃənz] [ɪk'spɪriənst] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [i'məuʃənz] ,

emotions	experienced	were	blurred	emotions	,
情绪	经验丰富的	是	模糊	情绪	,

大家都忘记了毒品对人的影响——那种感觉是模糊不清的情绪。

[ðæt] ['ɪnsaɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ˌræʃə'nælәti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [drʌgz] [kept]

that	insight	was	at	an	isolated	level	of	rationality	because	the	drugs	kept
那	洞察力	曾是	在	一个	孤立	等级	的	理性	因为	这	药物	保留

[truː] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm]['evər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .

true	feelings	from	ever	emerging	.
真的	情怀	从	曾经	新兴	.

这种洞察力停留在孤立的理性层面，因为药物阻止了真实情感的产生。

[haʊ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld]

How	inconceivable	it	would	be	to	Helen	and	the	other	people	of	his	world
如何	不可思议	它	会	是	到	海伦	和	这	其他	人们	的	他的	世界

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [drʌg] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . . . [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

to	live	on	as	little	drug	as	possible	.	.	.	to	experience	the	conflicting
到	居住	在	作为	小的	药品	作为	可能的	.	.	.	到	经验	这	冲突

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

对于海伦和他所在世界的其他人来说，尽可能少地使用药物生活是多么难以想象……体验那种矛盾的情感，

[ðə; ði] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] !

the	interplay	of	passion	and	logic	that	almost	tore	you	apart	!
这	相互作用	的	热情	和	逻辑	那	几乎	撕裂	你	除	!

激情与理智的交织几乎将你撕裂！

['soʊbər] , [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ðæt] [weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Sober	,	the	ancients	called	it	,	and	they	lived	that	way	most	of	the	time	,
清醒	,	这	古代人	称为	它	,	和	他们	居住地	那	方式	最多	的	这	时间	,

古人称之为清醒，他们大部分时间也过着清醒的生活。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kruːd] [ænd; ənd] [klʌblaɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɔːr][nɑːr'kɑːtɪks][tuː; tə]

with	only	the	occasional	crude	and	clublike	effects	of	alcohol	or	narcotics	to
和	仅有的	这	偶然	原油	和	俱乐部式	效果	的	酒精	或者	毒品	到

[rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['krɑːnɪk] [æŋ'zaɪəti] .

relieve	their	chronic	anxiety	.
缓解	他们的	慢性的	焦虑	.

他们只是偶尔借助酒精或麻醉品的粗暴和夜店般的快感来缓解长期的焦虑。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][,haipəuθə'læmik] [blɑːk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

By	taking	as	little	hypothalamic	block	as	possible	,
经过	采取	作为	小的	下丘脑	堵塞	作为	可能的	,

通过尽可能减少下丘脑阻滞，

[hiː; hi][ænd; ənd]['klærə][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [ə'tætʃmənt] ,

he	and	Clara	were	able	to	desire	their	fantastic	attachment	,
他	和	克拉拉	是	有能力的	到	欲望	他们的	极好的	依恋	,

他和克拉拉能够享受他们之间美好的感情，

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

to	delight	in	an	absolutely	illogical	situation	unheard	of	in	their	society	.
到	喜	在	一个	绝对地	不合逻辑	情况	闻所未闻	的	在	他们的	社会	.

对他们社会中闻所未闻的完全不合逻辑的情况感到欣喜。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [dʒʌdʒ][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌhaipəuθə'læmik] [blɑːk] [ɪn]['oʊnli][wʌn]

But	the	society	would	judge	their	refusal	to	take	hypothalamic	block	in	only	one
但	这	社会	会	法官	他们的	拒绝	到	拿	下丘脑	堵塞	在	仅有的	一

[sens] .

sense	.
感觉	.

但社会只会从一种意义上来评判他们拒绝接受下丘脑阻滞术。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [wɜːrdz] ,

The	weight	of	this	judgment	stood	before	him	in	the	smoldering	words	,
这	重量	的	这	判断	站立	前	他	在	这	闷烧	字	,

这沉重的判决以字里行间蕴含的怒火在他面前熊熊燃烧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['pærənɔɪd] ['wɔrz][ænd; ənd] [seɪvd] [mæn'kaɪnd] .

"	It	ended	the	great	paranoid	wars	and	saved	mankind	.
"	它	结束	这	伟大的	偏执狂	战争	和	已保存	人类	.

它结束了大规模的偏执战争，拯救了人类。

" [wen] ['klærə][dɪd] [ə'pɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪ'ɑːpɪkli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	Clara	did	appear	,	she	was	searching	myopically	in	the	wrong	vicinity	of	the
"	什么时候	克拉拉	做过	出现	,	她	曾是	搜索	近视	在	这	错误的	附近	的	这

['stætʃuː] .

statue	.
雕像	.

“克拉拉出现的时候，她目光短浅地在雕像的错误区域寻找。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

He	did	not	call	to	her	at	once	,
他	做过	不是	称呼	到	她	在	一次	,

他没有立刻叫她，

['letɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smuːð] [aʊt][ðə; ði] ['tenʃənz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

letting	the	sight	of	her	smooth	out	the	tensions	in	him	,
出租	这	视线	的	她	光滑的	出去	这	紧张局势	在	他	,

看到她，他心中的紧张感便烟消云散了。

[kən'vɜːrt] [ɔːl][ðə; ði] [kən'flɪkts] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

convert	all	the	conflicts	into	this	one	intense	longing	to	be	with	her	.
转变	全部	这	冲突	进入	这	一	激烈的	渴望	到	是	和	她	.

将所有冲突转化为对与她在一起的强烈渴望。

[hɜːr; hər] ['hɔːltɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['diːpli] ['tʌtʃɪŋ] ,

Her	halting	search	for	him	was	deeply	touching	,
她	停止	搜索	为了	他	曾是	深	接触	,

她磕磕绊绊地寻找他，这一幕深深地打动了她。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk]['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [dʌmʃoʊ] .

like	that	of	a	tragic	little	puppet	in	a	darkening	dumbshow	.
喜欢	那	的	一个	悲惨	小的	木偶	在	一个	变暗	哑剧	.

就像一个在日渐黯淡的哑剧表演中悲惨的小木偶。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [laɪk] ['pʌpits] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .

He	saw	suddenly	how	like	puppets	the	two	of	them	were	.
他	锯	突然	如何	喜欢	木偶	这	二	的	他们	是	.

他突然意识到，他们两个就像木偶一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

They	were	moved	by	the	strengthening	wires	of	a	new	life	of	feeling	to
他们	是	已搬	经过	这	强化	电线	的	一个	新的	生活	的	感觉	到

['bætər] ['klʌmzɪli] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [steɪdʒ] ['setɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['faɪnəli] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz]

batter	clumsily	at	an	implacable	stage	setting	that	would	finally	leave	them	as
连击	笨拙地	在	一个	冷酷无情	阶段	环境	那	会	最后	离开	他们	作为

['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['peɪpər] .

bits	of	wood	and	paper	.
比特	的	木头	和	纸	.

他们被新生的情感所激励，笨拙地撞击着无情的舞台布景，最终将自己化为木头和纸片。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['klærə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hʌŋgrəli] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]

Then	suddenly	in	his	arms	Clara	was	at	the	same	time	hungrily	moving	and
然后	突然	在	他的	武器	克拉拉	曾是	在	这	相同的	时间	饥饿地	移动	和

[tens] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

tense	with	fear	of	discovery	.
紧张	和	害怕	的	发现	.

突然间，克拉拉在他怀里既饥渴地扭动着，又因为害怕被发现而紧张起来。

['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [tʃoʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Little	sounds	of	love	and	fear	choked	each	other	in	her	throat	.
小的	声音	的	爱	和	害怕	窒息	每个	其他	在	她	喉	.

她喉咙里发出细小的、爱意和恐惧交织的呜咽声。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] [prest] ['taɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Her	blonde	head	pressed	tightly	into	his	shoulder	and	she	clung	to	him
她	金发	头	按下	紧紧	进入	他的	肩膀	和	她	紧紧抓住	到	他

[wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .

with	desperation	.
和	绝望	.

她金色的头紧紧地贴在他的肩膀上，绝望地抱着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kɑːnræd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][maɪ] ['tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk]

She	said	,	"	Conrad	was	disturbed	by	my	tension	this	morning	and	made	me	take
她	说	,	"	康拉德	曾是	不安	经过	我的	紧张	这	早晨	和	制成	我	拿

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] .

a	sleeping	compound	.
一个	睡眠	化合物	.

她说："康拉德今天早上被我的紧张情绪所困扰，让我服用了安眠药。"

[aɪv] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

I've	just	awakened	.
我已经	只是	觉醒	.

我刚醒。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ə'pɑːrtmənt] [ðeɪ]

"	They	walked	to	her	home	in	silence	and	even	in	the	darkened	apartment	they
"	他们	步行	到	她	家	在	沉默	和	甚至	在	这	变暗	公寓	他们

[juːst] ['oʊnli][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hensɪv] [niːd] .

used	only	the	primitive	monosyllables	of	apprehensive	need	.
用过的	仅有的	这	原始	单音节词	的	忧虑	需要	.

"他们默默地走到她家门口，即使在昏暗的公寓里，他们也只发出原始的、充满忧虑的单音节词语。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [mɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

Beyond	**these**	**mere**	**sounds**	**of**	**compassion**	**,**	**they**	**had**	**long**	**ago**	**said**	**all**	**that**	**could**
超过	这些	仅仅	声音	的	同情	,	他们	有	长的	前	说	全部	那	可以

[biː; bi] [sed] .

be	**said**	**.**
是	说	.

除了这些表达同情的声音之外，他们早已把能说的话都说完了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] ['kɑːnræd][kʊd; kəd] [fɔːrs]

Because	**Bill**	**was**	**the**	**hyperalter**	**,**	**he**	**had**	**no**	**fear**	**that**	**Conrad**	**could**	**force**
因为	账单	曾是	这	-	,	他	有	不	害怕	那	康拉德	可以	力量

[ə; eɪ] [ʃɪft] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

a	**shift**	**on**	**him**	**.**
一个	转移	在	他	.

因为比尔是超级人格，所以他并不担心康拉德会强迫他发生转变。

[wen] ['leɪtər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] ['slʌmbər] .

When	**later**	**they**	**lay**	**in**	**darkness**	**,**	**he**	**allowed**	**himself**	**to**	**drift**	**into**	**a**	**brief**	**slumber**	**.**
什么时候	之后	他们	躺	在	黑暗	,	他	允许	他自己	到	漂移	进入	一个	简短的	睡眠	.

后来，当他们躺在黑暗中时，他让自己短暂地睡着了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] , [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪ'vents] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

Without	**the**	**sleeping**	**compound**	**,**	**distorted**	**events**	**came**	**and**	**went**	**without**	**reason**	**.**
没有	这	睡眠	化合物	,	扭曲	活动	来了	和	去	没有	原因	.

如果没有睡眠环境，扭曲的事件就会毫无理由地发生和消失。

['driːmiŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Dreaming	**,**	**the**	**ancients**	**had**	**called**	**it**	**.**
做梦	,	这	古代人	有	称为	它	.

古人称之为梦境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['hæpən] [wen]

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**frightening**	**things**	**that**	**had**	**begun**	**to**	**happen**	**when**
它	曾是	一	的	这	最多	令人恐惧	事物	那	有	开始	到	发生	什么时候

[hiː; hi][fɜːrst] [kʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [drʌgz] .

he	**first**	**cut**	**down**	**on**	**the**	**drugs**	**.**
他	第一的	切	向下	在	这	药物	.

这是他开始减少毒品摄入量后，最可怕的事情之一。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [hiː; hi] [dəuzd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**few**	**seconds**	**that**	**he**	**dozed**	**,**	**a**	**thousand**	**fragments**	**of**	**incidental**	**knowledge**	**,**
现在	,	在	这	很少	秒	那	他	打盹	,	一个	千	片段	的	偶然的	知识	,

现在，在他打盹的短短几秒钟里，无数零碎的偶然知识涌入脑海。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [niːd] [meld] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [træŋ'kwɪləti] ,

historical	**reading**	**and**	**emotional**	**need**	**melded**	**and**	**,**	**in**	**a**	**strange**	**contrast**	**to**	**their**	**present**	**tranquility**	**,**
历史	阅读	和	情绪	需要	融合	和	,	在	一个	奇怪的	对比	到	他们的	展示	宁静	,

历史阅读与情感需求融合在一起，与他们目前的平静形成了奇特的对比，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

he	**was**	**dreaming**	**a**	**frightful**	**moment**	**in**	**the**	**20th**	**century**	**.**
他	曾是	做梦	一个	可怕	片刻	在	这	20th	世纪	.

他梦见了20世纪一个可怕的时刻。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['pærənɔɪd] ['wɔrz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

These	are	the	great	paranoid	wars	,	he	thought	.
这些	是	这	伟大的	偏执狂	战争	,	他	想法	.

他心想，这就是典型的妄想战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	was	so	because	he	had	thought	it	.
和	它	曾是	所以	因为	他	有	想法	它	.

之所以如此，是因为他确实这么想过。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['fræntɪkli] [θruː] [ðə; ði] [glʌv] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːtəməbiːl] .

He	searched	frantically	through	the	glove	compartment	of	an	ancient	automobile	.
他	搜索	疯狂地	通过	这	手套	隔间	的	一个	古老的	汽车	.

他疯狂地在一辆老式汽车的手套箱里翻找。

" [weɪt] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Wait	,	"	he	pleaded	.
"	等待	,	"	他	恳求	.

“等等，”他恳求道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][sʌl'fɑːnəmaɪd; sʌl'fɑːnəmɪd] - - .

"	I	tell	you	we	have	sulfonamide	-	14	.
"	我	告诉	你	我们	有	磺胺类药物	-	-	.

我告诉你，我们有磺胺-14。

[wiːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] [æz; əz] [də'rektɪd] .

We've	been	taking	it	regularly	as	directed	.
我们已经	到过	采取	它	经常	作为	指导	.

我们一直按照医嘱定期服用。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] [bæk] [ɪn] ['pætərsən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːft] - [bɑːmz] [ɔːl]

We	took	a	double	dose	back	in	Paterson	because	there	were	soft	-	bombs	all
我们	采取	一个	双倍的	剂量	后退	在	帕特森	因为	那里	是	柔软的	-	炸弹	全部

[θruː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] [pleɪg]

through	that	part	of	Jersey	and	we	didn't	know	what	would	be	declared	Plague
通过	那	部分	的	球衣	和	我们	没有	知道	什么	会	是	声明	瘟疫

['eriə] [nekst] .

Area	next	.
区域	下一个	.

我们在帕特森接种了双倍剂量的疫苗，因为新泽西州的那个地区到处都是软炸弹，我们不知道下一个被宣布为瘟疫区的地区会是哪里。

" [naʊ] [bɪl] [θruː] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

"	Now	Bill	threw	things	out	of	his	satchel	onto	the	floor	and	seat	of	the	car	,
"	现在	账单	扔	事物	出去	的	他的	书包	到	这	地面	和	座位	的	这	车	,

“比尔把书包里的东西扔到车厢地板和座椅上，

['fʌmblɪŋ] [diːpər] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['klærə] [held] .

fumbling	deeper	by	the	flashlight	Clara	held	.
笨拙	更深	经过	这	手电筒	克拉拉	握住	.

克拉拉拿着手电筒，摸索着往更深处走去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

His	heart	beat	thickly	with	terror	.
他的	心	打	浓密	和	恐怖	.

他心跳加速，恐惧袭来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] - .

Then	he	remembered	his	pharmacase	.
然后	他	记得	他的	-	.

然后他想起了他的药箱。

[oʊ] , [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['suːnər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] - .

Oh	**,**	**why**	**hadn't**	**they**	**remembered**	**sooner**	**about**	**their**	**pharmacases**	**.**
哦	,	为什么	之前没有	他们	记得	很快	关于	他们的	-	.

唉，他们怎么就没想到要带药箱呢?

[bɪl] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Bill	**tore**	**at**	**the**	**belt**	**about**	**his**	**waist**	**.**
账单	撕裂	在	这	腰带	关于	他的	腰部	.

比尔一把扯断了腰间的皮带。

[ðə; ði] - ['kæptɪn] [stept] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːr] .

The	**Medicorps**	**captain**	**stepped**	**back**	**from**	**the**	**door**	**of**	**their**	**car**	**.**
这	-	队长	步	后退	从	这	门	的	他们的	车	.

医务队队长从车门边退了回来。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

He	**jerked**	**his**	**head**	**at**	**the**	**dark**	**form**	**of**	**the**	**corporal**	**standing**	**in**	**the**	**roadway**	**.**
他	猛地一抖	他的	头	在	这	黑暗的	形式	的	这	下士	常设	在	这	道路	.

他猛地转头看向站在路中间的那个黑衣下士。

" [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

"	**Shoot**	**them**	**.**
"	射击	他们	.

射杀他们。

[rʌn] [ðə; ði] [kɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Run	**the**	**car**	**off**	**the**	**embankment**	**before**	**you**	**burn**	**it**	**.**
跑步	这	车	离开	这	堤	前	你	烧伤	它	.

先把车开下路堤，然后再烧掉它。

" [bɪl] [skriːmd] [mə'tælɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [mæsk] .

"	**Bill**	**screamed**	**metallically**	**through**	**the**	**speaker**	**of**	**his**	**radiation**	**mask**	**.**
"	账单	尖叫	金属	通过	这	扬声器	的	他的	辐射	面具	.

“比尔透过防辐射面罩的扬声器发出金属般的尖叫声。”

" [weɪt] .

"	**Wait**	**.**
"	等待	.

“等待。

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	**found**	**it**	**.**
我已经	成立	它	.

我找到了。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] - [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	**He**	**thrust**	**the**	**pharmacase**	**out**	**the**	**door**	**of**	**the**	**car**	**.**
"	他	推力	这	-	出去	这	门	的	这	车	.

他把药箱扔出了车门。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**This**	**is**	**a**	**pharmacase**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	这	是	一个	-	,	"	他	解释	.

“这是一个药房，”他解释道。

" [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [drʌgz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [its] ['beltɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [weɪst] [soʊ]

"	**We**	**keep**	**our**	**drugs**	**in**	**one**	**of**	**these**	**and**	**it's**	**belted**	**to**	**our**	**waist**	**so**
"	我们	保持	我们的	药物	在	一	的	这些	和	它是	系带	到	我们的	腰部	所以

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

we	**are**	**never**	**without**	**them**	**.**
我们	是	绝不	没有	他们	.

“我们把毒品放在其中一个包里，包用皮带系在腰间，这样我们就永远不会缺少毒品。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [bæk] .

"	**The**	**captain**	**of**	**the**	**Medicorps**	**came**	**back**	**.**
"	这	队长	的	这	-	来了	后退	.

医疗队队长回来了。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**inspected**	**the**	**pharmacase**	**and**	**the**	**drugs**	**and**	**returned**	**it**	**.**
他	检查	这	-	和	这	药物	和	返回	它	.

他检查了药柜和药品，然后将其归还。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [kiːp] [jʊr; jər] [drʌgz] ['hændi] .

"	**From**	**now**	**on**	**,**	**keep**	**your**	**drugs**	**handy**	**.**
"	从	现在	在	,	保持	你的	药物	便利	.

从现在开始，务必将药品放在手边。

[teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['reɪdioʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Take	**them**	**without**	**fail**	**according**	**to**	**radio**	**instructions**	**.**
拿	他们	没有	失败	根据	到	收音机	指示	.

务必按照无线电指示执行。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" ['klærəz, 'klɛrəz] [hed] [prest] ['hevɪli] [ə'genst] ['bɪlz] ['ʃoʊldər] ,

"	**Clara's**	**head**	**pressed**	**heavily**	**against**	**Bill's**	**shoulder**	**,**
"	克拉拉的	头	按下	重度	反对	法案的	肩膀	,

克拉拉的头重重地靠在比尔的肩膀上，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪni] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkər]

and	**he**	**could**	**hear**	**the**	**tinny**	**sound**	**of**	**her**	**sobbing**	**through**	**the**	**speaker**
和	他	可以	听到	这	锡制的	声音	的	她	啜泣	通过	这	扬声器

[ʌv; əv][hɜːr; hər][mæsk] .

of	**her**	**mask**	**.**
的	她	面具	.

他能透过她面具上的扬声器听到她啜泣的刺耳声音。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

The	**captain**	**stepped**	**into**	**the**	**road**	**again**	**.**
这	队长	步	进入	这	路	再次	.

船长再次走到了马路上。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn][jʊr; jər][kɑːr] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**burn**	**your**	**car**	**.**
"	出色地	有	到	烧伤	你的	车	.

“我们得把你的车烧掉。”

[juː; jʊ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪg] ['eriə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['sterəlaɪzd][ɑːn] [ðɪs] [ruːt] .

You	**passed**	**through**	**a**	**Plague**	**Area**	**and**	**it**	**can't**	**be**	**sterilized**	**on**	**this**	**route**	**.**
你	通过了	通过	一个	瘟疫	区域	和	它	不能	是	已灭菌	在	这	路线	.

你经过了瘟疫区，这条路线无法进行消毒。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðɪs] [roʊd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsterələ'zeɪʃn] ['juːnɪt] .

About	**a**	**mile**	**up**	**this**	**road**	**you'll**	**come**	**to**	**a**	**sterilization**	**unit**	**.**
关于	一个	英里	向上	这	路	你会	来	到	一个	消毒	单元	.

沿着这条路往前走大约一英里，你就会看到一个消毒站。

[stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [reɪd] .

Stop	**and**	**have**	**your**	**person**	**and**	**belongings**	**rayed**	**.**
停止	和	有	你的	人	和	财物	射线	.

停下来，接受人身和随身物品的射线检查。

['æftər] [ðæt] , [ki:p] ['wɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .

After	**that**	**,**	**keep**	**walking**	**,**	**but**	**stick**	**to**	**the**	**road**	**.**
后	那	,	保持	步行	,	但	戳	到	这	路	.

之后继续走，但要沿着马路走。

[ju:l] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔ:t] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] .

You'll	**be**	**shot**	**if**	**you're**	**caught**	**off**	**it**	**.**
你会	是	射击	如果	你是	捕捉	离开	它	.

如果你被发现没戴口罩，就会被枪毙。

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fli:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

"	**The**	**road**	**was**	**crowded**	**with**	**fleeing**	**people**	**.**
"	这	路	曾是	挤	和	逃离	人们	.

道路上挤满了逃难的人群。

[ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [kə'dævər] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [fleɪmz] .

Their	**way**	**was**	**lighted**	**by**	**piles**	**of**	**cadavers**	**writhing**	**in**	**gasoline**	**flames**	**.**
他们的	方式	曾是	照明	经过	堆	的	尸体	扭动	在	汽油	火焰	.

他们的道路被成堆在汽油火焰中挣扎的尸体照亮。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['evriwer] .

The	**Medicorps**	**was**	**everywhere**	**.**
这	-	曾是	到处	.

医疗队无处不在。

[ðoʊz] [hu:] ['stʌmbld] , [ðoʊz] [hu:] [kɔft] , [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['helpɪŋ] ['pɑ:rtnərz] .

Those	**who**	**stumbled**	**,**	**those**	**who**	**coughed**	**,**	**the**	**delirious**	**and**	**their**	**helping**	**partners**	**.**
那些	WHO	踉跄	,	那些	WHO	咳嗽	,	这	谵妄	和	他们的	帮助	合作伙伴	.

. .

: :

. .

那些跌倒的人，那些咳嗽的人，那些神志不清的人以及他们的照护者……

[ði:z] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [bə:nd] .

these	**were**	**taken**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**shot**	**and**	**burned**	**.**
这些	是	已采取	到	这	边	的	这	路	,	射击	和	烧伤	.

这些人被拖到路边，枪杀并焚烧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɑ:mɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

And	**there**	**was**	**bombing**	**again**	**to**	**the**	**south**	**.**
和	那里	曾是	轰炸	再次	到	这	南	.

南部再次发生轰炸。

[bɪl] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Bill	**stopped**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**and**	**looked**	**back**	**.**
账单	停止	在	这	中间	的	这	路	和	看起来	后退	.

比尔停在路中央，回头望去。

['klærə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Clara	**clung**	**to**	**him**	**.**
克拉拉	紧紧抓住	到	他	.

克拉拉紧紧地抱着他。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪg] [hɪr] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [drʌg] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**There**	**is**	**a**	**plague**	**here**	**we**	**haven't**	**any**	**drug**	**for**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	那里	是	一个	瘟疫	这里	我们	还没有	任何	药品	为了	,	"	他	说	,

“这里爆发了一种瘟疫，我们没有任何药物可以治疗，”他说。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	**realized**	**he**	**was**	**crying**	**.**
和	已实现	他	曾是	哭泣	.

他这才意识到自己哭了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][mæd] .

"	**We**	**are**	**all**	**mad**	**.**
"	我们	是	全部	疯狂的	.

我们都疯了。

" ['klærə][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

"	**Clara**	**was**	**crying**	**too**	**.**
"	克拉拉	曾是	哭泣	也	.

克拉拉也在哭。

" ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	**Darling**	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**?**
"	亲爱的	,	什么	有	你	完毕	?

亲爱的，你做了什么?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [drʌgz] ?

Where	**are**	**the**	**drugs**	**?**
在哪里	是	这	药物	?

毒品在哪里?

" [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [hʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**The**	**water**	**of**	**the**	**Hudson**	**hung**	**as**	**it**	**had**	**in**	**the**	**late**	**afternoon**	**,**
"	这	水	的	这	哈德逊	悬挂	作为	它	有	在	这	晚的	下午	,

“哈德逊河的水面像傍晚时分那样平静如镜。”

[aɪs] ['krɪstl] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

ice	**crystals**	**in**	**the**	**stratosphere**	**.**
冰	晶体	在	这	平流层	.

平流层中的冰晶。

[ðə; ði] [haɪ] , [haɪ] [ʃiːt] [flæʃt] [ænd; ənd] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['bɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	**high**	**,**	**high**	**sheet**	**flashed**	**and**	**glowed**	**in**	**the**	**new**	**bombing**	**to**	**the**	**south**	**,**
这	高的	,	高的	床单	闪光灯	和	发光	在	这	新的	轰炸	到	这	南	,

南方新一轮轰炸中，高耸的云层闪烁着光芒。

[wer] ['mʌlti,kʌlәd] [piləs] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɔɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

where	**multicolored**	**pillars**	**of**	**flame**	**boiled**	**into**	**the**	**sky**	**.**
在哪里	五彩缤纷	柱子	的	火焰	煮沸	进入	这	天空	.

五彩斑斓的火焰柱直冲云霄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌfld] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːmɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stedi] [klɪk]

But	**the**	**muffled**	**crash**	**of**	**the**	**distant**	**bombing**	**was**	**suddenly**	**the**	**steady**	**click**
但	这	闷音	碰撞	的	这	遥远	轰炸	曾是	突然	这	稳定的	点击

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənt]['sɪgnəl][ɑːn][ə; eɪ]['bedsaɪd] - ,

of	**the**	**urgent**	**signal**	**on**	**a**	**bedside**	**visiophone**	**,**
的	这	紧迫的	信号	在	一个	床头	-	,

但远处轰炸的闷响突然变成了床头可视电话上紧急信号的稳定咔哒声。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ə'weɪk] .

and	**Bill**	**was**	**abruptly**	**awake**	**.**
和	账单	曾是	突然	醒	.

比尔突然醒了过来。

['klærə][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][roʊb][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn] ['terər] -

Clara	**was**	**throwing**	**on**	**her**	**robe**	**and**	**moving**	**toward**	**the**	**machine**	**on**	**terror**	**-**
克拉拉	曾是	投掷	在	她	长袍	和	移动	朝向	这	机器	在	恐怖	-

['rɪdʒɪd] [lɪmz] .

rigid	**limbs**	**.**
死板的	四肢	.

克拉拉披上睡袍，四肢僵硬地向机器走去，恐惧让她浑身僵硬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

With	a	scrambling	motion	,
和	一个	争抢	运动	,

一阵慌乱之中，

[bɪl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði][end]

Bill	got	out	of	the	possible	view	of	the	machine	and	crouched	at	the	end
账单	得到	出去	的	这	可能的	看法	的	这	机器	和	蹲着	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

比尔躲开了机器可能造成的视线范围，蹲在了房间的尽头。

[dɪ'stɪŋktlɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [seɪ] , " ['klærə]['mænz] ? "

Distinctly	,	he	could	hear	the	machine	say	,	"	Clara	Manz	?	"
明显地	,	他	可以	听到	这	机器	说	,	"	克拉拉	曼兹	?	"

他清楚地听到机器说："克拉拉·曼兹？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" ['klærəz, 'klɛrəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['trebl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃriːk] [hæd; həd]

"	Clara's	voice	was	a	thin	treble	that	could	have	been	a	shriek	had
"	克拉拉的	嗓音	曾是	一个	薄的	高音	那	可以	有	到过	一个	尖叫	有

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

it	continued	.
它	持续	.

"克拉拉的声音尖细高亢，如果继续下去，就会变成尖叫。"

" [ðɪs] [ɪz] - ['hedkwɔːrtərz] .

"	This	is	Medicorps	Headquarters	.
"	这	是	-	总部	.

这里是医疗队总部。

[ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] [dɪs'kləʊzɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [jʊr; jər] [ʃɪft] [tuː] ['aʊərz] .

A	routine	check	discloses	you	have	delayed	your	shift	two	hours	.
一个	常规	查看	披露	你	有	延迟	你的	转移	二	小时	.

例行检查发现你迟到了两个小时。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [diːv'ɪeɪʃnz] , [pliːz] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [fʊl]

To	maintain	the	statistical	record	of	deviations	,	please	give	us	a	full
到	维持	这	统计	记录	的	偏差	,	请	给	我们	一个	满的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

explanation	.	"
解释	.	"

为了维护偏差的统计记录，请提供完整的解释。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

" ['klærə][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

"	Clara	had	to	swallow	before	she	could	talk	.
"	克拉拉	有	到	吞	前	她	可以	讲话	.

克拉拉必须先吞咽才能说话。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] . "

"	I	must	have	taken	too	much	sleeping	compound	.	"
"	我	必须	有	已采取	也	很多	睡眠	化合物	.	"

我一定是服用了过量的安眠药。

" ['mɪsɪz] . ['mænz] , ['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪft]

"	Mrs	.	Manz	,	our	records	indicate	that	you	have	been	delaying	your	shift
"	太太	.	曼兹	,	我们的	记录	表明	那	你	有	到过	延迟	你的	转移

[kən'sɪstəntli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [pɪrɪədz] [naʊ] .

consistently	for	several	periods	now	.
始终	为了	一些	时期	现在	.

“曼兹夫人，我们的记录显示，您已经连续好几次拖延上班时间了。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['fɑːloʊ] [ʌp][ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] ,

We	made	a	check	of	this	as	a	routine	follow	up	on	any	such	deviation	,
我们	制成	一个	查看	的	这	作为	一个	常规	跟随	向上	在	任何	这样的	偏差	,

作为对任何此类偏差的例行后续跟进，我们对此进行了核查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪriəs] .

but	the	discovery	is	quite	serious	.
但	这	发现	是	相当	严肃的	.

但这一发现意义重大。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər] .

"	There	was	a	harsh	silence	,	a	silence	that	demanded	a	logical	answer	.
"	那里	曾是	一个	残酷的	沉默	,	一个	沉默	那	要求	一个	逻辑	回答	.

“现场一片死寂，这种沉默要求得到一个合乎逻辑的答案。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər] ?

But	how	could	there	be	a	logical	answer	?
但	如何	可以	那里	是	一个	逻辑	回答	?

但怎么可能有合乎逻辑的答案呢?

" [maɪ] - ['hæznt] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][let][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt]

"	My	hyperalter	hasn't	complained	and	I	—	well	,	I	have	just	let	a	bad	habit
"	我的	-	还没有	抱怨	和	我	—	出色地	,	我	有	只是	让	一个	坏的	习惯

[dɪ'veləp] .

develop	.
发展	.

“我的另一个自我没有抱怨，而我——好吧，我只是任由一个坏习惯养成了。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] .

I'll	see	that	it	—	doesn't	happen	again	.
患病的	看	那	它	—	不	发生	再次	.

我会确保这种事不再发生。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [vɔɪst] ['sevrəl] [pˈlætɪtjuːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][wʌn] [ˌpɜːrsə'næləti]

"	The	machine	voiced	several	platitudes	about	the	responsibilities	of	one	personality
"	这	机器	配音	一些	老生常谈	关于	这	职责	的	一	性格

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] ['klærə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt]

to	another	and	the	duty	of	all	to	society	before	Clara	was	able	to	shut
到	其他	和	这	责任	的	全部	到	社会	前	克拉拉	曾是	有能力的	到	关闭

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

“在克拉拉能够关掉它之前，这台机器说了几句关于一个人对另一个人的责任以及所有人对社会的义务的陈词滥调。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Both	of	them	sat	as	they	were	for	a	long	,
两个都	的	他们	卫星	作为	他们	是	为了	一个	长的	,

他们两人就这样坐了很久，

[lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['terər] [səb'saidid] .

long	time	while	the	tide	of	terror	subsided	.
长的	时间	尽管	这	潮	的	恐怖	平静下来	.

恐怖浪潮逐渐平息，过了很长一段时间。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ruːm] ,

When	at	last	they	looked	at	each	other	across	the	dim	and	silent	room	,
什么时候	在	最后的	他们	看起来	在	每个	其他	穿过	这	暗淡	和	沉默的	房间	,

最后，他们在昏暗寂静的房间里四目相对。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔːr] [taɪm] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr]

both	of	them	knew	there	could	be	at	least	one	more	time	together	before
两个都	的	他们	知道	那里	可以	是	在	至少	一	更多的	时间	一起	前

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] .

they	were	caught	.
他们	是	捕捉	.

他们俩都知道，在被抓之前，至少还有一次相处的机会。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɪft] ,

Five	days	later	,	on	the	last	day	of	her	shift	,
五	天	之后	,	在	这	最后的	天	的	她	转移	,

五天后，也就是她上班的最后一天，

['meri] ['wɔldən] [roʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] ['fɑːðɚz] - , ['kɑːnræd] ['mænz] ,

Mary	Walden	wrote	the	address	of	her	appointed	father's	hypoalter	,	Conrad	Manz	,
玛丽	瓦尔登湖	写道	这	地址	的	她	任命	父亲的	-	,	康拉德	曼兹	,

玛丽·沃尔登写下了她父亲指定的代理人康拉德·曼兹的地址。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] ['pens(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [skɪn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['ɑːrmpɪt] .

with	an	indelible	pencil	on	the	skin	just	below	her	armpit	.
和	一个	不可磨灭	铅笔	在	这	皮肤	只是	以下	她	腋窝	.

用一支不褪色的铅笔在她腋窝下方的皮肤上画了个线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['fæməli] [rest] [deɪ]

During	the	morning	,	her	father	and	mother	had	spoiled	the	family	rest	day
期间	这	早晨	,	她	父亲	和	母亲	有	被宠坏了	这	家庭	休息	天

[baɪ] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

by	quarreling	.
经过	争吵	.

早上，她的父母因为争吵而破坏了全家人的休息日。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['hɛlɪnz] - [dɪ'leɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʃɪfts] .

It	was	about	Helen's	hypoalter	delaying	so	many	shifts	.
它	曾是	关于	海伦的	-	延迟	所以	许多	轮班	.

这是因为海伦的低血压导致很多班次延误。

[bɪl] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Bill	did	not	think	it	very	important	,
账单	做过	不是	思考	它	非常	重要的	,

比尔觉得这件事并不重要。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	her	mother	was	angry	and	threatened	to	complain	to	the
但	她	母亲	曾是	生气的	和	威胁	到	抱怨	到	这

- .

Medicorps	.
-	.

但她的母亲很生气，威胁要向医疗队投诉。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [bɪl] [sed] ,

The	lunch	was	eaten	in	silence	,	except	that	at	one	point	Bill	said	,
这	午餐	曾是	吃	在	沉默	,	除了	那	在	一	观点	账单	说	,

午餐期间，大家默默地吃着，只有比尔一度开口说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kɑːnræd][ænd; ənd]['klærə]['mænz][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mærɪdʒ]

"	It	seems	to	me	Conrad	and	Clara	Manz	are	guilty	of	a	peculiar	marriage
"	它	似乎	到	我	康拉德	和	克拉拉	曼兹	是	有罪的	的	一个	奇特	婚姻

, [nɑːt][ˌjuː 'es] .

,	not	us	.
,	不是	我们	.

“在我看来，康拉德和克拉拉·曼兹的婚姻有问题，而不是我们有问题。”

[jet] [ðeɪ] [siːm] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Yet	they	seem	perfectly	happy	with	it
然而	他们	似乎	完美	快乐的	和	它

但他们似乎对此非常满意。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [meɪd] [ʌn'hæpi] .

and	you're	the	one	who	is	made	unhappy	.
和	你是	这	一	WHO	是	制成	不开心	.

而真正感到不开心的却是你自己。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['sliːpɪŋ]

The	woman	has	probably	just	developed	a	habit	of	taking	too	much	sleeping
这	女士	有	大概	只是	发达	一个	习惯	的	采取	也	很多	睡眠

['kɑːmpaʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rest] [deɪ] [næps] .

compound	for	her	rest	day	naps	.
化合物	为了	她	休息	天	午睡	.

这位女士可能只是养成了在午睡时服用过量安眠药的习惯。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][drɑːp][hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] ?

Why	don't	you	drop	her	a	note	?
为什么	不	你	降低	她	一个	笔记	?

你为什么不给她留个便条呢?

" ['helən] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'mɑːrk] .

"	Helen	made	only	one	remark	.
"	海伦	制成	仅有的	一	评论	.

海伦只说了一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['veri] ['sɔːftli] .

It	was	said	through	her	teeth	and	very	softly	.
它	曾是	说	通过	她	牙齿	和	非常	轻轻	.

她咬牙切齿地说，声音很轻。

" [bɪl] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Bill	,	I	would	just	as	soon	the	child	did	not	realize	her	relationship	to	this
"	账单	,	我	会	只是	作为	很快	这	孩子	做过	不是	意识到	她	关系	到	这

['sɔːrdɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

sordid	situation	.
肮脏的	情况	.

“比尔，我宁愿这个孩子不知道她与这件肮脏事有什么关系。”

" ['meri] [krɪndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] ['helən] [ˌdisri'gɑːdid] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ,

"	Mary	cringed	over	the	way	Helen	disregarded	her	hearing	,
"	玛丽	畏缩	超过	这	方式	海伦	被忽视	她	听力	,

玛丽对海伦无视她听力的行为感到十分难堪。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

the	possibility	that	she	might	be	capable	of	understanding	,
这	可能性	那	她	可能	是	有能力的	的	理解	,

她或许有能力理解，这种可能性

[ɔːr][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [wɜːrld] .

or	her	feelings	about	being	shut	out	of	their	mutual	world	.
或者	她	情怀	关于	存在	关闭	出去	的	他们的	相互的	世界	.

或者她对被排除在他们共同的世界之外的感受。

['æftər][ðə; ði] [lʌntʃ] ['meri] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

After	**the**	**lunch**	**Mary**	**cleared**	**the**	**table**	**,**
后	这	午餐	玛丽	已清除	这	桌子	,

午饭后，玛丽收拾了餐桌。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [flæʃ] [træʃ]

throwing	**the**	**remains**	**of**	**the**	**meal**	**and**	**the**	**plastiplates**	**into**	**the**	**flash**	**trash**
投掷	这	遗迹	的	这	一顿饭	和	这	-	进入	这	闪光	垃圾

[dɪ'spoʊzər] .

disposer	**.**
垃圾处理器	.

将剩余的饭菜和塑料餐盘扔进高速垃圾处理器。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ruːm] [ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]

Her	**father**	**had**	**retreated**	**to**	**the**	**library**	**room**	**and**	**Helen**	**was**	**getting**	**ready**
她	父亲	有	撤退	到	这	图书馆	房间	和	海伦	曾是	获得	准备好

[tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['sɪtəzənz] ['miːtɪŋ] .

to	**attend**	**a**	**Citizen's**	**Meeting**	**.**
到	出席	一个	公民的	会议	.

她的父亲退到了图书馆房间，海伦正准备去参加市民会议。

['meri] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ]

Mary	**heard**	**her**	**mother**	**enter**	**the**	**room**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**while**	**she**	**was**	**wiping**
玛丽	听到	她	母亲	进入	这	房间	到	说	好的	-	再见	尽管	她	曾是	擦拭

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .

the	**dining**	**table**	**.**
这	用餐	桌子	.

玛丽正在擦拭餐桌，听到母亲进屋来道别。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wel] - [drest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [dʒʌst]

She	**knew**	**that**	**Helen**	**was**	**standing**	**,**	**well**	**-**	**dressed**	**and**	**a**	**little**	**impatient**	**,**	**just**
她	知道	那	海伦	曾是	常设	,	出色地	-	穿着	和	一个	小的	不耐烦	,	只是

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	**her**	**,**
在后面	她	,

她知道海伦就站在她身后，衣着得体，略显不耐烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	**she**	**pretended**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
但	她	假装	她	做过	不是	知道	.

但她假装不知道。

" ['dɑːrlɪŋ] , [aɪm] ['liːvɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəzənz] ['miːtɪŋ] . "

"	**Darling**	**,**	**I'm**	**leaving**	**now**	**for**	**the**	**Citizen's**	**Meeting**	**.**	**"**
"	亲爱的	,	我是	离开	现在	为了	这	公民的	会议	.	"

“亲爱的，我现在要去参加市民大会了。”

" [oʊ] . . . [jes] . "

"	**Oh**	**.**	**.**	**.**	**yes**	**.**	**"**
"	哦	.	.	.	是的	.	"

“哦是的。”

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɪft] .

"	**Be**	**a**	**good**	**girl**	**and**	**don't**	**be**	**late**	**for**	**your**	**shift**	**.**
"	是	一个	好的	女孩	和	不	是	晚的	为了	你的	转移	.

“做个乖女孩，上班别迟到。”

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][æn; ən]['aʊər] [naʊ] .

You	**only**	**have**	**an**	**hour**	**now**	**.**
你	仅有的	有	一个	小时	现在	.

你现在只剩一个小时了。

" ['hɛlɪnz] [pə'trɪʃn] [feɪs] [smaɪld] .
" **Helen's** **patrician** **face** **smiled** **.**
" 海伦的 贵族 脸 微笑 .

海伦那张高贵的脸上露出了笑容。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [leɪt] . "
" **I** **won't** **be** **late** **.** **"**
" 我 惯于 是 晚的 . "

我不会迟到。

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ]
" **Don't** **pay** **any** **attention** **to** **the** **things** **Bill** **and** **I** **discussed** **this** **morning** **,** **will** **you**
" 不 支付 任何 注意力 到 这 事物 账单 和 我 讨论 这 早晨 , 将要 你
? "
? **"**
? "

“你别在意我和比尔今天早上讨论的事情，好吗？”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **And** **she** **was** **gone** **.**
" 和 她 曾是 已消失 .

她就这样走了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [bɪl] .
She **did** **not** **say** **good** **-** **bye** **to** **Bill** **.**
她 做过 不是 说 好的 - 再见 到 账单 .

她没有和比尔道别。

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Mary **was** **very** **conscious** **of** **her** **father** **in** **the** **house** **.**
玛丽 曾是 非常 有意识的 的 她 父亲 在 这 房子 .

玛丽非常在意父亲在家里的存在。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
He **continued** **to** **sit** **in** **the** **library** **.**
他 持续 到 坐 在 这 图书馆 .

他继续坐在图书馆里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
She **walked** **by** **the** **door** **and** **she** **could** **see** **him** **sitting** **in** **a** **chair** **,**
她 步行 经过 这 门 和 她 可以 看 他 坐着 在 一个 椅子 ,

她路过门口时，看到他正坐在椅子上。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
staring **at** **the** **floor** **.**
凝视 在 这 地面 .

盯着地板。

['meri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
Mary **stood** **in** **the** **sun** **room** **for** **a** **long** **while** **.**
玛丽 站立 在 这 太阳 房间 为了 一个 长的 尽管 .

玛丽在阳光房里站了很久。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rʌsld] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
If **he** **had** **risen** **from** **his** **chair** **,** **if** **he** **had** **rustled** **a** **page** **,**
如果 他 有 升起 从 他的 椅子 , 如果 他 有 沙沙作响 一个 页 ,

如果他从椅子上站起来，如果他翻动书页，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [said] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

if	he	had	sighed	,	she	would	have	heard	him	.
如果	他	有	叹了口气	,	她	会	有	听到	他	.

如果他叹了口气，她肯定会听到。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪf] ['suːzn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɪft] .

It	grew	closer	and	closer	to	the	time	she	would	have	to	leave	if	Susan	Shorrs	was	to	catch	the	first	school	hours	of	her	shift	.
它	生长	更近	和	更近	到	这	时间	她	会	有	到	离开	如果	苏珊	肖尔斯	曾是	到	抓住	这	第一的	学校	小时	的	她	转移	.

如果苏珊·肖尔斯想要赶上她上班的第一节课，那么她就必须离开的时间越来越近了。

[waɪ] [dɪd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'dʌlts] ?

Why	did	children	have	to	shift	half	a	day	before	adults	?
为什么	做过	孩子们	有	到	转移	一半	一个	天	前	成年人	?

为什么儿童要比成人提前半天换班?

['faɪnəli] , ['meri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Finally	,	Mary	thought	of	something	to	say	.
最后	,	玛丽	想法	的	某物	到	说	.

最后，玛丽想到了要说的话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	could	let	him	know	she	was	old	enough	to	understand	what	the	quarrel	had	been	about	if	only	it	were	explained	to	her	.
她	可以	让	他	知道	她	曾是	老的	足够的	到	理解	什么	这	争吵	有	到过	关于	如果	仅有的	它	是	解释	到	她	.

如果有人向她解释清楚，她就能让他知道她已经足够大了，能够理解争吵的原因。

['meri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Mary	went	into	the	library	and	hesitantly	sat	on	the	edge	,	of	a	couch	near	him	.
玛丽	去	进入	这	图书馆	和	犹豫地	卫星	在	这	边缘	,	的	一个	长椅	靠近	他	.

玛丽走进图书馆，犹豫地坐在他旁边的一张沙发边上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [laɪt] .

He	did	not	look	at	her	and	his	face	seemed	gray	in	the	midday	light	.
他	做过	不是	看	在	她	和	他的	脸	似乎	灰色的	在	这	正午	光	.

他没有看她，正午的阳光下，他的脸色显得灰蒙蒙的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [tuː] .

Then	she	knew	that	he	was	lonely	,	too	.
然后	她	知道	那	他	曾是	孤独	,	也	.

然后她意识到，他也感到孤独。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [went] [θruː] [hɜːr; hər] .

But	a	great	feeling	of	tenderness	for	him	went	through	her	.
但	一个	伟大的	感觉	的	压痛	为了	他	去	通过	她	.

但是，她对他却产生了一种强烈的柔情。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['klærə]['mænz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	Sometimes	I	think	you	and	Clara	Manz	must	be	the	only	people	in	the	world	,
"	有时	我	思考	你	和	克拉拉	曼兹	必须	是	这	仅有的	人们	在	这	世界	,

“有时候我觉得你和克拉拉·曼兹一定是世界上仅有的两个人了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] , " [huː] [ɑːnt] [soʊ] [ˈsɪli] [əˈbaʊt] [ˈʃɪftɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːt] .

"	she	said	abruptly	,	"	who	aren't	so	silly	about	shifting	right	on	the	dot	.
"	她	说	突然	,	"	WHO	不是	所以	愚蠢的	关于	转变	正确的	在	这	点	.

“她突然说道，“那些不会傻到在一点一点之间换班的人。”

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˈsuːzn] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈklæsɪz] !

Why	,	I	don't	care	if	Susan	Shorrs	is	an	hour	late	for	classes	!
为什么	,	我	不	关心	如果	苏珊	肖尔斯	是	一个	小时	晚的	为了	课程	!

我才不在乎苏珊·肖尔斯上课迟到一小时呢！

" [ðoʊz] [fɜːrst][ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

"	Those	first	moments	when	he	seized	her	in	his	arms	,	it	seemed	her	heart
"	那些	第一的	时刻	什么时候	他	查获	她	在	他的	武器	,	它	似乎	她	心

[wʊd] [ʃeɪk] [luːs] .

would	shake	loose	.
会	摇	松动的	.

“当他把她拥入怀中的那一刻，她的心脏仿佛都要跳出来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [sʌm; səm][ˈmædʒɪk][ˈfɔːrmjələ] ,

It	was	as	though	she	had	uttered	some	magic	formula	,
它	曾是	作为	尽管	她	有	说出	一些	魔法	公式	,

她仿佛念出了某种魔法咒语。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

one	that	had	abruptly	opened	the	doors	to	his	love	.
一	那	有	突然	打开	这	门	到	他的	爱	.

一个突然向他敞开爱之门的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [leɪt]

It	was	only	after	he	had	explained	to	her	why	he	was	always	late
它	曾是	仅有的	后	他	有	解释	到	她	为什么	他	曾是	总是	晚的

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ʃɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

on	the	first	day	of	the	family	shift	that	she	knew	something	was	wrong	.
在	这	第一的	天	的	这	家庭	转移	那	她	知道	某物	曾是	错误的	.

直到他向她解释了为什么他总是在家庭轮班的第一天迟到之后，她才意识到出了问题。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [hɜːr; hər] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

He	did	tell	her	,	over	and	over	,
他	做过	告诉	她	,	超过	和	超过	,

他一遍又一遍地告诉她：

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

that	he	knew	she	was	unhappy	and	that	it	was	his	fault	.
那	他	知道	她	曾是	不开心	和	那	它	曾是	他的	过错	.

他知道她不开心，而且这是他的错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈpetɪŋ] [hɜːr; hər] ,

But	he	was	at	the	same	time	soothing	her	,	petting	her	,
但	他	曾是	在	这	相同的	时间	舒缓	她	,	抚摸	她	,

但与此同时，他也在安抚她，抚摸她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	if	he	was	afraid	of	her	.
作为	如果	他	曾是	害怕的	的	她	.

仿佛他很害怕她。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

He	talked	on	and	on	.
他	谈话	在	和	在	.

他滔滔不绝地说个不停。

['grædʒuəli] , ['meri] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['bɑːdi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [pɑːmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Gradually	**,**	**Mary**	**understood**	**in**	**his**	**trembling**	**body**	**,**	**in**	**his**	**perspiring**	**palms**	**,**	**in**	**his**
逐步地	,	玛丽	理解	在	他的	发抖	身体	,	在	他的	出汗	棕榈树	,	在	他的

['pliːdɪŋ] [aɪz] ,

pleading	**eyes**	**,**
恳求	眼睛	,

渐渐地，玛丽从他颤抖的身体、汗涔涔的手掌和恳求的眼神中明白了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['daɪɪŋ] ,

that	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**dying**	**,**
那	他	曾是	害怕的	的	垂死	,

他害怕死亡。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɛrəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

that	**he**	**was**	**afraid**	**she**	**would**	**kill**	**him**	**with**	**the**	**merest**	**thing**	**she**	**said**	**,**
那	他	曾是	害怕的	她	会	杀	他	和	这	最	事物	她	说	,

他害怕她随便说句话就能要了他的命。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] .

with	**her**	**very**	**presence**	**.**
和	她	非常	在场	.

她的存在本身就足以说明一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['meri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

This	**was**	**not**	**painful**	**to**	**Mary**	**,**	**because**	**,**	**suddenly**	**,**	**something**	**came**	**with**
这	曾是	不是	痛苦	到	玛丽	,	因为	,	突然	,	某物	来了	和

['pɑːndərəs] [ɪ'nɔːrməti] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :

ponderous	**enormity**	**to**	**stand**	**before**	**her**	**:**
沉重的	巨大	到	站立	前	她	:

玛丽并不觉得痛苦，因为突然间，一件极其庞大的事物出现在她面前：

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɔːrdɪd]

I	**would**	**just**	**as**	**soon**	**the**	**child**	**did**	**not**	**realize**	**her**	**relationship**	**to**	**this**	**sordid**
我	会	只是	作为	很快	这	孩子	做过	不是	意识到	她	关系	到	这	肮脏的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

我宁愿这个孩子不知道自己与这起肮脏事件有何关联。

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

Her	**relationship**	**.**
她	关系	.

她的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['kɑːnræd][ænd; ənd]['klærə]['mænz] ,

It	**was**	**some**	**kind**	**of**	**relationship**	**to**	**Conrad**	**and**	**Clara**	**Manz**	**,**
它	曾是	一些	种类	的	关系	到	康拉德	和	克拉拉	曼兹	,

这似乎与康拉德和克拉拉·曼兹夫妇有某种关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

because	**those**	**were**	**the**	**people**	**they**	**had**	**been**	**talking**	**about**	**.**
因为	那些	是	这	人们	他们	有	到过	说	关于	.

因为他们一直在谈论的就是这些人。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər]['fɑːðər] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

The	**moment**	**her**	**father**	**left**	**the**	**apartment**	**,**
这	片刻	她	父亲	左边	这	公寓	,

她父亲离开公寓的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv]['fæməli] ['rekərdz] .

she	**went**	**to**	**his**	**desk**	**and**	**took**	**out**	**the**	**file**	**of**	**family**	**records**	**.**
她	去	到	他的	桌子	和	采取	出去	这	文件	的	家庭	记录	.

她走到他的办公桌前，拿出了家庭档案。

['æftər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['kɑ:nræd]['mænz] ,

After	she	found	the	address	of	Conrad	Manz	,
后	她	成立	这	地址	的	康拉德	曼兹	,

在她找到康拉德·曼兹的地址之后，

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

the	idea	occurred	to	her	to	write	it	on	her	body	.
这	主意	发生	到	她	到	写	它	在	她	身体	.

她突然想到可以把这句话写在身上。

['meri] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['su:zn] ['nevər] [beɪðd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['klevər]

Mary	was	certain	that	Susan	Shorrs	never	bathed	and	she	thought	this	a	clever
玛丽	曾是	肯定	那	苏珊	肖尔斯	绝不	洗澡	和	她	想法	这	一个	聪明的

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

玛丽确信苏珊·肖尔斯从来不洗澡，她觉得这个主意很聪明。

['sʌmtaɪm] [ɑ:n]['su:zənz] [rest] [deɪ] , [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

Sometime	on	Susan's	rest	day	,	five	days	from	now	,
有时	在	苏珊的	休息	天	,	五	天	从	现在	,

五天后，在苏珊的休息日那天，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ʃɪft] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [si:] ['kɑ:nræd][ænd; ənd]['klærə]['mænz] .

she	would	try	to	force	the	shift	and	go	to	see	Conrad	and	Clara	Manz	.
她	会	尝试	到	力量	这	转移	和	去	到	看	康拉德	和	克拉拉	曼兹	.

她会想方设法强行改变行程，去见康拉德和克拉拉·曼兹。

[hɜ:r; hər][plæn][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['toʊtəli] [veɪg] [æz; əz][tu:; tə][goʊl] .

Her	plan	was	simple	in	execution	,	but	totally	vague	as	to	goal	.
她	计划	曾是	简单的	在	执行	,	但	完全	模糊的	作为	到	目标	.

她的计划执行起来很简单，但目标却完全模糊不清。

['meri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

Mary	was	already	late	when	she	hurried	to	the	children's	section	of	a	public
玛丽	曾是	已经	晚的	什么时候	她	慌忙	到	这	孩子们的	部分	的	一个	民众

['ʃɪftɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

shifting	station	.
转变	车站	.

玛丽匆匆赶到公共换乘站的儿童区时，已经迟到了。

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [træns'fɜ:r] [bʌs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

A	Children's	Transfer	Bus	was	waiting	,
一个	孩子们的	转移	公共汽车	曾是	等待	,

一辆儿童接驳巴士正在等候，

[ænd; ənd] ['meri] ['redʒɪstərd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['su:zn] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [sku:l] .

and	Mary	registered	on	it	for	Susan	Shorrs	to	be	taken	to	school	.
和	玛丽	挂号的	在	它	为了	苏珊	肖尔斯	到	是	已采取	到	学校	.

玛丽在上面登记了苏珊·肖尔斯要上学的事宜。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['rɪstbænd] .

After	that	she	found	a	shifting	room	and	opened	it	with	her	wristband	.
后	那	她	成立	一个	转变	房间	和	打开	它	和	她	腕带	.

之后，她找到了一间移动房间，并用她的手环打开了门。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz]

She	changed	into	a	shifting	costume	and	sent	her	own	clothes	and	belongings
她	已更改	进入	一个	转变	戏服	和	发送	她	自己的	衣服	和	财物

[hoʊm] .

home	.
家	.

她换上了一套可移动的服装，并将自己的衣服和物品寄回了家。

['tʃɪldrən] [hɜːr; hər][eɪdʒ][dɪd][nɑːt] [wer] ['meɪˌkʌp] , [bʌt; bət] ['meri] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər]

Children	her	age	did	not	wear	makeup	,	but	Mary	always	stood	at	the	mirror
孩子们	她	年龄	做过	不是	穿	化妆品	,	但	玛丽	总是	站立	在	这	镜子

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] .

during	the	shift	.
期间	这	转移	.

和她同龄的孩子都不化妆，但玛丽在上班期间总是站在镜子前。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['suːzn] [lʊkt] [laɪk] .

She	always	tried	as	hard	as	she	could	to	see	what	Susan	Shorrs	looked	like	.
她	总是	尝试	作为	难的	作为	她	可以	到	看	什么	苏珊	肖尔斯	看起来	喜欢	.

她总是竭尽所能地想看看苏珊·肖尔斯长什么样。

[ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ['oʊvər][ə; eɪ] [vɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] . . .

She	giggled	over	a	verse	that	was	scrawled	beside	the	mirror	.	.	.
她	咯咯地笑	超过	一个	诗	那	曾是	潦草的	旁	这	镜子	.	.	.

她看到镜子旁边潦草写下的一首诗，咯咯地笑了起来……

[ruːʒ] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [koʊm] [jʊr; jər] [feɪs] ;

Rouge	your	hair	and	comb	your	face	;
胭脂	你的	头发	和	梳子	你的	脸	;

给头发抹上胭脂，梳理一下脸庞；

['meni] [ə; eɪ][θɜːrd] [hed] [ɪz][lɔːst][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Many	a	third	head	is	lost	in	this	place	.
许多	一个	第三	头	是	丢失的	在	这	地方	.

这里经常会丢失很多第三颗脑袋。

. . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪft] [keɪm] ,

.	.	.	and	then	the	shift	came	,
.	.	.	和	然后	这	转移	来了	,

然后，转变发生了。

['dʌbli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

doubly	frightening	because	of	what	she	knew	she	was	going	to	do	.
双倍	令人恐惧	因为	的	什么	她	知道	她	曾是	去	到	做	.

因为她知道自己要做什么，所以这件事更加令人恐惧。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [laɪk] ['meri] ,

Especially	if	you	were	a	hyperalter	like	Mary	,
尤其	如果	你	是	一个	-	喜欢	玛丽	,

尤其是如果你像玛丽一样是位超人格分裂者的话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm]

you	were	supposed	to	have	some	sense	of	the	passage	of	time
你	是	据称	到	有	一些	感觉	的	这	通道	的	时间

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪft] .

while	you	were	out	of	shift	.
尽管	你	是	出去	的	转移	.

即使在下班时间，你也应该对时间的流逝有一定的感知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Of	course	,	you	did	not	know	what	was	going	on	,
的	课程	,	你	做过	不是	知道	什么	曾是	去	在	,

当然，你当时并不知道发生了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ækjərət] [krə'nɑːmɪtər] [kept] ['rʌnɪŋ]

but	it	was	as	though	a	more	or	less	accurate	chronometer	kept	running
但	它	曾是	作为	尽管	一个	更多的	或者较少的		准确的	计时器	保留	跑步

[wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪft] .

when	you	went	out	of	shift	.
什么时候	你	去	出去	的	转移	.

但就好像在你下班后，一个相当精确的计时器仍在继续运转一样。

[ə'pærəntli] ['mɛriːz] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'ækjərət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] ,

Apparently	**Mary's**	**was**	**highly**	**inaccurate**	**,**	**because**	**,**	**to**	**her**	**horror**	**,**
显然	玛丽的	曾是	高度	不准确	,	因为	,	到	她	恐怖	,

显然，玛丽的判断大错特错，因为令她震惊的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛrɪsɪz] ['klæsɪz] , [nɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði]

she	**found**	**herself**	**sitting**	**bolt**	**upright**	**in**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Harris's**	**classes**	**,**	**not**	**out**	**on**	**the**
她	成立	她自己	坐着	螺栓	直立	在	一	的	太太	.	哈里斯的	课程	,	不是	出去	在	这

[p'leɪgraʊndz] ,

playgrounds	**,**
游乐场	,

她发现自己笔直地坐在哈里斯太太的课堂上，而不是在操场上玩耍。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['suːzn] [tuː; tə][biː; bi] .

where	**she**	**had**	**expected**	**Susan**	**Shorrs**	**to**	**be**	**.**
在哪里	她	有	预期的	苏珊	肖尔斯	到	是	.

她原本以为苏珊·肖尔斯会在那里。

['meri] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [skuːl] [dres] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ]

Mary	**was**	**terrified**	**,**	**and**	**the**	**ugly**	**school**	**dress**	**Susan**	**had**	**been**	**wearing**
玛丽	曾是	恐惧	,	和	这	丑陋的	学校	裙子	苏珊	有	到过	穿着

['æksentɪd] ,

accented	**,**
重音	,

玛丽吓坏了，苏珊身上那件难看的校服更衬托出她的恐惧。

[baɪ][ɪts] ['streɪndʒnəs] , [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ʃɪft] .

by	**its**	**strangeness**	**,**	**the**	**seriousness**	**of**	**her**	**premature**	**shift**	**.**
经过	它是	奇怪	,	这	严肃	的	她	过早	转移	.

她的过早转变，其怪异之处和严重性显而易见。

['tʃɪldrən] [wəːnt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

Children	**weren't**	**supposed**	**to**	**show**	**much**	**difference**	**from**	**hyperalter**	**to**
孩子们	不是	据称	到	展示	很多	不同之处	从	-	到

- , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

hypoalter	**,**	**but**	**when**	**she**	**raised**	**her**	**eyes**	**,**
-	,	但	什么时候	她	提高	她	眼睛	,

孩子们在情绪高涨和低落之间应该不会有太大区别，但当她抬起头时，

[hɜːr; hər] [fraɪt] [gruː] .

her	**fright**	**grew**	**.**
她	惊吓	生长	.

她越来越害怕。

['tʃɪldrən] [dɪd] [tʃeɪndʒ] .

Children	**did**	**change**	**.**
孩子们	做过	改变	.

孩子们确实会改变。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

She	**hardly**	**recognized**	**anyone**	**in**	**the**	**room**	**,**
她	几乎	认可	任何人	在	这	房间	,

她几乎认不出房间里的任何人。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['klæsˌmets] .

though	**most**	**of**	**them**	**must**	**be**	**the**	**alters**	**of**	**her**	**own**	**classmates**	**.**
尽管	最多	的	他们	必须	是	这	改变	的	她	自己的	同学	.

虽然其中大部分应该是她自己同学的化身。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][biː] - [ʃɪft] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpt] [bəuθ] ['meri] [ænd; ənd] ['suːzn] ,

Mrs	**.**	**Harris**	**was**	**a**	**B**	**-**	**shift**	**and**	**overlapped**	**both**	**Mary**	**and**	**Susan**	**,**
太太	.	哈里斯	曾是	一个	B	-	转移	和	重叠	两个都	玛丽	和	苏珊	,

哈里斯太太上B班，与玛丽和苏珊的班次都有交集。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['meri] ['rekəgnaɪzd] ['oʊnli][kɑːrl] ['blɛrz] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freklz] .

but	otherwise	Mary	recognized	only	Carl	Blair's	hypoalter	because	of	his	freckles	.
但	否则	玛丽	认可	仅有的	卡尔	布莱尔的	-	因为	的	他的	雀斑	.

但除此之外，玛丽只认出了卡尔·布莱尔的低配版，因为他脸上长雀斑。

['meri] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːr]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

Mary	knew	she	had	to	get	out	of	there	or	Mrs	.	Harris	would	eventually
玛丽	知道	她	有	到	得到	出去	的	那里	或者	太太	.	哈里斯	会	最终

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

recognize	her	.
认出	她	.

玛丽知道她必须离开那里，否则哈里斯太太迟早会认出她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wʊd] [nɑːt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

If	she	left	the	room	quietly	,	Mrs	.	Harris	would	not	question	her	unless	she
如果	她	左边	这	房间	悄悄	,	太太	.	哈里斯	会	不是	问题	她	除非	她

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

recognized	her	.
认可	她	.

如果她安静地离开房间，除非哈里斯太太认出她，否则她不会盘问她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] ['suːzn] [wʊd] [wɔːk] .

It	was	no	use	trying	to	guess	how	Susan	would	walk	.
它	曾是	不	使用	尝试	到	猜测	如何	苏珊	会	走	.

试图猜测苏珊的走路姿势是徒劳的。

['meri] [stʊd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz]

Mary	stood	and	went	toward	the	door	,	glad	that	it	turned	her	back	to	Mrs
玛丽	站立	和	去	朝向	这	门	,	高兴的	那	它	转向	她	后退	到	太太

. ['hærɪs] .

.	Harris	.
.	哈里斯	.

玛丽站起身，走向门口，庆幸门口背对着哈里斯太太。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [aɪz] ['stæbɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

It	seemed	to	her	that	she	could	feel	the	teacher's	eyes	stabbing	through	her
它	似乎	到	她	那	她	可以	感觉	这	老师的	眼睛	刺	通过	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她感觉老师的目光像刀子一样刺穿了她的后背。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

But	she	walked	safely	from	the	room	.
但	她	步行	安全	从	这	房间	.

但她安全地走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

She	dashed	down	the	school	corridor	and	out	into	the	street	.
她	虚线	向下	这	学校	走廊	和	出去	进入	这	街道	.

她冲下学校走廊，跑到街上。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] - [wɜːrld]

So	great	was	her	fear	of	what	she	was	doing	that	her	hypoalter's	world
所以	伟大的	曾是	她	害怕	的	什么	她	曾是	正在做	那	她	-	世界

['æktʃuəli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .

actually	seemed	like	a	different	one	.
实际上	似乎	喜欢	一个	不同的	一	.

她对自己所做的事情感到如此恐惧，以至于她的另一个自我的世界在她看来竟然是一个完全不同的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [taʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ]

It	was	a	long	way	for	Mary	to	walk	across	town	,	and	when	she	rang
它	曾是	一个	长的	方式	为了	玛丽	到	走	穿过	镇	,	和	什么时候	她	响铃

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

对玛丽来说，穿过小镇的路很长，当她按响门铃时，

['kɑːnræd]['mænz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

Conrad	Manz	was	already	home	from	work	.
康拉德	曼兹	曾是	已经	家	从	工作	.

康拉德·曼兹已经下班回家了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

He	smiled	at	her	and	she	loved	him	at	once	.
他	微笑	在	她	和	她	喜爱	他	在	一次	.

他朝她笑了笑，她立刻就爱上了他。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Well	,	what	do	you	want	,	young	lady	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	什么	做	你	想	,	年轻的	女士	?	"	他	问	.

“那么，小姑娘，你想要什么呢？”他问道。

['meri] ['kudnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Mary	couldn't	answer	him	.
玛丽	不能	回答	他	.

玛丽无法回答他。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] [bæk] .

She	just	smiled	back	.
她	只是	微笑	后退	.

她只是回以微笑。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [eɪ] ?

"	What's	your	name	,	eh	?
"	是什么	你的	姓名	,	嗯	?

“你叫什么名字？”

" ['meri] [went] [raɪt] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [blɜːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Mary	went	right	on	smiling	,	but	suddenly	he	blurred	in	front	of	her	.
"	玛丽	去	正确的	在	微笑	,	但	突然	他	模糊	在	正面	的	她	.

玛丽继续笑着，但突然间，他模糊地出现在她面前。

" [hɪr] , [hɪr] !

"	Here	,	here	!
"	这里	,	这里	!

“说，说！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [əˈbaʊt] .

There's	nothing	to	cry	about	.
有	没有什么	到	哭	关于	.

没什么好哭的。

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Come	on	in	and	let's	see	if	we	can	help	you	.
来	在	在	和	我们来吧	看	如果	我们	能	帮助	你	.

进来吧，我们看看能不能帮到您。

['klærə] !

Clara	!
克拉拉	!

克拉拉！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['vɪzɪtər] .

We	have	a	visitor	,	a	very	sentimental	visitor	.
我们	有	一个	游客	,	一个	非常	感伤的	游客	.

我们来了一位访客，一位非常感性的访客。

" ['meri] [let][hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] ,

"	Mary	let	him	put	his	big	arm	around	her	shoulder	and	draw	her	,	crying	,
"	玛丽	让	他	放	他的	大的	手臂	大约	她	肩膀	和	画	她	,	哭泣	,

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

into	the	apartment	.
进入	这	公寓	.

“玛丽任由他用粗壮的手臂搂着她的肩膀，把哭泣的她拉进了公寓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klærə] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] . . .

Then	she	saw	Clara	swimming	before	her	,	looking	like	her	mother	,	but	.	.	.
然后	她	锯	克拉拉	游泳	前	她	,	寻找	喜欢	她	母亲	,	但	.	.	.

然后她看到克拉拉在她面前游泳，长得像她妈妈，但是.....

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

no	,	not	at	all	like	her	mother	.
不	,	不是	在	全部	喜欢	她	母亲	.

不，一点也不像她母亲。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['tʃɪkɪn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

"	Now	,	see	here	,	chicken	,	what	is	it	you've	come	for	?
"	现在	,	看	这里	,	鸡	,	什么	是	它	你已经	来	为了	?

“喂，小鸡，你来干什么呢？”

" ['kɑːnræd] [æskt] [wen] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [stɑːpt] .

"	Conrad	asked	when	her	crying	stopped	.
"	康拉德	问	什么时候	她	哭泣	停止	.

康拉德问她什么时候停止哭泣。

['meri] [hæd; həd][tuː; tə] [ster] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	had	to	stare	hard	at	the	floor	to	be	able	to	say	it	.
玛丽	有	到	盯	难的	在	这	地面	到	是	有能力的	到	说	它	.

玛丽不得不盯着地板才能说出这句话。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	want	to	live	with	you	.
"	我	想	到	居住	和	你	.

我想和你一起生活。

" ['klærə][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Clara	was	twisting	and	untwisting	a	handkerchief	.
"	克拉拉	曾是	扭曲	和	解开	一个	手帕	.

克拉拉正在拧着又解开一条手帕。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['beɪbi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

"	But	,	child	,	we	have	already	had	our	first	baby	appointed	to	us	.
"	但	,	孩子	,	我们	有	已经	有	我们的	第一的	婴儿	任命	到	我们	.

“但是，孩子，我们已经预定了第一个孩子。”

['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][nekst] [ʃɪft] ,

He'll	be	with	us	next	shift	,
地狱	是	和	我们	下一个	转移	,

他下班会和我们一起上班。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['beɪbi][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [kiːp] .

and	after	that	I	have	to	bear	a	baby	for	someone	else	to	keep	.
和	后	那	我	有	到	熊	一个	婴儿	为了	某人	别的	到	保持	.

之后我还要生个孩子，让别人抚养。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

We	wouldn't	be	allowed	to	take	care	of	you	.	"
我们	不会	是	允许	到	拿	关心	的	你	.	"

我们不会被允许照顾你。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['riːəl] [tʃaɪld] .

"	I	thought	maybe	I	was	your	real	child	.
"	我	想法	或许	我	曾是	你的	真实的	孩子	.

“我以为我可能是你的亲生孩子。”

" ['meri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['helpləsli] , ['noʊɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] .

"	Mary	said	it	helplessly	,	knowing	in	advance	what	the	answer	would	be	.
"	玛丽	说	它	无助地	,	会心	在	进步	什么	这	回答	会	是	.

玛丽无奈地说出这句话，因为她事先就知道答案是什么。

" ['dɑːrlɪŋ] , " ['klærə] [suːðd] , " ['tʃɪldrən] [dəunt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['perənts] .

"	Darling	,	"	Clara	soothed	,	"	children	don't	live	with	their	natural	parents	.
"	亲爱的	,	"	克拉拉	舒缓	,	"	孩子们	不	居住	和	他们的	自然的	父母	.

“亲爱的，”克拉拉安慰道，“孩子们不会和他们的亲生父母一起生活。”

[its] ['niːðər] ['præktɪk(ə)l][nɔːr]['sɪvəlaɪzd] .

It's	neither	practical	nor	civilized	.
它是	两者都不	实际的	也不	文明	.

这既不实用也不文明。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn][maɪ] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['beɪbi][ɪz]

I	have	had	a	child	conceived	and	borne	on	my	shift	,	and	this	baby	is
我	有	有	一个	孩子	构思	和	出生	在	我的	转移	,	和	这	婴儿	是

[maɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

my	exchange	,
我的	交换	,

我是在值班期间怀孕生子的，这个孩子就是我的交换礼物。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .

so	you	see	that	you	are	much	too	old	to	be	my	conception	.
所以	你	看	那	你	是	很多	也	老的	到	是	我的	概念	.

所以你看，你的年龄比我的预期要大得多。

[huː'evər] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['perənts] [meɪ] [biː; bi] ,

Whoever	your	natural	parents	may	be	,
谁	你的	自然的	父母	可能	是	,

无论你的亲生父母是谁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [dʒə'netɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['iznt]

it	is	just	something	on	record	with	the	Medicorps	Genetic	Division	and	isn't
它	是	只是	某物	在	记录	和	这	-	基因	分配	和	不是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

important	.	"
重要的	.	"

这只是医疗队遗传部门的一份记录，并不重要。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] , " ['meri] [prest] .

"	But	you're	a	special	case	,	"	Mary	pressed	.
"	但	你是	一个	特别的	案件	,	"	玛丽	按下	.

“但你的情况很特殊，”玛丽坚持道。

" [aɪ] [θɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['riːəl]

"	I	thought	because	it	was	a	special	arrangement	that	you	were	my	real
"	我	想法	因为	它	曾是	一个	特别的	安排	那	你	是	我的	真实的

['perənts] .

parents	.
父母	.

“我以为因为这是特殊安排，所以你们是我的亲生父母。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['klærə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] .

"	She	looked	up	and	she	saw	that	Clara	had	turned	white	.
"	她	看起来	向上	和	她	锯	那	克拉拉	有	转向	白色的	.

她抬起头，看到克拉拉脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɑːnræd] ['mænz] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] , [tuː] .

And	now	Conrad	Manz	was	agitated	,	too	.
和	现在	康拉德	曼兹	曾是	激动	,	也	.

现在，康拉德·曼兹也变得激动起来。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] ?

"	What	do	you	mean	,	we're	a	special	case	?
"	什么	做	你	意思是	,	是	一个	特别的	案件	?

“你的意思是，我们是特例吗？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	He	was	staring	hard	at	her	.
"	他	曾是	凝视	难的	在	她	.

他目不转睛地盯着她。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . . " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['meri] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['speʃ(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ,

"	Because	. . . .	"	And	now	for	the	first	time	Mary	realized	how	special	this	case	was	,
"	因为	. . . .	"	和	现在	为了	这	第一的	时间	玛丽	已实现	如何	特别的	这	案件	曾是	,

“因为……”玛丽这才第一次意识到这个案子有多么特殊。

[haʊ] ['sensətɪv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

how	sensitive	they	would	be	about	it	.
如何	敏感的	他们	会	是	关于	它	.

他们对此会有多敏感。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

He	grasped	her	by	the	shoulders	and	turned	her	so	she	faced	his	unblinking	eyes	.
他	抓住	她	经过	这	肩膀	和	转向	她	所以	她	面对	他的	一眨不眨	眼睛	.

他抓住她的肩膀，把她转过来，让她面对他一动不动的眼睛。

" [aɪ] [sed] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] ?

"	I	said	,	what	do	you	mean	,	we're	a	special	case	?
"	我	说	,	什么	做	你	意思是	,	是	一个	特别的	案件	?

我说，你的意思是，我们是特例吗?

['klærə] , [wʌt] [ɪn] ['θɜːrti] ['hedz] [dʌz] [ðɪs] [kɪd] [miːn] ?

Clara	,	what	in	thirty	heads	does	this	kid	mean	?
克拉拉	,	什么	在	三十	头部	做	这	孩子	意思是	?

克拉拉，这孩子到底是什么意思?

" [hɪz; ɪz] [grɪp] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

"	His	grip	hurt	her	and	she	began	to	cry	again	.
"	他的	紧握	伤害	她	和	她	开始	到	哭	再次	.

“他的手掐得她很疼，她又开始哭了起来。”

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] .

She	broke	away	.
她	打破	离开	.

她挣脱了。

"	[jʊə(r)]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'pɔɪntɪd]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	.
"	**You're**	**the**	**hypoalters**	**of**	**my**	**appointed**	**father**	**and**	**mother**	**.**
"	你是	这	-	的	我的	任命	父亲	和	母亲	.

“你们是我指定的父母的化身。”

[aɪ]	[θɔːt]	['meɪbi]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðæt]	,
I	**thought**	**maybe**	**when**	**it**	**was**	**like**	**that**	**,**
我	想法	或许	什么时候	它	曾是	喜欢	那	,

我当时想，也许当情况那样的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越贝德拉姆(Beyond Bedlam)
第3/4页

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər]['riːəl] [tʃaɪld] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ˌem 'iː] .

I	might	be	your	real	child	.	.	.	and	you	might	want	me	.
我	可能	是	你的	真实的	孩子	.	.	.	和	你	可能	想	我	.

我可能是你的亲生孩子……而你可能想要我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	don't	want	to	be	where	I	am	.
我	不	想	到	是	在哪里	我	是	.

我不想待在现在的地方。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] . . . .

I	want	somebody	.	.	.	.
我	想	某人	.	.	.	.

我想要个人……

" ['klærə][wʌz; wəz][kɑːm] [nəʊ] , [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [gɔːn] .

"	Clara	was	calm	now	,	her	sudden	fear	gone	.
"	克拉拉	曾是	冷静的	现在	,	她	突然	害怕	已消失	.

克拉拉现在平静下来了，她突然的恐惧消失了。

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʌn'hæpi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['oʊnli][ðə; ði] - [kæn; kən] [ˌriːə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

"	But	,	darling	,	if	you're	unhappy	where	you	are	,	only	the	Medicorps	can	reappoint	you	.
"	但	,	亲爱的	,	如果	你是	不开心	在哪里	你	是	,	仅有的	这	-	能	重新任命	你	.

“但是，亲爱的，如果你对目前的工作不满意，只有医疗队才能重新任命你。”

[bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntɪd] ['perənts] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['prɔːbləms] [raɪt] [nəʊ] .

Besides	,	maybe	your	appointed	parents	are	just	having	some	personal	problems	right	now	.
除了	,	或许	你的	任命	父母	是	只是	拥有	一些	个人的	问题	正确的	现在	.

此外，也许你指定的父母现在只是遇到了一些个人问题。

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] .

Maybe	if	you	tried	to	understand	them	,	you	would	see	that	they	really	love	you	.
或许	如果	你	尝试	到	理解	他们	,	你	会	看	那	他们	真的	爱	你	.

如果你试着去理解他们，或许你会发现他们真的很爱你。

" ['kɑːnrædz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Conrad's	face	showed	that	he	did	not	understand	.
"	康拉德的	脸	显示	那	他	做过	不是	理解	.

康拉德的表情表明他不明白。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['meri] .

He	spoke	with	a	stiff	,	quiet	voice	and	without	taking	his	eyes	from	Mary	.
他	辐	和	一个	僵硬的	,	安静的	嗓音	和	没有	采取	他的	眼睛	从	玛丽	.

他说话的声音僵硬而平静，眼睛始终没有离开玛丽。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[maɪ] [oʊn] - [kɪd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,
My own hyperalter's kid in my house ,
我的 自己的 - 孩子 在 我的 房子 ,

我家有我自己的另一个自我的孩子，

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['mærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] - !
throwing it up to me that I'm married to his wife's hypoalter !
投掷 它 向上 到 我 那 我是 已婚 到 他的 妻子的 - !

他突然告诉我，我娶的是他妻子的化身！

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [muːv] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪrfəli] [dɪd] .
" They did not feel the earth move , as she fearfully did .
" 他们 做过 不是 感觉 这 地球 移动 , 作为 她 恐惧地 做过 .

“他们没有像她那样恐惧地感觉到大地在震动。”

[ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [fər'evər] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
They sat there , staring at her , as though they might sit forever while she
他们 卫星 那里 , 凝视 在 她 , 作为 尽管 他们 可能 坐 永远 尽管 她
[bækt] [ə'weɪ] ,
backed away ,
支持的 离开 ,

他们坐在那里，盯着她看，仿佛要永远这样坐着，直到她后退。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [kə'læpsiŋ] [wɜːrld] .
out of the apartment , and ran into her collapsing world .
出去 的 这 公寓 , 和 跑 进入 她 崩溃 世界 .

她冲出公寓，奔向她那正在崩塌的世界。

['kɑːnræd] - [rest] [deɪ] [fel] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [bɪl] [wɔːldənz] [kɪd] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Conrad Manz's rest day fell the day after Bill Walden's kid showed up at his
康拉德 - 休息 天 跌倒 这 天 后 账单 瓦尔登湖 孩子 显示 向上 在 他的
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

康拉德·曼兹的休息日正好是比尔·沃尔登的孩子出现在他公寓的第二天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [streɪt] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] ['sæntə] [ˌef 'iː] [hæd; həd]
It was ten days since that strait jacket of a conference on Santa Fe had
它 曾是 十 天 自从 那 海峡 夹克 的 一个 会议 在 圣诞老人 铁 有
[lɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [blæst] [ɔːf] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['reɪsər] .
lost him a chance to blast off a rocket racer .
丢失的 他 一个 机会 到 爆炸 离开 一个 火箭 赛车手 .

距离他在圣达菲参加那场如同束缚衣一般的会议，失去发射火箭赛车的机会，已经过去了十天。

[ðɪs] [taɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bɪznəs] ['kɔnfərənsis] [wɜːr; wər]
This time , on the practical knowledge that emergency business conferences were
这 时间 , 在 这 实际的 知识 那 紧急情况 商业 会议 是
['seldəm] [kɔːld] ['æftər] [lʌntʃ] ,
seldom called after lunch ,
很少 称为 后 午餐 ,

这一次，是基于这样一个实际经验：紧急商务会议很少在午餐后召开。

['kɑːnræd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Conrad had placed his reservation for a racer in the afternoon .
康拉德 有 放置 他的 预订 为了 一个 赛车手 在 这 下午 .

康拉德预订了下午的赛车。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['meri] ['wɔldən] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The visit from Mary Walden had upset him every time he thought of it .
这 访问 从 玛丽 瓦尔登湖 有 沮丧的 他 每一个 时间 他 想法 的 它 .

每次想起玛丽·沃尔登的来访，他都会感到心烦意乱。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rest] [deɪ] ,

Since	**it**	**was**	**his**	**rest**	**day**	**,**
自从	它	曾是	他的	休息	天	,

因为那天是他的休息日，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kɑːnrædz] ['skruːpjələsli] [drʌgd]

he	**had**	**no**	**intention**	**of**	**thinking**	**about**	**it**	**and**	**Conrad's**	**scrupulously**	**drugged**
他	有	不	意图	的	思维	关于	它	和	康拉德的	一丝不苟地	吸毒

[maɪnd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] .

mind	**was**	**capable**	**of**	**just**	**that**	**.**
头脑	曾是	有能力的	的	只是	那	.

他根本没打算去想这件事，而康拉德在药物的作用下，头脑却完全能够做到这一点。

[soʊ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [klʌb] ,

So	**now**	**,**	**in**	**the**	**lavish**	**coolness**	**of**	**the**	**lounge**	**at**	**the**	**Rocket**	**Club**	**,**
所以	现在	,	在	这	奢华的	凉爽	的	这	休息室	在	这	火箭	俱乐部	,

所以现在，在火箭俱乐部豪华凉爽的休息室里，

['kɑːnræd] [sipt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi]

Conrad	**sipped**	**his**	**drink**	**contentedly**	**and**	**made**	**no**	**contribution**	**to**	**the**	**gloomy**
康拉德	啜饮	他的	喝	心满意足地	和	制成	不	贡献	到	这	阴沉

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

conversation	**going**	**on**	**around**	**him**	**.**
对话	去	在	大约	他	.

康拉德惬意地啜饮着饮料，没有参与周围沉闷的谈话。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [feɪs] [ʌv; əv] ['ælbɝts] , [ə; eɪ]['paɪlət][frʌm; frəm]

"	**Look**	**at**	**it**	**this**	**way**	**,**	**"**	**the**	**melancholy**	**face**	**of**	**Alberts**	**,**	**a**	**pilot**	**from**
"	看	在	它	这	方式	,	"	这	忧郁	脸	的	阿尔伯特	,	一个	飞行员	从

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

“换个角度想，”来自英国的飞行员阿尔伯特脸上带着忧郁的神情说道。

[mə'roʊsli] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

morosely	**emphasized**	**his**	**tone**	**.**
忧郁地	强调	他的	语气	.

语气阴郁地强调了自己的观点。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] - ,

"	**It**	**takes**	**about**	**10**	**,**
"	它	需要	关于	-	,

“大约需要10分钟，

- [ˌiːkə'nɑːmɪk]['juːnɪts][tuː; tə][dʒæk][ə; eɪ]['fɔːrti] [tʌn] [ʃɪp] [ʌp][tuː; tə] ['sætəlaɪt] ['lev(ə)l][ænd; ənd][snæp][ˌaɪ 'tiː]

000	**economic**	**units**	**to**	**jack**	**a**	**forty**	**ton**	**ship**	**up**	**to**	**satellite**	**level**	**and**	**snap**	**it**
-	经济的	单位	到	杰克	一个	四十	吨	船	向上	到	卫星	等级	和	折断	它

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [sɪks] [taɪmz] .

around	**the**	**course**	**six**	**times**	**.**
大约	这	课程	六	时代	.

用 000 个经济单位将一艘 40 吨重的船提升到卫星水平，并绕轨道旋转 6 次。

[ðæts] [dʒʌst] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

That's	**just**	**practice**	**for**	**us**	**.**
那就是	只是	实践	为了	我们	.

对我们来说，这只是练习而已。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['feloʊ] [huː] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maɪkroʊfɪlm] ['laɪbreri] ['dʌznt]

an	intellectual	fellow	who	spends	his	spare	time	at	a	microfilm	library	doesn't
一个	知识分子	同伴	WHO	花费	他的	空闲的	时间	在	一个	缩微胶片	图书馆	不

[juːz] [ʌp] [wʌn] ,

use	up	1	,
使用	向上	1	,

一个在缩微胶片图书馆消磨空闲时间的知识分子不会消耗1,

- ['juːnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

000	units	in	a	year	.
-	单位	在	一个	年	.

一年内售出 000 台。

[ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [æk'tɪvəti] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [æz; əz] ['juːnɪts] [geɪnd] .

In	fact	,	his	spare	time	activity	may	turn	up	as	units	gained	.
在	事实	,	他的	空闲的	时间	活动	可能	转动	向上	作为	单位	获得	.

事实上，他的业余活动可能会转化为单位收益。

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [bɔːrd] ['dʌznt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ɔːl] ['pæstaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['geɪnfl] .

The	Economic	Board	doesn't	argue	that	all	pastime	should	be	gainful	.
这	经济的	木板	不	争论	那	全部	消遣	应该	是	有利可图	.

经济委员会并不认为所有消遣活动都应该有利可图。

[ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] ['rɑːkɪt] ['reɪsɪŋ] [weɪsts] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['juːnɪts] [ðæn; ðən] [moʊst] ['pailəts] [meɪk] [ɑːn]

They	just	say	rocket	racing	wastes	more	economic	units	than	most	pilots	make	on
他们	只是	说	火箭	赛车	废物	更多的	经济的	单位	比	最多	飞行员	制作	在

[ðer; ðər] [wɜːrk] [deɪz] .

their	work	days	.
他们的	工作	天	.

他们只是说，火箭竞赛浪费的经济单位比大多数飞行员一天工作的收入还要多。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [bæn] [ðə; ði] ['rɑːkəts] . "

I	tell	you	the	day	is	almost	here	when	they	ban	the	rockets	.	"
我	告诉	你	这	天	是	几乎	这里	什么时候	他们	禁止	这	火箭	.	"

我告诉你，火箭被禁的那一天很快就要到了。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'nʌðər] ['paɪlət] [pʊt] [ɪn] .

"	That's	just	it	,	"	another	pilot	put	in	.
"	那就是	只是	它	,	"	其他	飞行员	放	在	.

“就是这样，”另一名飞行员插话道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] ['rɑːkɪt] ['reɪsɪz] [wɜːr; wər] ['nesəseri]

"	There	was	a	time	when	you	could	show	that	rocket	races	were	necessary
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	可以	展示	那	火箭	种族	是	必要的

[fɔːr; fər] ['betər] ['speɪsʃɪp] [dɪ'zaɪn] .

for	better	spaceship	design	.
为了	更好的	飞船	设计	.

“曾经有一段时间，人们认为火箭竞赛对于更好的航天器设计是必要的。”

[dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

Design	has	gone	way	beyond	that	.
设计	有	已消失	方式	超过	那	.

设计已经远远超越了这一点。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wiː; wi] [dʒʌst] [bɜːrn] [ʌp] ['juːnɪts] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

From	their	point	of	view	we	just	burn	up	units	as	fast	as	other	people
从	他们的	观点	的	看法	我们	只是	烧伤	向上	单位	作为	快速地	作为	其他	人们

[kri'eɪt] [ðem; ðəm] .

create	them	.
创造	他们	.

在他们看来，我们消耗单位的速度和其他人生产单位的速度一样快。

[ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊz] .

And	it's	no	use	trying	to	argue	for	the	television	shows	.
和	它是	不	使用	尝试	到	争论	为了	这	电视	演出	.

为电视节目辩护是徒劳的。

[ðə; ði] [bɔːrd] [kæn; kən] [pruːv] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ][dʒet] - ['skiːɪŋ] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst]

The	Board	can	prove	people	would	rather	see	a	jet	-	skiing	meet	at	a	cost
这	木板	能	证明	人们	会	相当	看	一个	喷射	-	滑雪	见面	在	一个	成本

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] - ['hʌndrədθ¦hʌndrətθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [reɪs] .

of	about	one	-	hundredth	that	of	a	rocket	race	.
的	关于	一	-	百分之一	那	的	一个	火箭	种族	.

董事会可以证明，人们宁愿观看一场水上摩托艇比赛，其成本大约只有火箭比赛的百分之一。

" ['kɑːnræd]['mænz] [grɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

"	Conrad	Manz	grinned	into	his	drink	.
"	康拉德	曼兹	咧嘴一笑	进入	他的	喝	.

康拉德·曼兹对着酒杯咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [pɜːrt]['lɪt(ə)l]['ændʒələ] , ['ælbɝts] - [sɔːft] - [aɪd] ,

He	had	been	aware	for	several	minutes	that	pert	little	Angela	,	Alberts	'	soft	-	eyed	,
他	有	到过	意识到的	为了	一些	分钟	那	活泼	小的	安吉拉	,	阿尔伯特	-	柔软的	-	眼睛	,

他几分钟前就注意到，活泼可爱的小安吉拉，阿尔伯特那双温柔的眼睛，

['hʌski] - [vɔɪst] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

husky	-	voiced	wife	,	was	trying	to	catch	his	eye	.
沙哑	-	配音	妻子	,	曾是	尝试	到	抓住	他的	眼睛	.

她嗓音沙哑的妻子试图引起他的注意。

[bʌt; bət] ['strændɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['træfɪk] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] ,

But	stranded	as	she	was	in	the	buzzing	traffic	of	rockets	,
但	搁浅	作为	她	曾是	在	这	嗡嗡声	交通	的	火箭	,

但她却被困在了火箭密集的飞行器群中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [rɔːŋ] ['reskjuːər] .

she	was	trying	to	hail	the	wrong	rescuer	.
她	曾是	尝试	到	冰雹	这	错误的	救援人员	.

她试图呼叫的救援人员错了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði][ræmp] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	had	about	fifteen	minutes	till	the	ramp	boys	would	have	a	ship	ready	for	him	.
他	有	关于	十五	分钟	直到	这	坡道	男孩们	会	有	一个	船	准备好	为了	他	.

他还有大约十五分钟的时间，码头工人就会准备好一艘船来接他。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['ændʒələ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [reɪs] .

Much	as	he	liked	Angela	,	he	wasn't	going	to	miss	that	race	.
很多	作为	他	喜欢	安吉拉	,	他	不是	去	到	错过	那	种族	.

尽管他很喜欢安吉拉，但他绝不会错过那场比赛。

[stɪl] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][grɪn] ['brɔːdn] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi][laɪd; liːd] [mə'lɪʃəsli] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] .

Still	,	he	let	his	grin	broaden	and	,	looking	up	at	her	,	he	lied	maliciously	by	nodding	.
仍然	,	他	让	他的	咧嘴笑	扩大	和	,	寻找	向上	在	她	,	他	撒谎了	恶意地	经过	点头	.

然而，他却咧嘴一笑，抬头看着她，恶意地点了点头，撒了个谎。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] ['sɪgnəl] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	**interpreted**	**this**	**signal**	**as**	**he**	**knew**	**she**	**would**	**.**
她	翻译	这	信号	作为	他	知道	她	会	.

她像他预料的那样解读了这个信号。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Well	**,**	**at**	**least**	**he**	**would**	**afford**	**her**	**a**	**graceful**	**exit**	**from**	**the**	**boring**	**conversation**	**.**
出色地	,	在	至少	他	会	买得起	她	一个	优美	出口	从	这	无聊的	对话	.

至少他能让她体面地结束这场无聊的谈话。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .

He	**got**	**up**	**and**	**went**	**over**	**and**	**took**	**her**	**hand**	**.**
他	得到	向上	和	去	超过	和	采取	她	手	.

他起身走过去，握住了她的手。

[hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] .

Her	**full**	**lips**	**parted**	**a**	**little**	**and**	**she**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**mouth**	**.**
她	满的	嘴唇	分手了	一个	小的	和	她	亲吻	他	在	这	嘴	.

她丰满的嘴唇微微张开，吻了他的嘴唇。

['kɑːnræd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælbɝts] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Conrad	**turned**	**to**	**Alberts**	**and**	**interrupted**	**him**	**.**
康拉德	转向	到	阿尔伯特	和	中断	他	.

康拉德转向阿尔伯特，打断了他的话。

" ['ændʒələ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tə'geðər] .

"	**Angela**	**and**	**I**	**would**	**like**	**to**	**spend**	**a**	**little**	**time**	**together**	**.**
"	安吉拉	和	我	会	喜欢	到	花费	一个	小的	时间	一起	.

“安吉拉和我想单独待一会儿。”

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ?

Do	**you**	**mind**	**?**
做	你	头脑	?

你介意吗?

" ['ælbɝts] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['ræðər] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɜːrtəsi] .

"	**Alberts**	**was**	**annoyed**	**at**	**having**	**his**	**train**	**of**	**thought**	**broken**	**and**	**rather**	**snapped**	**out**	**the**	**usual**	**courtesy**	**.**
"	阿尔伯特	曾是	恼怒	在	拥有	他的	火车	的	想法	破碎的	和	相当	啪啪	出去	这	通常	礼貌	.

“阿尔伯特的思路被打断，他很不高兴，于是很不情愿地回以通常的礼貌。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪm] [glæd] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I'm	**glad**	**for**	**both**	**of**	**you**	**.**
我是	高兴的	为了	两个都	的	你	.

我真为你们俩高兴。

" ['kɑːnræd] [lʊkt] [ðə; ði] [gruːp] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blænd] [ster] .

"	**Conrad**	**looked**	**the**	**group**	**over**	**with**	**a**	**bland**	**stare**	**.**
"	康拉德	看起来	这	团体	超过	和	一个	平淡	盯	.

康拉德面无表情地打量了这群人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lædz] ['evər] [traɪd] [dʒet] - ['skiːɪŋ] ?

"	Have	you	lads	ever	tried	jet	-	skiing	?
"	有	你	小伙子们	曾经	尝试	喷射	-	滑雪	?

你们小伙子们玩过水上摩托艇吗?

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt]

There's	more	genuine	excitement	in	ten	minutes	of	it	than	an	hour	of	rocket
有	更多的	真的	激动	在	十	分钟	的	它	比	一个	小时	的	火箭

['reɪsɪŋ] .

racing	.
赛车	.

十分钟的精彩内容比一小时的火箭比赛更能让人兴奋。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːrd] [dʌz] [bæn][ðə; ði] ['rɑːkəts] [suːn] .

Personally	,	I	don't	care	if	the	Board	does	ban	the	rockets	soon	.
亲自	,	我	不	关心	如果	这	木板	做	禁止	这	火箭	很快	.

就我个人而言，我并不在意委员会是否很快禁止火箭飞行。

[aɪl] [dʒʌst][hɑːp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɑːn] [rest] [deɪz] .

I'll	just	hop	out	to	the	Rocky	Mountains	on	rest	days	.
患病的	只是	跳	出去	到	这	洛基	山脉	在	休息	天	.

休息日我就去落基山脉玩玩。

" ['kɑːnræd] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ]

"	Conrad	knew	perfectly	well	that	if	he	had	made	this	assertion	before	asking
"	康拉德	知道	完美	出色地	那	如果	他	有	制成	这	断言	前	问

['ælbɜ˞ts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Alberts	for	his	wife	,
阿尔伯特	为了	他的	妻子	,

康拉德非常清楚，如果他在向阿尔伯特求婚之前就做出这样的断言，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] .

the	man	would	have	found	some	excuse	to	have	her	remain	.
这	男人	会	有	成立	一些	原谅	到	有	她	保持	.

那男人总会找个借口让她留下来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['prez(ə)nt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [-] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

All	the	faces	present	displayed	the	aficionado's	disdain	for	one	who	has	just
全部	这	面孔	展示	显示	这	爱好者的	蔑视	为了	一	WHO	有	只是

['demənstreɪtɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] .

demonstrated	he	doesn't	belong	.
已证明	他	不	属于	.

在场所有人的脸上都流露出爱好者对那个刚刚证明自己不属于这里的人的鄙夷之情。

[wʌt] [ðə; ði] ['streɪtdʒækɪt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['nəublmən]

What	the	straitjacket	did	they	think	they	were	—	some	ancient	order	of	noblemen
什么	这	束缚衣	做过	他们	思考	他们	是	—	一些	古老的	命令	的	贵族

?

?
?

他们以为自己是什么？是古老的贵族组织吗?

['kɑːnræd] [tʊk] ['ændʒələz] ['jiːldɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [sə'riːnli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['ælbɜ˞ts] [kʊd; kəd]

Conrad	took	Angela's	yielding	arm	and	led	her	serenely	away	before	Alberts	could
康拉德	采取	安吉拉的	屈服	手臂	和	引领	她	平静地	离开	前	阿尔伯特	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

think	of	anything	to	detain	her	.
思考	的	任何事物	到	扣留	她	.

康拉德拉着安吉拉顺从的手臂，平静地带着她离开了，不等阿尔伯茨想到任何办法来阻止她。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

On	the	way	out	of	the	lounge	,	she	stroked	his	arm	with	frank	admiration	.
在	这	方式	出去	的	这	休息室	,	她	抚摸	他的	手臂	和	坦率	钦佩	.

离开休息室时，她坦率地抚摸了他的手臂，表达了她的钦佩之情。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈgriːəb(ə)l] .

"	I'm	so	glad	you	were	agreeable	.
"	我是	所以	高兴的	你	是	同意	.

“我很高兴你同意了。”

['ɑːnɪstli] , ['hærəld][kʊd; kəd][tɔːk] ['rɑːkəts] [tɪl] [aɪ][daɪd] .

Honestly	,	Harold	could	talk	rockets	till	I	died	.
诚实地	,	哈罗德	可以	讲话	火箭	直到	我	死亡	.

说真的，哈罗德能跟我讲火箭讲到我死。

" ['kɑːnræd][bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	Conrad	bent	and	kissed	her	.
"	康拉德	弯曲	和	亲吻	她	.

康拉德弯下腰吻了她。

" ['ændʒələ] , [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	Angela	,	I'm	sorry	,	but	this	isn't	going	to	be	what	you	think	.
"	安吉拉	,	我是	对不起	,	但	这	不是	去	到	是	什么	你	思考	.

“安吉拉，我很抱歉，但事情不会像你想的那样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

I	have	a	ship	to	take	off	in	just	a	few	minutes	.
我	有	一个	船	到	拿	离开	在	只是	一个	很少	分钟	.

我还有几分钟就要乘船起飞了。

" [ʃiː; ʃi] [flerd] [ænd; ənd][dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] [naʊ] .

"	She	flared	and	dug	into	his	arm	now	.
"	她	喇叭口	和	挖	进入	他的	手臂	现在	.

她怒火中烧，狠狠地抓向他的手臂。

" [oʊ] , ['kɑːnræd]['mænz] !

"	Oh	,	Conrad	Manz	!
"	哦	,	康拉德	曼兹	!

“哦，康拉德·曼兹！”

[juː; jʊ] . . .

You	.	.	.
你	.	.	.

你 ...

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] . . . .

you	made	me	believe	.	.	.	.
你	制成	我	相信	.	.	.	.

你让我相信了.....

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

"	He	laughed	and	grabbed	her	wrists	.
"	他	笑了	和	抓住	她	手腕	.

他笑着抓住了她的手腕。

" [naʊ] , [naʊ] .

"	Now	,	now	.
"	现在	,	现在	.

“好了好了。”

[aɪm] [niˈglektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][flai][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

I'm	neglecting	you	to	fly	a	rocket	,	not	just	to	talk	about	them	.
我是	疏忽	你	到	飞	一个	火箭	,	不是	只是	到	讲话	关于	他们	.

我可不是在跟你空谈火箭，而是在让你发射火箭。

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][daɪ] .

I	won't	let	you	die	.
我	惯于	让	你	死	.

我不会让你死的。

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [hɜːr; hər] ['hʌski] ['mjuːzɪk(ə)l] [læf] .

"	At	that	she	could	not	suppress	her	husky	musical	laugh	.
"	在	那	她	可以	不是	压制	她	沙哑	音乐	笑	.

“这时她忍不住发出沙哑而富有音乐性的笑声。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tə'geðər] .

"	I	found	that	out	the	last	time	you	and	I	were	together	.
"	我	成立	那	出去	这	最后的	时间	你	和	我	是	一起	.

“上次你我在一起的时候，我就发现了这一点。”

['klærə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtəzənz] [klʌb] .

Clara	and	I	had	a	drink	the	other	day	at	the	Citizen's	Club	.
克拉拉	和	我	有	一个	喝	这	其他	天	在	这	公民的	俱乐部	.

前几天我和克拉拉在市民俱乐部喝了杯酒。

[aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][juːz]['dɜːrti] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	don't	often	use	dirty	language	,
我	不	经常	使用	肮脏的	语言	,

我很少说脏话。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld]['klærə][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['streɪtdʒækɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

but	I	told	Clara	she	must	be	keeping	you	in	a	straitjacket	at	home	.
但	我	讲述	克拉拉	她	必须	是	保持	你	在	一个	束缚衣	在	家	.

但我告诉克拉拉，她肯定把你关在家里用束缚衣束缚住了。

" ['kɑːnræd] [fraund] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Conrad	frowned	,	wishing	she	hadn't	brought	up	the	subject	.
"	康拉德	皱眉	,	祝	她	之前没有	带来	向上	这	主题	.

康拉德皱起了眉头，希望她没有提起这个话题。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['klærə] ,

It	worried	him	off	and	on	that	something	was	wrong	with	Clara	,
它	担心	他	离开	和	在	那	某物	曾是	错误的	和	克拉拉	,

他时不时地担心克拉拉是不是出了什么事。

['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['driːmiŋ] ['bɪznəs] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] .

something	even	worse	than	that	awful	dreaming	business	ten	days	ago	.
某物	甚至	更糟	比	那	可怕	做梦	商业	十	天	前	.

比十天前那场可怕的梦境事件还要糟糕。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʃɪfts] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [koʊld] ,

For	several	shifts	now	she	had	been	cold	,
为了	一些	轮班	现在	她	有	到过	寒冷的	,

她已经连续好几个班次都感到寒冷了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] ['tempəreri] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm'self] ,

nor	was	it	just	a	temporary	lack	of	interest	in	himself	,
也不	曾是	它	只是	一个	暂时的	缺少	的	兴趣	在	他自己	,

这并非仅仅是他暂时对自己缺乏兴趣，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

for	she	was	also	cold	to	the	men	of	their	acquaintance	of	whom	she
为了	她	曾是	还	寒冷的	到	这	男人	的	他们的	熟人	的	谁	她

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] [fɑːnd] .

was	usually	quite	fond	.
曾是	通常	相当	喜爱	.

因为她对他们熟识的男性朋友也很冷淡，而她通常对这些男性朋友却很喜欢。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]['kæʒuəl]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [sʌtʃ]

As	for	himself	,	he	had	had	to	depend	on	casual	contacts	such
作为	为了	他自己	,	他	有	有	到	依赖	在	随意的	联系方式	这样的

[æz; əz]['ændʒələ] .

as	Angela	.
作为	安吉拉	.

至于他自己，他只能依靠像安吉拉这样的普通朋友。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['plez(ə)nt] ,

Not	that	they	weren't	pleasant	,
不是	那	他们	不是	令人愉快的	,

并非说他们不和善，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['helθi] [lʌv] [laɪf] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,

but	a	man	and	wife	were	supposed	to	maintain	a	healthy	love	life	between	themselves	,
但	一个	男人	和	妻子	是	据称	到	维持	一个	健康	爱	生活	之间	他们自己	,

但夫妻之间应该保持健康的性生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wen] [ðɪs] [broʊk] [daʊn] .

and	it	usually	meant	trouble	with	the	Medicorps	when	this	broke	down	.
和	它	通常	意思是	麻烦	和	这	-	什么时候	这	打破	向下	.

如果这种情况发生，通常意味着医疗队会遇到麻烦。

['ændʒələ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Angela	glanced	at	him	.
安吉拉	瞥了一眼	在	他	.

安吉拉瞥了他一眼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['klærə] [læft] [wel] [æt; ət][maɪ] [rɪ'mɑːrk] .

"	I	didn't	think	Clara	laughed	well	at	my	remark	.
"	我	没有	思考	克拉拉	笑了	出色地	在	我的	评论	.

“我觉得克拉拉对我的话笑得并不开心。”

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? "

Is	something	wrong	between	you	?	"
是	某物	错误的	之间	你	?	"

你们之间是不是出了什么问题?

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	no	,	"	he	declared	hastily	.
"	哦	,	不	,	"	他	声明	草草	.

“哦，不，”他急忙说道。

" ['klærə][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wei] . . . ['dʌznt] [kætʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk] [raɪt] [ɔːf] .

"	Clara	is	sometimes	that	way	.	.	.	doesn't	catch	a	joke	right	off	.
"	克拉拉	是	有时	那	方式	.	.	.	不	抓住	一个	开玩笑	正确的	离开	.

“克拉拉有时候就是这样……听不懂笑话。”

" [ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['kɑːnræd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] .

"	A	page	boy	approached	them	where	they	stood	in	the	rotunda	and	advised	Conrad	that	his	ship	was	ready	.
"	一个	页	男生	接近	他们	在哪里	他们	站立	在	这	圆形大厅	和	建议	康拉德	那	他的	船	曾是	准备好	.

“一个侍童走到他们所在的圆形大厅，告诉康拉德他的船已经准备好了。

" ['ɑːnɪstli] , ['ændʒələ] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] ['prɑːmɪs] . "

"	Honestly	,	Angela	,	I'll	make	it	up	,	I	promise	.	"
"	诚实地	,	安吉拉	,	患病的	制作	它	向上	,	我	承诺	.	"

“安吉拉，说真的，我会弥补的，我保证。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	I	know	you	will	,	darling	.
"	我	知道	你	将要	,	亲爱的	.

我知道你会的，亲爱的。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] [ɪn][ðer; ðər]

And	at	least	I'm	grateful	you	saved	me	from	all	those	rocket	jets	in	there
和	在	至少	我是	感激的	你	已保存	我	从	全部	那些	火箭	喷气式飞机	在	那里

.

:

.

至少我很感激你把我从那些火箭喷射器的攻击中救了出来。

" ['ændʒələ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] ['æftərwərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

"	Angela	raised	her	lips	for	a	kiss	and	afterward	,	as	she	pushed	him
"	安吉拉	提高	她	嘴唇	为了	一个	吻	和	之后	,	作为	她	推动	他

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

toward	the	door	,
朝向	这	门	,

安吉拉抬起嘴唇想要吻他，然后，她推着他走向门口，

[hɜːr; hər] ['slaɪtli] ['veɪkənt] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

her	slightly	vacant	face	smiled	at	him	.
她	轻微地	空缺	脸	微笑	在	他	.

她略显茫然的脸上浮现出一丝微笑。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] , ['kɑːnræd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['paɪlət] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

Out	on	the	ramp	,	Conrad	found	another	pilot	ready	to	take	off	.
出去	在	这	坡道	,	康拉德	成立	其他	飞行员	准备好	到	拿	离开	.

在停机坪上，康拉德发现另一名飞行员已经准备起飞。

[ðeɪ] [meɪd] [tuː] ['weɪdʒərz] — [fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɔːrs] ,

They	made	two	wagers	—	first	to	reach	the	racing	course	,
他们	制成	二	赌注	—	第一的	到	抵达	这	赛车	课程	,

他们下了两个赌注——第一个赌注是到达赛马场，

[ænd; ənd] ['wɪnər] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [læp] [hiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sɪks] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [hek'sægənl] [kɔːrs] .

and	winner	in	a	six	-	lap	heat	around	the	six	-	hundred	-	mile	hexagonal	course	.
和	优胜者	在	一个	六	-	膝	热	大约	这	六	-	百	-	英里	六边形	课程	.

在六百英里长的六边形赛道上进行的六圈预赛中获胜。

[ðeɪ] ['faɪərd] [tə'geðər] [ænd; ənd]['kɑːnræd] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

They	fired	together	and	Conrad	blasted	his	ship	up	on	a	thunderous	column	of
他们	被解雇	一起	和	康拉德	炸毁	他的	船	向上	在	一个	雷鸣	柱子	的

[fleɪm] [ðæt] [skwiːzd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

flame	that	squeezed	him	into	his	seat	.
火焰	那	挤压	他	进入	他的	座位	.

他们同时开火，康拉德驾驶的飞船被炸成一道雷鸣般的火柱，火焰将他挤压在座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs]

He	was	good	at	this	and	he	knew	he	would	win	the	lift	to	the	course
他	曾是	好的	在	这	和	他	知道	他	会	赢	这	举起	到	这	课程

.

:

.

他很擅长这个，他知道自己肯定能搭上去。

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

On	the	course	,	though	,	if	his	opponent	was	any	good	at	all	,
在	这	课程	,	尽管	,	如果	他的	对手	曾是	任何	好的	在	全部	,

然而，在球场上，如果他的对手水平稍微高一些的话，

['kɑːnræd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [luːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Conrad	**would**	**probably**	**lose**	**because**	**he**	**enjoyed**	**slamming**	**the**	**ship**	**around**	**the**
康拉德	会	大概	失去	因为	他	享受	猛击	这	船	大约	这

[kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪstfl] ,

course	**in**	**his**	**wasteful**	**,**
课程	在	他的	浪费	,

康拉德可能会输，因为他喜欢浪费资源，驾驶着船在赛道上横冲直撞。

['swɑːʃbʌklɪŋ] [staɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] .

swashbuckling	**style**	**much**	**more**	**than**	**merely**	**winning**	**the**	**heat**	**.**
冒险	风格	很多	更多的	比	仅仅	获胜	这	热	.

英勇无畏的风格远不止赢得比赛那么简单。

['kɑːnræd] [kept] [hɪz; ɪz] [draɪv] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz]

Conrad	**kept**	**his**	**drive**	**on**	**till**	**the**	**last**	**possible**	**second**	**and**	**then**	**shot**	**out**	**his**	**nose**
康拉德	保留	他的	驾驶	在	直到	这	最后的	可能的	第二	和	然后	射击	出去	他的	鼻子

['dʒɛts] .

jets	**.**
喷气式飞机	.

康拉德一直驾驶飞机直到最后一刻，然后启动了机头喷气发动机。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [ʌp] [θruː] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔlɪŋ] [hɔːlt]

The	**ship**	**shuddered**	**up**	**through**	**another**	**hundred**	**miles**	**and**	**came**	**to**	**a**	**lolling**	**halt**
这	船	颤抖	向上	通过	其他	百	英里	和	来了	到	一个	懒散	停止

[nɪr] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['buːiːz] .

near	**the**	**starting**	**buoys**	**.**
靠近	这	开始	浮标	.

船又颠簸了一百英里，在起航浮标附近摇摇晃晃地停了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] [gɑːspt] [wen] ['kɑːnræd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntərʃɪp] ,

The	**other**	**pilot**	**gasped**	**when**	**Conrad**	**shouted**	**at**	**him**	**over**	**the**	**intership**	**,**
这	其他	飞行员	倒吸一口气什么时候		康拉德	喊叫	在	他	超过	这	实习	,

康拉德隔着实习舱朝另一名飞行员大喊时，他倒吸了一口凉气。

" [ðə; ði] ['wɪnər] [baɪ][ɔːl] ['θɜːrti] ['hedz] !

"	**The**	**winner**	**by**	**all**	**thirty**	**heads**	**!**
"	这	优胜者	经过	全部	三十	头部	!

“三十个人一致获胜！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ]

"	**It**	**was**	**generally**	**assumed**	**that**	**a**	**race**	**up**	**to**	**the**	**course**	**consisted**	**of**	**cutting**
"	它	曾是	一般来说	假定	那	一个	种族	向上	到	这	课程	由……组成	的	切割

[ɔːl] ['dʒɛts] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [lɪft] ,

all	**jets**	**when**	**you**	**had**	**enough**	**lift**	**,**
全部	喷气式飞机	什么时候	你	有	足够的	举起	,

人们普遍认为，在赛道上比赛时，当升力足够大时，就应该关闭所有喷气发动机。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði][noʊz] [breɪks] ['oʊnli][tuː; tə] [kə'rekt] ['eni]['oʊvər] - [ʃɑːt] .

and	**using**	**the**	**nose**	**brakes**	**only**	**to**	**correct**	**any**	**over**	**-**	**shot**	**.**
和	使用	这	鼻子	刹车	仅有的	到	正确的	任何	超过	-	射击	.

并且只在需要纠正冲头过大时才使用前刹车。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] ['paʊər] [ɑːn][ænd; ənd][flɪp][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] ?

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**,**	**just**	**keep**	**your**	**power**	**on**	**and**	**flip**	**the**	**ship**	**around**	**?**
"	什么	做过	你	做	,	只是	保持	你的	力量	在	和	翻动	这	船	大约	?

“你当时是怎么做的？就一直开着电源，然后把船翻过来吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsər] ['koʊstɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːnrædz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['stedid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf]

"	The	other	racer	coasted	up	to	Conrad's	level	and	steadied	with	a	brief
"	这	其他	赛车手	沿岸	向上	到	康拉德的	等级	和	稳定	和	一个	简短的

['fɔːrwərd] [bɜːrst] .

forward	burst	.
向前	爆裂	.

“另一名赛车手滑行到康拉德的高度，然后短暂地向前冲刺，稳住了身形。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['buːi] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]

They	got	the	automatic	signal	from	the	starting	buoy	and	went	for	the	first
他们	得到	这	自动的	信号	从	这	开始	浮标	和	去	为了	这	第一的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

他们收到了来自起航浮标的自动信号，并开始了第一圈。

[noʊz] [ænd; ənd] [noʊz] , [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt] .

nose	and	nose	,	about	half	a	mile	apart	.
鼻子	和	鼻子	,	关于	一半	一个	英里	除	.

鼻子相接，相距约半英里。

['kɑːnræd] [lɔːst] - [jaːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]

Conrad	lost	5000	yards	on	the	first	turn	by	shoving	his	power	too	hard	against	the
康拉德	丢失的	-	码	在	这	第一的	转动	经过	推搡	他的	力量	也	难的	反对	这

['stɑːrbərd] ['stɪrɪŋ] ['dʒɛts] .

starboard	steering	Jets	.
右舷	转向	喷气式飞机	.

康拉德在第一个转弯处因为用力过猛导致右舷转向喷射器失灵，损失了 5000 码。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [wen] [ə; eɪ] ['reɪsər] ['hæmərd] [ɪts] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ðæt] [weɪ]

It	made	a	pretty	picture	when	a	racer	hammered	its	way	around	a	turn	that	way
它	制成	一个	漂亮的	图片	什么时候	一个	赛车手	锤击	它是	方式	大约	一个	转动	那	方式

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæn] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒɛts] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] .

with	a	fan	of	outside	jets	holding	it	in	place	.
和	一个	扇子	的	外部	喷气式飞机	保持	它	在	地方	.

当赛车以那种方式高速过弯，外侧喷气发动机像扇子一样将其固定住时，画面非常漂亮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːrnz] ['kliːnli] , ['juːzɪŋ] ['moʊstli] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['dʒɛts] [fɔːr; fər]

The	Other	fellow	made	his	turns	cleanly	,	using	mostly	the	driving	jets	for
这	其他	同伴	制成	他的	转弯	干净利落	,	使用	大多	这	驾驶	喷气式飞机	为了

['stɪrɪŋ] .

steering	.
转向	.

另一个家伙转弯很干净利落，主要靠驱动喷气发动机来控制方向。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [flɪp] [ɑːn] [ðer; ðər] ['telɪvɪʒ(ə)n]

But	that	didn't	look	like	much	to	those	who	happened	to	flip	on	their	television
但	那	没有	看	喜欢	很多	到	那些	WHO	发生	到	翻动	在	他们的	电视

[waɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] .

while	this	little	heat	was	in	progress	.
尽管	这	小的	热	曾是	在	进步	.

但对于那些碰巧在这场小热浪期间打开电视的人来说，这似乎并没有什么特别之处。

[ɑːn] ['evri] [tɜːrn] , ['kɑːnræd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [speɪs] ,

On	every	turn	,	Conrad	lost	a	little	in	space	,
在	每一个	转动	,	康拉德	丢失的	一个	小的	在	空间	,

康拉德每转一圈，空间就损失一点。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['teləˌvaɪzər] [ɑːn] [ðə; ði] ['buːi] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrn] .

but	not	in	the	eye	of	the	automatic	televisor	on	the	buoy	marking	the	turn	.
但	不是	在	这	眼睛	的	这	自动的	电视机	在	这	浮标	标记	这	转动	.

但在指示转弯的浮标上的自动电视屏幕上却看不到。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [kʌt] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːiːz] [ðæn; ðən] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

As	usual	,	he	cut	closer	to	the	buoys	than	regulations	allowed	,	to	give	the
作为	通常	,	他	切	更近	到	这	浮标	比	法规	允许	,	到	给	这

[foʊks][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

folks	a	show	.
各位	一个	展示	.

他像往常一样，为了给人们带来一场表演，不顾规定，靠近浮标航行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'gret] , ['kɑːnræd] [lɔːst] [ðə; ði] [hiːt] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Without	the	slightest	regret	,	Conrad	lost	the	heat	by	a	full	two	sides	of	the
没有	这	丝毫	后悔	,	康拉德	丢失的	这	热	经过	一个	满的	二	侧面	的	这

['heksəgɑːn] .

hexagon	.
六边形	.

康拉德毫无遗憾地输掉了比赛，输的分差足足有六边形的两边。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['feloʊ] [let] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [daʊn]

He	congratulated	his	opponent	and	watched	the	fellow	let	his	ship	down
他	恭喜	他的	对手	和	观看	这	同伴	让	他的	船	向下

['kerfəli] [tɔːrd] [ɜːrθ] [ɑːn] [ɪts] [teɪl] ['dʒɛts] .

carefully	toward	earth	on	its	tail	jets	.
小心	朝向	地球	在	它是	尾巴	喷气式飞机	.

他向对手表示祝贺，并看着那家伙小心翼翼地驾驶飞船，用尾部喷气发动机将飞船缓缓降落到地面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['kɑːnræd] [lɔld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['buːi] [ænd; ənd][ɪts]

For	a	while	Conrad	lolled	his	ship	around	near	the	starting	buoy	and	its
为了	一个	尽管	康拉德	懒散地	他的	船	大约	靠近	这	开始	浮标	和	它是

['prɑːbəbli] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ] ,

probably	watching	eye	,
大概	观看	眼睛	,

康拉德驾驶着他的船在起航浮标附近闲逛了一会儿，那浮标很可能正对着他。

['flɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'nuːvəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['dʒɛts] .

flipping	through	a	series	of	complicated	maneuvers	with	the	steering	jets	.
翻转	通过	一个	系列	的	复杂的	机动	和	这	转向	喷气式飞机	.

利用转向喷气装置进行一系列复杂的机动动作。

['kɑːnræd][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][grɪm] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] .

Conrad	did	not	like	the	grim	countenance	of	outer	space	.
康拉德	做过	不是	喜欢	这	严峻	面容	的	外	空间	.

康拉德不喜欢外太空阴森恐怖的景象。

[ðə; ði] ['laɪfləs] , ['dʒɛmˌlaɪk] [bleɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ə'pɑːn] [klaʊd] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [pər'spɛktɪvlɪs] [blæk]

The	lifeless	,	gemlike	blaze	of	cloud	upon	cloud	of	stars	in	the	perspectiveless	black
这	无生命	,	如宝石般	火焰	的	云	之上	云	的	明星	在	这	无视角	黑色的

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] .

repelled	him	.
排斥	他	.

漆黑一片，繁星点点，如同宝石般闪烁，却毫无生气，这令他感到厌恶。

[hiː; hi] [laɪkt] ['rɑːkɪt] ['reɪsɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] ['taɪmɪŋ] ['nesəseri] ,

He	liked	rocket	racing	only	because	of	the	neat	timing	necessary	,
他	喜欢	火箭	赛车	仅有的	因为	的	这	整洁的	定时	必要的	,

他喜欢火箭比赛仅仅是因为这项运动对时机的精准把握。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [pʊr] [oʊld] [bɪl]

and	possibly	because	the	knowledge	that	he	indulged	in	it	scared	poor	old	Bill
和	可能	因为	这	知识	那	他	沉溺其中	在	它	害怕的	贫穷的	老的	账单

['wɔldən] [hæf] [tuː; tə] [deθ] .

Walden	half	to	death	.
瓦尔登湖	一半	到	死亡	.

或许是因为得知他沉迷其中，可怜的老比尔·沃尔登吓得魂飞魄散。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [bliːk] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ['hærid] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] ['prɔːbləms] .

Today	**the**	**bleak**	**aspect**	**of**	**the**	**Galaxy**	**harried**	**his**	**mind**	**back**	**upon**	**its**	**own**	**problems**	**.**
今天	这	苍凉	方面	的	这	星系	疲惫不堪	他的	头脑	后退	之上	它是自己的		问题	.

今天，银河系的萧瑟景象让他不禁回想起自己的问题。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['næsti] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['klærə][wɪð; wɪθ] [bɪl] ['wɔldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

A	**particularly**	**nasty**	**association**	**of**	**Clara**	**with**	**Bill**	**Walden**	**and**	**his**
一个	特别	可恶的	协会	的	克拉拉	和	账单	瓦尔登湖	和	他的

['snɪv(ə)l] [kɪd] [kept] ['dɔːgɪŋ] ['kɑːnrædz][maɪnd][ænd; ənd] ,

sniveling	**kid**	**kept**	**dogging**	**Conrad's**	**mind**	**and**	**,**
哭泣	孩子	保留	狗	康拉德的	头脑	和	,

克拉拉与比尔·沃尔登和他那爱哭鬼儿子之间一种特别糟糕的联想一直萦绕在康拉德的脑海中，挥之不去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stʌntɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,

as	**soon**	**as**	**stunting**	**had**	**exhausted**	**his**	**excess**	**of**	**fuel**	**,**
作为	很快	作为	发育迟缓	有	筋疲力尽的	他的	过量的	的	燃料	,

当特技表演耗尽了他多余的能量后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [spek'tækjələr] [bɜːrst]

he	**turned**	**the**	**ship**	**to**	**earth**	**and**	**sent**	**it**	**in**	**with**	**a**	**short**	**,**	**spectacular**	**burst**
他	转向	这	船	到	地球	和	发送	它	在	和	一个	短的	,	壮观的	爆裂

.

:

.

他将飞船转向地球，并以短暂而壮观的爆炸将其送入大气层。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**that**	**he**	**stopped**	**to**	**consider**	**it**	**,**
现在	那	他	停止	到	考虑	它	,

现在他停下来仔细考虑了一下，

['klærəz, 'klɛrəz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [bɪl] ['wɔldən]

Clara's	**strange**	**behavior**	**had**	**begun**	**at**	**about**	**the**	**same**	**time**	**that**	**Bill**	**Walden**
克拉拉的	奇怪的	行为	有	开始	在	关于	这	相同的	时间	那	账单	瓦尔登湖

['stɑːrtɪd] ['tʃiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪfts] .

started	**cheating**	**on**	**the**	**shifts**	**.**
开始	作弊	在	这	轮班	.

克拉拉的怪异行为大约与比尔·沃尔登开始在值班期间作弊的时间同时开始。

[ðæt] [kɪd] ['meri] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

That	**kid**	**Mary**	**must**	**have**	**known**	**something**	**was**	**going**	**on**	**,**
那	孩子	玛丽	必须	有	已知	某物	曾是	去	在	,

那个叫玛丽的孩子肯定知道发生了什么事。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]

or	**she**	**would**	**not**	**have**	**done**	**such**	**a**	**disgusting**	**thing**	**as**	**to**	**come**	**to**	**their**
或者	她	会	不是	有	完毕	这样的	一个	令人作呕	事物	作为	到	来	到	他们的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

否则她就不会做出如此令人作呕的事情，跑到他们的公寓来。

['kɑːnræd][hæd; həd][let][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [fɔːl] [noʊz] - [daʊn] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː]

Conrad	**had**	**let**	**the**	**rocket**	**fall**	**nose**	**-**	**down**	**,**	**until**	**now**	**it**	**was**	**screaming**	**into**
康拉德	有	让	这	火箭	落下	鼻子	-	向下	,	直到	现在	它	曾是	尖叫	进入

[ðə; ði] ['ʌpər] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

the	**upper**	**ionosphere**	**.**
这	上	电离层	.

康拉德让火箭头朝下坠落，直到现在它正呼啸着冲向电离层高层。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,
With **no** **time** **to** **spare** **,**
和 不 时间 到 空闲的 ,

时间紧迫，

[hiː; hi] [sˈwɪvld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ɪts] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈdʒɛts] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [draɪv] [blæst][æt; ət][ðə; ði]
he **swiveled** **the** **ship** **on** **its** **guiding** **jets** **and** **opened** **the** **drive** **blast** **at** **the**
他 旋转 这 船 在 它是 指导 喷气式飞机 和 打开 这 驾驶 爆炸 在 这
[ʌp] - [ˈrʌʃɪŋ] [ɜːrθ] .
up **-** **rushing** **earth** **.**
向上 - 匆忙 地球 .

他转动飞船，利用导向喷嘴，向着涌上来的地面喷射推进剂。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [ˈrentʃɪŋ] [məˈnuːvər] [wen] [tuː] [əˈpɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ˈhæpənd]
He **had** **just** **completed** **this** **wrenching** **maneuver** **when** **two** **appalling** **things** **happened**
他 有 只是 完全的 这 扭动 演习 什么时候 二 令人震惊 事物 发生
[təˈgeðər] .
together **.**
一起 .

他刚刚完成这个令人揪心的动作，两件可怕的事情就同时发生了。

[ˈkɑːnræd] [ˈsʌd(ə)nli] [nuː] , [ˈweðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [liːk] [frʌm; frəm] [ˈbɪlz] [maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Conrad **suddenly** **knew** **,** **whether** **as** **a** **momentary** **leak** **from** **Bill's** **mind** **to** **his**
康拉德 突然 知道 , 无论 作为 一个 瞬间 泄露 从 法案的 头脑 到 他的
,
,
,

康拉德突然明白了，这或许是比尔的思想瞬间泄露到他脑中的一丝信息，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [bɪl] [ˈwɔldən] [ænd; ənd][ˈklærə] [ʃerd] [ə; eɪ]
or **as** **a** **rapid** **calculation** **of** **his** **own** **,** **that** **Bill** **Walden** **and** **Clara** **shared** **a**
或者 作为 一个 迅速的 计算 的 他的 自己的 , 那 账单 瓦尔登湖 和 克拉拉 共享 一个
[ˈsiːkrət] .
secret **.**
秘密 .

或者他自己迅速计算出，比尔·沃尔登和克拉拉有一个秘密。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [tʃɪl] [wɪnd] .
At **the** **same** **moment** **,** **something** **tore** **through** **his** **mind** **like** **fingers** **of** **chill** **wind** **.**
在 这 相同的 片刻 , 某物 撕裂 通过 他的 头脑 喜欢 手指 的 寒意 风 .

就在同一时刻，有什么东西像凛冽的寒风般刺穿了他的大脑。

[wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈgrævɪtɪ] [ˈmæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] - [siːt] , [hiː; hi] [grʌntid] [kɜːrs] [pæst]
With **seven** **gravities** **mashing** **him** **into** **the** **bucket** **-** **seat** **,** **he** **grunted** **curses** **past**
和 七 重力 捣碎 他 进入 这 桶 - 座位 , 他 哼哼 诅咒 过去的
[θɪn] - [stretʃt] [lɪps] .
thin **-** **stretched** **lips** **.**
薄的 - 拉伸 嘴唇 .

七个重力把他压在桶形座椅上，他从被撑开的嘴唇间发出低沉的咒骂声。

" [greɪt] [bluː] [saɪˈkaɪətrɪst] !
" **Great** **blue** **psychiatrists** **!**
" 伟大的 蓝色的 精神科医生 !

“伟大的蓝色精神科医生！”

[wʌt] [ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈstreɪtdʒækɪt] [ɪz] [ðæt] [θriː] - [ˈhedɪd] [fuːl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [kɪl] [ˌjuː ˈes][bəuθ] ?
What **in** **thirty** **straitjackets** **is** **that** **three** **-** **headed** **fool** **trying** **to** **do** **,** **kill** **us** **both** **?**
什么 在 三十 束缚衣 是 那 三 - 标题 傻子 尝试 到 做 , 杀 我们 两个都 ?

那个三头傻瓜到底想干什么，想把我们两个都杀了？

" ['kɑ:nræd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['ledn] [hænd][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] ['reɪsər]

"	Conrad	just	managed	to	raise	his	leaden	hand	and	set	the	plummeting	racer
"	康拉德	只是	管理	到	增加	他的	铅灰色	手	和	放	这	暴跌	赛车手

[fɔ:r; fər] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪlət] [bɪ'fɔ:r] [bɪl] ['wɔldən] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪft] .

for	automatic	pilot	before	Bill	Walden	forced	him	out	of	the	shift	.
为了	自动的	飞行员	前	账单	瓦尔登湖	强制	他	出去	的	这	转移	.

“康拉德好不容易才抬起他沉重的手，把正在坠落的赛车设置成自动驾驶模式，然后比尔·沃尔登就强迫他换挡了。”

[ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

In	his	last	moment	of	consciousness	,	and	in	the	shock	of	his	overwhelming
在	他的	最后的	片刻	的	意识	,	和	在	这	震惊	的	他的	压倒

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

在他意识消退的最后时刻，在极度羞愧的震惊中，

['kɑ:nræd] [felt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['aɪrəni] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [kɪl] [bɪl] ['wɔldən] .

Conrad	felt	the	bitter	irony	that	he	could	not	cut	the	power	and	kill	Bill	Walden	.
康拉德	毛毡	这	苦的	讽刺	那	他	可以	不是	切	这	力量	和	杀	账单	瓦尔登湖	.

康拉德感到一种苦涩的讽刺，他无法切断电源杀死比尔·沃尔登。

[wen] [bɪl] ['wɔldən] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʃɪp]

When	Bill	Walden	became	conscious	of	the	thunderous	clamor	of	the	braking	ship
什么时候	账单	瓦尔登湖	成为	有意识的	的	这	雷鸣	叫嚣	的	这	刹车	船

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ,

and	the	awful	weight	of	deceleration	into	which	he	had	shifted	,
和	这	可怕	重量	的	减速	进入	哪个	他	有	转移	,

当比尔·沃尔登意识到飞船刹车发出的雷鸣般的巨响以及他所承受的减速带来的可怕重量时，

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [froʊz] .

the	core	of	him	froze	.
这	核	的	他	冻住了	.

他内心深处仿佛被冻结了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n]

He	was	so	terrified	that	he	could	not	have	thought	of	reshifting	even
他	曾是	所以	恐惧	那	他	可以	不是	有	想法	的	重新换档	甚至

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] .

had	there	been	time	.
有	那里	到过	时间	.

他当时非常害怕，即使有时间，他也根本想不到要重新变身。

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði][pæd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,

His	head	rolled	on	the	pad	in	spite	of	its	weight	,
他的	头	滚动	在	这	软垫	在	尽管如此	的	它是	重量	,

尽管垫子很重，他的头还是在上面滚动了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['swɑ:tər] [eɪmd] [æt; ət]

and	he	saw	the	earth	coming	at	him	like	a	monstrous	swatter	aimed	at
和	他	锯	这	地球	未来	在	他	喜欢	一个	滔天	苍蝇拍	旨在	在

[ə; eɪ][flai] .

a	fly	.
一个	飞	.

他看到大地像一个巨大的苍蝇拍一样向他袭来。

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hju:mən]['grævəti] ,

Between	his	fright	and	the	inhuman	gravity	,
之间	他的	惊吓	和	这	不人道	重力	,

恐惧与非人的重力交织在一起，

[hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ðə; ði] [red] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt]

he	lost	consciousness	without	ever	seeing	on	the	control	panel	the	red	warning	that
他	丢失的	意识	没有	曾经	看到	在	这	控制	控制板	这	红色的	警告	那

[seɪvd] [hɪm; ɪm] :

saved	him	:
已保存	他	:

他失去意识时，甚至没能看到控制面板上救了他一命的红色警告灯：

[ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

Automatic	Pilot	.
自动的	飞行员	.

自动驾驶仪。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði][ræmp][ɪn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ʌv; əv]['faɪər] .

The	ship	settled	itself	on	the	ramp	in	a	mushroom	of	fire	.
这	船	定居	本身	在	这	坡道	在	一个	蘑菇	的	火	.

飞船在蘑菇云般的火焰中稳稳地停在了斜坡上。

[bɪl] [riː'geɪnd] [ə'wernəs] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .

Bill	regained	awareness	several	seconds	later	.
账单	恢复	意识	一些	秒	之后	.

比尔几秒钟后恢复了意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	was	too	shaken	to	do	anything	but	sit	there	for	a	long	time	.
他	曾是	也	摇晃	到	做	任何事物	但	坐	那里	为了	一个	长的	时间	.

他惊魂未定，除了长时间坐在那里，什么也做不了。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [felt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ,

When	at	last	he	felt	capable	of	moving	,
什么时候	在	最后的	他	毛毡	有能力的	的	移动	,

当他终于感觉能够行动时，

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

he	struggled	with	the	door	till	he	found	how	to	open	it	,
他	挣扎	和	这	门	直到	他	成立	如何	到	打开	它	,

他费了好大劲才找到打开门的方法。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - [hɑːt][ræmp][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn] .

and	climbed	down	to	the	still	-	hot	ramp	he	had	landed	on	.
和	攀登	向下	到	这	仍然	-	热的	坡道	他	有	登陆	在	.

然后爬下他刚才降落的仍然很烫的斜坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [klʌb] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærən] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

It	was	at	least	a	mile	to	the	Rocket	Club	across	the	barren	flat	of	the	field	,
它	曾是	在	至少	一个	英里	到	这	火箭	俱乐部	穿过	这	荒芜	平坦的	的	这	场地	,

穿过这片荒芜的平原，到火箭俱乐部至少有一英里远。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] .

and	he	set	out	on	foot	.
和	他	放	出去	在	脚	.

于是他徒步出发了。

['ʃɔːrtli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [trʌk] [keɪm] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Shortly	,	however	,	a	truck	came	speeding	across	to	him	.
不久	,	然而	,	一个	卡车	来了	超速	穿过	到	他	.

然而，没过多久，一辆卡车就飞速朝他驶来。

[ðə; ði]['draɪvər] [liːnd] [aʊt] .

The	driver	leaned	out	.
这	司机	倾斜	出去	.

司机探出身子。

" [heɪ] , ['kɑːnræd] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Hey	,	Conrad	,	what's	the	matter	?
"	嘿	,	康拉德	,	是什么	这	事情	?

“嘿，康拉德，你怎么了？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] ?

Why	didn't	you	pull	the	ship	over	to	the	hangars	?
为什么	没有	你	拉	这	船	超过	到	这	机库	?

你为什么不把飞船停靠到机库?

" [wɪð; wɪθ]['kɑːnrædz] ['meɪˌkʌp] [ɑːn] , [bɪl] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [get] [baɪ] .

"	With	Conrad's	makeup	on	,	Bill	felt	he	could	probably	get	by	.
"	和	康拉德的	化妆品	在	,	账单	毛毡	他	可以	大概	得到	经过	.

“有了康拉德的妆容，比尔觉得他大概可以蒙混过关。”

" [kən'troʊlz] [ɑːnt] ['wɜːrkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	Controls	aren't	working	,	"	he	offered	noncommittally	.
"	控制	不是	在职的	,	"	他	提供	不置可否	.

“控制措施不起作用，”他含糊其辞地说道。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

At	the	club	,	a	place	he	had	never	been	to	before	in	his	life	,
在	这	俱乐部	,	一个	地方	他	有	绝不	到过	到	前	在	他的	生活	,

那是一个他生平从未去过的俱乐部，

[bɪl] [faʊnd] [æn; ən][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['helɪkɑːptər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] .

Bill	found	an	unused	helicopter	and	started	it	with	his	wristband	.
账单	成立	一个	未使用的	直升机	和	开始	它	和	他的	腕带	.

比尔找到一架废弃的直升机，并用他的腕带启动了它。

[hiː; hi] [fluː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	flew	the	machine	into	town	to	the	landing	station	nearest	his	home	.
他	飞翔	这	机器	进入	镇	到	这	降落	车站	最近的	他的	家	.

他驾驶着这架机器飞到镇上，降落在离家最近的着陆站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] , [hiː; hi] [nuː] .

He	was	doomed	,	he	knew	.
他	曾是	注定失败	,	他	知道	.

他知道自己注定要完蛋。

['kɑːnræd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .

Conrad	certainly	would	report	him	for	this	.
康拉德	当然	会	报告	他	为了	这	.

康拉德肯定会举报他的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ʃɪft] [soʊ] ['ɜːrli] [ɔːr][soʊ] ['vaɪələntli] .

He	had	not	intended	to	force	the	shift	so	early	or	so	violently	.
他	有	不是	故意的	到	力量	这	转移	所以	早期的	或者	所以	暴力	.

他原本并不打算这么早就以如此激烈的方式强行改变现状。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Perhaps	he	had	not	intended	to	force	it	at	all	this	time	.
也许	他	有	不是	故意的	到	力量	它	在	全部	这	时间	.

或许他这次根本就没打算强迫对方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪm'self] . . .

But	there	was	something	in	him	more	powerful	than	himself	.	.	.
但	那里	曾是	某物	在	他	更多的	强大的	比	他自己	.	.	.

但他身上有一种比他自身更强大的力量.....

[ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɪft] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ]['klærə] [ðæt] [naʊ] ['æktɪd]['ɔːlmoʊst]

a	need	to	break	the	shift	and	be	with	Clara	that	now	acted	almost
一个	需要	到	休息	这	转移	和	是	和	克拉拉	那	现在	行动	几乎

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

independently	of	him	and	certainly	without	regard	for	his	safety	.
独立	的	他	和	当然	没有	看待	为了	他的	安全	.

他现在几乎完全不受自己控制，只想和克拉拉在一起，而且完全不顾及他的安危。

[bɪl] [fluː] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['træfɪk] ,

Bill	flew	his	craft	carefully	through	the	city	traffic	,
账单	飞翔	他的	工艺	小心	通过	这	城市	交通	,

比尔小心翼翼地驾驶着他的飞行器穿过城市交通，

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['waɪdli] [speɪst] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [hænd][ʌv; əv][wʌn]

working	his	way	between	the	widely	spaced	towers	with	the	uncertain	hand	of	one
在职的	他的	方式	之间	这	广泛	间隔	塔楼	和	这	不确定	手	的	一

[tuː; tə] [huːm] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

to	whom	machines	are	not	an	extension	of	the	body	.
到	谁	机器	是	不是	一个	扩大	的	这	身体	.

他小心翼翼地穿梭在间距很远的塔楼之间，双手笨拙，因为他觉得机器不是身体的延伸。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He	put	the	helicopter	down	at	the	landing	station	with	some	difficulty	.
他	放	这	直升机	向下	在	这	降落	车站	和	一些	困难	.

他费了些周折才把直升机降落在着陆站。

['klærə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜːrli] .

Clara	would	not	be	expecting	him	so	early	.
克拉拉	会	不是	是	期待	他	所以	早期的	.

克拉拉没想到他会这么早就来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['meɪˌkʌp] , [hiː; hi]

From	his	apartment	,	as	soon	as	he	had	changed	makeup	,	he
从	他的	公寓	,	作为	很快	作为	他	有	已更改	化妆品	,	他

- [hɜːr; hər] .

visiophoned	her	.
-	她	.

他从公寓里出来，换好妆后，就用视频电话给她打了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['kerfəli] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ]

It	was	strange	how	long	and	how	carefully	they	needed	to	look	at	each
它	曾是	奇怪的	如何	长的	和	如何	小心	他们	需要	到	看	在	每个

['ʌðər] [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

other	and	how	few	words	they	could	say	.
其他	和	如何	很少	字	他们	可以	说	.

奇怪的是，他们需要彼此凝视很长时间，而且非常仔细，但他们能说的话却很少。

['æftərwərd] , [hiː; hi] [siːmd] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

Afterward	,	he	seemed	calmer	and	went	about	getting	ready	with	more
之后	,	他	似乎	更平静	和	去	关于	获得	准备好	和	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

之后，他似乎平静了下来，准备工作也进行得更加高效。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːnrædz] [kloʊðz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	when	he	found	himself	addressing	the	package	of	Conrad's	clothes	to	his
但	什么时候	他	成立	他自己	解决	这	包裹	的	康拉德的	衣服	到	他的

[hoʊm] , [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['bɪtərli] .

home	,	he	chuckled	bitterly	.
家	,	他	轻笑	苦涩地	.

但当他发现自己要把康拉德的衣服包裹寄到他家时，他苦笑了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][meɪl] [ʃuːt] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	when	he	went	back	to	drop	the	package	in	the	mail	chute	that	he
它	曾是	什么时候	他	去	后退	到	降低	这	包裹	在	这	邮件	滑槽	那	他

['noʊtɪst] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .

noticed	the	storage	room	door	ajar	.
注意到	这	贮存	房间	门	半开	.

当他返回去把包裹投递到邮件槽时，他注意到储藏室的门半开着。

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	disposed	of	the	package	and	went	over	to	the	door	.
他	处置	的	这	包裹	和	去	超过	到	这	门	.

他扔掉了包裹，然后走到门口。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .

Then	he	stood	still	,	listening	.
然后	他	站立	仍然	,	聆听	.

然后他站在那里，静静地听着。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['klɪrli] .

He	had	to	stop	his	own	breathing	to	hear	clearly	.
他	有	到	停止	他的	自己的	呼吸	到	听到	清楚地	.

他不得不屏住呼吸才能听清楚。

[bɪl] ['taɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Bill	tightened	himself	and	opened	the	door	.
账单	收紧	他自己	和	打开	这	门	.

比尔绷紧了神经，打开了门。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['meri] .

He	flipped	on	the	light	and	saw	Mary	.
他	翻转	在	这	光	和	锯	玛丽	.

他打开灯，看到了玛丽。

[ðə; ði][tʃaɪld][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər]

The	child	sat	on	the	floor	in	the	corner	with	her	knees	drawn	up	against	her
这	孩子	卫星	在	这	地面	在	这	角落	和	她	膝盖	绘制	向上	反对	她

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

孩子蜷缩在角落的地板上，双膝紧紧贴着胸口。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [freɪl] [rɪsts] [wɜːr; wər] [krɔːst] ,

Between	the	knees	and	the	chest	,	the	frail	wrists	were	crossed	,
之间	这	膝盖	和	这	胸部	,	这	脆弱	手腕	是	交叉	,

纤弱的手腕交叉在膝盖和胸部之间，

[ðə; ði][hændz] [kloʊzd] ['lɪmpli] [laɪk] — [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːtəs] .

the	hands	closed	limply	like	—	like	those	of	a	fetus	.
这	双手	关闭	软弱无力	喜欢	—	喜欢	那些	的	一个	胎儿	.

双手无力地并拢，就像——就像胎儿的双手一样。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [soʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [streɪ] ['oʊpən] ,

The	forehead	rested	on	the	knees	so	that	,	should	the	closed	eyes	stray	open	,
这	前额	休息	在	这	膝盖	所以	那	,	应该	这	关闭	眼睛	流浪	打开	,

额头抵在膝盖上，这样，即使闭着的眼睛不小心睁开了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plæsɪd][hændz] .

they	would	be	looking	at	the	placid	hands	.
他们	会	是	寻找	在	这	平静	双手	.

他们会看着那双平静的手。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [skwiːzd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɪl] [ðə; ði]['kʌlər] [dreɪnd]
The sickening sight of the child squeezed down on his heart till the color drained
这 令人作呕 视线 的 这 孩子 挤压 向下 在 他的 心 直到 这 颜色 排水
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .

那令人作呕的景象像重锤般压在他的心头，直到他脸色苍白。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
He went forward and knelt before her .
他 去 向前 和 跪下 前 她 .

他走上前去，跪在她面前。

[hɪz; ɪz][draɪ] [θroʊt] ['hæmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
His dry throat hammered with the words , what have I done to you ,
他的 干燥 喉 锤击 和 这 字 , 什么 有 我 完毕 到 你 ,

他喉咙干涩，喃喃自语："我到底对你做了什么？"

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
but he could not speak .
但 他 可以 不是 说话 .

但他无法说话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]
The question of how long she might have been here , he could not bear to
这 问题 的 如何 长的 她 可能 有 到过 这里 , 他 可以 不是 熊 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

他不敢去想她到底在这里待了多久。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
He put out his hand , but he did not touch her .
他 放 出去 他的 手 , 但 他 做过 不是 触碰 她 .

他伸出手，却没有碰她。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
A shudder of revulsion shook him and he scrambled to his feet .
一个 不寒而栗 的 厌恶 摇晃 他 和 他 打乱 到 他的 脚 .

他感到一阵厌恶，浑身颤抖，连忙站了起来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] .
He hurried back into the apartment with only one thought .
他 慌忙 后退 进入 这 公寓 和 仅有的 一 想法 .

他匆匆赶回公寓，脑子里只有一个念头。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
He must get someone to help her .
他 必须 得到 某人 到 帮助 她 .

他必须找人帮忙。

['oʊnli][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
Only the Medicorps could take care of a situation like this .
仅有的 这 - 可以 拿 关心 的 一个 情况 喜欢 这 .

只有医疗队才能处理这种情况。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] - ,
As he stood at the visiophone ,
作为 他 站立 在 这 - ,

他站在电话机前，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɑːlənteri] [ækt][ʌv; əv]['pænɪk][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

he	knew	that	this	involuntary	act	of	panic	had	betrayed	all	that	he	had	ever
他	知道	那	这	非自愿	行为	的	恐慌	有	背叛	全部	那	他	有	曾经

[θɔːt] [ænd; ənd] [dʌn] .

thought	and	done	.
想法	和	完毕	.

他知道，这种不由自主的恐慌行为背叛了他过去的所有想法和行为。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] - .

He	had	to	call	the	Medicorps	.
他	有	到	称呼	这	-	.

他不得不打电话给医疗队。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

He	could	not	face	the	result	of	his	own	behavior	without	them	.
他	可以	不是	脸	这	结果	的	他的	自己的	行为	没有	他们	.

没有他们的帮助，他无法面对自己行为的后果。

[laɪk] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['æftər] - ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] ['klærəz, 'klɛrəz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

Like	a	ghostly	after	-	image	,	he	saw	Clara's	face	on	the	screen	.
喜欢	一个	幽灵般的	后	-	图像	,	他	锯	克拉拉的	脸	在	这	屏幕	.

他仿佛看到屏幕上出现了克拉拉的脸，如同幽灵般的残影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] , [kʌt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] .

She	was	lost	,	cut	off	,	with	only	himself	to	depend	on	.
她	曾是	丢失的	,	切	离开	,	和	仅有的	他自己	到	依赖	在	.

她迷失了方向，与世隔绝，只能依靠他。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

A	part	of	him	,	a	place	where	there	were	no	voices	and	a	great
一个	部分	的	他	,	一个	地方	在哪里	那里	是	不	声音	和	一个	伟大的

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

他的一部分，一个没有声音、充满悲剧的地方，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌptli] [ʃʌt] [ɔːf] .

had	been	abruptly	shut	off	.
有	到过	突然	关闭	离开	.

突然被切断了。

[hiː; hi] [stʊd] ['stuːpɪdli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] .

He	stood	stupidly	confused	and	disturbed	about	something	he	couldn't	recall	.
他	站立	愚蠢地	使困惑	和	不安	关于	某物	他	不能	记起	.

他呆立在那里，一脸茫然和不安，因为他想不起某件事。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] ['refərənt] .

The	emotion	in	his	body	suddenly	had	no	referent	.
这	情感	在	他的	身体	突然	有	不	参考物	.

他身体里的这种情绪突然变得毫无参照物。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sləud] [ænd; ənd] [blʌd] [siːpt]

He	stood	like	a	badly	frightened	animal	while	his	heart	slowed	and	blood	seeped
他	站立	喜欢	一个	糟糕	害怕	动物	尽管	他的	心	减速	和	血	渗出

[ə'gen] ['ɪntuː] ['hwaɪtnd] ,

again	into	whitened	parenchymas	,
再次	进入	漂白	实质	,

他像一只受惊的野兽一样站着，心跳逐渐减缓，血液再次渗入泛白的实质组织中。

[waɪl] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˌepɪ'nefrɪn] [bəːnd] ['loʊər] .

while	tides	of	epinephrine	burned	lower	.
尽管	潮汐	的	肾上腺素	烧伤	降低	.

肾上腺素的潮水燃烧得越来越低。

[rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [bɪl] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

Remembering	**he**	**must**	**hurry**	**,**	**Bill**	**left**	**the**	**apartment**	**.**
记住	他	必须	匆忙	,	账单	左边	这	公寓	.

想起自己必须赶时间，比尔离开了公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [dɔːr] [kloʊzd] , [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt]

It	**was**	**an**	**apartment**	**with**	**its**	**storage**	**room**	**door**	**closed**	**,**	**an**	**apartment**
它	曾是	一个	公寓	和	它是	贮存	房间	门	关闭	,	一个	公寓

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .

without	**a**	**storage**	**room**	**.**
没有	一个	贮存	房间	.

那是一间储藏室门紧闭的公寓，实际上，那是一间没有储藏室的公寓。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['klærə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

From	**the**	**moment**	**that**	**he**	**walked**	**in**	**and**	**took**	**Clara**	**in**	**his**	**arms**	**,**
从	这	片刻	那	他	步行	在	和	采取	克拉拉	在	他的	武器	,

从他走进房间，把克拉拉抱在怀里的那一刻起，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

he	**was**	**not**	**worried**	**about**	**being**	**caught**	**.**
他	曾是	不是	担心	关于	存在	捕捉	.

他并不担心被抓。

[hiː; hi] [felt] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	**felt**	**only**	**the**	**great**	**need**	**for**	**her**	**.**
他	毛毡	仅有的	这	伟大的	需要	为了	她	.

他只觉得非常需要她。

[ðer; ðər] [siːmd] ['oʊnli][wʌn] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

There	**seemed**	**only**	**one**	**difference**	**from**	**the**	**first**	**time**	**and**	**it**	**was**	**a**	**good**
那里	似乎	仅有的	一	不同之处	从	这	第一的	时间	和	它	曾是	一个	好的

['dɪfrəns] ,

difference	**,**
不同之处	,

与第一次相比，似乎只有一处不同，而且这是一处好的不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] ['klærə][wʌz; wəz][soʊ] [tens] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

because	**now**	**Clara**	**was**	**so**	**tense**	**and**	**apprehensive**	**.**
因为	现在	克拉拉	曾是	所以	紧张	和	忧虑	.

因为克拉拉现在非常紧张和焦虑。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	**felt**	**a**	**new**	**tenderness**	**for**	**her**	**,**	**as**	**one**	**might**	**feel**	**for**	**a**	**child**	**.**
他	毛毡	一个	新的	压痛	为了	她	,	作为	一	可能	感觉	为了	一个	孩子	.

他对她产生了一种新的温柔之情，就像对孩子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**well**	**of**	**gentleness**
它	似乎	到	他	那	那里	曾是	不	结尾	到	这	出色地	的	温柔

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	**compassion**	**that**	**was**	**suddenly**	**in**	**him**	**.**
和	同情	那	曾是	突然	在	他	.

他感觉自己心中突然涌起的温柔和怜悯之心仿佛无穷无尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

He	**was**	**mystified**	**by**	**the**	**depth**	**of**	**this**	**feeling**	**.**
他	曾是	困惑	经过	这	深度	的	这	感觉	.

他被这种情感的深度弄得百思不得其解。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ə; eɪ]

He	kissed	her	again	and	again	and	petted	her	as	one	might	a
他	亲吻	她	再次	和	再次	和	被宠爱	她	作为	一	可能	一个

[dɪ'stɜːrbd] [tʃaɪld] .

disturbed	child	.
不安	孩子	.

他一遍又一遍地亲吻她，像对待一个受惊的孩子一样抚摸她。

['klærə] [sed] , " [oʊ] , [bɪl] , [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] !

Clara	said	,	"	Oh	,	Bill	,	we're	doing	wrong	!
克拉拉	说	,	"	哦	,	账单	,	是	正在做	错误的	!

克拉拉说："哦，比尔，我们做错了！"

['meri] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] !

Mary	was	here	yesterday	!
玛丽	曾是	这里	昨天	!

玛丽昨天来过！

" [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Whoever	she	meant	,	it	had	no	meaning	for	him	.
"	谁	她	意思是	,	它	有	不	意义	为了	他	.

"无论她指的是谁，对他来说都毫无意义。"

[hiː; hi] [sed] , " [its] [ɔːl] [raɪt] .

He	said	,	"	It's	all	right	.
他	说	,	"	它是	全部	正确的	.

他说："没关系。"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] . "

You	mustn't	worry	.	"
你	不得	担心	.	"

你不必担心。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] , [bɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	She	needs	you	,	Bill	,	and	I	take	you	away	from	her	.
"	她	需求	你	,	账单	,	和	我	拿	你	离开	从	她	.

"她需要你，比尔，而我却把你从她身边带走。"

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

"	Whatever	it	was	she	was	talking	about	was	utterly	unimportant	beside	the
"	任何	它	曾是	她	曾是	说	关于	曾是	完全地	不重要	旁	这

[fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [hɜːr'self] .

fact	that	she	was	not	happy	herself	.
事实	那	她	曾是	不是	快乐的	她自己	.

"无论她谈论的是什么，与她自己不快乐这一事实相比，都完全不重要。"

[hiː; hi] [suːð] [hɜːr; hər] .

He	soothed	her	.
他	舒缓	她	.

他安抚了她。

" ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Darling	,	you	mustn't	worry	about	it	.
"	亲爱的	,	你	不得	担心	关于	它	.

亲爱的，你不必为此担心。

[lets] [biː; bi] ['hæpi] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Let's	be	happy	the	way	we	used	to	be	.
我们来吧	是	快乐的	这	方式	我们	用过的	到	是	.

让我们像以前那样快乐吧。

" [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn]

"	He	led	her	to	a	couch	and	they	sat	together	,	her	head	resting	on
"	他	引领	她	到	一个	长椅	和	他们	卫星	一起	,	她	头	休息	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

他领着她走到沙发旁，两人并肩坐下，她的头靠在他的肩膀上。

" ['kɑːnræd] [ɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Conrad	is	worried	about	me	.
"	康拉德	是	担心	关于	我	.

康拉德很担心我。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

He	knows	something	is	wrong	.
他	知道	某物	是	错误的	.

他知道出事了。

[oʊ] , [bɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , ['hiːd] [dɪ'mænd] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['penəlti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Oh	,	Bill	,	if	he	knew	,	he'd	demand	the	worst	penalty	for	you	.
哦	,	账单	,	如果	他	知道	,	他会	要求	这	最差	惩罚	为了	你	.

哦，比尔，如果他知道的话，他一定会要求对你处以最严厉的惩罚。

" [bɪl] [felt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪr] [kʌm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Bill	felt	the	stone	of	fear	come	back	in	his	chest	.
"	账单	毛毡	这	石头	的	害怕	来	后退	在	他的	胸部	.

比尔感到恐惧的巨石再次压在他的胸口。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv] ['helən] , [ʌv; əv] [haʊ] [ɪn'tens] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [wʊd] [biː; bi] .

He	thought	,	too	,	of	Helen	,	of	how	intense	her	shame	would	be	.
他	想法	,	也	,	的	海伦	,	的	如何	激烈的	她	耻辱	会	是	.

他也想到了海伦，想到了她该有多么羞愧。

- ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mə'ʃiːnˌlaɪk] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ;

Medicorps	action	would	be	machinelike	,	logical	as	a	set	of	equation	;
-	行动	会	是	机器般的	,	逻辑	作为	一个	放	的	方程	;

医疗队的行动将像机器一样，像一组方程式一样合乎逻辑；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['dræstɪk] [steps] [wer] [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnts] [wʊd] [biː; bi] [soʊ]

they	were	very	likely	to	take	more	drastic	steps	where	the	complaints	would	be	so
他们	是	非常	可能	到	拿	更多的	剧烈	步骤	在哪里	这	投诉	会	是	所以

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['liːniənsi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

strong	and	no	request	for	leniency	forthcoming	.
强的	和	不	要求	为了	宽大	即将推出	.

如果投诉非常强烈，而且没有提出任何宽恕请求，他们很可能会采取更激烈的措施。

['kɑːnræd] [nuː] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Conrad	knew	now	,	of	course	.
康拉德	知道	现在	,	的	课程	.

康拉德现在当然知道了。

[bɪl] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [heɪt] .

Bill	had	felt	his	hate	.
账单	有	毛毡	他的	恨	.

比尔感受到了他的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] .

It	was	nearing	the	end	.
它	曾是	临近	这	结尾	.

快要结束了。

[deθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈfɪŋgərz] .

Death	would	come	to	Bill	with	electronic	fingers	.
死亡	会	来	到	账单	和	电子的	手指	.

死神将以电子手指的形式降临比尔身上。

[ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [ˈproʊbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] . . . .

A	ghostly	probing	in	his	mind	and	suddenly	. . . .
一个	幽灵般的	探测	在	他的	头脑	和	突然	. . . .

他脑海中仿佛传来一阵幽灵般的探查，突然……

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [greɪt] [ʌnˈhæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

Clara's	great	unhappiness	and	the	way	she	turned	her	head	into	his
克拉拉的	伟大的	不快乐	和	这	方式	她	转向	她	头	进入	他的

[ˈʃoʊldər] [tuː; tə][kraɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːm] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpænɪk][ɪn] [hɪmˈself] ,

shoulder	to	cry	forced	him	to	calm	the	rising	panic	in	himself	,
肩膀	到	哭	强制	他	到	冷静的	这	上升	恐慌	在	他自己	,

克拉拉极度的不快乐，以及她把头埋在他肩膀上哭泣的样子，迫使他平复自己不断上升的恐慌。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [kəˈres] [ðə; ði] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	again	to	caress	the	fear	from	her	.
和	再次	到	抚摸	这	害怕	从	她	.

然后再次抚慰她，驱散她的恐惧。

[ˈiːv(ə)n][ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [leɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æn; ən][ɪmˈpælpəb(ə)l]

Even	later	,	when	they	lay	where	the	moonlight	thrust	into	the	room	an	impalpable
甚至	之后	, 什么时候		他们	躺	在哪里	这	月光	推力	进入	这	房间	一个	无形的

[ʃæft] [ʌv; əv]['æləbæstər] ,

shaft	of	alabaster	,
轴	的	雪花石膏	,

后来，当他们躺在月光洒进房间的地方时，一道无形的雪花石膏柱映入眼帘。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌkər] .

he	loved	her	only	as	a	succor	.
他	喜爱	她	仅有的	作为	一个	救助	.

他爱她，只是把她当作救命稻草。

[ˈkerfəli] , [ˈsloʊli] , [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]

Carefully	,	slowly	,	smoothing	out	her	mind	,	drawing	it	away	from	all	the	other
小心	,	缓慢地	,	平滑	出去	她	头脑	,	绘画	它	离开	从	全部	这	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她小心翼翼、慢慢地平复思绪，将注意力从其他一切事物中抽离出来。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .

drawing	it	down	into	this	one	thing	.
绘画	它	向下	进入	这	一	事物	.

把它简化成这一件事。

[ˈgæðərɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][maɪnd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

Gathering	all	her	mind	into	her	senses	and	holding	it	there	.
采集	全部	她	头脑	进入	她	感官	和	保持	它	那里	.

她将所有思绪集中到感官上，并保持这种状态。

[ðen] [ˈkwɪkli] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ˈspæzəm][soʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

Then	quickly	taking	it	away	from	her	in	a	moaning	spasm	so	that	now	she
然后	迅速地	采取	它	离开	从	她	在	一个	呻吟	痉挛	所以	那	现在	她

[wʌz; wəz] [ˈmɜːrmərɪŋ] ,

was	murmuring	,
曾是	淙淙	,

然后迅速地将它从她手中夺走，她呻吟着抽搐了一下，现在只能低声呻吟。

['mɜːrmərɪŋ] , ['peɪlli] ['drɪftɪŋ] .

murmuring	,	palely	drifting	.
淙淙	,	苍白	漂流	.

低语，苍白地飘荡。

['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌvd] [tʃaɪld] .

Sleeping	like	a	loved	child	.
睡眠	喜欢	一个	喜爱	孩子	.

睡得像个被宠爱的孩子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [kʌt] [ɪts] [ɑːrk] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər]

For	a	long	,	long	time	he	watched	the	white	moon	cut	its	arc	across	their
为了	一个	长的	,	长的	时间	他	观看	这	白色的	月亮	切	它是	弧	穿过	他们的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他凝视着皎洁的月光划过窗户，过了很久很久。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['iːvnli] ['briːðɪŋ] [sliːp] .

He	listened	with	a	deep	pleasure	to	her	evenly	breathing	sleep	.
他	听着	和	一个	深的	乐趣	到	她	均匀地	呼吸	睡觉	.

他带着深深的愉悦聆听着她均匀的呼吸声，仿佛置身于梦乡。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

But	slowly	he	realized	that	her	breath	had	changed	,
但	缓慢地	他	已实现	那	她	气息	有	已更改	,

但他渐渐意识到她的呼吸发生了变化，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['tɛnsɪŋ] .

that	the	body	so	close	to	his	was	tensing	.
那	这	身体	所以	关闭	到	他的	曾是	紧张	.

他感觉离他很近的那个人身体紧绷起来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ænd; ənd] ['taɪni] [mɔθs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['flʌtəd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

His	heart	gave	a	great	bound	and	tiny	moths	of	horror	fluttered	along	his	back
他的	心	给予	一个	伟大的	边界	和	微小的	蛾子	的	恐怖	飘动	沿着	他的	后退

. : .

他的心脏猛地一跳，无数恐怖的小飞蛾在他背上扑腾。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [laɪt] .

He	raised	himself	and	saw	that	the	eyes	were	open	in	the	silver	light	.
他	提高	他自己	和	锯	那	这	眼睛	是	打开	在	这	银	光	.

他抬起头，看到那双眼睛在银色的光芒中睁着。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɛlɪnz] [aɪz] .

Even	through	the	makeup	he	saw	that	they	were	Helen's	eyes	.
甚至	通过	这	化妆品	他	锯	那	他们	是	海伦的	眼睛	.

即使透过妆容，他仍然认出那是海伦的眼睛。

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	did	the	only	thing	left	for	him	.
他	做过	这	仅有的	事物	左边	为了	他	.

他做了他唯一能做的事。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] .

He	shifted	.
他	转移	.

他换了个姿势。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

But	in	that	terrible	instant	he	understood	something	he	had	not	anticipated	.
但	在	那	糟糕的	立即的	他	理解	某物	他	有	不是	预期	.

但在那可怕的一瞬间，他明白了一些他始料未及的事情。

[ɪn] ['hɛlɪnz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'tens] [ʃeɪm] ['oʊvər] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] -

In	Helen's	eyes	there	was	not	only	intense	shame	over	shifting	into	her	hypoalter's
在	海伦的	眼睛	那里	曾是	不是	仅有的	激烈的	耻辱	超过	转变	进入	她	-

[hoʊm] ;

home	;
家	;

在海伦眼中，搬进她化身的家中不仅充满了强烈的羞耻感；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [koʊdz] .

there	was	not	only	the	disgust	with	himself	for	breaking	communication	codes	.
那里	曾是	不是	仅有的	这	厌恶	和	他自己	为了	打破	沟通	代码	.

他不仅对自己违反沟通规则感到厌恶。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ,

He	saw	that	,	as	a	woman	of	the	20th	Century	might	have	felt	,
他	锯	那	,	作为	一个	女士	的	这	20th	世纪	可能	有	毛毡	,

他意识到，就像20世纪的女性可能会有的感受一样，

['helən] [heitid] ['klærə][æz; əz][ə; eɪ]['sekʃuəl]['raɪv(ə)l] .

Helen	hated	Clara	as	a	sexual	rival	.
海伦	憎恨	克拉拉	作为	一个	性	竞争对手	.

海伦憎恨克拉拉，因为她是自己的性竞争对手。

[ʃiː; ʃi] [heitid] ['klærə] ['dʌbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

She	hated	Clara	doubly	because	he	had	turned	not	to	some	other	woman	,
她	憎恨	克拉拉	双倍	因为	他	有	转向	不是	到	一些	其他	女士	,

她对克拉拉的恨意加倍，因为他没有和别的女人在一起。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] .

but	to	the	other	part	of	herself	whom	she	could	never	know	.
但	到	这	其他	部分	的	她自己	谁	她	可以	绝不	知道	.

但对于她自己永远无法了解的另一面而言。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ,

As	he	shifted	,
作为	他	转移	,

他挪动了一下身子，

[bɪl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['ædəmənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bill	knew	that	the	next	light	he	saw	would	be	on	the	adamant	face	of	the
账单	知道	那	这	下一个	光	他	锯	会	是	在	这	坚定不移	脸	的	这

- .

Medicorps	.
-	.

比尔知道，他看到的下一束光亮将会出现在医务人员坚定的脸上。

['meɪdʒər] [pɔːl] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] - ['ɑːfəsərz] ,

Major	Paul	Grey	,	with	two	other	Medicorps	officers	,
主要的	保罗	灰色的	,	和	二	其他	-	警官	,

保罗·格雷少校，以及另外两名医务兵军官，

['entərd] [ðə; ði] ['wɔldən] [ə'pɑːrtmənt] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [bɪl] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] ['klærə] .

entered	the	Walden	apartment	about	two	hours	after	Bill	left	it	to	meet	Clara	.
进入	这	瓦尔登湖	公寓	关于	二	小时	后	账单	左边	它	到	见面	克拉拉	.

比尔离开沃尔登公寓去见克拉拉大约两个小时后，他才回到公寓。

['meɪdʒər] [greɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Major	**Grey**	**was**	**angry**	**with**	**himself**	**.**
主要的	灰色的	曾是	生气的	和	他自己	.

格雷少校对自己很生气。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] - [breɪks] [ænd; ənd] [drʌg] - [rɪ'fju:z(ə)l]

Important	**information**	**on**	**a**	**case**	**of**	**communication**	**-**	**breaks**	**and**	**drug**	**-**	**refusal**
重要的	信息	在	一个	案件	的	沟通	-	休息	和	药品	-	拒绝

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

could	**be**	**learned**	**by**	**letting**	**it**	**run**	**its**	**course**	**under**	**observation**	**.**
可以	是	学习	经过	出租	它	跑步	它是	课程	在下面	观察	.

通过观察让沟通障碍和拒服药物的案例自然发展，可以获得有关此类案例的重要信息。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ['kɑ:nræd] - [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] ,

But	**he**	**had**	**not**	**intended**	**Conrad**	**Manz's**	**life**	**to**	**be**	**endangered**	**,**
但	他	有	不是	故意的	康拉德	-	生活	到	是	濒危	,

但他并非有意危及康拉德·曼兹的生命。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd]

and	**certainly**	**he**	**would**	**not**	**have**	**taken**	**the**	**slightest**	**chance**	**on**	**what**	**they**	**found**
和	当然	他	会	不是	有	已采取	这	丝毫	机会	在	什么	他们	成立

[ɪn][ðə; ði] ['wɔldən] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['ɜ:rli] .

in	**the**	**Walden**	**apartment**	**if**	**he**	**had**	**expected**	**it**	**this**	**early**	**.**
在	这	瓦尔登湖	公寓	如果	他	有	预期的	它	这	早期的	.

如果他预料到这么早就在沃尔登公寓里发现了什么，他肯定不会冒任何风险。

['meɪdʒər] [greɪ] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['meri] ['wɔldən] .

Major	**Grey**	**blamed**	**himself**	**for**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**Mary**	**Walden**	**.**
主要的	灰色的	被指责	他自己	为了	什么	有	发生	到	玛丽	瓦尔登湖	.

格雷少校将玛丽·沃尔登的遭遇归咎于自己。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['wɑtʃɪŋ] ['su:zn] [ænd; ənd] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

He	**should**	**have**	**had**	**the**	**machines**	**watching**	**Susan**	**and**	**Mary**	**at**	**the**	**same**
他	应该	有	有	这	机器	观看	苏珊	和	玛丽	在	这	相同的

[taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:leɪŋ] [ɔ:l] ['rɪstbænd] ['deɪtə][fɔ:r; fər] [bɪl] [ænd; ənd]['kɑ:nræd][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

time	**that**	**they**	**were**	**relaying**	**all**	**wristband**	**data**	**for**	**Bill**	**and**	**Conrad**	**and**	**for**
时间	那	他们	是	中继	全部	腕带	数据	为了	账单	和	康拉德	和	为了

['helən] [ænd; ənd]['klærə][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

Helen	**and**	**Clara**	**to**	**his**	**office**	**.**
海伦	和	克拉拉	到	他的	办公室	.

他本应该让机器在监视苏珊和玛丽的同时，将比尔和康拉德以及海伦和克拉拉的所有腕带数据传送到他的办公室。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['su:zənz] [ʃɪft] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

He	**had**	**not**	**done**	**this**	**because**	**it**	**was**	**Susan's**	**shift**	**and**	**he**	**had**	**not**
他	有	不是	完毕	这	因为	它	曾是	苏珊的	转移	和	他	有	不是

[ɪk'spektɪd] ['meri] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

expected	**Mary**	**to**	**break**	**it**	**.**
预期的	玛丽	到	休息	它	.

他之所以没有这样做，是因为那天是苏珊值班，他没想到玛丽会来捣乱。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] [bɪl] ['wɔldən] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]

Now	**he**	**knew**	**that**	**Helen**	**and**	**Bill**	**Walden**	**had**	**been**	**quarreling**	**over**	**the**
现在	他	知道	那	海伦	和	账单	瓦尔登湖	有	到过	争吵	超过	这

[fækt] [ðæt] ['klærə][wʌz; wəz] ['tʃi:tɪŋ] [ɑ:n] ['hɛlɪnz] [ʃɪfts] ,

fact	**that**	**Clara**	**was**	**cheating**	**on**	**Helen's**	**shifts**	**,**
事实	那	克拉拉	曾是	作弊	在	海伦的	轮班	,

现在他知道海伦和比尔·沃尔登一直在争吵，起因是克拉拉在海伦上班的时候出轨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	their	conversations	had	directed	the	unhappy	child's	attention	to	the
和	他们的	对话	有	指导	这	不开心	孩子的	注意力	到	这

['mænz] ['kʌp(ə)l] .

Manz	couple	.
曼兹	夫妻	.

他们的谈话将不快乐的孩子的注意力转移到了曼兹夫妇身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [ʃɪft] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . . . ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , [ʌv; əv]

She	had	broken	shift	to	meet	them	.	.	.	looking	for	a	loving	father	,	of
她	有	破碎的	转移	到	见面	他们	.	.	.	寻找	为了	一个	爱	父亲	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

她特意中断了工作来见他们……当然，她是在寻找一位慈爱的父亲。

[stɪl] — [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ]['bædli] [ɪf] ['kæptɪn] ['θiːl] , ['mɛriːz] [skuːl]

Still	—	things	would	not	have	turned	out	so	badly	if	Captain	Thiel	,	Mary's	school
仍然	—	事物	会	不是	有	转向	出去	所以	糟糕	如果	队长	蒂尔	,	玛丽的	学校

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

然而——如果蒂尔上尉，也就是玛丽的学校官员，事情就不会发展得这么糟糕了。

[hæd; həd][nɑːt] [ə'trɪbjuːtɪd] ['suːzn] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ['oʊnli][tuː; tə] [pʊr] [drʌg] [əˌklaɪmətə'zeɪʃn] .

had	not	attributed	Susan	Shorrs	'	disappearance	only	to	poor	drug	acclimatization	.
有	不是	归因于	苏珊	肖尔斯	-	消失	仅有的	到	贫穷的	药品	适应	.

并没有将苏珊·肖尔斯的失踪仅仅归因于药物适应不良。

['kæptɪn] ['θiːl] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['meɪdʒər] [greɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [bɪl]

Captain	Thiel	had	naturally	known	that	Major	Grey	was	in	town	to	prosecute	Bill
队长	蒂尔	有	自然	已知	那	主要的	灰色的	曾是	在	镇	到	起诉	账单

['wɔldən] ,

Walden	,
瓦尔登湖	,

蒂尔上尉自然知道格雷少校来镇上是为了起诉比尔·沃尔登。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [keɪs] .

because	the	major	had	called	on	him	to	discuss	the	case	.
因为	这	主要的	有	称为	在	他	到	讨论	这	案件	.

因为少校叫他来讨论案情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] - ['aʊərz] ['æftər] ['suːzənz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Yet	it	had	not	occurred	to	him	,	until	18	hours	after	Susan's	disappearance	,
然而	它	有	不是	发生	到	他	,	直到	-	小时	后	苏珊的	消失	,

然而，直到苏珊失踪18小时后，他才想到这一点。

[ðæt] ['meri] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] [ʃɪft] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

that	Mary	might	have	forced	the	shift	for	some	reason	associated	with	her
那	玛丽	可能	有	强制	这	转移	为了	一些	原因	联系	和	她

[ə'berənt; 'æbərənt] ['fɑːðər] .

aberrant	father	.
异常	父亲	.

玛丽或许是因为某种与她行为异常的父亲有关的原因而强行做出这一改变。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

By	the	time	the	captain	advised	him	,
经过	这	时间	这	队长	建议	他	,

当船长向他提出建议时，

['meɪdʒər] [greɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɑːn]['kɑːnræd] ['ʌndər] ['despərət]

Major	**Grey**	**already**	**knew**	**that**	**Bill**	**had**	**forced**	**the**	**shift**	**on**	**Conrad**	**under**	**desperate**
主要的	灰色的	已经	知道	那	账单	有	强制	这	转移	在	康拉德	在下面	绝望的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kloʊz][ɪn] .

circumstances	**and**	**he**	**had**	**decided**	**to**	**close**	**in**	**.**
情况	和	他	有	决定	到	关闭	在	.

格雷少校早就知道比尔是在绝望的情况下强迫康拉德换班的，他决定采取强硬手段。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]

He	**fully**	**expected**	**to**	**find**	**the**	**father**	**and**	**daughter**	**at**	**the**	**apartment**	**,**	**and**
他	完全	预期的	到	寻找	这	父亲	和	女儿	在	这	公寓	,	和

[naʊ] . . .

now	**.**	**.**	**.**
现在	.	.	.

他原本以为会在公寓里找到那对父女，但现在.....

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'mentɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪl]

it	**sickened**	**him**	**to**	**see**	**the**	**child's**	**demented**	**condition**	**and**	**realize**	**that**	**Bill**
它	恶心	他	到	看	这	孩子的	精神错乱	状况	和	意识到	那	账单

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

had	**left**	**her**	**there**	**.**
有	左边	她	那里	.

看到孩子精神错乱的状况，意识到比尔把她丢在那里，他感到非常难过。

['meɪdʒər] [greɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['meri] ['wɔldən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ək'sesəb(ə)l]

Major	**Grey**	**could**	**see**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**Mary**	**Walden**	**would**	**not**	**be**	**accessible**
主要的	灰色的	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	玛丽	瓦尔登湖	会	不是	是	可访问

[fɔːr; fər] [deɪz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['triːtmənt] .

for	**days**	**even**	**with**	**the**	**best**	**treatment**	**.**
为了	天	甚至	和	这	最好的	治疗	.

格雷少校一眼就看出，即使接受最好的治疗，玛丽·沃尔登也几天内都无法见到。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə]['hɑːspɪtəlaɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][set] [aʊt]

He	**left**	**it**	**to**	**the**	**other**	**two**	**officers**	**to**	**hospitalize**	**the**	**child**	**and**	**set**	**out**
他	左边	它	到	这	其他	二	警官	到	住院	这	孩子	和	放	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [ə'pɑːrtmənt] .

for	**the**	**Manz**	**apartment**	**.**
为了	这	曼兹	公寓	.

他把送孩子去医院的任务交给了另外两名警官，然后动身前往曼兹的公寓。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['rɪstbænd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] ,

He	**used**	**his**	**master**	**wristband**	**to**	**open**	**the**	**door**	**there**	**,**
他	用过的	他的	掌握	腕带	到	打开	这	门	那里	,

他用他的主手环打开了那里的门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt]

and	**found**	**a**	**woman**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**sheet**
和	成立	一个	女士	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	包装	在	一个	床单

.

:
.

然后发现一名女子站在房间中央，身上裹着床单。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['helən] ['wɔldən] .

He	**knew**	**that**	**this**	**must**	**be**	**Helen**	**Walden**	**.**
他	知道	那	这	必须	是	海伦	瓦尔登湖	.

他知道这一定是海伦·沃尔登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['klærə] - ['sɔːftli] ['senʃuəl] ['meɪˌkʌp] [siːmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

It	was	odd	how	ill	-	fitting	Clara	Manz's	softly	sensual	makeup	seemed	,	even	to
它	曾是	奇怪的	如何	患病的	-	配件	克拉拉	-	轻轻	感性的	化妆品	似乎	,	甚至	到

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

即使是陌生人，也会觉得克拉拉·曼兹柔美性感的妆容与她的气质格格不入，这很奇怪。

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['rɪdʒɪdli] [kəm'poʊzd] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

on	the	more	rigidly	composed	face	before	him	.
在	这	更多的	严格地	由	脸	前	他	.

在他对面那张表情更为严肃的脸上。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] ['helən] [wʊd] [wer] ['kʌlər] ['haɪər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]

He	guessed	that	Helen	would	wear	color	higher	on	her	cheeks	and	the	mouth
他	猜对了	那	海伦	会	穿	颜色	更高	在	她	脸颊	和	这	嘴

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sɪ'vɪr] [laɪnz] .

would	be	done	in	severe	lines	.
会	是	完毕	在	严重	线条	.

他猜测海伦会在脸颊上涂抹更多颜色，嘴唇会画成线条分明的轮廓。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɔːti] [feɪs] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['meɪˌkʌp] [æz; əz] [wel]

Certainly	the	present	haughty	face	struggled	with	its	incongruous	makeup	as	well
当然	这	展示	傲慢	脸	挣扎	和	它是	不协调	化妆品	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

as	the	indignity	of	her	dress	.
作为	这	侮辱	的	她	裙子	.

显然，她那张傲慢的脸上既有不协调的妆容，也有穿着不得体的衣服带来的不适。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] [taɪtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['aɪsɪli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ðæt]

She	pulled	the	sheet	tighter	about	her	and	said	icily	,	"	I	will	not	wear	that
她	拉	这	床单	更紧	关于	她	和	说	冰冷地	,	"	我	将要	不是	穿	那

['wʊmənz] [kloʊðz] .

woman's	clothes	.
女性的	衣服	.

她把被子裹得更紧了，冷冷地说："我不会穿那个女人的衣服。"

" ['meɪdʒər] [greɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [ɪz] [bɪl] ['wɔldən] ? "

"	Major	Grey	introduced	himself	and	asked	,	"	Where	is	Bill	Walden	?	"
"	主要的	灰色的	介绍	他自己	和	问	,	"	在哪里	是	账单	瓦尔登湖	?	"

格雷少校做了自我介绍，然后问道："比尔·沃尔登在哪里？"

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] !

"	He	shifted	!
"	他	转移	!

他变身了！

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] . . . .

He	left	me	with	.	.	.	.
他	左边	我	和	.	.	.	.

他留给我的只有……

[oʊ] , [aɪm][soʊ] [ə'ʃeɪmd] !

Oh	,	I'm	so	ashamed	!
哦	,	我是	所以	羞愧	!

哦，我太羞愧了！

" ['meɪdʒər] [greɪ] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['loʊðɪŋ] .

"	Major	Grey	shared	her	loathing	.
"	主要的	灰色的	共享	她	厌恶	.

格雷少校也和她一样憎恶格雷少校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] — [seks] [rɪ'leɪʃnz]

There	was	no	way	to	escape	the	conditioning	of	childhood	—	sex	relations
那里	曾是	不	方式	到	逃脱	这	调理	的	童年	—	性别	关系

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['aʊtˌlɔd] ,

between	hyperalter	and	hypoalter	were	more	than	outlawed	,
之间	-	和	-	是	更多的	比	被禁止的	,

人们无法摆脱童年时期形成的观念——高人格和低人格之间的性关系不仅是被禁止的，而且是明令禁止的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [dɪs'gʌstɪŋ] .

they	were	in	themselves	disgusting	.
他们	是	在	他们自己	令人作呕	.

它们本身就令人作呕。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

If	they	were	allowed	,	they	could	destroy	this	civilization	.
如果	他们	是	允许	,	他们	可以	破坏	这	文明	.

如果任由他们摆布，他们可能会摧毁这个文明。

[ðoʊz] [aɪ'dɪəlɪsts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] - ,

Those	idealists	—	they	were	almost	all	hypoalters	,
那些	理想主义者	—	他们	是	几乎	全部	-	,

那些理想主义者——他们几乎都是伪理想主义者，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][oʊld][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] [tʃeɪndʒd] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

of	course	—	who	wanted	the	old	terminology	changed	didn't	take	that	into	account	.
的	课程	—	WHO	通缉	这	老的	术语	已更改	没有	拿	那	进入	帐户	.

当然——那些想要更改旧术语的人并没有考虑到这一点。

[nekst] [θɪŋ] [ðeid] [wɑːnt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æktʃuəl] ['perənts] !

Next	thing	they'd	want	children	to	live	with	their	actual	parents	!
下一个	事物	他们会	想	孩子们	到	居住	和	他们的	实际的	父母	!

接下来他们是不是就要让孩子和亲生父母一起生活了！

['meɪdʒər] [greɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Major	Grey	stepped	into	the	bedroom	.
主要的	灰色的	步	进入	这	卧室	.

格雷少校走进了卧室。

[θruː] [ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kɑːnræd]['mænz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

Through	the	bathroom	door	beyond	,	he	could	see	Conrad	Manz	changing	his
通过	这	浴室	门	超过	,	他	可以	看	康拉德	曼兹	变化	他的

['meɪˌkʌp] .

makeup	.
化妆品	.

透过浴室门，他看到康拉德·曼兹正在化妆。

['kɑːnræd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['blʌntli] .

Conrad	turned	and	eyed	him	bluntly	.
康拉德	转向	和	眼睛	他	直截了当地	.

康拉德转过身，目光直直地盯着他。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tɪl] [aɪm] ['fɪnɪʃt] ?

"	Would	you	mind	staying	out	of	here	till	I'm	finished	?
"	会	你	头脑	入住	出去	的	这里	直到	我是	完成的	?

“在我完成之前，你能不能不要进来？”

[aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] .

I've	had	about	all	I	can	take	.
我已经	有	关于	全部	我	能	拿	.

我已经忍无可忍了。

" ['meɪdʒər] [greɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['helən] ['wɔldən] .

"	Major	Grey	shut	the	door	and	returned	to	Helen	Walden	.
"	主要的	灰色的	关闭	这	门	和	返回	到	海伦	瓦尔登湖	.

格雷少校关上门，回到了海伦·沃尔登身边。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][,haipəuθə'læmik] [blɑ:k] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] - [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]

He	took	a	hypothalamic	block	from	his	own	pharmacase	and	handed	it
他	采取	一个	下丘脑	堵塞	从	他的	自己的	-	和	递交	它

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

他从自己的药箱里拿出一粒下丘脑阻滞剂递给了她。

" [hɪr] , [jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n] ['veri] [loʊ] [drʌg] ['levlz] .

"	Here	,	you're	probably	on	very	low	drug	levels	.
"	这里	,	你是	大概	在	非常	低的	药品	级别	.

“你这边，可能药物浓度非常低。”

[ju:d] ['betər] [teɪk] [ðɪs] .

You'd	better	take	this	.
你会	更好的	拿	这	.

你最好把这个带上。

" [hi:; hi] [pɔ:d] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pɑ:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ]

"	He	poured	her	a	glass	of	pop	from	a	decanter	and	,	while	they
"	他	倾倒	她	一个	玻璃	的	流行音乐	从	一个	醒酒器	和	,	尽管	他们

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['kɑ:nræd] ,

waited	for	Conrad	,
等待	为了	康拉德	,

“他从醒酒器里给她倒了一杯汽水，在他们等待康拉德的时候，

[hi:; hi] ['daiəld] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃɪftɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ʌp] [æn; ən]

he	dialed	the	nearest	shifting	station	on	the	visiophone	and	ordered	up	an
他	拨号	这	最近的	转变	车站	在	这	-	和	订购	向上	一个

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['ʃɪftɪŋ] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

emergency	shifting	costume	for	her	.
紧急情况	转变	戏服	为了	她	.

他用可视电话拨打了最近的换班站电话，为她订购了一套应急换班服。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [drest] , [meɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

When	at	last	they	were	both	dressed	,	made	up	to	their	satisfaction	and
什么时候	在	最后的	他们	是	两个都	穿着	,	制成	向上	到	他们的	满意	和

[drʌgd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

drugged	to	his	satisfaction	,
吸毒	到	他的	满意	,

最后，当他们两人都穿戴整齐，化好妆，并且按照他的要求服用了药物之后，

[hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tə'geðər] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	had	them	sit	on	a	couch	together	across	from	him	.
他	有	他们	坐	在	一个	长椅	一起	穿过	从	他	.

他让他们一起坐在他对面的沙发上。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns]

They	sat	at	opposite	ends	of	it	,	stiff	with	resentment	at	each	other's	presence
他们	卫星	在	对面的	结束	的	它	,	僵硬的	和	怨恨	在	每个	其他的	在场

.

:
.

他们分别坐在桌子的两端，彼此都因对方的存在而感到不快。

['meɪdʒər] [greɪ] [sed] ['kɑːmli] , " [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] -

Major	**Grey**	**said**	**calmly**	**,**	**"**	**You**	**realize**	**that**	**this**	**matter**	**is**	**coming**	**to**	**a**	**Medicorps**
主要的	灰色的	说	平静地	,	"	你	意识到	那	这	事情	是	未来	到	一个	-

['traɪəl] .

trial	**.**
审判	.

格雷少校平静地说："你们要知道，这件事最终会由医疗队进行审判。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəs] .

It	**will**	**be**	**serious**	**.**
它	将要	是	严肃的	.

事情会很严重。

" ['meɪdʒər] [greɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

"	**Major**	**Grey**	**watched**	**their**	**faces**	**.**
"	主要的	灰色的	观看	他们的	面孔	.

格雷少校观察着他们的表情。

[ɑːn][hɜːrz][hiː; hi] [sɔː] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

On	**hers**	**he**	**saw**	**grim**	**determination**	**.**
在	她的	他	锯	严峻	决心	.

他从她眼中看到了坚定的神情。

[ɑːn]['kɑːnrædz] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

On	**Conrad's**	**face**	**he**	**saw**	**the**	**heavy**	**movement**	**of**	**alarm**	**.**
在	康拉德的	脸	他	锯	这	重的	移动	的	警报	.

他从康拉德的脸上看到了惊恐的表情。

[ðə; ði][mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

The	**man**	**loved**	**his**	**wife**	**.**
这	男人	喜爱	他的	妻子	.

他深爱着他的妻子。

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] .

That	**was**	**going**	**to**	**help**	**.**
那	曾是	去	到	帮助	.

那本来会有帮助的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [weɪ] [jʊr; jər]

"	**It**	**is**	**necessary**	**in**	**a**	**case**	**such**	**as**	**this**	**for**	**the**	**Medicorps**	**to**	**weigh**	**your**
"	它	是	必要的	在	一个	案件	这样的	作为	这	为了	这	-	到	称重	你的

[dɪ'sɪʒənz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] [wiː; wi] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] .

decisions	**along**	**with**	**the**	**scientific**	**evidence**	**we**	**will**	**accumulate**	**.**
决策	沿着	和	这	科学	证据	我们	将要	积累	.

"在这种情况下，医疗队有必要将你们的决定与我们将要收集到的科学证据进行权衡。"

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪmən] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ænd; ənd]

Unfortunately	**,**	**the**	**number**	**of**	**laymen**	**directly**	**involved**	**in**	**this**	**case**	**—**	**and**
很遗憾	,	这	数字	的	外行	直接地	涉及	在	这	案件	—	和

[nɑːt][ɑːn]['traɪəl] — [ɪz]['oʊnli] [tuː] ,

not	**on**	**trial**	**—**	**is**	**only**	**two**	**,**
不是	在	审判	—	是	仅有的	二	,

不幸的是，直接参与此案但并未受审的非专业人士只有两人。

[duː] [tuː; tə][jʊr; jər][pɪ'kjuːliər] ['mærɪdʒ] .

due	**to**	**your**	**peculiar**	**marriage**	**.**
到期的	到	你的	奇特	婚姻	.

由于你们特殊的婚姻。

[ɪf] [ðə; ði] - , ['klærə][ænd; ənd]['kɑːnræd] , [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɑːrtnərz] ,

If	**the**	**hypoalters**	**,**	**Clara**	**and**	**Conrad**	**,**	**were**	**married**	**to**	**other**	**partners**	**,**
如果	这	-	,	克拉拉	和	康拉德	,	是	已婚	到	其他	合作伙伴	,

如果原型人物克拉拉和康拉德分别与其他伴侣结婚，

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ɑːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [sɪks] [ɪn'vɑːlvd] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]

we	might	call	on	as	many	as	six	involved	persons	and	obtain	a	more
我们	可能	称呼	在	作为	许多	作为	六	涉及	人	和	获得	一个	更多的

['ekwɪtəb(ə)l] [leɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

equitable	lay	judgment	.
公平	躺	判断	.

我们可能会传唤多达六名相关人员，以获得更公平的非专业判断。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [rests] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

As	it	stands	,	the	entire	responsibility	rests	on	the	two	of	you	.
作为	它	站立	,	这	全部的	责任	休息	在	这	二	的	你	.

目前来看，所有责任都落在你们两个人身上。

" ['helən] ['wɔldən] [wʌz; wəz] ['prɪmli] ['kɑːnfɪdənt] .

"	Helen	Walden	was	primly	confident	.
"	海伦	瓦尔登湖	曾是	纯粹	自信的	.

海伦·沃尔登一副端庄自信的样子。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['lɑːdʒɪk] .

"	I	don't	see	how	we	can	fail	to	treat	the	matter	with	perfect	logic	.
"	我	不	看	如何	我们	能	失败	到	对待	这	事情	和	完美的	逻辑	.

“我不明白我们怎么能不以完美的逻辑来处理这件事。”

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wiː; wi] [huː] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑːr] [drʌg] ['levlz] . . . .

After	all	,	it	is	not	we	who	neglect	our	drug	levels	.	.	.	.
后	全部	,	它	是	不是	我们	WHO	忽视	我们的	药品	级别	.	.	.	.

毕竟，忽视自身药物浓度的并不是我们.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [drʌgz] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

They	were	refusing	to	take	their	drugs	,	weren't	they	?
他们	是	拒绝	到	拿	他们的	药物	,	不是	他们	?

他们拒绝服用药物，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	she	asked	,	hoping	for	the	worst	and	certain	she	was	right	.
"	她	问	,	希望	为了	这	最差	和	肯定	她	曾是	正确的	.

她问道，希望最坏的情况发生，并且确信自己是对的。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [drʌg] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	Yes	,	this	is	drug	refusal	.
"	是的	,	这	是	药品	拒绝	.

“是的，这是拒服毒药。”

" ['meɪdʒər] [greɪ] [pɔːzd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['reliʃt] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Major	Grey	paused	while	she	relished	the	answer	.
"	主要的	灰色的	暂停	尽管	她	津津有味	这	回答	.

格雷少校停顿了一下，细细品味着这个答案。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kə'rekt] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	But	I	must	correct	you	in	one	impression	.
"	但	我	必须	正确的	你	在	一	印象	.

但我必须纠正你一个印象。

[jʊr; jər] ['prɑːpər] [drʌg] ['levlz] [duː] [nɑːt] [ə'ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] ['lɑːdʒɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Your	proper	drug	levels	do	not	assure	that	you	will	act	logically	in	this	matter	.
你的	恰当的	药品	级别	做	不是	保证	那	你	将要	行为	逻辑上	在	这	事情	.

即使你的药物浓度达标，也不能保证你在这件事上会做出合乎逻辑的行为。

[ðə; ði] [drʌgd] [maɪnd] [ɪz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

The	drugged	mind	is	logical	.
这	吸毒	头脑	是	逻辑	.

吸毒后，人的思维反而变得理性。

[haʊ'evər] , [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['deɪtəm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd] [drʌgd] [maɪndz] [mʌst; məst] [biː; bi]

However	,	its	fundamental	datum	is	that	the	drugs	and	drugged	minds	must	be
然而	,	它是	基本的	基准	是	那	这	药物	和	吸毒	思想	必须	是

[prə'tektɪd] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] .

protected	before	everything	else	.
受保护	前	一切	别的	.

然而，其基本原则是，必须首先保护药物和吸毒者的思想。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kɑːnrædz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	He	watched	Conrad's	face	while	he	added	,	"	Because	of	this	,
"	他	观看	康拉德的	脸	尽管	他	额外	,	"	因为	的	这	,

他一边观察康拉德的表情，一边补充道："正因为如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['lɑːdʒɪkli] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] . . . [deθ] [ɪz]

it	is	possible	for	you	to	arrive	logically	at	a	conclusion	that	.	.	.	death	is
它	是	可能的	为了	你	到	到达	逻辑上	在	一个	结论	那	.	.	.	死亡	是

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [sə'luːʃ(ə)n] .

the	required	solution	.
这	必需的	解决方案	.

你有可能合乎逻辑地得出结论：死亡是唯一的解决办法。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [waɪt] [lɪps] .

"	He	paused	,	looking	at	their	white	lips	.
"	他	暂停	,	寻找	在	他们的	白色的	嘴唇	.

他停顿了一下，看着他们白皙的嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['æktʃuəli] , ['ʌðər] , [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [sə'luːʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] . "

Then	he	said	,	"	Actually	,	other	,	more	suitable	solutions	may	be	possible	.	"
然后	他	说	,	"	实际上	,	其他	,	更多的	合适的	解决方案	可能	是	可能的	.	"

然后他说："实际上，可能还有其他更合适的解决方案。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈfjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [drʌgz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	they	were	refusing	their	drugs	,	"	she	said	.
"	但	他们	是	拒绝	他们的	药物	,	"	她	说	.

"但他们拒绝服用药物，"她说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	You	talk	as	if	you	are	defending	them	.
"	你	讲话	作为	如果	你	是	防守	他们	.

"你说话的口气好像在为他们辩护。"

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['prɑːsɪkjuːtər] ? "

Aren't	you	a	Medicorps	prosecutor	?	"
不是	你	一个	-	检察官	?	"

你不是医疗队检察官吗?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] 20th ['sentʃəri] [sens] , ['mɪsɪz] . ['wɔldən] .

"	I	do	not	prosecute	people	in	the	ancient	20th	Century	sense	,	Mrs	.	Walden	.
"	我	做	不是	起诉	人们	在	这	古老的	20th	世纪	感觉	,	太太	.	瓦尔登湖	.

"沃尔登夫人，我不会以20世纪那种古老的方式起诉别人。"

[aɪ] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [drʌg] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [breɪks] .

I	prosecute	the	acts	of	drug	refusal	and	communication	breaks	.
我	起诉	这	行为	的	药品	拒绝	和	沟通	休息	.

我会起诉拒服毒品和中断沟通的行为。

[ðer; ðər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

There	is	quite	a	difference	.	"
那里	是	相当	一个	不同之处	.	"

两者之间差别很大。

" [wel] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .
" Well ! " she said almost explosively .
" 出色地 ! " 她 说 几乎 爆炸性地 .

“真是！”她几乎是激动地说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [bɪl] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] , [ˌænti'soʊʃl]
" I always knew Bill would get into trouble sooner or later with his wild , antisocial
" 我 总是 知道 账单 会 得到 进入 麻烦 很快 或者 之后 和 他的 荒野 , 反社会
[aɪ'diːəz] .
ideas .
想法 .

“我一直都知道，比尔那些疯狂的、反社会的想法迟早会给他带来麻烦。”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðə; ði] - [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
I never dreamed the Medicorps would take his side .
我 绝不 梦见 这 - 会 拿 他的 边 .

我做梦也没想到医疗队会站在他那边。

" ['meɪdʒər] [greɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
" Major Grey held his breath , almost certain now that she would walk into the trap .
" 主要的 灰色的 握住 他的 气息 , 几乎 肯定 现在 那 她 会 走 进入 这 陷阱 .

格雷少校屏住了呼吸，现在几乎可以肯定她会落入陷阱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['klærə]['mænz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] .
If she did , he could save Clara Manz before the trial .
如果 她 做过 , 他 可以 节省 克拉拉 曼兹 前 这 审判 .

如果她那样做，他就能在审判前救下克拉拉·曼兹。

" ['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən] ['evri] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [koʊd] .
" After all , they have broken every communication code .
" 后 全部 , 他们 有 破碎的 每一个 沟通 代码 .

毕竟，他们已经破解了所有的通讯密码。

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [drʌgz] , [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [eɪmd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz] .
They have refused the drugs , a defiance aimed at our very lives .
他们 有 拒绝 这 药物 , 一个 蔑视 旨在 在 我们的 非常 生活 .

他们拒绝服用药物，这是对我们生命的公然挑衅。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['kɑːnræd]['mænz][hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" It was the first time Conrad Manz had spoken since he sat down .
" 它 曾是 这 第一的 时间 康拉德 曼兹 有 说 自从 他 卫星 向下 .

这是康拉德·曼兹自坐下以来第一次开口说话。

" [ðə; ði] - [spent] [wiːks] ['gæðərɪŋ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər]
" The Medicorps spent weeks gathering evidence and preparing their
" 这 - 花费 周 采集 证据 和 准备 他们的
[ˌrekəmen'deɪʃənz] .
recommendations .
建议 .

“医疗队花了数周时间收集证据并准备建议。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [juːv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] .

You	haven't	seen	any	of	that	and	you've	already	made	up	your	mind	.
你	还没有	已见	任何	的	那	和	你已经	已经	制成	向上	你的	头脑	.

你什么都没看到，就已经下定决心了。

[haʊ] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ɪz] [ðæt] ?

How	logical	is	that	?
如何	逻辑	是	那	?

这合乎逻辑吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ded] .

It	sounds	as	if	you	want	your	husband	dead	.
它	声音	作为	如果	你	想	你的	丈夫	死的	.

听起来你好像希望你丈夫死。

['meɪbi] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

Maybe	the	poor	devil	had	some	reason	,	after	all	,	for	what	he	did	.
或许	这	贫穷的	魔鬼	有	一些	原因	,	后	全部	,	为了	什么	他	做过	.

也许这个可怜的家伙这么做，终究是有原因的。

" [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [ðə; ði] [drʌgz]

"	On	the	man's	face	there	was	the	nearest	approach	to	hate	that	the	drugs
"	在	这	男人的	脸	那里	曾是	这	最近的	方法	到	恨	那	这	药物

[wʊd] [ə'laʊ] .

would	allow	.
会	允许	.

“从那人的脸上，我们看到了毒品所能允许的最接近仇恨的表情。”

['meɪdʒər] [greɪ] [let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['sɔːftli] .

Major	Grey	let	his	breath	out	softly	.
主要的	灰色的	让	他的	气息	出去	轻轻	.

格雷少校轻轻地吐出一口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [splɪt] ['pɜːrmənəntli] .

They	were	split	permanently	.
他们	是	分裂	永久的	.

他们彻底分开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [treɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪld] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn]['klærə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [bɪl] .

She	would	have	to	trade	him	a	mild	decision	on	Clara	in	order	to	save	Bill	.
她	会	有	到	贸易	他	一个	温和的	决定	在	克拉拉	在	命令	到	节省	账单	.

为了救比尔，她必须做出一个对克拉拉态度温和的决定。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['evɪdəns] [geɪv] ['eni] [slaɪt] [hoʊp] ,

And	even	there	,	if	the	subsequent	evidence	gave	any	slight	hope	,
和	甚至	那里	,	如果	这	随后的	证据	给予	任何	轻微	希望	,

即便如此，如果随后的证据带来了一丝希望的话，

['meɪdʒər] [greɪ] [bi'liːvd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ɑːn]['kɑːnræd][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [leɪ] ['dʒʌdʒmənt]

Major	Grey	believed	now	that	he	could	work	on	Conrad	to	hang	the	lay	judgment
主要的	灰色的	相信	现在	那	他	可以	工作	在	康拉德	到	悬挂	这	躺	判断

[ænd; ənd][let][ðə; ði] - - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [goʊ] [θruː] [ˌʌn'mɑːdɪfaɪd] .

and	let	the	Medicorps	'	scientific	recommendation	go	through	unmodified	.
和	让	这	-	-	科学	推荐	去	通过	未修改	.

格雷少校现在相信，他可以劝说康拉德放弃世俗的判断，让医疗队的科学建议原封不动地通过。

[hiː; hi][let][ðem; ðəm] [stuː] [ɪn][ðer; ðər] [krɔːs] - ['pɜːrpəst] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen]

He	let	them	stew	in	their	cross	-	purposed	silence	for	a	while	and	then
他	让	他们	炖	在	他们的	叉	-	目的	沉默	为了	一个	尽管	和	然后

[neɪld] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [fækt] .

nailed	home	a	disconcerting	fact	.
钉子	家	一个	令人不安	事实	.

他让他们在这种互相矛盾的沉默中煎熬了一会儿，然后一针见血地指出了一个令人不安的事实。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːltər]
" I think I should remind you that there are few advantages to having your alter
" 我 思考 我 应该 提醒 你 那 那里 是 很少 优势 到 拥有 你的 改变
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪsər] .
extinguished in the mnemonic eraser .
熄灭 在 这 记忆法 橡皮 .

“我想我应该提醒你，用记忆橡皮擦抹去你的祭坛几乎没有任何好处。”

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [ʃɪft]
A man whose hyperalter has been extinguished must report on his regular shift
一个 男人 谁 - 有 到过 熄灭 必须 报告 在 他的 常规的 转移
[deɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [pleɪst] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
days to a hospital and be placed for five days in suspended animation .
天 到 一个 医院 和 是 放置 为了 五 天 在 暂停 动画片 .

超感人格被消除的男子必须在正常上班日到医院报到，并接受五天的假死状态。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['helθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] ['nesəseri] .
This is not very healthy for the body , but necessary .
这 是 不是 非常 健康 为了 这 身体 , 但 必要的 .

这对身体不太健康，但却是必要的。

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

['evriːˌwənz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə]
everyone's natural distaste for his own alter and the understandable wish to
每个人的 自然的 厌恶 为了 他的 自己的 改变 和 这 可以理解 希望 到
[spend] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [wʊd] ['dʒenəreɪt] [skiːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] ['ɔːltər]
spend twice as much time living would generate schemes to have one's alter
花费 两次 作为 很多 时间 活的 会 产生 方案 到 有 一个人的 改变
[sʌkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'reɪsər] .
sucked out by the eraser .
真烂 出去 经过 这 橡皮 .

每个人天生都厌恶自己的另一个自我，并且想要活得更久，这种想法是可以理解的，因此会有人想方设法用橡皮擦把自己的另一个自我吸走。

[ðæt] ['hæpənd] [ɪk'stensɪvli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪv] [deɪ] [sə'spenʃ(ə)n]
That happened extensively back in the 21st Century before the five day suspension
那 发生 广泛地 后退 在 这 21st 世纪 前 这 五 天 暂停
[wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] .
was required .
曾是 必需的 .

这种情况在 21 世纪非常普遍，当时还没有规定必须停赛五天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] - [kjʊr] - [fɔːr; fər] [ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
It was also used as a ' cure ' for schizophrenia , but it was ,
它 曾是 还 用过的 作为 一个 - 治愈 - 为了 精神分裂症 , 但 它 曾是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

它也曾被用作治疗精神分裂症的“药物”，但当然，这只是一种尝试。

['oʊnli] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] .
only the brutal murder of innocent personalities .
仅有的 这 野蛮 谋杀 的 清白的 个性 .

只有对无辜者的残忍谋杀。

" ['meɪdʒər] [greɪ] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Major	Grey	smiled	grimly	to	himself	.
"	主要的	灰色的	微笑	阴沉地	到	他自己	.

格雷少校苦笑了一下。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Now	I	will	have	to	ask	you	both	to	accompany	me	to	the	hospital	.
"	现在	我	将要	有	到	问	你	两个都	到	陪伴	我	到	这	医院	.

“现在我需要你们两个陪我去医院。”

[aɪ] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔldən] , [tuː; tə] [ʃɪft] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænz] .

I	will	want	you	,	Mrs	.	Walden	,	to	shift	at	once	to	Mrs	.	Manz	.
我	将要	想	你	,	太太	.	瓦尔登湖	,	到	转移	在	一次	到	太太	.	曼兹	.

沃尔登太太，我希望你立刻搬到曼兹太太那里去。

['mɪstər] . ['mænz] ,

Mr	.	Manz	,
先生	.	曼兹	,

曼兹先生

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌn'tɪl] [bɪl]

you	will	have	to	remain	under	the	close	observation	of	an	officer	until	Bill
你	将要	有	到	保持	在下面	这	关闭	观察	的	一个	官	直到	账单

['wɔldən] [traɪz] [tuː; tə] [ʃɪft] [bæk] .

Walden	tries	to	shift	back	.
瓦尔登湖	尝试	到	转移	后退	.

你必须在一名警官的严密监视下待命，直到比尔·沃尔登尝试返回为止。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɪft] .

We	have	to	catch	him	with	an	injection	to	keep	him	in	shift	.
我们	有	到	抓住	他	和	一个	注射	到	保持	他	在	转移	.

我们得给他打针才能让他继续上班。

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [pʊt][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ə'saɪd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [bɪl] [wɔːldənz]

"	The	young	medicop	put	the	syringe	aside	and	laid	his	hand	on	Bill	Walden's
"	这	年轻的	-	放	这	注射器	旁边	和	铺设	他的	手	在	账单	瓦尔登湖

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

“年轻的医务人员把注射器放到一边，把手放在比尔·沃尔登的额头上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪlz] [aɪz] .

He	pushed	the	hair	back	out	of	Bill's	eyes	.
他	推动	这	头发	后退	出去	的	法案的	眼睛	.

他把比尔额前的头发拨开。

" [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wɔldən] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [naʊ] .

"	There	,	Mr	.	Walden	,	you	don't	have	to	struggle	now	.
"	那里	,	先生	.	瓦尔登湖	,	你	不	有	到	斗争	现在	.

“好了，沃尔登先生，您现在不必再挣扎了。”

" [bɪl] [let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

"	Bill	let	his	breath	out	in	a	long	sigh	.
"	账单	让	他的	气息	出去	在	一个	长的	叹	.

比尔长叹一口气。

" [juːv] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	You've	caught	me	.
"	你已经	捕捉	我	.

“你抓到我了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ʃɪft] ['eni] [mɔːr] , [kæn; kən] [aɪ] ? "

I	can't	shift	any	more	,	can	I	?	"
我	不能	转移	任何	更多的	,	能	我	?	"

我不能再挪动了，对吧?

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . ['wɔldən] .

"	That's	right	,	Mr	.	Walden	.
"	那就是	正确的	,	先生	.	瓦尔登湖	.

“没错，沃尔登先生。”

[nɑːt] [ən'les] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

Not	unless	we	want	you	to	.
不是	除非	我们	想	你	到	.

除非我们想让你这么做。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] .

"	The	young	man	picked	up	his	medical	equipment	and	stepped	aside	.
"	这	年轻的	男人	挑选	向上	他的	医疗的	设备	和	步	旁边	.

“年轻人拿起医疗设备，走到一边。”

[bɪl] ['noʊtɪst] [ðen] [ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Bill	noticed	then	the	Medicorps	officer	standing	in	the	background	.
账单	注意到	然后	这	-	官	常设	在	这	背景	.

比尔这时注意到背景中站着一名医务人员。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kɑːntəm͵pleɪtɪd] [sʌm; səm] ['melənkɑːli] ['dɪstəns] .

The	man	was	watching	as	though	he	contemplated	some	melancholy	distance	.
这	男人	曾是	观看	作为	尽管	他	思考	一些	忧郁	距离	.

那人凝视着，仿佛在沉思一段忧郁的远方。

" [aɪ] [͵eɪ 'em] ['meɪdʒər] [greɪ] , [bɪl] .

"	I	am	Major	Grey	,	Bill	.
"	我	是	主要的	灰色的	,	账单	.

“我是格雷少校，比尔。”

[aɪm] ['hændlɪŋ] [jʊr; jər] [keɪs] .

I'm	handling	your	case	.
我是	处理	你的	案件	.

我正在处理你的案子。

" [bɪl] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Bill	did	not	answer	.
"	账单	做过	不是	回答	.

比尔没有回答。

[hiː; hi] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['siːlɪŋ] .

He	lay	staring	at	the	hospital	ceiling	.
他	躺	凝视	在	这	医院	天花板	.

他躺在那里，目光呆滞地望着医院的天花板。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] .

Then	he	felt	his	mouth	open	in	a	slow	grin	.
然后	他	毛毡	他的	嘴	打开	在	一个	慢的	咧嘴笑	.

然后，他感到自己的嘴巴慢慢地张开了，露出了一个笑容。

" [wɒts] ['fʌni] ?

"	What's	funny	?
"	是什么	有趣的	?

“什么好笑？”

" ['meɪdʒər] [greɪ] [æskt] ['maɪldli] .

"	Major	Grey	asked	mildly	.
"	主要的	灰色的	问	轻微地	.

格雷少校温和地问道。

" ['liːvɪŋ] [maɪ] - [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , " [bɪl] ['ænsər] ['kændɪdli] .

"	**Leaving**	**my**	**hypoalter**	**with**	**my**	**wife**	**,**	"	**Bill**	**answered**	**candidly**	**.**
"	离开	我的	-	和	我的	妻子	,	"	账单	回答	坦率地说	.

“把我的储藏室留给我妻子，”比尔坦率地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	**had**	**already**	**ceased**	**to**	**be**	**funny**	**to**	**him**	**,**
它	有	已经	停止	到	是	有趣的	到	他	,

他已经觉得这件事一点也不好笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['meɪdʒər] [greɪ] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

but	**he**	**saw**	**Major**	**Grey**	**smile**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
但	他	锯	主要的	灰色的	微笑	在	尽管如此	的	他自己	.

但他看到格雷少校不由自主地露出了笑容。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

"	**They**	**were**	**quite**	**upset**	**when**	**I**	**found**	**them**	**.**
"	他们	是	相当	沮丧的	什么时候	我	成立	他们	.

“当我发现他们时，他们非常沮丧。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['skræmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

It	**must**	**have**	**been**	**some**	**scramble**	**before**	**that**	**.**
它	必须	有	到过	一些	争夺	前	那	.

在那之前肯定经历了一番混乱。

" ['meɪdʒər] [greɪ] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]

"	**Major**	**Grey**	**came**	**over**	**and**	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**vacated**	**by**	**the**	**young**	**man**	**who**
"	主要的	灰色的	来了	超过	和	卫星	在	这	椅子	空置	经过	这	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd][dʒʌst][in'dʒektid] [bɪl] .

had	**just**	**injected**	**Bill**	**.**
有	只是	注射	账单	.

格雷少校走了过来，坐在了刚才给比尔注射的那个年轻人空出的椅子上。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**You**	**know**	**,**	**Bill**	**,**	**we**	**will**	**need**	**a**	**complete**	**analysis**	**of**	**you**	**.**
"	你	知道	,	账单	,	我们	将要	需要	一个	完全的	分析	的	你	.

“比尔，我们需要对你进行一次全面的分析。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]

We	**want**	**to**	**do**	**everything**	**we**	**can**	**to**	**save**	**you**	**,**	**but**	**it**	**will**	**require**
我们	想	到	做	一切	我们	能	到	节省	你	,	但	它	将要	要求

[jʊr; jər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

your	**cooperation**	**.**
你的	合作	.

我们想尽一切办法救你，但这需要你的配合。

" [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['taɪt(ə)n] .

"	**Bill**	**nodded**	**,**	**feeling**	**his**	**chest**	**tighten**	**.**
"	账单	点头	,	感觉	他的	胸部	拧紧	.

比尔点了点头，感到胸口一阵紧缩。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Here	**it**	**came**	**.**
这里	它	来了	.

它来了。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪd]

Right	**to**	**the**	**end**	**,**	**they**	**would**	**be**	**tearing**	**him**	**apart**	**to**	**find**	**out**	**what**	**made**
正确的	到	这	结尾	,	他们	会	是	撕裂	他	除	到	寻找	出去	什么	制成

[hɪm; ɪm][wɜːrk] .

him	**work**	**.**
他	工作	.

直到最后，他们都会把他剖析得体无完肤，找出他成功的秘诀。

['meɪdʒər] [greɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] ['bɪlz] ['bɪtər] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

Major	**Grey**	**must**	**have**	**sensed**	**Bill's**	**bitter**	**will**	**to**	**resist**	**.**
主要的	灰色的	必须	有	感觉到的	法案的	苦的	将要	到	抵抗	.

格雷少校一定察觉到了比尔顽强的抵抗意志。

[hɪz; ɪz] ['rezənənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kaɪndli] .

His	**resonant**	**voice**	**was**	**soft**	**,**	**his**	**face**	**kindly**	**.**
他的	共振	嗓音	曾是	柔软的	,	他的	脸	亲切地	.

他声音洪亮而柔和，面容和蔼。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] .

"	**We**	**must**	**have**	**your**	**sincere**	**desire**	**to**	**help**	**.**
"	我们	必须	有	你的	真诚	欲望	到	帮助	.

“我们必须看到你真心实意想要提供帮助。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "

We	**can't**	**force**	**you**	**to**	**do**	**anything**	**.**	**"**
我们	不能	力量	你	到	做	任何事物	.	"

我们不能强迫你做任何事。

" [ɪk'sept] [daɪ] , " [bɪl] [sed] .

"	**Except**	**die**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**.**
"	除了	死	,	"	账单	说	.

“除非死了，”比尔说。

" ['meɪbi] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][get][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ]['traɪəl] ['iznt]

"	**Maybe**	**helping**	**us**	**get**	**the**	**information**	**that**	**might**	**save**	**your**	**life**	**at**	**the**	**trial**	**isn't**
"	或许	帮助	我们	得到	这	信息	那	可能	节省	你的	生活	在	这	审判	不是

[wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

worth	**the**	**trouble**	**to**	**you**	**.**
值得	这	麻烦	到	你	.

“也许帮助我们获取可能在审判中救你一命的信息，对你来说并不值得。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .

But	**your**	**aberration**	**has**	**seriously**	**disturbed**	**the**	**lives**	**of**	**several**	**people**	**.**
但	你的	像差	有	严重地	不安	这	生活	的	一些	人们	.

但你的异常行为严重扰乱了几个人的生活。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [prɪ'vent] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

Don't	**you**	**think**	**you**	**owe**	**it**	**to**	**them**	**to**	**help**	**us**	**prevent**	**this**	**sort**	**of**	**thing**
不	你	思考	你	欠	它	到	他们	到	帮助	我们	防止	这	种类	的	事物

[ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ?

in	**the**	**future**	**?**
在	这	未来	?

难道你不觉得你有义务帮助我们防止此类事件再次发生吗?

" ['meɪdʒər] [greɪ] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['waɪtnɪŋ] [her] .

"	**Major**	**Grey**	**ran**	**his**	**hand**	**through**	**his**	**whitening**	**hair**	**.**
"	主要的	灰色的	跑	他的	手	通过	他的	美白	头发	.

格雷少校用手捋了捋他日渐花白的头发。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['meri] [wɪl] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**Mary**	**will**	**come**	**through**	**all**	**right**	**.**
"	我	想法	你	会	喜欢	到	知道	玛丽	将要	来	通过	全部	正确的	.

“我想你会想知道，玛丽最终会一切顺利的。”

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ə'pɔɪntɪd] ['perənts] ,

We	**will**	**begin**	**shortly**	**to**	**acclimatize**	**her**	**to**	**her**	**new**	**appointed**	**parents**	**,**
我们	将要	开始	不久	到	适应	她	到	她	新的	任命	父母	,

我们将很快开始让她适应新的父母。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [iːtʃ] [deɪ] .

who	will	be	visiting	her	each	day	.
WHO	将要	是	访问	她	每个	天	.

每天都会有人去看望她。

[ðæt] [wɪl] [ək'seləreɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

That	will	accelerate	her	recovery	a	great	deal	.
那	将要	加速	她	恢复	一个	伟大的	交易	.

这将大大加快她的康复速度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

Of	course	,	right	now	she	is	still	inaccessible	.
的	课程	,	正确的	现在	她	是	仍然	无法进入	.

当然，目前她仍然无法联系到。

" [ðə; ði] ['bruːtəli] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['meri] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [kræʃt] [bæk] ['ɪntuː] ['bɪlz]

"	The	brutally	clear	picture	of	Mary	alone	in	the	storage	room	crashed	back	into	Bill's
"	这	残酷地	清除	图片	的	玛丽	独自的	在	这	贮存	房间	崩溃了	后退	进入	法案的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“玛丽独自一人在储藏室里的画面清晰得令人心碎，它再次冲击着比尔的大脑。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [sʌtʃ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [hiː; hi]

After	a	while	,	in	such	slow	stages	that	the	beginning	was	hardly	noticeable	,	he
后	一个	尽管	,	在	这样的	慢的	阶段	那	这	开始	曾是	几乎	显	,	他

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

过了一段时间，他开始哭泣，过程非常缓慢，以至于几乎察觉不到。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪn'dʒektɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ,

The	young	medicop	injected	him	with	a	sleeping	compound	,
这	年轻的	-	注射	他	和	一个	睡眠	化合物	,

年轻的医务兵给他注射了安眠药。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪl] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [ðə; ði] - ['wɑːntɪd] .

but	not	before	Bill	knew	he	would	do	whatever	the	Medicorps	wanted	.
但	不是	前	账单	知道	他	会	做	任何	这	-	通缉	.

但在此之前，比尔已经知道他会服从医疗队的任何命令。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] ['æftər] ['bætəri] [ʌv; əv] [tests] .

The	next	day	was	crowded	with	battery	after	battery	of	tests	.
这	下一个	天	曾是	挤	和	电池	后	电池	的	测试	.

第二天，各种电池测试接踵而至，忙得不可开交。

[ðə; ði] ['intəvjuːz] [wɜːr; wər] ['endləs] .

The	interviews	were	endless	.
这	访谈	是	无尽的	.

采访没完没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] ['evri] [riˈækʃ(ə)n]

He	was	subjected	to	a	hundred	artificial	situations	and	every	reaction
他	曾是	受	到	一个	百	人造的	情况	和	每一个	反应

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['meʒərd] .

from	his	blood	sugar	to	the	frequency	ranges	of	his	voice	was	measured	.
从	他的	血	糖	到	这	频率	范围	的	他的	嗓音	曾是	测量	.

他被置于一百种人为设定的情境中，从血糖到声音的频率范围，他的每一项反应都被测量了下来。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	gave	him	only	small	amounts	of	drugs	in	order	to	test	his	reaction	to
他们	给予	他	仅有的	小的	金额	的	药物	在	命令	到	测试	他的	反应	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们只给他服用少量药物，以测试他对药物的反应。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Late	in	the	evening	,
晚的	在	这	晚上	,

傍晚时分，

['meɪdʒər] [greɪ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

Major	Grey	came	by	and	interrupted	an	officer	who	was	taking	an
主要的	灰色的	来了	经过	和	中断	一个	官	WHO	曾是	采取	一个

[ˌɪlektroʊɪn'sefələgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] ['æftər][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] .

electroencephalogram	for	the	sixth	time	after	injection	of	a	drug	.
脑电图	为了	这	第六	时间	后	注射	的	一个	药品	.

格雷少校走过来，打断了一名警官在注射药物后第六次接受脑电图检查。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][juː 'es][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	All	right	,	Bill	,	you	have	really	given	us	cooperation	.
"	全部	正确的	,	账单	,	你	有	真的	给定	我们	合作	.

“好的，比尔，你真的非常配合我们。”

[bʌt; bət]['æftər] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ,

But	after	you've	had	your	dinner	,
但	后	你已经	有	你的	晚餐	,

但是，在你吃完晚饭之后，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	hope	you	won't	mind	if	I	come	to	your	room	and	talk	with	you	for	a
我	希望	你	惯于	头脑	如果	我	来	到	你的	房间	和	讲话	和	你	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

希望你不介意我去你房间和你聊一会儿。

" [wen] [bɪl] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

"	When	Bill	finished	eating	,	he	waited	impatiently	in	his	room	for	the	Medicorps
"	什么时候	账单	完成的	吃	,	他	等待	不耐烦地	在	他的	房间	为了	这	-

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“比尔吃完饭后，焦急地在房间里等待医务兵的到来。

['meɪdʒər] [greɪ] [keɪm] [suːn] ['æftər] .

Major	Grey	came	soon	after	.
主要的	灰色的	来了	很快	后	.

格雷少校随后也赶到了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːt] ['kwestʃən] [bɪl] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	shook	his	head	at	the	mute	question	Bill	shot	at	him	.
他	摇晃	他的	头	在	这	沉默的	问题	账单	射击	在	他	.

他摇了摇头，对比尔抛给他的无声问题不以为然。

" [noʊ] , [bɪl] .

"	No	,	Bill	.
"	不	,	账单	.

“不，比尔。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tests] [ɪˈvæljuːˌeɪtəd, iːˈvæljuːˌeɪtəd] [ʌnˈtɪl] [leɪt]

We	will	not	have	the	results	of	your	tests	evaluated	until	late
我们	将要	不是	有	这	结果	的	你的	测试	评估	直到	晚的

[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

tomorrow	morning	.
明天	早晨	.

您的检测结果要到明天上午晚些时候才能出来。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn] [ˈeni] [keɪs] . "

I	can't	tell	you	a	thing	until	the	trial	in	any	case	.	"
我	不能	告诉	你	一个	事物	直到	这	审判	在	任何	案件	.	"

无论如何，在审判开始之前，我什么都不能告诉你。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	When	will	that	be	?	"
"	什么时候	将要	那	是	?	"

“那会是什么时候？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪˌvæljuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [tests] [ɪz][ɪn] .

"	As	soon	as	the	evaluation	of	your	tests	is	in	.
"	作为	很快	作为	这	评估	的	你的	测试	是	在	.

“一旦你的测试结果出来了。”

" ['meɪʤər] [greɪ] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [smuːð] [tʃɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [saɪ] .

"	Major	Grey	ran	his	hand	over	his	smooth	chin	and	seemed	to	sigh	.
"	主要的	灰色的	跑	他的	手	超过	他的	光滑的	下巴	和	似乎	到	叹	.

格雷少校用手抚摸着光滑的下巴，似乎叹了口气。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [bɪl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [keɪs] ?

"	Tell	me	,	Bill	,	how	do	you	feel	about	your	case	?
"	告诉	我	,	账单	,	如何	做	你	感觉	关于	你的	案件	?

“比尔，告诉我，你对你的案子感觉如何？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

How	did	you	get	into	this	situation	and	what	do	you	think	about	it	now	?
如何	做过	你	得到	进入	这	情况	和	什么	做	你	思考	关于	它	现在	?

你是如何陷入这种境地的？你现在对此有何感想？

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ruːmz] ['oʊnli] [tʃer] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] .

"	The	officer	sat	in	the	room's	only	chair	and	motioned	Bill	to	the	cot	.
"	这	官	卫星	在	这	房间的	仅有的	椅子	和	示意	账单	到	这	婴儿床	.

“警官坐在房间里唯一的椅子上，示意比尔到床边去。

[bɪl] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .

Bill	was	astonished	at	his	sudden	desire	to	talk	about	his	problem	.
账单	曾是	惊讶	在	他的	突然	欲望	到	讲话	关于	他的	问题	.

比尔对他突然想要谈论自己的问题感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	had	to	laugh	to	cover	it	up	.
他	有	到	笑	到	覆盖	它	向上	.

他只好笑着掩饰。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['soʊbər] .

"	I	guess	I	feel	as	if	I	am	being	condemned	for	trying	to	stay	sober	.
"	我	猜测	我	感觉	作为	如果	我	是	存在	谴责	为了	尝试	到	停留	清醒	.

“我觉得自己好像因为努力保持清醒而受到谴责。”

" [bɪl] [juːst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːk] [toʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

" **Bill** **used** **the** **ancient** **word** **with** **a** **mock** **tone** **of** **righteousness** **that** **he** **knew**

" 账单 用过的 这 古老的 单词 和 一个 嘲笑 语气 的 义 那 他 知道

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

the **major** **would** **understand** **.**

这 主要的 会 理解 .

比尔用一种嘲讽的、义正言辞的语气说出了这个古老的词语，他知道少校会理解。

['meɪdʒər] [greɪ] [smaɪld] .

Major **Grey** **smiled** **.**

主要的 灰色的 微笑 .

格雷少校笑了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [jʊə(r)] ['soʊbər] ?

" **How** **do** **you** **feel** **when** **you're** **sober** **?**

" 如何 做 你 感觉 什么时候 你是 清醒 ?

你清醒的时候感觉如何?

" [bɪl] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **Bill** **searched** **his** **face** **.**

" 账单 搜索 他的 脸 .

比尔仔细查看了他的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越贝德拉姆(Beyond Bedlam)
第4/4页

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːdɘnz] [dɪd] , [aɪ] [ges] .

"	The	way	the	ancient	Moderns	did	,	I	guess	.
"	这	方式	这	古老的	现代人	做过	,	我	猜测	.

“我想，就像古代的现代人那样吧。”

[aɪ] [fiːl] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	feel	what	happens	to	me	the	way	it	happens	to	me	,
我	感觉	什么	发生	到	我	这	方式	它	发生	到	我	,

我能感受到发生在我身上的事，就像它以某种方式发生在我身上一样。

[nɑːt][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wei] [ðə; ði] [drʌgz] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

not	the	artificial	way	the	drugs	let	it	happen	.
不是	这	人造的	方式	这	药物	让	它	发生	.

不是药物人为地造成的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .

I	think	there	is	a	way	for	us	to	live	without	the	drugs	and	really	enjoy	life	.
我	思考	那里	是	一个	方式	为了	我们	到	居住	没有	这	药物	和	真的	享受	生活	.

我认为我们可以摆脱毒品，真正享受生活。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kʌt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [drʌgz] .

Have	you	ever	cut	down	on	your	drugs	.
有	你	曾经	切	向下	在	你的	药物	.

你有没有减少过毒品用量?

['meɪdʒər] ?

Major	?
主要的	?

主要的?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	officer	shook	his	head	.
"	这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

[bɪl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['driːmɪli] .

Bill	smiled	at	him	dreamily	.
账单	微笑	在	他	梦幻般地	.

比尔梦幻般地对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	ought	to	try	it	.
"	你	应该	到	尝试	它	.

你应该试试。

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ʌp] .

It's	as	though	a	new	life	has	suddenly	opened	up	.
它是	作为	尽管	一个	新的	生活	有	突然	打开	向上	.

仿佛突然开启了一段全新的生活。

['evriθɪŋ] [lʊks] ['dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Everything	looks	different	to	you	.
一切	看起来	不同的	到	你	.

你看到的一切都和以前不一样了。

" [lʊk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [laɪf][spæn][ʌv; əv] - ['jɪrz] ,

"	Look	,	with	an	average	life	span	of	100	years	,
"	看	,	和	一个	平均的	生活	跨度	的	-	年	,

“你看，平均寿命有100年，

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]['oʊnli][laɪvz; lɪvz] - ['jɪrz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɔːltər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['ʌðər] - .

each	of	us	only	lives	50	years	and	our	alter	lives	the	other	50	.
每个	的	我们	仅有的	生活	-	年	和	我们的	改变	生活	这	其他	-	.

我们每个人只能活50年，而我们的另一个自我可以活另外50年。

[jet] ['iːv(ə)n][ɑːn][hæf] - [taɪm][wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] ['oʊnli][ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wiːd] [duː] [ɪf] [wiː; wi]

Yet	even	on	half	-	time	we	experience	only	about	half	the	living	we'd	do	if	we
然而	甚至	在	一半	-	时间	我们	经验	仅有的	关于	一半	这	活的	我们会	做	如果	我们

['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [drʌgz] .

didn't	take	the	drugs	.
没有	拿	这	药物	.

即使是中场休息，我们体验到的生活也只有不服用药物时的一半左右。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][laɪf] .

We	would	be	able	to	feel	the	loves	and	hatreds	and	desires	of	life	.
我们	会	是	有能力的	到	感觉	这	爱	和	仇恨	和	欲望	的	生活	.

我们将能够感受到生活中的爱恨情仇和各种欲望。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [wiː; wi] [meɪd] ,

No	matter	how	many	mistakes	we	made	,
不	事情	如何	许多	错误	我们	制成	,

无论我们犯了多少错误，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðoʊz] [ɪn'tens] ['moʊmənts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

we	would	be	able	occasionally	to	live	those	intense	moments	that	made	the
我们	会	是	有能力的	偶尔	到	居住	那些	激烈的	时刻	那	制成	这

['eɪnʃənts] [greɪt] .

ancients	great	.
古代人	伟大的	.

我们或许能够偶尔体验到那些造就古人伟大的激动人心的时刻。

" ['meɪdʒər] [greɪ] [sed] ['toʊnləsli] , " [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [greɪt] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd]

"	Major	Grey	said	tonelessly	,	"	The	ancients	were	great	at	killing	,	cheating	and
"	主要的	灰色的	说	无声地	,	"	这	古代人	是	伟大的	在	杀	,	作弊	和

[dɪ'beɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

debasing	one	another	.
贬值	一	其他	.

格雷少校语气平淡地说：“古人擅长杀戮、欺骗和互相贬低。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] ['soʊbər][ðæn; ðən] [drʌŋk] .

And	they	were	worse	sober	than	drunk	.
和	他们	是	更糟	清醒	比	醉	.

他们清醒时比喝醉时更糟糕。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .

"	This	time	he	did	not	smile	at	the	word	.
"	这	时间	他	做过	不是	微笑	在	这	单词	.

这一次，他听到这个词时没有笑。

[bɪl] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['lɑːdʒɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Bill	understood	the	implacable	logic	before	him	.
账单	理解	这	冷酷无情	逻辑	前	他	.

比尔明白了摆在他面前的无可辩驳的逻辑。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [mæn][frʌm; frəm] [hɪm'self] [baɪ] ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

The	logic	that	had	saved	man	from	himself	by	smothering	his	spirit	.
这	逻辑	那	有	已保存	男人	从	他自己	经过	窒息	他的	精神	.

这种逻辑通过扼杀人类的精神，使人类免于自我毁灭。

[ðə; ði] ['kerfəli] [ə'tʃi:vd] ['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdisə'səuʃieitid]

The	carefully	achieved	logic	of	the	drugs	that	had	seized	upon	the	disassociated
这	小心	已达成	逻辑	的	这	药物	那	有	查获	之上	这	分离

[ˌpɜ:rsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

这些药物精心构建的逻辑，使患者丧失了人格。

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['smu:ðli] ['rʌnɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

and	engineered	it	into	a	smoothly	running	machine	,
和	工程	它	进入	一个	顺利	跑步	机器	,

并将其设计成一台运转流畅的机器。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'hæpinəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['hæpinəs] ,

where	there	was	no	unhappiness	because	there	was	no	great	happiness	,
在哪里	那里	曾是	不	不快乐	因为	那里	曾是	不	伟大的	幸福	,

因为没有极大的幸福，所以也没有不幸福。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [ɪk'sept] ['feɪljər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌgz] [ɔ:r] [krɔ:s] [ðə; ði]['ɔ:ltər][seks]

where	there	was	no	crime	except	failure	to	take	the	drugs	or	cross	the	alter	sex
在哪里	那里	曾是	不	犯罪	除了	失败	到	拿	这	药物	或者	叉	这	改变	性别

[laɪn] .

line	.
线	.

除了拒绝服用毒品或跨越性别界限之外，没有其他犯罪行为。

[wɪ'ðaʊt] [drʌgz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Without	drugs	,	he	was	capable	of	fury	and	he	felt	it	now	.
没有	药物	,	他	曾是	有能力的	的	愤怒	和	他	毛毡	它	现在	.

不吸毒的话，他会变得非常愤怒，而他现在就感受到了这一点。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ði:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [koʊdz] [lʊk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌʌn'drʌgd]

"	You	should	see	how	foolish	these	communication	codes	look	when	you	are	undrugged
"	你	应该	看	如何	愚蠢	这些	沟通	代码	看	什么时候	你	是	未服用药物

.

:
.

“当你清醒过来的时候，你应该看看这些交流暗语有多么愚蠢。”

[ðɪs] ['stu:pɪd][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] !

This	stupid	hide	-	and	-	seek	of	shifting	!
这	愚蠢的	隐藏	-	和	-	寻找	的	转变	!

这种愚蠢的躲猫猫式转移游戏！

[ði:z] [tu:] - ['hedɪd] ['mɒnstəz] ['sɪmpərɪŋ] , [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

These	two	-	headed	monsters	simpering	,	about	their	artificial	morals	and	their
这些	二	-	标题	怪物	谄媚	,	关于	他们的	人造的	德	和	他们的

['endləs] [prə'skrɪpʃənz] !

endless	prescriptions	!
无尽的	处方	!

这些双头怪物假惺惺地装腔作势，谈论着他们虚假的道德观和无休止的处方！

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn]['kreɪzi] ['haʊzɪz] !

They	belong	in	crazy	houses	!
他们	属于	在	疯狂的	房屋	!

他们应该被关进精神病院！

[wʌt] [ju:z][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] ?

What	use	is	there	in	such	a	world	?
什么	使用	是	那里	在	这样的	一个	世界	?

在这样的世界里，这一切还有什么用呢？

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ðɪs] [sɪk] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . . . .

If	we	are	all	this	sick	,	we	should	die	.	.	.	.
如果	我们	是	全部	这	生病的	,	我们	应该	死	.	.	.	.

如果我们都病得这么重，那我们都应该死了……

" [bɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

"	Bill	stopped	and	there	was	suddenly	a	ringing	silence	in	the	barren	little	room
"	账单	停止	和	那里	曾是	突然	一个	铃声	沉默	在	这	荒芜	小的	房间

.

:

.

比尔停了下来，空荡荡的小房间里突然一片死寂。

['faɪnəli] ['meɪdʒər] [greɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [bɪl] ,

Finally	Major	Grey	said	,	"	I	think	you	can	see	,	Bill	,
最后	主要的	灰色的	说	,	"	我	思考	你	能	看	,	账单	,

最后格雷少校说道："我想你应该能看出来，比尔，

[ðæt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [drʌgz] [ɪz] [ɪnkəmpætəbəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

that	your	desire	to	live	without	drugs	is	incompatable	with	this	society	.
那	你的	欲望	到	居住	没有	药物	是	不兼容	和	这	社会	.

你想要摆脱毒品的愿望与这个社会格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][juː; jʊ][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər]

It	would	be	impossible	for	us	to	maintain	in	you	an	artificial	need	for
它	会	是	不可能的	为了	我们	到	维持	在	你	一个	人造的	需要	为了

[ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['helθi] .

the	drugs	that	would	be	healthy	.
这	药物	那	会	是	健康	.

我们不可能人为地让你对药物产生依赖，而这种依赖对健康是有益的。

['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['klɪrli] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'herənt] [pɑːrt]

Only	if	we	can	clearly	demonstrate	that	this	aberration	is	not	an	inherent	part
仅有的	如果	我们	能	清楚地	证明	那	这	像差	是	不是	一个	固有	部分

[ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti][kæn; kən][wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] ['medɪkli] [ɔːr] ['saɪkoʊ] - ['sɜːrdʒɪkli] [ə'baʊt]

of	your	personality	can	we	do	something	medically	or	psycho	-	surgically	about
的	你的	性格	能	我们	做	某物	医学上	或者	心理	-	手术	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有当我们能够清楚地证明这种异常并非你性格的固有组成部分时，我们才能通过医学或心理外科手术来解决这个问题。

" [bɪl] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] .

"	Bill	did	not	at	first	see	the	implication	in	this	.
"	账单	做过	不是	在	第一的	看	这	含义	在	这	.

"比尔一开始并没有意识到这件事的含义。"

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['klærə] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

When	he	did	,	he	thought	of	Clara	rather	than	of	himself	,	and	his	voice
什么时候	他	做过	,	他	想法	的	克拉拉	相当	比	的	他自己	,	和	他的	嗓音

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .

was	shaken	.
曾是	摇晃	.

当他这么做的时候，他想到的是克拉拉而不是自己，他的声音也颤抖了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['loʊkəlaɪzd][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['klærə] ?

"	Is	it	a	localized	aberration	in	Clara	?
"	是	它	一个	本地化	像差	在	克拉拉	?

"这是克拉拉的局部异常吗？"

" ['meɪdʒər] [greɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['levəli] .

"	Major	Grey	looked	at	him	levelly	.
"	主要的	灰色的	看起来	在	他	水平	.

格雷少校平静地看着他。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['klærə]['mænz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	I	have	arranged	for	you	to	be	with	Clara	Manz	a	little	while	in	the
"	我	有	安排	为了	你	到	是	和	克拉拉	曼兹	一个	小的	尽管	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我已经安排你明天上午和克拉拉·曼兹待一会儿。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	He	stood	up	and	said	good	night	and	was	gone	.
"	他	站立	向上	和	说	好的	夜晚	和	曾是	已消失	.

他站起来道了声晚安，然后就走了。

['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ,

Slowly	,	as	if	it	hurt	him	to	move	,
缓慢地	,	作为	如果	它	伤害	他	到	移动	,

他动作缓慢，仿佛移动对他来说很痛苦。

[bɪl] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [dɑːrk] .

Bill	turned	off	the	light	and	lay	on	the	cot	in	the	semi	-	dark	.
账单	转向	离开	这	光	和	躺	在	这	婴儿床	在	这	半	-	黑暗的	.

比尔关了灯，躺在昏暗的行军床上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd]

After	a	while	he	could	feel	his	heart	begin	to	take	hold	and	he	started
后	一个	尽管	他	可以	感觉	他的	心	开始	到	拿	抓住	和	他	开始

['fiːlɪŋ] ['betər] .

feeling	better	.
感觉	更好的	.

过了一会儿，他感觉自己的心脏开始恢复跳动，感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ['pɜːrmənəntli] [ɛk'speɪtriˌeɪtɪd]

It	was	as	though	a	man	who	had	thought	himself	permanently	expatriated
它	曾是	作为	尽管	一个	男人	WHO	有	想法	他自己	永久的	外籍人士

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

had	been	told	,
有	到过	讲述	,

就好像一个自认为已经永久移居国外的人被告知：

" [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] [wɔːk] [dʒʌst]['oʊvər] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] .

"	Tomorrow	,	you	walk	just	over	that	hill	and	you	will	be	home	.
"	明天	,	你	走	只是	超过	那	爬坡道	和	你	将要	是	家	.

“明天，你只要翻过那座小山就到家了。”

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ,

"	All	through	the	night	he	lay	awake	,
"	全部	通过	这	夜晚	他	躺	醒	,

他整夜辗转难眠，

['ɔːltərneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pænɪk][ænd; ənd] ['despərət] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['faɪnəli]

alternating	between	panic	and	desperate	longing	in	a	cycle	with	which	finally
交替	之间	恐慌	和	绝望的	渴望	在	一个	循环	和	哪个	最后

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] .

he	became	familiar	.
他	成为	熟悉的	.

在恐慌和绝望的渴望之间交替，这种循环最终让他变得习以为常。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌsti] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['rednd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [ru:m] ,

At	last	,	as	a	rusty	light	of	dawn	reddened	his	silent	room	,
在	最后的	,	作为	一个	生锈的	光	的	黎明	发红	他的	沉默的	房间	,

最后，当黎明时分锈红色的光芒照亮了他寂静的房间时，

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['trʌbld] [sli:p] .

he	fell	into	a	troubled	sleep	.
他	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	.

他辗转反侧，难以入眠。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

He	started	awake	in	broad	daylight	.
他	开始	醒	在	广阔	日光	.

他醒了过来，那时天色已亮。

[æn; ən] ['ɔ:rdərli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [treɪ] .

An	orderly	was	at	the	door	with	his	breakfast	tray	.
一个	秩序	曾是	在	这	门	和	他的	早餐	托盘	.

一名勤杂工端着早餐托盘站在门口。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	could	not	eat	,	of	course	.
他	可以	不是	吃	,	的	课程	.

他当然吃不下东西。

['æftər][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [left] , [hi:; hi] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['hɑ:spɪt(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd]

After	the	orderly	left	,	he	hastily	changed	to	a	new	hospital	uniform	and
后	这	秩序	左边	,	他	草草	已更改	到	一个	新的	医院	制服	和

[wɑ:ʃt] [hɪm'self] .

washed	himself	.
洗过	他自己	.

勤杂工离开后，他匆匆换上新的医院制服，洗漱完毕。

[hi:; hi][ˌri:'dɪd][hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

He	redid	his	makeup	with	a	trembling	hand	,
他	重做	他的	化妆品	和	一个	发抖	手	,

他颤抖着手重新补了妆。

['streɪtnd] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] .

straightened	the	bedclothes	and	then	he	sat	on	the	edge	of	the	cot	.
拉直	这	床上用品	和	然后	他	卫星	在	这	边缘	的	这	婴儿床	.

他整理好被褥，然后坐在床边。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

No	one	came	for	him	.
不	一	来了	为了	他	.

没有人来救他。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɪft]

The	young	medicop	who	had	given	him	the	injection	that	caught	him	in	shift
这	年轻的	-	WHO	有	给定	他	这	注射	那	捕捉	他	在	转移

['faɪnəli] ['entərd] ,

finally	entered	,
最后	进入	,

给他注射导致他值班时中毒的年轻医务兵终于进来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	was	standing	near	him	before	Bill	was	aware	of	his	presence	.
和	曾是	常设	靠近	他	前	账单	曾是	意识到的	的	他的	在场	.

在比尔意识到他的存在之前，他已经站在比尔附近了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɔldən] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Walden	.
"	好的	早晨	,	先生	.	瓦尔登湖	.

“早上好，沃尔登先生。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?

How	are	you	feeling	?
如何	是	你	感觉	?

你感觉怎么样?

" ['bɪlz] ['waɪldli] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['tenʃənz] [froʊz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv]

"	Bill's	wildly	oscillating	tensions	froze	at	the	point	where	he	could	only	move
"	法案的	疯狂地	振荡	紧张局势	冻住了	在	这	观点	在哪里	他	可以	仅有的	移动

['helpləsli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ,

helplessly	with	events	and	suffer	a	constant	,
无助地	和	活动	和	遭受	一个	持续的	,

“比尔剧烈波动的紧张情绪最终凝固在某个时刻，他只能无助地随波逐流，承受着持续不断的痛苦。”

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['lɔːŋɪŋ] .

unchangeable	longing	.
不可改变的	渴望	.

不变的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] ['saɪləns] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

It	was	as	if	in	a	dream	that	they	moved	in	silence	together	down	the	long
它	曾是	作为	如果	在	一个	梦	那	他们	已搬	在	沉默	一起	向下	这	长的

['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] .

corridors	of	the	hospital	and	took	the	elevator	to	an	upper	floor	.
走廊	的	这	医院	和	采取	这	电梯	到	一个	上	地面	.

仿佛在梦中，他们默默地沿着医院的长走廊走去，然后乘电梯上了楼。

[ðə; ði] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][let] [bɪl] ['entər] .

The	medicop	opened	the	door	to	a	room	and	let	Bill	enter	.
这	-	打开	这	门	到	一个	房间	和	让	账单	进入	.

医务人员打开房门，让比尔进去。

[bɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Bill	heard	the	door	close	behind	him	.
账单	听到	这	门	关闭	在后面	他	.

比尔听到身后的门关上了。

['klærə][dɪd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Clara	did	not	turn	from	where	she	stood	looking	out	the	window	.
克拉拉	做过	不是	转动	从	在哪里	她	站立	寻找	出去	这	窗户	.

克拉拉没有转身，她仍然站在那里，望着窗外。

[bɪl] [dɪd][nɑːt] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli]

Bill	did	not	care	that	the	walls	of	the	chill	little	room	were	almost	certainly
账单	做过	不是	关心	那	这	墙壁	的	这	寒意	小的	房间	是	几乎	当然

[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

recording	every	sight	and	sound	.
记录	每一个	视线	和	声音	.

比尔并不在意这间阴冷小房间的墙壁几乎肯定记录下了眼前的一切景象和听到的一切声音。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

All	his	hunger	was	focused	on	the	back	of	the	girl	at	the	window	.
全部	他的	饥饿	曾是	专注	在	这	后退	的	这	女孩	在	这	窗户	.

他所有的欲望都集中在窗边女孩的背影上。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [blʌd] .

The	room	seemed	to	ring	with	his	racing	blood	.
这	房间	似乎	到	戒指	和	他的	赛车	血	.

房间里仿佛回荡着他奔腾的血液。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]

But	he	was	slowly	aware	that	something	was	wrong	,	and	when	at	last
但	他	曾是	缓慢地	意识到的	那	某物	曾是	错误的	,	和	什么时候	在	最后的

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

he	called	her	name	,
他	称为	她	姓名	,

但他渐渐意识到出了什么事，最后他喊出她的名字时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .

his	voice	broke	.
他的	嗓音	打破	.

他的声音哽咽了。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ['mɑːnətoʊn] ,

Still	without	turning	,	she	said	in	a	strained	monotone	,
仍然	没有	转弯	,	她	说	在	一个	紧张	单调	,

她头也不回，用一种略显僵硬的单调语气说道：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['oʊnli]

"	I	want	you	to	understand	that	I	have	consented	to	this	meeting	only
"	我	想	你	到	理解	那	我	有	同意	到	这	会议	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['meɪdʒər] [greɪ] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

because	Major	Grey	has	assured	me	it	is	necessary	.
因为	主要的	灰色的	有	保证	我	它	是	必要的	.

“我希望你们明白，我之所以同意这次会面，仅仅是因为格雷少校向我保证这是必要的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	It	was	a	long	time	before	he	could	speak	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	说话	.

“过了很久他才能说话。”

" ['klærə] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

"	Clara	,	I	need	you	.
"	克拉拉	,	我	需要	你	.

克拉拉，我需要你。

" [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	She	spun	on	him	.
"	她	旋转	在	他	.

她转身面对他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ʃeɪm] ?

"	Have	you	no	shame	?
"	有	你	不	耻辱	?

你难道没有羞耻心吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə][maɪ] - — [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

You	are	married	to	my	hyperalter	—	don't	you	understand	that	?
你	是	已婚	到	我的	-	—	不	你	理解	那	?

你嫁给了我的另一个自我——你难道不明白吗?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm]

"	Her	face	was	suddenly	wet	with	tears	and	the	intensity	of	her	shame
"	她	脸	曾是	突然	湿的	和	眼泪	和	这	强度	的	她	耻辱

[fleɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

flamed	at	him	from	her	cheeks	.
火焰	在	他	从	她	脸颊	.

“她脸上突然涌起泪水，羞愧之情如烈火般从她的双颊燃烧而出。”

" [haʊ] [kæn; kən]['kɑːnræd]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]

"	How	can	Conrad	ever	forgive	me	for	being	with	his	hyperalter	and
"	如何	能	康拉德	曾经	原谅	我	为了	存在	和	他的	-	和

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

talking	about	him	?
说	关于	他	?

“康拉德怎么可能原谅我与他的另一个自我在一起，还谈论他呢？”

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][mæd] ? "

Oh	,	how	can	I	have	been	so	mad	?	"
哦	,	如何	能	我	有	到过	所以	疯狂的	?	"

哦，我怎么会那么生气呢?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] .

"	They	have	done	something	to	you	,	"	he	said	,	shaking	with	tension	.
"	他们	有	完毕	某物	到	你	,	"	他	说	,	摇晃	和	紧张	.

“他们对你做了什么，”他紧张得浑身颤抖地说。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [reɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .

Her	chin	raised	at	this	.
她	下巴	提高	在	这	.

她闻言抬起了下巴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] , [hiː; hi] [sɔː] ,

She	was	defiant	,	he	saw	,
她	曾是	桀骜不驯	,	他	锯	,

他看出她很桀骜不驯。

[ðoʊ] [nɑːt] [tɔːrd] [hɪm'self] — [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [tɔːrd] [ðæt]

though	not	toward	himself	—	he	no	longer	existed	for	her	—	but	toward	that
尽管	不是	朝向	他自己	—	他	不	更长	存在	为了	她	—	但	朝向	那

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .

part	of	herself	which	once	had	needed	him	and	now	no	longer	existed	.
部分	的	她自己	哪个	一次	有	需要	他	和	现在	不	更长	存在	.

虽然不是对他自己——他已经不再是她的存在——而是对她自己曾经需要他，而现在却不再需要他的那部分自我。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kjʊr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	They	have	cured	me	,	"	she	declared	.
"	他们	有	治愈	我	,	"	她	声明	.

“他们治好了我的病，”她说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ʃeɪm] ,

"	They	have	cured	me	of	everything	but	my	shame	,
"	他们	有	治愈	我	的	一切	但	我的	耻辱	,

“他们治好了我的一切疾病，唯独治不了我的羞耻心。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .

and	they	will	help	me	get	rid	of	that	as	soon	as	you	leave	this	room	.
和	他们	将要	帮助	我	得到	摆脱	的	那	作为	很快	作为	你	离开	这	房间	.

你一离开这个房间，他们就会帮我处理掉那些东西。

" [bɪl] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

"	Bill	stared	at	her	before	leaving	.
"	账单	凝视	在	她	前	离开	.

比尔离开前盯着她看了一眼。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Out	in	the	corridor	,	the	young	medicop	did	not	look	him	in	the	face	.
出去	在	这	走廊	,	这	年轻的	-	做过	不是	看	他	在	这	脸	.

走廊里，年轻的医务人员没有看他一眼。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['bɪlz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They	**went**	**back**	**to**	**Bill's**	**room**	**and**	**the**	**officer**	**left**	**without**	**a**	**word**	**.**
他们	去	后退	到	法案的	房间	和	这	官	左边	没有	一个	单词	.

他们回到比尔的房间，警官一言不发地离开了。

[bɪl] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

Bill	**lay**	**down**	**on**	**his**	**cot**	**.**
账单	躺	向下	在	他的	婴儿床	.

比尔躺在他的行军床上。

['prez(ə)ntli] ['meɪdʒər] [greɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Presently	**Major**	**Grey**	**entered**	**the**	**room**	**.**
目前	主要的	灰色的	进入	这	房间	.

这时，格雷少校走进了房间。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] .

He	**came**	**over**	**to**	**the**	**cot**	**.**
他	来了	超过	到	这	婴儿床	.

他走到婴儿床边。

" [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] , [bɪl] .

"	**I'm**	**sorry**	**it**	**had**	**to**	**be**	**this**	**way**	**,**	**Bill**	**.**
"	我是	对不起	它	有	到	是	这	方式	,	账单	.

“比尔，我很抱歉事情会变成这样。”

" ['bɪlz] [wɜːrdz] [keɪm] ['toʊnləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] [θroʊt] .

"	**Bill's**	**words**	**came**	**tonelessly**	**from**	**his**	**dry**	**throat**	**.**
"	法案的	字	来了	无声地	从	他的	干燥	喉	.

比尔的声音干涩而毫无感情，是从他干涩的喉咙里吐出来的。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] ? "

"	**Was**	**it**	**necessary**	**to**	**be**	**cruel**	**?**	**"**
"	曾是	它	必要的	到	是	残忍的	?	"

“有必要如此残忍吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['saɪkoʊ] - ['sɜːrdʒəri] .

"	**It**	**was**	**necessary**	**to**	**test**	**the**	**result**	**of**	**her**	**psycho**	**-**	**surgery**	**.**
"	它	曾是	必要的	到	测试	这	结果	的	她	心理	-	外科手术	.

“有必要检验她接受心理手术的效果。”

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɜːr; hər]['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃeɪm] .

Also	**,**	**it**	**will**	**help**	**her**	**over**	**her**	**shame**	**.**
还	,	它	将要	帮助	她	超过	她	耻辱	.

此外，这也有助于她克服羞耻感。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ri'teind] [ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [juː; jʊ] .

She	**might**	**otherwise**	**have**	**retained**	**a**	**seed**	**of**	**fear**	**that**	**she**	**still**	**loved**	**you**	**.**
她	可能	否则	有	保留	一个	种子	的	害怕	那	她	仍然	喜爱	你	.

否则，她或许会保留一丝恐惧，觉得自己仍然爱你。

" [bɪl] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

"	**Bill**	**did**	**not**	**feel**	**anything**	**any**	**more**	**.**
"	账单	做过	不是	感觉	任何事物	任何	更多的	.

比尔已经没有任何感觉了。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Staring	**at**	**the**	**ceiling**	**,**
凝视	在	这	天花板	,

盯着天花板，

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

he	knew	there	was	no	place	left	for	him	in	this	world	and	no	one	in	it
他	知道	那里	曾是	不	地方	左边	为了	他	在	这	世界	和	不	一	在	它

[huː] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] .

who	needed	him	.
WHO	需要	他	.

他知道这个世界上已经没有他的容身之地，也没有人需要他。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['meri] ,

The	only	person	who	had	really	needed	him	had	been	Mary	,
这	仅有的	人	WHO	有	真的	需要	他	有	到过	玛丽	,

真正需要他的人只有玛丽。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

and	he	could	not	bear	to	think	of	how	he	had	treated	her	.
和	他	可以	不是	熊	到	思考	的	如何	他	有	治疗	她	.

他无法忍受去想自己曾经是如何对待她的。

[naʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] ['kjuərɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Now	the	Medicorps	was	efficiently	curing	the	child	of	the	hurt	he	had	done
现在	这	-	曾是	高效	养护	这	孩子	的	这	伤害	他	有	完毕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

现在，医务人员正在有效地治疗孩子因他而受到的伤害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [i'reizd] [frʌm; frəm]['klærə] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] .

They	had	already	erased	from	Clara	any	need	for	him	she	had	ever	felt	.
他们	有	已经	已擦除	从	克拉拉	任何	需要	为了	他	她	有	曾经	毛毡	.

他们已经彻底抹去了克拉拉对他曾经有过的任何需要。

[ðɪs] [siːmd] ['fʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

This	seemed	funny	and	he	began	to	laugh	.
这	似乎	有趣的	和	他	开始	到	笑	.

这让他觉得好笑，于是他笑了起来。

" ['evriwʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] [kjʊr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	Everyone	is	being	cured	of	me	.	"
"	每个人	是	存在	治愈	的	我	.	"

“每个人都摆脱不了我。”

" [jes] , [bɪl] .

"	Yes	,	Bill	.
"	是的	,	账单	.

“是的，比尔。”

[ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

That	is	necessary	.
那	是	必要的	.

这是必要的。

" [wen] [bɪl] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] ['meɪdʒər] ['greɪz] [vɔɪs] [tɜːrnd] [kwaɪt] [ʃɑːrp] .

"	When	Bill	went	on	laughing	Major	Grey's	voice	turned	quite	sharp	.
"	什么时候	账单	去	在	笑	主要的	格雷的	嗓音	转向	相当	锋利的	.

“比尔继续大笑时，格雷少校的声音变得尖锐起来。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[its] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['traɪəl] .
It's time for your trial .
它是 时间 为了 你的 审判 .

你的审判时间到了。

" [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['bærən] .
" The enormous room in which they held the trial was utterly barren .
" 这 巨大的 房间 在 哪个 他们 握住 这 审判 曾是 完全地 荒芜 .

“他们举行审判的巨大房间里空无一物。”

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['oʊkən] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ,
At the great oaken table around which they all sat ,
在 这 伟大的 橡木 桌子 大约 哪个 他们 全部 卫星 ,

他们围坐在巨大的橡木桌旁，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] - ['ɑːfəsərz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['meɪdʒər] [greɪ] .
there were three Medicorps officers in addition to Major Grey .
那里 是 三 - 警官 在 添加 到 主要的 灰色的 .

除了格雷少校之外，还有三名医务兵军官。

['helən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [bɪl] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Helen did not speak to Bill when they brought him in .
海伦 做过 不是 说话 到 账单 什么时候 他们 带来 他 在 .

比尔被带进来的时候，海伦没有和他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [bɪ'twiːn]
He was placed on the same side of the table with an officer between
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他被安排坐在桌子的同一侧，中间隔着一名军官。

[tuː] ['ɔːrdərˌliːz] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['bɪlz] [tʃer] .
Two orderlies stood behind Bill's chair .
二 勤杂工 站立 在后面 法案的 椅子 .

两名勤务兵站在比尔的椅子后面。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Other than these people , there was no one in the room .
其他 比 这些 人们 , 那里 曾是 不 一 在 这 房间 .

除了这些人之外，房间里没有其他人。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [skaɪ] .
The great windows were high above the floor and displayed only the blissful sky .
这 伟大的 视窗 是 高的 多于 这 地面 和 显示 仅有的 这 幸福的 天空 .

巨大的窗户高高地悬在空中，只能看到令人心旷神怡的天空。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɑːft; wæft][ə'lɔːft][ɑːn] ['sɪlvər] - ['tɜːrnɪŋ] [wɪŋz] .
Now and then Bill saw a flock of pigeons waft aloft on silver - turning wings .
现在 和 然后 账单 锯 一个 群 的 鸽子 飘动 高空 在 银 - 转弯 翅膀 .

比尔时不时会看到一群鸽子展开银色的翅膀飞向天空。

['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪk'sept] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]
Everyone at the table except himself had a copy of his case report and
[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [klɪpt] ['sentənsɪz] .
they discussed it with clipped sentences .
他们 讨论 它 和 剪辑 句子 .

除了他自己，桌上的每个人都有一份他的病例报告，他们用简短的句子讨论着这份报告。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,

Between	the	stone	floor	and	the	vaulted	ceiling	,
之间	这	石头	地面	和	这	拱形	天花板	,

在石质地板和拱形天花板之间，

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌekoʊ'leɪliə] ['bæbəld] [ə'baʊt] ['bɪlz] ['prɑːbləm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['hjuːmən] [tɔːk] .

a	subtle	echolalia	babbled	about	Bill's	problem	behind	their	human	talk	.
一个	微妙的	回声语言	胡言乱语	关于	法案的	问题	在后面	他们的	人类	讲话	.

在他们人类的交谈背后，隐隐约约地传来比尔的问题的回声。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] ['lʌld] [wen] ['meɪdʒər] [greɪ] [ræpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

The	discussion	of	the	report	lulled	when	Major	Grey	rapped	on	the	table	.
这	讨论	的	这	报告	昏昏欲睡	什么时候	主要的	灰色的	说唱	在	这	桌子	.

报告讨论陷入沉寂，这时格雷少校敲了敲桌子。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɜːrid] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃuəlaɪzd] [wɜːrdz] :

He	glanced	unsmiling	from	face	to	face	,	and	his	voice	hurried	the	ritualized	words	:
他	瞥了一眼	不苟言笑	从	脸	到	脸	,	和	他的	嗓音	慌忙	这	仪式化的	字	:

他面无表情地环视着众人，语速飞快地念着那些程式化的话语：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

"	This	is	a	court	of	medicine	,
"	这	是	一个	法庭	的	药品	,

这是医学法庭，

[ˌsiː 'oʊ] - ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [leɪ] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [bɪl] ['wɔldən] .

co	-	joining	the	results	of	medical	science	and	considered	lay	judgment	to
合作	-	加入	这	结果	的	医疗的	科学	和	经过考虑的	躺	判断	到

arrive	at	a	decision	in	the	case	of	patient	Bill	Walden	.
到达	在	一个	决定	在	这	案件	的	病人	账单	瓦尔登湖	.

结合医学科学的研究结果和普通民众的判断，对病人比尔·沃尔登的案件做出了决定。

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['hɑːspɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [drʌg] [rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [breɪks] .

The	patient	is	hospitalized	for	a	history	of	drug	refusal	and	communication	breaks	.
这	病人	是	住院	为了	一个	历史	的	药品	拒绝	和	沟通	休息	.

该患者因既往拒服药物和沟通障碍史入院治疗。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [keɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['wɔldən] .

We	have	before	us	the	medical	case	record	of	patient	Walden	.
我们	有	前	我们	这	医疗的	案件	记录	的	病人	瓦尔登湖	.

我们手头有沃尔登病人的医疗记录。

[hæz; həz] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ['stʌdid] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

Has	everyone	present	studied	this	record	?
有	每个人	展示	研究	这	记录	?

在座各位是否都研究过这份记录?

" [ɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	All	at	the	table	nodded	.
"	全部	在	这	桌子	点头	.

餐桌上所有人都点了点头。

" [duː][ɔːl]['prez(ə)nt] [fiːl] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

"	Do	all	present	feel	competent	to	pass	judgment	in	this	case	?
"	做	全部	展示	感觉	胜任的	到	经过	判断	在	这	案件	?

“在场的各位是否都觉得自己有能力对本案作出判断？”

" [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

"	Again	there	came	the	agreement	.
"	再次	那里	来了	这	协议	.

“双方再次达成协议。”

['meɪdʒər] [greɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Major	Grey	continued	,	"	It	is	my	duty	to	advise	you	,	in	the	presence	of	the
主要的	灰色的	持续	,	"	它	是	我的	责任	到	建议	你	,	在	这	在场	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

格雷少校继续说道：“在病人面前，我有责任向你们提出建议，

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] [drʌg] [rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɪn]

of	the	profound	difference	between	a	trial	for	simple	drug	refusal	and	one	in
的	这	深刻的	不同之处	之间	一个	审判	为了	简单的	药品	拒绝	和	一	在

[wɪtʃ] [ðæt] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [breɪks] .

which	that	aberration	is	compounded	with	communication	breaks	.
哪个	那	像差	是	复合	和	沟通	休息	.

单纯拒服药物的审判与因沟通障碍而导致拒服药物的审判之间存在着深刻的差异。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [drʌgz] [ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz]

"	It	is	true	that	no	other	aberration	is	possible	when	the	drugs	are	taken	as
"	它	是	真的	那	不	其他	像差	是	可能的	什么时候	这	药物	是	已采取	作为

[prɪ'skraɪbd] .

prescribed	.
规定	.

“如果按照处方服用药物，确实不可能出现其他异常情况。”

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [drʌgz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌskɪtsə'frenɪk] [sə'saɪəti] .

After	all	,	the	drugs	are	the	basis	for	our	schizophrenic	society	.
后	全部	,	这	药物	是	这	基础	为了	我们的	精神分裂症	社会	.

毕竟，毒品是我们这个精神分裂的社会的基础。

[ˌnevərðə'les] , ['sɪmp(ə)l] [drʌg] [rɪ'fjuːz(ə)l]['ɔːf(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz]

Nevertheless	,	simple	drug	refusal	often	is	a	mere	matter	of	physiology	,	which	is
尽管如此	,	简单的	药品	拒绝	经常	是	一个	仅仅	事情	的	生理	,	哪个	是

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['remədi] .

easy	enough	to	remedy	.
简单的	足够的	到	补救	.

然而，单纯的拒服药物往往只是生理问题，很容易解决。

" [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [prə'faʊnd] [θret] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	A	far	more	profound	threat	to	our	society	is	the	break	in	communication	.
"	一个	远的	更多的	深刻的	威胁	到	我们的	社会	是	这	休息	在	沟通	.

“对我们社会而言，更深层次的威胁是沟通的中断。”

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [mɔːr] ['diːpli] ['moʊtɪveɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə]

This	generally	is	more	deeply	motivated	in	the	patient	,	and	is	often	inaccessible	to
这	一般来说	是	更多的	深	有动机	在	这	病人	,	和	是	经常	无法进入	到

['θerəpi] .

therapy	.
治疗	.

这通常是患者内心深处的一种动机，而且往往无法通过治疗来解决。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪ'moʊtɪv] [eksplə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['veriəs] ['eɪnʃənt]

Such	a	patient	is	driven	to	emotive	explorations	which	place	the	various	ancient
这样的	一个	病人	是	驱动	到	情绪化的	探索	哪个	地方	这	各种各样的	古老的

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

这样的病人会进行情感探索，将各种古老的情感置于其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ɑːrt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dʒestʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv]

and	the	infamous	art	of	historical	gesture	,	such	as	'	give	me	liberty	or	give
和	这	臭名昭著的	艺术	的	历史	手势	，这样的	作为	-	给	我	自由	或者	给	

[ˌem 'iː] [deθ] ,

me	death	,
我	死亡	,

还有臭名昭著的历史性姿态艺术，例如“不自由，毋宁死”。

- [ə'bʌv] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

'	above	the	welfare	of	society	.
-	多于	这	福利	的	社会	.

凌驾于社会福祉之上。

" [bɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrdz] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [kɔɪn] .

"	Bill	watched	the	birds	flash	down	the	sky	,	a	handful	of	heavenly	coin	.
"	账单	观看	这	鸟类	闪光	向下	这	天空	，	一个	少数	的	天上	硬币	.

比尔看着鸟儿划破夜空，宛如一把天上的金币。

['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Never	had	it	seemed	to	him	so	good	to	look	at	the	sky	.
绝不	有	它	似乎	到	他	所以	好的	到	看	在	这	天空	.

他从未觉得仰望天空如此美好。

[ɪf] [ðeɪ] ['hɑːspɪtəlaɪz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent] [fər'evər] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk]

If	they	hospitalize	me	,	he	thought	,	I	will	be	content	forever	to	sit	and	look
如果	他们	住院	我	,	他	想法	,	我	将要	是	内容	永远	到	坐	和	看

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] .

from	windows	.
从	视窗	.

他心想，如果他们把我送进医院，我就会永远心满意足地坐在窗边眺望远方。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌskɪtsə'frenɪk] [sə'saɪəti] , " ['meɪdʒər] [greɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hoʊldz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

"	Our	schizophrenic	society	,	"	Major	Grey	was	saying	,	"	holds	together	and
"	我们的	精神分裂症	社会	,	"	主要的	灰色的	曾是	说	,	"	持有	一起	和

[rʌnz] ['smuːðli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

runs	smoothly	because	,
跑步	顺利	因为	,

格雷少校说：“我们这个精神分裂的社会之所以能够团结一致、运转顺畅，是因为……”

[ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [kən'flɪkts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔmpɑːt'mentəlaizd] [bɪ'twiːn]

in	each	individual	,	the	personality	conflicts	have	been	compartmentalized	between
在	每个	个人	,	这	性格	冲突	有	到过	分隔式	之间

-	[ænd; ənd]	-	.

hyperalter	and	hypoalter	.
-	和	-	.

在每个个体中，人格冲突被划分为高反应性和低反应性两种类型。

[ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] , [kən'flɪktɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [ʃɪfts] [ænd; ənd] ['nevər]

On	the	social	level	,	conflicting	personalities	are	kept	on	opposite	shifts	and	never
在	这	社会的	等级	,	冲突	个性	是	保留	在	对面的	轮班	和	绝不

['kɑːntækt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

contact	each	other	.
接触	每个	其他	.

在社交层面上，性格不合的人会被安排在相反的班次工作，并且永远不会互相接触。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn] [ʃɪfts] [wer] ['kɑːntækt][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz]

Or	they	are	kept	on	shifts	where	contact	is	possible	no	more	than	one	or	two	days
或者	他们	是	保留	在	轮班	在哪里	接触	是	可能的	不	更多的	比	一	或者	二	天

[aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

out	of	ten	.
出去	的	十	.

或者让他们轮班工作，每十天中只有一两天可能与外界接触。

[bɪl] [wɔːldənz] [breɪk] [ʌv; əv] [ʃɪft] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'æktɪveɪt] [ðiːz]

Bill	Walden's	break	of	shift	is	the	type	of	behavior	designed	to	reactivate	these
账单	瓦尔登湖	休息	的	转移	是	这	类型	的	行为	设计	到	重新激活	这些

[kən'flɪkts] ,

conflicts	,
冲突	,

比尔·沃尔登擅自中断轮班的行为，正是旨在重新引发这些冲突的那种行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['pæʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'drʌgd] [maɪnd] ['fiːdz] .

and	to	generate	the	destructive	passions	on	which	an	undrugged	mind	feeds	.
和	到	产生	这	破坏性的	激情	在	哪个	一个	未服用药物	头脑	饲料	.

并激发未经麻醉的头脑所依赖的破坏性激情。

[ɔːl'redi] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [dis'rʌptid] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] .

Already	illness	and	disrupted	lives	have	resulted	.
已经	疾病	和	中断	生活	有	结果	.

疾病已经造成人员伤亡，生活也因此受到影响。

" ['meɪdʒər] [greɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [bɪl] .

"	Major	Grey	paused	and	looked	directly	at	Bill	.
"	主要的	灰色的	暂停	和	看起来	直接地	在	账单	.

格雷少校停顿了一下，直直地看着比尔。

" [ɪg'zɔːstɪv] [tests] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [jʊr; jər][ɪn'taɪər][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

"	Exhaustive	tests	have	demonstrated	that	your	entire	personality	is	involved	.
"	详尽的	测试	有	已证明	那	你的	全部的	性格	是	涉及	.

“详尽的测试表明，你的整个人格都参与其中。”

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk]

I	might	also	say	that	the	aberration	to	live	without	the	drugs	and	to	break
我	可能	还	说	那	这	像差	到	居住	没有	这	药物	和	到	休息

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [koʊdz] [ɪz][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] .

communication	codes	is	your	personality	.
沟通	代码	是	你的	性格	.

我还可以说，不依赖毒品、打破沟通规则这种反常行为，正是你的个性所在。

[ɔːl] [ðiːz] - ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

All	these	Medicorps	officers	are	agreed	on	that	diagnosis	.
全部	这些	-	警官	是	同意	在	那	诊断	.

所有这些医疗队队员都同意这一诊断结果。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪmən] ['ɪntɪmətli]

It	remains	now	for	us	of	the	Medicorps	to	sit	with	the	laymen	intimately
它	遗迹	现在	为了	我们	的	这	-	到	坐	和	这	外行	亲密

[ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

involved	and	decide	on	the	action	to	be	taken	.
涉及	和	决定	在	这	行动	到	是	已采取	.

现在，我们医疗队的成员需要与那些牵涉其中的普通民众坐下来，共同决定要采取的行动。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ['æftər] [ðæt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] [ˌhɑːspɪtələ'zeɪʃn] [ɔːr] . . .

The	only	possible	alternatives	after	that	diagnosis	are	permanent	hospitalization	or	.	.	.
这	仅有的	可能的	替代方案	后	那	诊断	是	永恒的	住院治疗	或者	.	.	.

['toʊt(ə)l][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][baɪ] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪʒər] .

total	removal	of	the	personality	by	mnemonic	erasure	.
全部的	移动	的	这	性格	经过	记忆法	抹除	.

确诊后唯一可能的替代方案是永久住院治疗，或者……通过记忆消除彻底去除人格。

" [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

"	Bill	could	not	speak	.
"	账单	可以	不是	说话	.

比尔无法说话。

[hiː; hi] [sɔː] ['meɪdʒər] [greɪ] [nɑːd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][mæn] ['pʊʃɪŋ] [ʌp]

He	saw	Major	Grey	nod	to	one	of	the	orderlies	and	felt	the	man	pushing	up
他	锯	主要的	灰色的	点头	到	一	的	这	勤杂工	和	毛毡	这	男人	推动	向上

[hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [inˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [ɑːrm] .

his	sleeve	and	injecting	his	nerveless	arm	.
他的	袖子	和	注射	他的	无神经	手臂	.

他看到格雷少校向一名勤务兵点了点头，然后感觉到那人撸起袖子，往他麻木的手臂上注射了一针。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪft] , [hiː; hi] [nuː] ,

They	were	forcing	him	to	shift	,	he	knew	,
他们	是	强制	他	到	转移	,	他	知道	,

他知道，他们是在逼他改变主意。

[soʊ] [ðæt] ['kɑːnræd]['mænz][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

so	that	Conrad	Manz	could	sit	on	the	trial	and	participate	.
所以	那	康拉德	曼兹	可以	坐	在	这	审判	和	参加	.

这样康拉德·曼兹就可以列席审判并参与其中。

['helpləsli] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] ['blækən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [dɪm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

Helplessly	,	he	watched	the	great	sky	blacken	and	the	room	dim	and	disappear
无助地	,	他	观看	这	伟大的	天空	黩	和	这	房间	暗淡	和	消失

.

:
.

他无助地看着广袤的天空渐渐变黑，房间也变得昏暗，最终消失。

['meɪdʒər] [greɪ] [dɪd][nɑːt][əˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪft] [wʌz; wəz][ɪn]

Major	Grey	did	not	avert	his	face	,	as	did	the	others	,	while	the	shift	was	in
主要的	灰色的	做过	不是	避免	他的	脸	,	作为	做过	这	其他的	,	尽管	这	转移	曾是	在

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

换班期间，格雷少校不像其他人那样移开视线。

['helən] ['wɔldən] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['dræməˌtaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ]

Helen	Walden	,	he	saw	,	was	dramatizing	her	shame	at	being	present	during
海伦	瓦尔登湖	,	他	锯	,	曾是	戏剧化	她	耻辱	在	存在	展示	期间

[ə; eɪ] [ʃɪft] ,

a	shift	,
一个	转移	,

他看出，海伦·沃尔登是在夸大自己值班期间在场的羞耻感。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɑːfəsərz] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

but	the	Medicorps	officers	simply	stared	at	the	table	.
但	这	-	警官	简单地	凝视	在	这	桌子	.

但医务兵们只是盯着桌子看。

['meɪdʒər] [greɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['kɑːnræd]['mænz] [teɪk] [fɔːrm] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

Major	Grey	watched	the	face	of	Conrad	Manz	take	form	while	the	man	who	was
主要的	灰色的	观看	这	脸	的	康拉德	曼兹	拿	形式	尽管	这	男人	WHO	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ['feɪdɪd] .

going	to	be	tried	faded	.
去	到	是	尝试	褪色	.

格雷少校看着康拉德·曼兹的脸逐渐成形，而即将受审的那个人却渐渐消失了。

[bɪl] ['wɔldən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] ['meɪˌkʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

Bill	Walden	had	been	without	makeup	,	and	as	soon	as	he	was	sure
账单	瓦尔登湖	有	到过	没有	化妆品	,	和	作为	很快	作为	他	曾是	当然

['mænz][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

Manz	could	hear	him	,
曼兹	可以	听到	他	,

比尔·沃尔登素颜出镜，他一确定曼兹能听到他说话，

['meɪdʒər] [greɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
Major **Grey** **apologized** **.**
主要的 灰色的 道歉 .

格雷少校道歉了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [briːf] ['ɪntərluːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪˌkʌp] .
" **I** **hope** **you** **won't** **object** **to** **this** **brief** **interlude** **in** **public** **without** **makeup** **.**
" 我 希望 你 惯于 目的 到 这 简短的 插曲 在 民众 没有 化妆品 .

“我希望你不会介意我这段短暂的、不化妆的公开露面。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [bɪl] ['wɔldən] .
You **are** **present** **at** **the** **trial** **of** **Bill** **Walden** **.**
你 是 展示 在 这 审判 的 账单 瓦尔登湖 .

你正在旁听比尔·沃尔登的审判。

" ['kɑːnræd] ['mænz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] [greɪ] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [fʊl] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" **Conrad** **Manz** **nodded** **and** **Major** **Grey** **waited** **another** **full** **minute** **for** **the**
" 康拉德 曼兹 点头 和 主要的 灰色的 等待 其他 满的 分钟 为了 这
[ʃɪft] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
shift **to** **complete** **itself** **before** **he** **continued** **.**
转移 到 完全的 本身 前 他 持续 .

康拉德·曼兹点了点头，格雷少校又等了一整分钟，直到换班完成才继续说道。

" ['mɪstər] . ['mænz] ,
" **Mr** **.** **Manz** **,**
" 先生 . 曼兹 ,

曼兹先生，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kætʃ] ['wɔldən] [ɪn] [ʃɪft]
during **the** **two** **days** **you** **waited** **in** **the** **hospital** **for** **us** **to** **catch** **Walden** **in** **shift**
期间 这 二 天 你 等待 在 这 医院 为了 我们 到 抓住 瓦尔登湖 在 转移
,
,
,

在你待在医院等我们去接沃登值班的两天里，

[aɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [keɪs] [kwaɪt] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
I **discussed** **this** **case** **quite** **thoroughly** **with** **you** **,**
我 讨论 这 案件 相当 彻底 和 你 ,

我已就此案与您进行了非常详尽的讨论。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['klærə] ['mænz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
especially **as** **it** **applied** **to** **the** **case** **of** **Clara** **Manz** **,** **on** **which** **we** **were**
尤其 作为 它 应用 到 这 案件 的 克拉拉 曼兹 , 在 哪个 我们 是
[ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] .
already **working** **.**
已经 在职的 .

尤其是对于我们已经着手处理的克拉拉·曼兹的案件而言。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] ,
" **You** **will** **recall** **that** **in** **the** **case** **of** **your** **wife** **,**
" 你 将要 记起 那 在 这 案件 的 你的 妻子 ,

“您应该记得，就您妻子的情况而言，

[ðə; ði] - [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɪrli] ['loʊkəlaɪzd] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .
the **Medicorps** **diagnosis** **was** **one** **of** **a** **clearly** **localized** **aberration** **.**
这 - 诊断 曾是 一 的 一个 清楚地 本地化 像差 .

医疗队的诊断结果是明确的局部异常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪsər] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

It	was	quite	simple	to	apply	the	mnemonic	eraser	to	that	small	section	without
它	曾是	相当	简单的	到	申请	这	记忆法	橡皮	到	那	小的	部分	没有

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [hɜːr; hər]['beɪsɪk][ˌpɜːrsə'nælәti] .

disturbing	in	any	way	her	basic	personality	.
令人不安	在	任何	方式	她	基本的	性格	.

将记忆橡皮擦应用于那一小块区域非常简单，而且不会以任何方式干扰她的基本性格。

- [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

Medicorps	agreement	was	for	this	procedure	and	the	case	did	not	come	to
-	协议	曾是	为了	这	程序	和	这	案件	做过	不是	来	到

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

医疗队同意进行这项手术，该案件最终没有开庭审理。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [leɪ] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

but	simply	went	to	operation	,	because	lay	agreement	was	obtained	.
但	简单地	去	到	手术	,	因为	躺	协议	曾是	获得	.

但由于获得了公众的同意，所以就直接投入运营了。

[fɜːrst] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] — " ['meɪdʒər] [greɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

First	yourself	and	eventually	—	"	Major	Grey	paused	and	let	the	memory	of
第一的	你自己	和	最终	—	"	主要的	灰色的	暂停	和	让	这	记忆	的

['hɛlɪnz] ['stʌbərn] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] ['klærə][daɪ][stɜːr][ɪn]['kɑːnrædz][maɪnd] — " ['mɪsɪz] .

Helen's	stubborn	insistence	that	Clara	die	stir	in	Conrad's	mind	—	"	Mrs	.
海伦的	固执的	坚持	那	克拉拉	死	搅拌	在	康拉德的	头脑	—	"	太太	.

首先是你自己，最终——"格雷少校停顿了一下，让海伦固执地坚持克拉拉去死的记忆在康拉德的脑海中浮现——"夫人。

['wɔldən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

Walden	agreed	with	the	Medicorps	.
瓦尔登湖	同意	和	这	-	.

沃尔登同意了医疗队的意见。

" ['meɪdʒər] [greɪ] [let][ðə; ði] [ruːm] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Major	Grey	let	the	room	wait	in	silence	for	a	while	.
"	主要的	灰色的	让	这	房间	等待	在	沉默	为了	一个	尽管	.

格雷少校让房间里一片寂静地等了一会儿。

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪl] ['wɔldən] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	The	case	of	Bill	Walden	is	quite	different	.
"	这	案件	的	账单	瓦尔登湖	是	相当	不同的	.

"比尔·沃尔登的情况则截然不同。"

[ðə; ði][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'nælәti] ,

The	aberration	involves	the	whole	personality	,
这	像差	涉及	这	所有的	性格	,

这种异常涉及整个人格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['ækʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] [ˌhɑːspɪtələ'zeɪʃn] [ɔːr]['toʊt(ə)l]

and	the	alternative	actions	to	be	taken	are	permanent	hospitalization	or	total
和	这	选择	行动	到	是	已采取	是	永恒的	住院治疗	或者	全部的

[ɪ'reɪʒər] .

erasure	.
抹除	.

而其他可采取的措施是永久住院治疗或彻底抹杀。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə]['prɑːpər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] — "

I	believe	that	Medicorps	opinion	will	be	divided	as	to	proper	action	and	—	"
我	相信	那	-	观点	将要	是	分割	作为	到	恰当的	行动	和	—	"

['meɪdʒər] [greɪ] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['levəli] [æt; ət]['kɑːnræd]['mænz] — " [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

Major	Grey	paused	again	and	looked	levelly	at	Conrad	Manz	—	"	this	may	be
主要的	灰色的	暂停	再次	和	看起来	水平	在	康拉德	曼兹	—	"	这	可能	是

[truː] ,

true	,
真的	,

我认为医务队对于采取何种适当行动会有不同意见，而且——”格雷少校再次停顿了一下，平静地看着康拉德·曼兹——“这可能是真的，

['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ə'pɪnjən] . "

also	,	of	the	lay	opinion	.	"
还	,	的	这	躺	观点	.	"

此外，也符合普通民众的意见。

" ['haʊz] [ðæt] , ['meɪdʒər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ræŋkɪŋ] - ['ɑːfɪsər] ['prez(ə)nt] ,

"	How's	that	,	Major	?	"	demanded	the	highest	ranking	Medicorps	officer	present	,
"	怎么样	那	,	主要的	?	"	要求	这	最高	排行	-	官	展示	,

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [neɪmd] [hɑːrt] ,

a	colonel	named	Hart	,
一个	上校	命名	哈特	,

“怎么样，少校？”在场军衔最高的医务兵军官，一位名叫哈特的上校问道。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [mæn][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['mɪləteri] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [skɪn] .

a	tall	,	handsome	man	on	whom	the	military	air	was	a	becoming	skin	.
一个	高的	,	英俊的	男人	在	谁	这	军队	空气	曾是	一个	成为	皮肤	.

他身材高大，相貌英俊，军人气质与他十分相称。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] - [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ?

"	What	do	you	mean	about	Medicorps	opinion	being	divided	?
"	什么	做	你	意思是	关于	-	观点	存在	分割	?

“你说的医疗队意见分歧是什么意思？”

" ['meɪdʒər] [greɪ] ['ænsər] ['kwaɪətli] , " [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌhɑːspɪtələ'zeɪʃn] .

"	Major	Grey	answered	quietly	,	"	I'm	holding	out	for	hospitalization	.
"	主要的	灰色的	回答	悄悄	,	"	我是	保持	出去	为了	住院治疗	.

格雷少校平静地回答道：“我正在等待住院治疗。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrts] [feɪs] ['rednd] .

"	Colonel	Hart's	face	reddened	.
"	上校	哈特的	脸	发红	.

哈特上校的脸涨红了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	thrust	it	forward	and	straightened	his	back	.
他	推力	它	向前	和	拉直	他的	后退	.

他向前猛推，挺直了腰背。

" [ðæts] [prɪ'pɑːstərəs] !

"	That's	preposterous	!
"	那就是	荒谬	!

“这太荒谬了！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θret] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wiː; wi]

This	is	a	clear	-	cut	case	of	a	dangerous	threat	to	our	society	,	and	we
这	是	一个	清除	-	切	案件	的	一个	危险的	威胁	到	我们的	社会	,	和	我们

,

,
,

这显然是对我们社会构成危险威胁的案例，我们，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [swɔːrn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [sə'saɪəti] .

let	me	remind	you	,	are	sworn	to	protect	that	society	.
让	我	提醒	你	,	是	宣誓	到	保护	那	社会	.

让我提醒你们，你们宣誓要保护这个社会。

" ['meɪdʒər] [greɪ] [felt] ['veri] ['taɪərd] .

"	Major	Grey	felt	very	tired	.
"	主要的	灰色的	毛毡	非常	疲劳的	.

格雷少校感到非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] ,

It	was	,	after	all	,
它	曾是	,	后	全部	,

毕竟，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [soʊ] [hɑːrd] [ə'genst] [ɪ'reɪʒər] [ʌv; əv] [ðiːz]

difficult	to	understand	why	he	always	fought	so	hard	against	erasure	of	these
难的	到	理解	为什么	他	总是	战斗	所以	难的	反对	抹除	的	这些

[ə'berənt; 'æbərənt] ['keɪsɪz] .

aberrant	cases	.
异常	案例	.

很难理解他为什么总是如此努力地反对抹杀这些异常案例。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	he	began	with	quiet	determination	.
但	他	开始	和	安静的	决心	.

但他最初是以沉着冷静的决心开始的。

" [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,

"	The	threat	to	society	is	effectively	removed	by	either	of	the	alternatives	,
"	这	威胁	到	社会	是	有效地	已移除	经过	任何一个	的	这	替代方案	,

[ˌhɑːspɪtələ'zeɪʃn] [ɔːr] ['toʊt(ə)l] [ɪ'reɪʒər] .

hospitalization	or	total	erasure	.
住院治疗	或者	全部的	抹除	.

“无论是住院治疗还是彻底清除，这两种方法都能有效消除对社会的威胁。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [siː] [frʌm; frəm] [bɪl] [wɔːldənz] ['medɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ɪz] [ə; eɪ]

I	think	you	can	all	see	from	Bill	Walden's	medical	record	that	his	is	a
我	思考	你	能	全部	看	从	账单	瓦尔登湖	医疗的	记录	那	他的	是	一个

[wel] ['raʊndɪd] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [maɪnd] .

well	rounded	personality	with	a	remarkable	mind	.
出色地	圆润	性格	和	一个	卓越	头脑	.

我想大家从比尔·沃尔登的医疗记录中都能看出，他是一个性格全面发展、头脑卓越的人。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ]

In	the	environment	of	the	20th	Century	,	he	would	have	been	an	outstanding
在	这	环境	的	这	20th	世纪	,	他	会	有	到过	一个	杰出的

['sɪtɪzn] ,

citizen	,
公民	,

如果生活在20世纪，他会是一位杰出的公民。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	possibly	,	if	there	had	been	more	like	him	,
和	可能	,	如果	那里	有	到过	更多的	喜欢	他	,

或许，如果还有更多像他一样的人的话，

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

our	present	society	would	have	been	better	for	it	.
我们的	展示	社会	会	有	到过	更好的	为了	它	.

如果我们的社会没有受到这样的影响，我们现在的社会会更好。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [aʊt][ɔːl] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ðæt][dɪd][nɑːt][fɪt]
" Our history has been one of weeding out all personalities that did not fit
" 我们的 历史 有 到过 一 的 除草 出去 全部 个性 那 做过 不是 合身
['iːzəli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [drʌgd] [sə'saɪəti] .
easily into our drugged society .
容易地 进入 我们的 吸毒 社会 .

“我们的历史就是一部不断淘汰那些难以融入我们这个充斥着毒品的社会的个性的历史。”

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [left] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['hændəld]['oʊnli] - [ɪn][maɪ][ɪn'taɪər] [kə'rɪr] . . . .
Today there are so few left that I have handled only 136 in my entire career . . . .
今天 那里 是 所以 很少 左边 那 我 有 处理 仅有的 - 在 我的 全部的 职业 . . . .

如今这种机器已经所剩无几，我整个职业生涯中也只经手过136台.....

" ['meɪdʒər] [greɪ] [sɔː] [ðæt] ['helən] ['wɔldən] [wʌz; wəz] ['tɛnsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Major Grey saw that Helen Walden was tensing in her chair .
" 主要的 灰色的 锯 那 海伦 瓦尔登湖 曾是 紧张 在 她 椅子 .

格雷少校看到海伦·沃尔登在椅子上绷紧了身体。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [senst] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]
He realized suddenly that she sensed better than he the effect he was having
他 已实现 突然 那 她 感觉到的 更好的 比 他 这 影响 他 曾是 拥有
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
on the other men .
在 这 其他 男人 .

他突然意识到，她比他更能感受到他对其他男人产生的影响。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [ɪ'reɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,
" We should not forget that each time we erase one of these personalities ,
" 我们 应该 不是 忘记 那 每个 时间 我们 删除 一 的 这些 个性 ,

我们不应忘记，每当我们抹去这些人物中的一个时，

" [hiː; hi] [prest] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] , " [sə'saɪəti]['luːzɪz] [ɪ'revəkəbli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kə'pæsəti][fɔːr; fər]
" he pressed on relentlessly , " society loses irrevocably a certain capacity for
" 他 按下 在 毫不留情 , " 社会 失败 不可逆转地 一个 肯定 容量 为了
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他坚持不懈地说道：“社会不可挽回地丧失了一定的变革能力。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [huː] [duː][nɑːt][fɪt] ,
If we eliminate all personalities who do not fit ,
如果 我们 排除 全部 个性 WHO 做 不是 合身 ,

如果我们剔除所有不符合要求的人，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['fjuːtʃər] [tʃeɪndʒ] .
we may find ourselves without any minds capable of meeting future change .
我们 可能 寻找 我们自己 没有 任何 思想 有能力的 的 会议 未来 改变 .

我们可能会发现自己缺乏能够应对未来变化的人才。

['aʊər; ɑːr][də'rekt] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['hɒspɪtlz] . . .
Our direct ancestors were largely the inmates of mental hospitals . . .
我们的 直接的 祖先 是 很大程度上 这 囚犯 的 精神的 医院 . . .

我们的直系祖先大多是精神病院的病人.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [i'reizd] .
we are fortunate they were not erased .
我们 是 幸运 他们 是 不是 已擦除 .

我们很幸运，它们没有被抹去。

['kɑ:nræd]['mænz] , " [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪl]

Conrad	Manz	,	"	he	asked	abruptly	,	"	what	is	your	opinion	on	the	case	of	Bill
康拉德	曼兹	,	"	他	问	突然	,	"	什么	是	你的	观点	在	这	案件	的	账单

['wɔldən] ?

Walden	?
瓦尔登湖	?

“康拉德·曼兹，”他突然问道，“你对比尔·沃尔登的案件有什么看法？”

" ['helən] ['wɔldən] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət]['kɑ:nræd]['mænz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['ʃəuldəz] .

"	Helen	Walden	started	,	but	Conrad	Manz	shrugged	his	muscular	shoulders	.
"	海伦	瓦尔登湖	开始	,	但	康拉德	曼兹	耸了耸肩	他的	肌肉发达的	肩膀	.

“海伦·沃尔登刚开口，康拉德·曼兹就耸了耸他那肌肉发达的肩膀。

" [oʊ] , ['hɑ:spɪtəlaɪz] [ðə; ði] [θri:] - ['hedɪd] ['mɑ:nstər] !

"	Oh	,	hospitalize	the	three	-	headed	monster	!
"	哦	,	住院	这	三	-	标题	怪物	!

“哦，把三头怪送进医院吧！”

" ['meɪdʒər] [greɪ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektli; daɪ'rektli][pæst]['kɜ:rn(ə)l] [hɑ:rt][ænd; ənd] ['fɑ:sənd]

"	Major	Grey	snapped	his	eyes	directly	past	Colonel	Hart	and	fastened
"	主要的	灰色的	啪啪	他的	眼睛	直接地	过去的	上校	哈特	和	系紧

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] - ['kæptɪn] .

them	on	the	Medicorps	captain	.
他们	在	这	-	队长	.

格雷少校的目光越过哈特上校，直接落在了医务兵队长身上。

" [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['kæptɪn] ?

"	Your	opinion	,	Captain	?
"	你的	观点	,	队长	?

“船长，您的看法是什么？”

" [bʌt; bət] ['helən] ['wɔldən] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] .

"	But	Helen	Walden	was	too	quick	.
"	但	海伦	瓦尔登湖	曾是	也	快的	.

但海伦·沃尔登的速度太快了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ræp][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdər] ,

Before	he	could	rap	the	table	for	order	,
前	他	可以	说唱	这	桌子	为了	命令	,

他还没来得及敲桌子示意大家安静，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [θɪn] [wɜ:rdz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ekəuɪŋ] [ru:m] .

she	had	her	thin	words	hanging	in	the	echoing	room	.
她	有	她	薄的	字	绞刑	在	这	回声	房间	.

她那寥寥数语在回荡的房间里显得格外刺耳。

" ['hævɪŋ] [bɪn] ['mɪstər] . [wɔ:ldənz] [waɪf] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] , [maɪ] ['sentɪmənts] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪn] [ˌem 'i:]

"	Having	been	Mr	.	Walden's	wife	for	15	years	,	my	sentiments	naturally	incline	me
"	拥有	到过	先生	.	瓦尔登湖	妻子	为了	-	年	,	我的	情感	自然	倾斜	我

[tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˌhɑ:spɪtələ'zeɪʃn] .

to	ask	for	hospitalization	.
到	问	为了	住院治疗	.

“作为沃尔登先生的妻子，我们结婚已有15年，我的感情自然而然地促使我要求住院治疗。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [ɪf] ['meɪdʒər] [greɪ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ,

That	is	why	I	may	safely	say	,	if	Major	Grey	will	pardon	me	,
那	是	为什么	我	可能	安全	说	,	如果	主要的	灰色的	将要	赦免	我	,

所以，如果格雷少校不介意我这么说的话，我可以肯定地说：

[ðæt] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [feɪl][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

that	the	logic	of	the	drugs	does	not	entirely	fail	us	in	a	situation	like	this	.
那	这	逻辑	的	这	药物	做	不是	完全	失败	我们	在	一个	情况	喜欢	这	.

在这种情况下，药物的逻辑并没有完全失效。

" ['helən] ['weɪtɪd] [waɪl] [ɔ:l]['prez(ə)nt][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['meɪdʒər] [greɪ] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm]

"	Helen	waited	while	all	present	got	the	idea	that	Major	Grey	had	accused	them
"	海伦	等待	尽管	全部	展示	得到	这	主意	那	主要的	灰色的	有	被告	他们

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] .

of	being	illogical	.
的	存在	不合逻辑	.

“海伦静静地等待着，直到在场的所有人都意识到格雷少校是在指责他们不讲逻辑。

" ['bɪlz] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [led] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɔtɜ-z] ['ɪlnəs] .

"	Bill's	aberration	has	led	to	our	daughter's	illness	.
"	法案的	像差	有	引领	到	我们的	女儿的	疾病	.

“比尔的异常行为导致了我们女儿的疾病。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['klærə]['mænz] !

And	think	how	quickly	it	contaminated	Clara	Manz	!
和	思考	如何	迅速地	它	污染	克拉拉	曼兹	!

想想看，克拉拉·曼兹很快就被感染了！

[aɪ] ['kænɑ:t] [æsk] [ðæt] [sə'saɪəti] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪk'spoʊz] [ɪt'self] ,

I	cannot	ask	that	society	any	longer	expose	itself	,
我	不能	问	那	社会	任何	更长	暴露	本身	,

我不能再要求社会暴露自身了。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

even	to	the	extent	of	keeping	Bill	in	the	isolation	of	the	hospital	,
甚至	到	这	程度	的	保持	账单	在	这	隔离	的	这	医院	,

甚至到了将比尔隔离在医院的地步。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['pjʊrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .

for	my	purely	sentimental	reasons	.
为了	我的	纯粹	感伤的	原因	.

纯粹出于我的感性原因。

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['meɪdʒər] ['greɪz] ['kloʊzɪŋ] [ri'ma:ks] ,

"	As	for	Major	Grey's	closing	remarks	,
"	作为	为了	主要的	格雷的	结束	评论	,

至于格雷少校的总结发言，

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə]

I	cannot	see	how	it	is	fair	to	bring	my	husband	to	trial	as	a	threat	to
我	不能	看	如何	它	是	公平的	到	带来	我的	丈夫	到	审判	作为	一个	威胁	到

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

我无法理解将我的丈夫作为对社会构成威胁的人送上法庭有何公平之处。

[ɪf] [sʌm; səm]['fju:tʃər] [tʃæns] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʊd] ['benɪfɪt]

if	some	future	chance	is	expected	,	in	which	a	man	of	his	behavior	would	benefit
如果	一些	未来	机会	是	预期的	,	在	哪个	一个	男人	的	他的	行为	会	益处

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

如果未来有机会让一个行为举止符合社会利益的人发挥作用。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['ru:ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][wɜ:rld] ,

Surely	such	a	change	could	only	be	one	that	would	ruin	our	present	world	,
一定	这样的	一个	改变	可以	仅有的	是	一	那	会	废墟	我们的	展示	世界	,

这样的改变必然会毁掉我们现有的世界。

[ɔ:r] [bɪl] [wʊd] ['hɑ:rdli] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

or	Bill	would	hardly	fit	it	.
或者	账单	会	几乎	合身	它	.

否则比尔就很难坐得下了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [bɪl] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] .

I	would	not	want	to	save	Bill	or	anyone	else	for	such	a	future	.
我	会	不是	想	到	节省	账单	或者	任何人	别的	为了	这样的	一个	未来	.

我不想让比尔或其他任何人面临那样的未来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .

"	She	did	not	have	to	say	anything	further	.
"	她	做过	不是	有	到	说	任何事物	更远	.

她不必再说任何话了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [naʊ] ['fʊli] [raʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

Both	of	the	other	Medicorps	officers	were	now	fully	roused	to	their	duty	.
两个都	的	这	其他	-	警官	是	现在	完全	唤醒	到	他们的	责任	.

另外两名医务兵军官也完全投入到工作中。

['kɜːrn(ə)l] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hʌmft] " [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][kæst]

Colonel	Hart	,	of	course	,	"	humphed	"	at	the	opinions	of	a	woman	and	cast
上校	哈特	,	的	课程	,	"	哼了一声	"	在	这	意见	的	一个	女士	和	投掷

[hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [greɪ] .

his	with	Major	Grey	.
他的	和	主要的	灰色的	.

当然，哈特上校对一位女士的意见嗤之以鼻，并把自己的观点投给了格雷少校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [bɪl] ['wɔldən] [wʌz; wəz] [siːld] .

But	the	fate	of	Bill	Walden	was	sealed	.
但	这	命运	的	账单	瓦尔登湖	曾是	密封	.

但比尔·沃尔登的命运已经注定。

['meɪdʒər] [greɪ] [sæt] , ['wɪri] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dauts] [bɪ'gæn] .

Major	Grey	sat	,	weary	and	uneasy	,	as	the	creeping	little	doubts	began	.
主要的	灰色的	卫星	,	厌倦	和	不安	,	作为	这	爬行	小的	疑虑	开始	.

格雷少校疲惫而不安地坐着，心中开始涌起一丝疑虑。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [bɪg] [stoʊn] - ['hevi] [daʊt] . . . [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]

he	would	be	left	with	the	one	big	stone	-	heavy	doubt	.	.	.	could	he	have
他	会	是	左边	和	这	一	大的	石头	-	重的	怀疑	.	.	.	可以	他	有

[gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drʌgd] ,

gone	through	with	this	if	he	had	not	been	drugged	,
已消失	通过	和	这	如果	他	有	不是	到过	吸毒	,

他心中始终萦绕着一个巨大的疑问……如果他没有被下药，他是否还能完成这件事?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [drʌgz] ?

and	how	would	the	logic	of	the	trial	look	without	drugs	?
和	如何	会	这	逻辑	的	这	审判	看	没有	药物	?

如果不使用药物，审判的逻辑会是怎样的?

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	became	aware	of	the	restiveness	in	the	room	.
他	成为	意识到的	的	这	躁动不安	在	这	房间	.

他察觉到房间里弥漫着不安的气氛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

They	were	waiting	for	him	,	now	that	the	decision	was	irrevocable	.
他们	是	等待	为了	他	,	现在	那	这	决定	曾是	不可撤销的	.

既然决定已成定局，他们都在等他。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [drʌgz] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]

Without	**the**	**drugs**	**,**	**he**	**reflected**	**,**	**they**	**might**	**be**	**feeling**	**—**	**what**	**was**	**the**	**ancient**
没有	这	药物	,	他	反映	,	他们	可能	是	感觉	—	什么	曾是	这	古老的

[wɜːrd] , [gɪlt] ?

word	**,**	**guilt**	**?**
单词	,	有罪	?

他心想，如果没有药物，他们可能会感到——用古老的词来说，是内疚吗?

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [felt] .

No	**,**	**that**	**was**	**what**	**the**	**criminal**	**felt**	**.**
不	,	那	曾是	什么	这	刑事	毛毡	.

不，那是罪犯的感受。

[rɪˈmɔːrs] ?

Remorse	**?**
悔恨	?

悔恨?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] .

That	**would**	**be**	**what**	**they**	**should**	**be**	**feeling**	**.**
那	会	是	什么	他们	应该	是	感觉	.

这才是他们应该有的感受。

[ˈmeɪdʒər] [greɪ] [wɪʃt] [ˈhelən] [ˈwɔldən] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪˈreɪʒər] .

Major	**Grey**	**wished**	**Helen**	**Walden**	**could**	**be**	**forced**	**to**	**witness**	**the**	**erasure**	**.**
主要的	灰色的	希望	海伦	瓦尔登湖	可以	是	强制	到	证人	这	抹除	.

格雷少校希望海伦·沃尔登能够亲眼目睹这一抹杀。

[ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

People	**did**	**not**	**realize**	**what**	**it**	**was**	**like**	**.**
人们	做过	不是	意识到	什么	它	曾是	喜欢	.

人们并不了解那是什么感觉。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪl] [hæd; həd] [sed] ?

What	**was**	**it**	**Bill**	**had**	**said**	**?**
什么	曾是	它	账单	有	说	?

比尔说了什么来着?

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [koʊdz] [tʊk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnˈdrʌgd]

"	**You**	**should**	**see**	**how**	**foolish**	**these**	**communication**	**codes**	**took**	**when**	**you**	**are**	**undrugged**
"	你	应该	看	如何	愚蠢	这些	沟通	代码	采取	什么时候	你	是	未服用药物

.

:
.

“你应该看看当你没吃药的时候，这些交流方式有多么愚蠢。”

[ðɪs] [ˈstuːpɪd][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ʌv; əv] [ˈʃɪftɪŋ] . . . .

This	**stupid**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**of**	**shifting**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	愚蠢的	隐藏	-	和	-	寻找	的	转变	.	.	.	.

这种愚蠢的躲猫猫式转移.....

" [wel] , [ˈwɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspektɪd] [ˈsɪriəsli] ,

"	**Well**	**,**	**wasn't**	**that**	**a**	**charge**	**to**	**be**	**inspected**	**seriously**	**,**
"	出色地	,	不是	那	一个	收费	到	是	检查	严重地	,

“嗯，这难道不是一项需要认真审查的指控吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

if	**you**	**were**	**taking**	**it**	**seriously**	**enough**	**to**	**kill**	**the**	**man**	**for**	**it**	**?**
如果	你	是	采取	它	严重地	足够的	到	杀	这	男人	为了	它	?

如果你真的重视到要为此杀人，那会怎么样?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

As	soon	as	this	case	was	completed	,
作为	很快	作为	这	案件	曾是	完全的	,

案件结束后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd][blɑːt] [hɪm'self] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	would	have	to	return	to	his	city	and	blot	himself	out	so	that	his	own
他	会	有	到	返回	到	他的	城市	和	印迹	他自己	出去	所以	那	他的	自己的

- ,

hyperalter	,
-	,

他必须回到自己的城市，抹去自己的存在，这样他自己的超人格才能存在。

[rælf; reɪf] ['sɪŋər] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][bæd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːsləs] [fuːl] , [kʊd; kəd] [weɪst] [faɪv]

Ralph	Singer	,	a	painter	of	bad	pictures	and	a	useless	fool	,	could	waste	five
拉尔夫	歌手	,	一个	画家	的	坏的	图片	和	一个	无用	傻子	,	可以	浪费	五

[mɔːr] [deɪz] .

more	days	.
更多的	天	.

拉尔夫·辛格，一个画画很糟糕的画家，一个没用的傻瓜，还能再浪费五天时间。

[tuː; tə] [ðæt] [mæn][hiː; hi] [lɔːst] [hæf] [hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [deɪz] .

To	that	man	he	lost	half	his	possible	living	days	.
到	那	男人	他	丢失的	一半	他的	可能的	活的	天	.

对他来说，他失去了一半的生命。

[wʌt] ['ɜːrθli] [gʊd] [wʌz; wəz] ['sɪŋər] ?

What	earthly	good	was	Singer	?
什么	尘世的	好的	曾是	歌手	?

辛格究竟有何人间价值?

['meɪdʒər] [greɪ] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [tuː; tə][ɪn'dʒekt]['kɑːnræd]['mænz] ,

Major	Grey	roused	himself	and	motioned	the	orderly	to	inject	Conrad	Manz	,
主要的	灰色的	唤醒	他自己	和	示意	这	秩序	到	注入	康拉德	曼兹	,

格雷少校起身，示意勤务兵给康拉德·曼兹注射药物。

[soʊ] [ðæt] [bɪl] ['wɔldən] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [bæk] ['ɪntuː] [ʃɪft] .

so	that	Bill	Walden	would	be	forced	back	into	shift	.
所以	那	账单	瓦尔登湖	会	是	强制	后退	进入	转移	.

这样一来，比尔·沃尔登就不得不重新上岗了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]

"	As	soon	as	I	have	advised	the	patient	of	our	decision	,	you	will	all	be
"	作为	很快	作为	我	有	建议	这	病人	的	我们的	决定	,	你	将要	全部	是

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

“一旦我把我们的决定告知病人，你们所有人都可以离开。”

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ɪ'reɪʒər] .

Naturally	,	I	anticipated	this	decision	and	have	arranged	for	immediate	erasure	.
自然	,	我	预期	这	决定	和	有	安排	为了	即时	抹除	.

我自然预料到了这个决定，并已安排立即删除相关内容。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] , ['mɪstər] . ['mænz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['regjələrli] [fɔːr; fər]

After	the	erasure	,	Mr	.	Manz	,	you	will	be	instructed	to	appear	regularly	for
后	这	抹除	,	先生	.	曼兹	,	你	将要	是	指示	到	出现	经常	为了

[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

suspended	animation	.
暂停	动画片	.

曼兹先生，抹除之后，您将被要求定期到场接受假释。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
" For some reason ,
" 为了 一些 原因 ,

“出于某种原因，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [bɪl] ['wɔldən] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]
the first thing Bill Walden did when he became conscious of his surroundings
这 第一的 事物 账单 瓦尔登湖 做过 什么时候 他 成为 有意识的 的 他的 周围环境
[wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
was to look out the great window for the flock of birds .
曾是 到 看 出去 这 伟大的 窗户 为了 这 群 的 鸟类 .

比尔·沃尔登意识到周围环境后做的第一件事就是透过大窗户寻找那群鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
But they were gone .
但 他们 是 已消失 .

但他们已经走了。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət]['meɪdʒər] [greɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Bill looked at Major Grey and said , " What are you going to do ?
账单 看起来 在 主要的 灰色的 和 说 , " 什么 是 你 去 到 做 ?

比尔看着格雷少校说：“你打算怎么办？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['waɪtnɪŋ] [her] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" The officer ran his hand back through his whitening hair , but he looked at
" 这 官 跑 他的 手 后退 通过 他的 美白 头发 , 但 他 看起来 在
[bɪl] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] .
Bill without wavering .
账单 没有 摇摆不定 .

“警官用手捋了捋他日渐花白的头发，但他看向比尔的目光却毫不动摇。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [i'reizd] .
" You will be erased .
" 你 将要 是 已擦除 .

你将被抹去。

" [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill began to shake his head .
" 账单 开始 到 摇 他的 头 .

比尔开始摇头。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is something wrong , " he said .
" 那里 是 某物 错误的 , " 他 说 .

“出问题了，”他说。

" [bɪl] . . . .
" Bill . . . .
" 账单 . . . .

“账单....

" [ðə; ði]['meɪdʒər][bɪ'gæn] .
" the major began .
" 这 主要的 开始 .

少校开始了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [bɪl] [rɪ'piːtɪd] ['hoʊpləsli] .
" There is something wrong , " Bill repeated hopelessly .
" 那里 是 某物 错误的 , " 账单 重复 绝望地 .

“出事了，”比尔绝望地重复道。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [splɪt] [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]

"	**Why**	**must**	**we**	**be**	**split**	**so**	**there**	**is**	**always**	**something**	**missing**	**in**	**each**	**of**	**us**
"	为什么	必须	我们	是	分裂	所以	那里	是	总是	某物	丢失的	在	每个	的	我们

? **?** ?

“为什么我们一定要分裂，以至于我们每个人身上总有缺失的东西？”

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi]['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [drʌgz] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [wʌt]

Why	**must**	**we**	**be**	**stupefied**	**with**	**drugs**	**that**	**keep**	**us**	**from**	**knowing**	**what**
为什么	必须	我们	是	目瞪口呆	和	药物	那	保持	我们	从	会心	什么

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ?

we	**should**	**feel**	**?**
我们	应该	感觉	?

为什么我们要用药物麻痹自己，让我们无法分辨自己应该有什么样的感受?

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

I	**was**	**trying**	**to**	**live**	**a**	**better**	**life**	**.**
我	曾是	尝试	到	居住	一个	更好的	生活	.

我当时努力想过上更好的生活。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] ['eniwʌn] . "

I	**did**	**not**	**want**	**to**	**hurt**	**anyone**	**.**	**"**
我	做过	不是	想	到	伤害	任何人	.	"

我不想伤害任何人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][hɜːrt] ['ʌðər] , " ['meɪdʒər] [greɪ] [sed] ['blʌntli] .

"	**But**	**you**	**did**	**hurt**	**others**	**,**	**"**	**Major**	**Grey**	**said**	**bluntly**	**.**
"	但	你	做过	伤害	其他的	,	"	主要的	灰色的	说	直截了当地	.

“但你的确伤害了其他人，”格雷少校直截了当地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] [ə'gen] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

"	**You**	**would**	**do**	**so**	**again**	**if**	**allowed**	**to**	**function**	**in**	**your**	**own**	**way**	**in**	**this**	**society**	**.**
"	你	会	做	所以	再次	如果	允许	到	功能	在	你的	自己的	方式	在	这	社会	.

“如果允许你在这个社会中按照自己的方式行事，你还会再次这样做。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌfrəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːspɪtəlaɪzd] .

Yet	**it**	**would**	**be**	**insufferable**	**to**	**you**	**to**	**be**	**hospitalized**	**.**
然而	它	会	是	令人难以忍受的	到	你	到	是	住院	.

但住院对你来说是难以忍受的。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf] [fər'evər] [frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['klærə]['mænz] .

You	**would**	**be**	**shut**	**off**	**forever**	**from**	**searching**	**for**	**another**	**Clara**	**Manz**	**.**
你	会	是	关闭	离开	永远	从	搜索	为了	其他	克拉拉	曼兹	.

你将永远无法再寻找另一个克拉拉·曼兹。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

And	**—**	**there**	**is**	**no**	**one**	**else**	**for**	**you**	**,**	**is**	**there**	**?**
和	—	那里	是	不	一	别的	为了	你	,	是	那里	?

而且——你心中没有其他人了，对吗?

" [bɪl] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['krɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [deθ] .

"	**Bill**	**looked**	**up**	**,**	**his**	**eyes**	**cringing**	**as**	**though**	**they**	**stared**	**at**	**death**	**.**
"	账单	看起来	向上	,	他的	眼睛	令人作呕	作为	尽管	他们	凝视	在	死亡	.

比尔抬起头，眼神畏缩，仿佛直视死亡。

" [noʊ][wʌn] [els] ? " [hiː; hi] [æskt] ['veɪkəntli] .

"	**No**	**one**	**else**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**vacantly**	**.**
"	不	一	别的	?	"	他	问	空洞地	.

“没有其他人了吗？”他茫然地问道。

" [noʊ][wʌn] ?
" No one ?
" 不 一 ?

“没有人?

" [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːrdərˌliːz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" The two orderlies lifted him up by his arms , almost carrying him into the
" 这 二 勤杂工 抬起 他 向上 经过 他的 武器 , 几乎 携带 他 进入 这
[ˈɑpəretɪŋ] [ruːm] .
operating room .
操作 房间 .

两名护工抬起他的胳膊，几乎是把他抬进了手术室。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈdrægd] [ˈhelpləsli] .
His feet dragged helplessly .
他的 脚 拖拽 无助地 .

他的双脚无力地拖着。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
He made no resistance as they lifted him onto the operating table and
他 制成 不 反抗 作为 他们 抬起 他 到 这 操作 桌子 和
[stræpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
strapped him down .
绑带 他 向下 .

他们把他抬到手术台上，用带子绑好，他没有丝毫反抗。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪˈmɑːnɪk] [ɪˈreɪsər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd]
Beside him was the great panel of the mnemonic eraser with its thousand
旁 他 曾是 这 伟大的 控制板 的 这 记忆法 橡皮 和 它是 千
[ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .
unblinking eyes .
一眨不眨 眼睛 .

他旁边是记忆橡皮擦的巨大面板，上面有上千只一动不动的眼睛。

[ðə; ði] [ˈhɛlmɪtˌlaɪk] [ˈproʊbər] [ˈkeɪbəld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkælkjuleɪtər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
The helmetlike prober cabled to this calculator was fastened about his skull ,
这 头盔状 探针 有线 到 这 计算器 曾是 系紧 关于 他的 颅骨 ,

连接着这台计算器的头盔状探针被固定在他的头骨上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlektʃərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and he could no longer see the professor who was lecturing in the
和 他 可以 不 更长 看 这 教授 WHO 曾是 讲课 在 这
[ˈæmfɪθiːətər] [əˈbʌv] .
amphitheater above .
露天剧场 多于 .

他再也看不到上面圆形剧场里正在讲课的教授了。

[bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈstjʊdnts] .
But along his body he could see the group of medical students .
但 沿着 他的 身体 他 可以 看 这 团体 的 医疗的 学生 .

但他沿着自己的身体可以看到一群医学生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] ,
They were looking at him with great interest ,
他们 是 寻找 在 他 和 伟大的 兴趣 ,

他们饶有兴趣地看着他。

[tuː] [jʌŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈdrɑːmə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
too young not to let the human drama interfere with their technical education .
也 年轻的 不是 到 让 这 人类 戏剧 干扰 和 他们的 技术的 教育 .

年纪尚轻，还不能让生活中的琐事干扰他们的技术教育。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [haʊ'evər] , [drəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [əb'dʒektɪv] [vɔɪs] .

The	professor	,	however	,	droned	in	a	purely	objective	voice	.
这	教授	,	然而	,	无人机	在	一个	纯粹	客观的	嗓音	.

然而，教授却用一种完全客观的语气说道。

" [ðə; ði] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪsər] [kæn; kən] [sɪ'lektɪvli] [ʃʌnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] ['eni] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l]

"	The	mnemonic	eraser	can	selectively	shunt	from	the	brain	any	identifiable
"	这	记忆法	橡皮	能	选择性地	分流	从	这	脑	任何	可识别的

['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['meməri] ,

category	of	memory	,
类别	的	记忆	,

“记忆橡皮擦可以有选择地从大脑中清除任何可识别的记忆类别，

[ænd; ənd] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [saɪ'næptɪkˌsɪ'næptɪk] ['pætərn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

and	erase	the	synaptic	patterns	associated	with	its	translation	into	action	.
和	删除	这	突触	图案	联系	和	它是	翻译	进入	行动	.

并消除与该行为转化为实际行动相关的突触模式。

['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['meməri] [ɪz] [ˌdisri'gɑːdid] .

Circulating	memory	is	disregarded	.
循环	记忆	是	被忽视	.

循环记忆被忽略。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊnli] [ləu'keits] [ænd; ənd] [ʃʌnts] [aʊt] [ðoʊz] ['enədʒiz] ['prez(ə)nt] [æz; əz] ['pɜːrmənənt]

The	machine	only	locates	and	shunts	out	those	energies	present	as	permanent
这	机器	仅有的	定位	和	分流器	出去	那些	能量	展示	作为	永恒的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

该机器只会定位并转移那些以永久记忆形式存在的能量。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [pɑːrt] [æz; əz] ['pɜːrmənəntli] ['ekəuiŋ] ['frikwənsiz] [ɪn] [kloʊzd] [ˌsaɪtoʊ'plæzmɪk]

These	are	there	in	part	as	permanently	echoing	frequencies	in	closed	cytoplasmic
这些	是	那里	在	部分	作为	永久的	回声	频率	在	关闭	细胞质

['sɪstəmz] .

systems	.
系统	.

这些声音部分以永久回响频率的形式存在于封闭的细胞质系统中。

[ðiːz] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ]

These	systems	are	in	contact	with	the	rest	of	the	nervous	system	only	during
这些	系统	是	在	接触	和	这	休息	的	这	紧张的	系统	仅有的	期间

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

the	phenomenon	of	remembrance	.
这	现象	的	纪念	.

这些系统仅在记忆现象发生时才与神经系统的其他部分接触。

[rɪ'membrəns] [ə'kɜːrz] [wen] , [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [siˈnæpsiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['netwɜːrk] - [waɪ] ,

Remembrance	occurs	when	,	at	all	the	synapses	in	a	given	network	'	y	,
纪念	发生	什么时候	,	在	全部	这	突触	在	一个	给定	网络	-	是	,

当给定网络“y”中的所有突触都发生记忆时，就会发生记忆。

- [ðə; ði] ['pɜːrmənəntli] ['ekəuiŋ] ['frikwənsiz] [ɑːr; ər] [duːpli'keitid] [æz; əz]

'	the	permanently	echoing	frequencies	are	duplicated	as
-	这	永久的	回声	频率	是	重复	作为

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['frikwənsiz] .

transient	circulating	frequencies	.
瞬态	循环	频率	.

'永久回声频率被复制为瞬态循环频率。

" [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl]

"	The	objective	in	a	total	operation	of	the	sort	before	us	is	to	distinguish	all
"	这	客观的	在	一个	全部的	手术	的	这	种类	前	我们	是	到	区分	全部

[ðə; ði] [stɔːrd] ['pɜːrmənənt] ['frikwənsiz] ,

the	stored	permanent	frequencies	,
这	存储	永恒的	频率	,

“我们面前这种全面操作的目标是区分所有存储的永久频率，

['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

typical	of	the	personality	you	wish	to	extinguish	,
典型的	的	这	性格	你	希望	到	熄灭	,

这是你想要消除的那种典型性格特征。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frikwənsiz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɜːrsə'næləti] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .

from	the	frequencies	typical	of	the	other	personality	present	in	the	brain	.
从	这	频率	典型的	的	这	其他	性格	展示	在	这	脑	.

来自大脑中存在的另一种人格的典型频率。

" ['meɪdʒər] ['greɪz] [feɪs] , ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] ['ædəmənt] [ˌriːə'ʃʊrəns]

"	Major	Grey's	face	,	very	tired	,	but	still	wearing	a	mask	of	adamant	reassurance
"	主要的	格雷的	脸	,	非常	疲劳的	,	但	仍然	穿着	一个	面具	的	坚定不移	放心

, [keɪm] ['ɪntuː] ['bɪlz] ['vɪʒ(ə)n] .

,	came	into	Bill's	vision	.
,	来了	进入	法案的	想象	.

“格雷少校的脸庞，虽然非常疲惫，但脸上仍然带着坚定的自信，出现在比尔的视线中。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [drʌg] - [ɪn'djʊst] ['terər] , [bɪl] .

"	There	will	be	a	few	moments	of	drug	-	induced	terror	,	Bill	.
"	那里	将要	是	一个	很少	时刻	的	药品	-	诱导	恐怖	,	账单	.

“比尔，你会经历一段因吸毒而产生的恐惧时刻。”

[ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

That	is	necessary	for	the	operation	.
那	是	必要的	为了	这	手术	.

这是手术所必需的。

[aɪ] [hoʊp] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	knowing	it	beforehand	will	help	you	ride	with	it	.
我	希望	会心	它	预先	将要	帮助	你	骑	和	它	.

我希望事先了解这些信息能帮助你更好地应对它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	will	not	be	for	long	.
它	将要	不是	是	为了	长的	.

这种情况不会持续太久。

" [hiː; hi] [skwiːzd] ['bɪlz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	He	squeezed	Bill's	shoulder	and	was	gone	.
"	他	挤压	法案的	肩膀	和	曾是	已消失	.

他捏了捏比尔的肩膀，然后就走了。

" [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	The	trick	was	learned	early	in	our	history	,
"	这	诡计	曾是	学习	早期的	在	我们的	历史	,

“这个诀窍在我们历史早期就学会了。”

[wen] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] , " [ðə; ði] [prə'fesər]

when	this	type	of	total	operation	was	more	often	necessary	,	"	the	professor
什么时候	这	类型	的	全部的	手术	曾是	更多的	经常	必要的	,	"	这	教授

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“当这种类型的全面手术更频繁地成为必要的时候，”教授继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [ˌpɜːrsə'næləti] [waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	It	is	really	quite	simple	to	extinguish	one	personality	while	leaving	the	other
"	它	是	真的	相当	简单的	到	熄灭	一	性格	尽管	离开	这	其他

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

“要消除一种人格而不影响另一种人格，其实很简单。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [drʌg] - [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] [tuː; tə] [kiːp]

The	other	personality	in	the	case	before	us	has	been	drug	-	immobilized	to	keep
这	其他	性格	在	这	案件	前	我们	有	到过	药品	-	固定	到	保持

[ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm] ['ʃɪftɪŋ] .

this	one	from	shifting	.
这	一	从	转变	.

我们面前这个案例中的另一个人格已经被药物控制，以防止这个人格发生转变。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

At	the	last	moment	,
在	这	最后的	片刻	,

在最后一刻，

[ðɪs] [ˌpɜːrsə'næləti] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [drʌg] - ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

this	personality	before	us	will	be	drug	-	stimulated	to	bring	it	to	the
这	性格	前	我们	将要	是	药品	-	刺激	到	带来	它	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l][æk'tɪvəti] .

highest	possible	pitch	of	total	activity	.
最高	可能的	沥青	的	全部的	活动	.

我们将用药物刺激眼前这个人，使其达到尽可能高的活跃程度。

[ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['ʌtərli] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [æk'tɪvəti] , ['evri] [ɪn'vɑːlvd] ['nʊrɑːn] [ænd; ənd]

This	produces	utterly	disorganized	activity	,	every	involved	neuron	and
这	产	完全地	混乱	活动	,	每一个	涉及	神经元	和

['saɪnæpsˌsɪnæps] ['biːɪŋ] ['æktɪveɪtɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] .

synapse	being	activated	simultaneously	by	the	drug	.
突触	存在	活性	同时地	经过	这	药品	.

这会导致完全无序的活动，药物会同时激活所有参与的神经元和突触。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪsər][tuː; tə]['loʊkeɪt][ɔːl] ['pɜːrmənəntli]

It	is	then	a	simple	matter	for	the	mnemonic	eraser	to	locate	all	permanently
它	是	然后	一个	简单的	事情	为了	这	记忆法	橡皮	到	定位	全部	永久的

['ekəuiŋ] ['frikwənsiz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [sʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts] [rɪ'siːvər] .

echoing	frequencies	involved	in	this	personality	and	suck	them	into	its	receiver	.
回声	频率	涉及	在	这	性格	和	吸	他们	进入	它是	接收者	.

然后，记忆消除器很容易就能找到与这种人格相关的所有永久回响频率，并将它们吸入其接收器中。

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Bill	was	suddenly	aware	that	a	needle	had	been	thrust	into	his	arm	.
"	账单	曾是	突然	意识到的	那	一个	针	有	到过	推力	进入	他的	手臂	.

比尔突然意识到一根针扎进了他的手臂。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['terər] ,

Then	it	was	as	though	all	the	terror	,
然后	它	曾是	作为	尽管	全部	这	恐怖	,

然后，仿佛所有的恐惧都消失了。

['pænɪk][ænd; ənd] [trə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

panic	and	traumatic	incidents	of	his	whole	life	leaped	into	his	mind	.
恐慌	和	创伤	事件	的	他的	所有的	生活	跳跃	进入	他的	头脑	.

恐慌和他一生中发生的种种创伤事件涌上心头。

[ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

All	the	pleasant	experiences	and	feelings	he	had	ever	known	were	there	,
全部	这	令人愉快的	经历	和	情怀	他	有	曾经	已知	是	那里	,

[tuː] ,

too	,
也	,

他曾经拥有的所有美好经历和感受，也都在那里。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['terər] .

but	were	transformed	into	terror	.
但	是	转变	进入	恐怖	.

但最终却变成了恐怖。

[ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['regjələr] [stroʊks] .

A	bell	was	ringing	with	regular	strokes	.
一个	钟	曾是	铃声	和	常规的	笔画	.

钟声有节奏地响起。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪsər] , [ðə; ði] ['taɪni] [kaʊntɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ə'laɪv]

Across	the	panel	of	the	mnemonic	eraser	,	the	tiny	counting	lights	were	alive
穿过	这	控制板	的	这	记忆法	橡皮	,	这	微小的	计数	灯	是	活

[wɪð; wɪθ] ['muːvmənt] .

with	movement	.
和	移动	.

在记忆橡皮擦的面板上，微小的计数灯闪烁着活力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [bɪl] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

There	was	in	Bill	a	fright	,
那里	曾是	在	账单	一个	惊吓	,

比尔吓坏了。

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sər'vaɪv(ə)l] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [felt] .

a	demand	for	survival	so	great	that	it	could	not	be	felt	.
一个	要求	为了	生存	所以	伟大的	那	它	可以	不是	是	毛毡	.

生存的需求如此巨大，以至于无法感知。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [kɑːm] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sɔː]

It	was	actually	from	an	island	of	complete	calm	that	part	of	him	saw
它	曾是	实际上	从	一个	岛	的	完全的	冷静的	那	部分	的	他	锯

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ['raɪzɪŋ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] .

the	medical	students	rising	dismayed	and	white	-	faced	from	their	seats	.
这	医疗的	学生	上升	沮丧	和	白色的	-	面对	从	他们的	座位	.

事实上，正是在这片完全平静的土地上，他看到医学生们惊愕地从座位上站起来，脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [streɪnd] [tuː; tə] [lɪft] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n]

It	was	apart	from	himself	that	his	body	strained	to	lift	some	mountain
它	曾是	除	从	他自己	那	他的	身体	紧张	到	举起	一些	山

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['æmfɪθiːətər] [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] ['ekoʊz] .

and	filled	the	operating	amphitheater	with	shrieking	echoes	.
和	已填	这	操作	露天剧场	和	尖叫	回声	.

他仿佛脱离了自身，身体拼命地举起一座大山，发出凄厉的回声，响彻整个圆形剧场。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'mɑːnɪk] [ɪ'reɪsər] ['flikəd] [ɪn] [swɪft]

And	all	the	time	the	thousand	eyes	of	the	mnemonic	eraser	flickered	in	swift
和	全部	这	时间	这	千	眼睛	的	这	记忆法	橡皮	闪烁	在	迅速

['pætərn] ,

patterns	,
图案	,

记忆橡皮擦上的上千只眼睛始终快速闪烁着。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	silent	measure	of	the	cells	and	circuits	of	his	mind	.
一个	沉默的	措施	的	这	细胞	和	电路	的	他的	头脑	.

对他大脑细胞和回路的无声测量。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['taɪni] [red] [kaʊntɪŋ] [laɪts] [went] [ɔːf] , [ə; eɪ] [red] [biːm] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːr] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

Abruptly	the	tiny	red	counting	lights	went	off	,	a	red	beam	glowed	with	a	burr	of	warning	.
突然	这	微小的	红色的	计数	灯	去	离开	,	一个	红色的	光束	发光	和	一个	刺果	的	警告	.

突然，小小的红色计数灯熄灭了，一道红光带着刺耳的警告声闪过。

['sʌmwʌn] [sed] , " [naʊ] !

Someone	said	,	"	Now	!
某人	说	,	"	现在	!

有人说："现在！"

" [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [bɪl] ['wɔldən] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['waɪər][æz; əz] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][ænd; ənd] ,

"	The	mind	of	Bill	Walden	flashed	along	a	wire	as	electrical	energy	and	,
"	这	头脑	的	账单	瓦尔登湖	闪光灯	沿着	一个	金属丝	作为	电气	活力	和	,

比尔·沃尔登的思绪如同电流般沿着电线闪过，

[kən'vɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l]['ɪntuː] [mə'kænɪk(ə)l] ['enərdʒi] , [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rætʃɪt] ['kaʊntər] .

converted	on	the	control	panel	into	mechanical	energy	,	it	spun	a	small	ratchet	counter	.
转换	在	这	控制	控制板	进入	机械的	活力	,	它	旋转	一个	小的	棘轮	柜台	.

在控制面板上转化为机械能后，它带动了一个小型棘轮计数器旋转。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['stjʊdnts] .

"	Please	sit	down	,	"	the	professor	said	to	the	shaken	students	.
"	请	坐	向下	,	"	这	教授	说	到	这	摇晃	学生	.

"请坐，"教授对惊魂未定的学生们说道。

" [ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ] [ðɪs] [nekst][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

"	The	drug	that	has	kept	the	other	personality	immobilized	is	being	counteracted	by	this	next	injection	.
"	这	药品	那	有	保留	这	其他	性格	固定	是	存在	抵消	经过	这	下一个	注射	.

"使另一个人格无法动弹的药物，将被接下来的注射抵消。"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪkli] [ˌpɜːrsə'næləti] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] ['helθi] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ræpɪdli] .

Now	that	the	sickly	personality	has	been	dissipated	,	the	healthy	one	can	be	brought	back	rapidly	.
现在	那	这	病弱的	性格	有	到过	消散	,	这	健康	一	能	是	带来	后退	快速	.

现在病态的性格已经消散，健康的性格就能迅速恢复。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ðə; ði]['saɪnæpsˌsɪnæps] ['ɔpəreɪts] [ɑːn][ðə; ði]['baɪnəri] - [jes] - [noʊ] - [tʃɔɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['kælkjuleɪtər] .

"	As	you	are	aware	,	the	synapse	operates	on	the	binary	'	yes	-	no	'	choice	system	of	an	electronic	calculator	.
"	作为	你	是	意识到的	,	这	突触	运作	在	这	二进制	-	是的	-	不	-	选择	系统	的	一个	电子的	计算器	.

"如你所知，突触的运作方式类似于电子计算器的二元'是-否'选择系统。

[ɔːl] [siˈnæpsiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈziːzd] [ˌpɜːrsəˈnæləti][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪˈdjʊst]

All	synapses	which	were	involved	in	the	diseased	personality	have	now	been	reduced
全部	突触	哪个	是	涉及	在	这	患病的	性格	有	现在	到过	减少

[tuː; tə][æn; ən][ˌeɪˈtɪpɪk(ə)l] ,

to	an	atypical	,
到	一个	非典型	,

所有与患病人格相关的突触现在都已减少到非典型状态。

[ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈθreʃhoʊld] .

uniform	threshold	.
制服	临界点	.

统一阈值。

[ðʌs] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [nuː] [ˈpætərn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˌpɜːrsəˈnæləti]

Thus	they	can	be	re	-	educated	in	new	patterns	by	the	healthy	personality
因此	他们	能	是	关于	-	受过教育	在	新的	图案	经过	这	健康	性格

[rɪˈmeɪnɪŋ] . . . .

remaining	.	.	.
其余的	.	.	.

因此，健康的个体可以通过保留下来的健全人格对他们进行再教育，从而养成新的行为模式.....

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [əˈpiəriŋ] .

There	,	you	see	the	countenance	of	the	healthy	personality	appearing	.
那里	,	你	看	这	面容	的	这	健康	性格	出现	.

在那里，你可以看到健康人格的面容显现出来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːnræd]['mænz] [huː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .

"	It	was	Conrad	Manz	who	looked	up	at	them	with	a	wry	grin	.
"	它	曾是	康拉德	曼兹	WHO	看起来	向上	在	他们	和	一个	讽刺	咧嘴笑	.

“康拉德·曼兹抬头看着他们，脸上带着一丝苦笑。”

[hiː; hi][rəuˈteitid][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðem; ðəm] .

He	rotated	his	shoulders	to	loosen	them	.
他	旋转	他的	肩膀	到	松开	他们	.

他转动肩膀放松一下。

" [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pʊʃt] [oʊld] [bɪl] [ˈwɔldən] [əˈraʊnd] ?

"	How	many	of	you	pushed	old	Bill	Walden	around	?
"	如何	许多	的	你	推动	老的	账单	瓦尔登湖	大约	?

你们当中有多少人欺负过老比尔·沃尔登?

[hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɔːr] [ˈmʌslz] .

He	left	me	with	some	sore	muscles	.
他	左边	我	和	一些	疮	肌肉	.

他让我浑身肌肉酸痛。

[wel] , [aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .

Well	,	I	did	that	often	enough	to	him	.	.	.	.
出色地	,	我	做过	那	经常	足够的	到	他	.	.	.	.

嗯，我经常那样对他.....

" ['meɪdʒər] [greɪ] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [feɪs] [sɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt]

"	Major	Grey	stood	over	him	,	face	sick	and	white	with	the	horror	of	what
"	主要的	灰色的	站立	超过	他	,	脸	生病的	和	白色的	和	这	恐怖	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

格雷少校站在他面前，脸色惨白，显然是被眼前所见的景象吓坏了。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , ['mɪstər] . ['mænz] ,

"	According	to	law	,	Mr	.	Manz	,
"	根据	到	法律	,	先生	.	曼兹	,

“根据法律，曼兹先生，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][faɪv] [rest] [deɪz][ɑːn][jʊr; jər][nekst] [ʃɪft] .

you	and	your	wife	are	entitled	to	five	rest	days	on	your	next	shift	.
你	和	你的	妻子	是	标题	到	五	休息	天	在	你的	下一个	转移	.

你和你的妻子在下一个轮班期间有权享受五天的休息时间。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	they	are	over	,	you	will	,	of	course	,
什么时候	他们	是	超过	,	你	将要	,	的	课程	,

当一切结束时，你当然会.....

[rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] - [ʃɪft] .

report	for	suspended	animation	for	what	would	have	been	your	hyperalter's	shift	.
报告	为了	暂停	动画片	为了	什么	会	有	到过	你的	-	转移	.

报告你处于休眠状态，时间是你的超能力者轮班的时间。

" ['kɑːnræd] - [grɪn] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	Conrad	Manz's	grin	shrank	and	vanished	.
"	康拉德	-	咧嘴笑	缩小	和	消失了	.

康拉德·曼兹的笑容渐渐消失。

" [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ?

"	Would	have	been	?
"	会	有	到过	?

“本来会是吗？”

[bɪl] [ɪz] — [gɔːn] ? "

Bill	is	—	gone	?	"
账单	是	—	已消失	?	"

比尔走了？

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

"	I	never	thought	I'd	miss	him	.
"	我	绝不	想法	ID	错过	他	.

“我从没想过我会想念他。”

" ['kɑːnræd] [lʊkt] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz]['meɪdʒər] [greɪ] [felt] .

"	Conrad	looked	as	sick	as	Major	Grey	felt	.
"	康拉德	看起来	作为	生病的	作为	主要的	灰色的	毛毡	.

康拉德看起来和格雷少校一样病得很重。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] — [sɔːrt][ʌv; əv]['æmpjəˌteɪtɪd] .

"	It	makes	me	feel	—	I	don't	know	if	I	can	explain	it	—	sort	of	amputated	.
"	它	制作	我	感觉	—	我	不	知道	如果	我	能	解释	它	—	种类	的	截肢	.

“这让我感觉——我不知道我能不能解释——有点像被截肢了一样。”

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz][æn; ən]

As	though	something's	wrong	with	me	because	everybody	else	has	an
作为	尽管	某样东西	错误的	和	我	因为	大家	别的	有	一个

['ɔːltər]

alter
改变

好像我有什么问题似的，因为其他人都有另一个自我

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

and	I	don't	.
和	我	不	.

而我没有。

[dɪd][ðə; ði] [pʊr] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪtdʒækɪt] ['sʌfər] [mʌtʃ] ? "

Did	**the**	**poor**	**son**	**of**	**a**	**straitjacket**	**suffer**	**much**	**?**	**"**
做过	这	贫穷的	儿子	的	一个	束缚衣	遭受	很多	?	"

那个被束缚衣勒得喘不过气的儿子受了很多苦吗?

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][dɪd] .

"	**I'm**	**afraid**	**he**	**did**	**.**
"	我是	害怕的	他	做过	.

恐怕他确实这么做了。

" ['kɑːnræd]['mænz] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	**Conrad**	**Manz**	**lay**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**his**	**eyes**	**closed**	**and**	**his**	**mouth**
"	康拉德	曼兹	躺	仍然	为了	一个	片刻	和	他的	眼睛	关闭	和	他的	嘴

[θɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

thin	**with**	**pity**	**and**	**remorse**	**.**
薄的	和	遗憾	和	悔恨	.

康拉德·曼兹静静地躺了一会儿，双眼紧闭，嘴唇抿成一条线，充满了怜悯和悔恨。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['helən] ? "

"	**What**	**will**	**happen**	**to**	**Helen**	**?**	**"**
"	什么	将要	发生	到	海伦	?	"

海伦会怎么样呢?

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['meɪdʒər] [greɪ] [sed] .

"	**She'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Major**	**Grey**	**said**	**.**
"	壳	是	全部	正确的	,	"	主要的	灰色的	说	.

“她会没事的,”格雷少校说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['bɪlz] [ɪn'ʃʊrəns] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

"	**There**	**will**	**be**	**Bill's**	**insurance**	**,**	**naturally**	**,**	**and**	**she**	**won't**	**have**	**much**	**trouble**
"	那里	将要	是	法案的	保险	,	自然	,	和	她	惯于	有	很多	麻烦

['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .

finding	**another**	**husband**	**.**
寻找	其他	丈夫	.

“当然会有比尔的保险，她找另一个丈夫也不会太难。”

[ðæt] [kaɪnd] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] . "

That	**kind**	**never**	**seems**	**to**	**.**	**"**
那	种类	绝不	似乎	到	.	"

那种人似乎永远不会这样。

" [faɪv] [rest] [deɪz] ?

"	**Five**	**rest**	**days**	**?**
"	五	休息	天	?

五天休息日?

" ['kɑːnræd] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Conrad**	**repeated**	**.**
"	康拉德	重复	.

康拉德重复道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?

"	**Is**	**that**	**what**	**you**	**said**	**?**
"	是	那	什么	你	说	?

“你是这么说的吗？”

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ə'gen]

"	**He**	**sat**	**up**	**and**	**swung**	**his**	**legs**	**off**	**the**	**table**	**,**	**and**	**he**	**was**	**grinning**	**again**
"	他	卫星	向上	和	摇摆	他的	腿	离开	这	桌子	,	和	他	曾是	咧嘴笑	再次

.

.
.

他坐起身，把腿从桌子上甩了下来，又咧嘴笑了。

" [aɪl] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃɪft] [ʌv; əv] [dʒet] - ['skiːɪŋ] !
" I'll get in a whole shift of jet - skiing !
" 患病的 得到 在 一个 所有的 转移 的 喷射 - 滑雪 !

“我要玩一整班水上摩托艇！”

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[weɪt] — [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
wait — I've got a date with the wife of a friend of mine out at the
等待 — 我已经 得到 一个 日期 和 这 妻子 的 一个 朋友 的 矿 出去 在 这
['rɑːkɪt] [graʊndz] .
rocket grounds .
火箭 理由 .

等等——我跟朋友的妻子约好在火箭发射场见面。

[aɪl] [teɪk] ['klærə] [aʊt] [ðer; ðər] ; [ʃiːl] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
I'll take Clara out there ; she'll like some of the men .
患病的 拿 克拉拉 出去 那里 ; 壳 喜欢 一些 的 这 男人 .

我带克拉拉出去，她会喜欢上一些男人的。

" ['meɪdʒər] [greɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æb'stræktɪdli] .
" Major Grey nodded abstractedly .
" 主要的 灰色的 点头 抽象地 .

格雷少校心不在焉地点了点头。

" [gʊd] [aɪ'diːə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnræd] ['mænz] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [fʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rest] [ʃɪft] , [ænd; ənd]
" He shook hands with Conrad Manz , wished him fun on his rest shift , and
" 他 摇晃 双手 和 康拉德 曼兹 , 希望 他 乐趣 在 他的 休息 转移 , 和
[left] .
left .
左边 .

“他与康拉德·曼兹握手，祝他休息日玩得开心，然后离开了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪti] , ['meɪdʒər] [greɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] -
Taking a helicopter back to his city , Major Grey thought of his own hyperalter
采取 一个 直升机 后退 到 他的 城市 , 主要的 灰色的 想法 的 他的 自己的 -
, [rælf; reɪf] ['sɪŋər] .
, Ralph Singer .
, 拉尔夫 歌手 .

格雷少校乘坐直升机返回自己的城市时，想到了自己的另一个自我——拉尔夫·辛格。

['hiːd] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪli] [fuːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [i'reizd] .
He'd often wished that the silly fool could be erased .
他会 经常 希望 那 这 愚蠢的 傻子 可以 是 已擦除 .

他常常希望那个傻瓜能从记忆中消失。

[naʊ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] ,
Now he wondered how it would be to have only one personality , and ,
现在 他 想知道 如何 它 会 是 到 有 仅有的 一 性格 , 和 ,

现在他想知道，如果只有一种人格会是什么感觉，而且，

['wʌndərɪŋ] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kɑːnræd]['mænz][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]

wondering	,	realized	that	Conrad	Manz	had	been	right	—	it	would	be	like
好奇	,	已实现	那	康拉德	曼兹	有	到过	正确的	—	它	会	是	喜欢

[ˌæmpju'teɪʃn] ,

amputation	,
截肢	,

思索片刻后，我意识到康拉德·曼兹是对的——这就像截肢一样。

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][noʊ]['ɔːltər] .

the	shameful	distinction	of	living	in	a	schizophrenic	society	with	no	alter	.
这	可耻	区别	的	活的	在	一个	精神分裂症	社会	和	不	改变	.

生活在一个没有其他人格分裂症的社会中，是一种可耻的殊荣。

[noʊ] , [bɪl] ['wɔldən] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , [kəm'pliːtli] [rɔːŋ] , [bəuθ] [ə'baʊt] [drʌgz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

No	,	Bill	Walden	had	been	wrong	,	completely	wrong	,	both	about	drugs	and	being
不	,	账单	瓦尔登湖	有	到过	错误的	,	完全地	错误的	,	两个都	关于	药物	和	存在

[splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .

split	into	two	personalities	.
分裂	进入	二	个性	.

不，比尔·沃尔登错了，大错特错，无论是关于毒品还是关于人格分裂。

[wʌt] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['pleʒər] [θruː] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [drʌgz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

What	one	made	up	in	pleasure	through	not	taking	drugs	was	more	than	lost	in	the
什么	一	制成	向上	在	乐趣	通过	不是	采取	药物	曾是	更多的	比	丢失的	在	这

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

suffering	of	conflict	,
痛苦	的	冲突	,

不吸毒带来的快乐，在战争的苦难中荡然无存。

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑː'stɪləti] .

frustration	and	hostility	.
挫折	和	敌意	.

沮丧和敌意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɔːltər] — ['eni] [kaɪnd] , ['iːv(ə)n][wʌn][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] ['sɪŋər] — [ment] ,

And	having	an	alter	—	any	kind	,	even	one	as	useless	as	Singer	—	meant	,
和	拥有	一个	改变	—	任何	种类	,	甚至	一	作为	无用	作为	歌手	—	意思是	,

['æktʃuəli] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

actually	,	not	being	alone	.
实际上	,	不是	存在	独自的	.

拥有一个祭坛——任何祭坛，即使是像辛格那样毫无用处的祭坛——实际上意味着不再孤独。

['meɪdʒər] [greɪ] [paːkt] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Major	Grey	parked	the	helicopter	and	found	a	shifting	station	.
主要的	灰色的	停放	这	直升机	和	成立	一个	转变	车站	.

格雷少校停好直升机，找到了一处轮班站。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] , [ə'drest] [ænd; ənd] [meɪld] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

He	took	off	his	makeup	,	addressed	and	mailed	his	clothes	,	and	waited
他	采取	离开	他的	化妆品	,	已解决	和	邮寄	他的	衣服	,	和	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪft] [tuː; tə] [kʌm] .

for	the	shift	to	come	.
为了	这	转移	到	来	.

他卸了妆，寄出了衣服，然后等待上班时间到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] [sə'saɪəti][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

It	was	a	pretty	wonderful	society	he	lived	in	,	he	realized	.
它	曾是	一个	漂亮的	精彩的	社会	他	居住地	在	,	他	已实现	.

他意识到，他所生活的社会真是太好了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [bɪl] ['wɔldən] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] .

He	**wouldn't**	**trade**	**it**	**for**	**the**	**kind**	**Bill**	**Walden**	**had**	**wanted**	**.**
他	不会	贸易	它	为了	这	种类	账单	瓦尔登湖	有	通缉	.

他不会用它去换比尔·沃尔登想要的那种东西。

['noʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] .

Nobody	**in**	**his**	**right**	**mind**	**would**	**.**
无人	在	他的	正确的	头脑	会	.

任何一个神智正常的人都不会这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神